

Apéndice a la guía ilustrada de plantas de Yoloxóchitl

Colecta	Familia	Especie	UID grabación
40814	Acanthaceae	<i>Barleria oenotheroides</i> Dum. Cours.	2017-11-28-i
Fernando Niño dice que la planta no tiene ningún uso. Constantino Teodoro dice que su nombre es i3ta2 kwi3in4 o i3ta2 sa3in4. Agrega que la de esta colecta es la planta de este nombre con flores amarillas. Las flores son rasposas pero las hojas son lisas. No sirve para llevar al panteón. Esteban Guadalupe dice que hay dos plantas con este nombre. Una es de flores rojas o rosadas y la otra, la de esta colecta, es de flores amarillas. No sirven para llevar al panteón.			
40859	Acanthaceae	<i>Barleria oenotheroides</i> Dum. Cours.	2017-12-04-e
Miguel Zavala Ruiz llama a la planta de esta colecta yu1ku1 ndu1u4 ka'4ndi2 ('hoja fruto trueno'). Zavala comenta que los frutos son de color negro y los niños los colectan para echarlos al agua para que truene.			
40807	Acanthaceae	<i>Elytraria imbricata</i> (Vahl) Pers.	2017-11-28-b
Fernando Niño dice que el nombre de la planta es ndu3ku2 sí'1ba1 ñu'3u4 ('vara cacao tierra'). No tiene ningún uso, sus flores son moradas. Constantino Teodoro Bautista, dice que su raíz huele a cacao si se frota y por eso se le llama ndu3ku2 sí'1ba1. Sus flores son moradas y muy bonitas, pero son pequeñas y no sirven para llevar al panteón. Esteban Guadalupe Sierra también dice que el nombre de la planta es ndu3ku2 sí'1ba1. Comenta que ni sus flores ni las ramas tiene uso. La planta se la comen los chivos. Sus flores son pequeñas y moradas.			
40263	Acanthaceae	<i>Justicia adenothyrsa</i> (Lindau) T.F. Daniel	2017-03-12-f
Constantino Teodoro Bautista la llama i3ta2 sa3ñi4 ('flor olote') o i3ta2 kwi3in4 ('flor rasposa'). Aquí que hay de dos colores, amarillas y blancas (Nota que después menciona que la de esta colecta es de flores rosas). Las plantas de esta colecta tiene flores rosas. Las chuparrosas le chupan el néctar. Filomeno Encarnación Fidencio, dice que la flor no sirve para llevar al panteón. Esteban Guadalupe Sierra llama la planta de esta colecta i3ta2 kwi3in4. Agrega que suelen abundar cerca de los arroyos. La flor es bonita pero no tiene olor. No la colectan para llevar al panteón ni para poner a los santos.			
40308	Acanthaceae	<i>Justicia pectoralis</i> Jacq.	2017-03-17-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta simplemente i3ta2 nde'3e4 ('flor morada'). Comenta que se da a orilla de los arroyos en lugares húmedos. No sirve para llevar al panteón ni para poner a los santos. Constantino Teodoro Bautista comentó que no sabía el nombre de esta planta. La describió, viéndola como con flores moradas, pequeñas y muy bonitas. No sabe si tiene uso medicinal. Cree que los animales tampoco se la comen. Esteban Guadalupe Sierra la llama i3ta2 nde'3e4 ba4li4 ('flor morada pequeña'). No tiene ningún uso.			
40332	Acanthaceae	<i>Nelsonia canescens</i> (Lam.) Spreng.	2017-04-20-d
Filomeno Encarnación Fidencio no sabía un nombre para esta planta. Agregó que no tiene uso. Constantino Teodoro Bautista dice que el nombre de la planta es i3ta2 sa3in4 yu3ku4 ('flor olote cerro'). Hay algunas de flores amarillas y otras de flores rosas o moradas. La de esta colecta es morada pero pequeña porque es fuera de temporada. Sus flores parecen olotes tiernos que apenas vienen naciendo. Esteban Guadalupe Sierra no conoce nombre para la planta. Estuvo de acuerdo esta colecta es de flores pequeñas porque es temporada de secas. Quizá se las comen los chivos y los burros.			
40202	Acanthaceae	<i>Ruellia foetida</i> Willd.	2017-01-05-h
Constantino Teodoro Bautista reconoce esta planta con el nombre de ndu3ku2 ko1ndo1 ('vara rodilla'). Las varas secas de esta planta se usan para ensartar flores de i3ta2 nu14ni4 (Plumeria rubra, localmente como cacaloxóchitl) para las ofrendas. Las hojas verdes se usan para techos y paredes de ramadas en los camposantos cuando se hacer ofrenda. Donde abunda esta planta se da muy bien la milpa. Sus flores son blancas y da unas semillas verdes que al madurar son de color café. No se caen sino que cuando llega la lluvia y cae sobre la planta las vainas se revientan y así se dispersan las semillas. Filomeno Encarnación Fidencio también conoce esta planta con el mismo nombre de ndu3ku2 ko1ndo1. La planta, dice, no tiene más uso que para ramada. Cuando los frutos están secos los niños los juegan introduciéndolos en el agua para ver cómo truena. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre: ndu3ku2 ko1ndo1. Las varas secas se pueden usar para prender fogata y las ramas verdes se usan para las ramadas. Sus hojas solas, sin tallo, se hierven y se consume el agua como té para aliviar la gripa.			
40619	Acanthaceae	<i>Acanthaceae: Ruellia hookeriana</i> (Nees) Hemsl.	2017-08-07-c

Filomeno Encarnación Fidencio conoce esta planta como i3ta2 nde'3e4 i14ni3 ('flor morada llanura'). No se da en otros ecosistemas sino solamente en el i14ni3. Constantino Teodoro Bautista le daba el mismo nombre: i3ta2 nde'3e4 i14ni3. Comenta que florea en tiempo de lluvia. Sus tallos y hojas son pubescentes. Sirven para llevar al panteón o a la iglesia, sólo que se tienen que colectar en las mañanas porque son delicadas, sus hojas se marchitan luego al cortarlas. Esteban Guadalupe Sierra también la conoce como i3ta2 nde'3e4 i14ni3. Comenta que pueden servir para poner a los santos o para llevar al panteón. Sus tallos son pubescentes. Florean por la mañana, por la tarde se cierran las flores.			
40306	Acanthaceae	<i>Ruellia petiolaris</i> (Nees) T.F. Daniel	2017-12-05-d
Armando Zavala Ruiz, de Buena Vista, la conoce como i3ta2 la'1mba1 ('flor globo'), se utiliza en en los rituales y para llevar a la iglesia o como adorno de mesa. Suele abundar en las lomas de los cerros, pero también en las faldas. Miguel Zavala Ruiz, del mismo pueblo, le da el mismo nombre: i3ta2 la'1mba1. Agrega que se usa en los rituales de curación de los enfermos o para llevar a la iglesia. Se da en las faldas y lomas de los cerros. Esteban Guadalupe Sierra, de Yoloxóchitl, la conoce como i3ta2 ya1ma32 ('flor ya1ma32'). Sirve para llevar a la iglesia, para ofrenda a los santos o como adorno de las mesas.			
40808	Acanthaceae	<i>Tetramerium nervosum</i> Nees	2017-11-28-c
Constantino Teodoro Bautista la conoce como ta1ni1 i3ta2 sa3in4 ('parecido flor olote'). La llaman así por la forma de su inflorescencia, que es como un olote. Hay como dos o tres tipos. El colectado aquí tiene hojas y flores escasas, de color crema y en la parte donde nacen las flores es algo aguatoso. Esteban Guadalupe Sierra no tiene un nombre para esta planta.			
40517	Actinidiaceae	<i>Saurauia</i> sp.	2017-07-04-v
Emilio Zavala dice que esta planta es un árbol aunque no crece muy grande. Puede servir para postes. Da flores blancas. Filomeno Encarnación Fidencio lo llama tun4 ndi3ka4 yu3ku4 ('árbol mamey cerro') y agrega que así le dicen porque sus hojas se parecen a las de mamey. Constantino Teodoro Bautista no sabe el nombre de este árbol pero comenta da unas flores blancas muy bonitas. No se encuentra en terrenos de Yoloxóchitl. Esteban Guadalupe Sierra tampoco sabe el nombre. Comenta que es un árbol que no crece mucho y da flores blancas en racimos como el capulín. Opina que el tallo puede servir para leña o para hacer ramadas.			
40866	Actinidiaceae	<i>Saurauia</i> sp.	2017-12-05-b
Miguel Zavala Ruiz, de Buena Vista, conoce este árbol como i3tun4 ndu1u4 tu1xi4i2 ('árbol fruto escopeta'). Los niños usan las ramitas para jugar como cerbatanas. Abunda sobre todo a la orilla de los arroyos. Puede servir también para leña o para travesaños de ramadas. Bonifacio Rafael Mendoza, también de Buena Vista, no hizo ningún comentario pero Esteban Guadalupe, de Yoloxóchitl, dijo que Rafael Mendoza estaba de acuerdo con lo que había dicho Zavala Ruiz. Ningún asesor del equipo de Yoloxóchitl conoce este árbol.			
40617	Alstroemeriaceae	<i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.	2017-08-07-a
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de i3ta2 tu1un4 ('flor carbón') a esta planta, pero dice que más bien es un "parecido" al i3ta2 tu1un4 (<i>Vanilla pompona</i> Schiede). Sus hojas son delgadas. Constantino Teodoro da el nombre de ta1ni1 i3ta2 tu1un4 (lit., 'parecido a flor carbón'). Dice que sus hojas son parecidas a las de la planta verdadera, pero aquéllas son más gruesas. Sus flores son de color rosa pálido. Sus semillas son como las de la planta conocida como tun4 pi'14lo1 (<i>Manihot esculenta</i> Crantz). Pueden servir para llevar al panteón o para poner a los santos, pero no las colectan porque son raras. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Teodoro Bautista, ta1ni1 i3ta2 tu1un4. Dice que la planta es rara y suele darse donde hay tierra colorada. Sus flores son de color entre rosa y amarillo. Da pocas flores en forma de racimo.			
40810	Amaranthaceae	<i>Achyranthes aspera</i> L.	2017-11-28-e
Fernando Niño Leonardo lo conoce como ndu3ku2 i3ñu4 su'1ma4 ti1chi4 ('vara espina cola iguana'). No da más detalles. Constantino Teodoro Bautista también lo conoce como i3ñu4 su'1ma4 ti1chi4. Agregó que cuando se cosecha la mazorca las espinas de la planta que tienen ganchos invertidos se encajan en la piel. De esta manera, al pasar entre las plantas se enganchan a la ropa y a la piel. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra le tiene el mismo nombre: i3ñu4 su'1ma4 ti1chi4. Dice que es una planta herbácea, crece cuando mucho hasta un metro y veinte centímetros. Las espinas se pegan a la ropa y deja aguates. Si se encaja a la piel puede hacer sangrar. No tiene ningún uso.			
40746	Amaranthaceae	<i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth	2017-10-04-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta kwi1yo'1o4 kwi4i24 ('bejuco verde'). Comenta que no tiene uso alguno. Su tallo no sirve ni para leña. Sus flores son bonitas, pero no tienen aroma. Ya se están acabando por efecto de los químicos. Esteban Guadalupe Sierra lo nombró ndu3ku2 kwi1yo'1o4 kwi4i24 ('vara bejuco verde'). También dijo que antes abundaba pero actualmente ya hay muy poco de esta planta. Abundaban sobre las copas de árboles pequeños de tres o cuatro metros. Agregó que los bejucos se pueden usar como leña si están secos.			
40881	Amaranthaceae	<i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth	2017-12-06-b
Constantino Teodoro Bautista la conoce como kwi1yo'1o4 kwi4i24 ('bejuco verde'). No tiene ningún uso. Los bejucos no son quebradizos pero no se usan para amarres. Quizá las			

gallinas y marranos se echan bajo su sombra. Esteban Guadalupe Sierra ofrece el mismo nombre: kwi1yo'1o4 kwi4i24. También comenta que este bejuco ya se está acabando pero que antes abundaba en el pueblo. Los niños solían jugar sobre las copas de los árboles tapadas por estos bejucos.			
40569	Amaranthaceae	<i>Gomphrena globosa</i> L.	2017-07-31-e
Filomeno Encarnación Fidencio la conoce como i3ta2 sa3in4 nde'3e4 ('flor olote morada'). Suele abundar al concluir la lluvia, pero aquí está creciendo en este tiempo porque la riegan. Constantino Teodoro Bautista nota que la de esta colecta es de flores rosadas pero comenta que también hay de flores moradas y blancas. Se pueden llevar a los difuntos, al panteón o a la iglesia a los santos y se pueden poner de adornos en las mesas. También se puede hacer guirnaldas con estas flores. Sus hojas y tallos son rasposos. Esteban Guadalupe Sierra lo nombró simplemente, i3ta2 sa3in4. No sale en cualquier momento ni en cualquier parte sino que abunda en tiempo de todos santos. Por eso se usa para ofrendas. Comenta que en total hay cuatro tipos. Tres de ellos son domésticos (de flores blancas, rosas y moradas) y uno es silvestre (también blanca pero más pequeña). La de esta colecta es la morada. Las flores se pueden usar para llevar al panteón, a la iglesia o como ofrenda a los difuntos. También se puede hacer guirnaldas con ellas. Así en guirnalda las pueden llevar a cerro llamado "Morada de la lluvia" o usarlas en el rito conocido como "Cambio de año".			
40809	Amaranthaceae	<i>Gomphrena pringlei</i> J.M.Coult. & Fisher	2017-11-28-d
Constantino Teodoro Bautista nombra a esta planta i3ta2 sa3ñi4 yu3ku4. Dice que florea al concluir el tiempo de lluvias. La planta de esta colecta es de la flor blanca. Parece a la versión doméstica pero las flores de ésta son más pequeñas. No tienen ningún uso. Sus flores tienen aspecto rasposo como de los olotes de mazorca, por eso le dan este nombre. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre, i3ta2 sa3ñi4 yu3ku4. Menciona que se da en cualquier parte, bajo la milpa o a la orilla de los caminos. Las flores son bonitas, pero no tienen aroma. Algunas personas las colectan para dejarlas en las cruces de los caminos o a los santos. Nada más.			
40725	Amaranthaceae	<i>Gomphrena serrata</i> L.	2017-10-02-g
Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) comentan que estas plantas parecen ser i3ta2 sa3ñi4. Así le dicen, pero no es, puede ser su ta1ni1 (parecido). Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) también dijo que le dicen i3ta2 sa3in4. Así parecen, pero sus flores son blancas (implica que el i3ta2 sa3in4 es de flores moradas). Se dan en bordos con humedad y las flores son estériles (i4i4). Constantino Teodoro Bautista le llama ta1ni1 i3ta2 sa3in4 (lit., 'parecido a i3ta2 sa3in4'). Esta colecta es de flores blancas y es silvestre. No sirve para llevar a la iglesia. Ni los animales se la comen. Esteban Guadalupe Sierra lo nombra i3ta2 sa3ñi4 yu3ku4 ('i3ta2 sa3ñi4 cerro'). Se da en tiempo de lluvia y florea en octubre. Esta colecta es de flores blancas y pequeñas, es silvestre. Algunas personas las colectan para ponerlas a las cruces de los caminos. No tiene uso medicinal.			
40352	Anacardiaceae	<i>Astronium graveolens</i> Jacq.	2017-04-23-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama este árbol tun4 ti1ku'4un4, ('árbol tortuga'). Comenta que en el español local se llama Drago (por tener savia roja) María. La madera sirve para viga y vigueta y también para culata de escopeta, codiciado para este último uso porque su hueso tiene un color muy bonito. En el momento de la colecta este árbol no tiene flores. Constantino Teodoro Bautista lo llama tun4 ni1i4 kwa4an2 ('árbol sangre amarilla') o tun4 ti1ku'4un4. Su madera tiene un hueso muy bonito y su corteza es áspera. La de esta colecta no tiene flores. Sus frutos son de color café y las semillas de adentro también son de color café como las semillas de la planta conocida como ndu3ku2 ko1ndo1 (Ruellia foetida). El árbol crece alto. Sus hojas son delgadas como las del árbol llamado i3tun4 i3ta2 ja4rru2 ('árbol flor jarro' conocido localmente como 'paraiso'; <i>Melia azedarach</i> L.). Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre, sólo lo conoce de vista. Pero sabe que su madera es dura y buena para varios usos. Este árbol sólo se da en la región conocida como yu3ku4 kiu'4un4 (cerro montañoso), al noreste de Yoloxóchitl, más o menos como a 5 kilómetros.			
40503	Anacardiaceae	<i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca	2017-07-03-h
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre tun4 ti1ya4 nda3kwa2 ('árbol ti1ya4 majagua') a este árbol. Dice que su madera es medicinal. Se deja remojar en agua para que los diabéticos la tomen como agua de uso. Su cáscara sirve para rituales de curación en la misma manera que se usa la cáscara de tun4 ti1ya4 kwa'4a1 (<i>Bursera simaruba</i> (L.) Sarg.). Alfonso Bruno, también de Yoloxóchitl, usa el mismo término para este árbol: tun4 ti1ya4 nda3kwa2. Comenta que sus frutos se parecen a los del árbol llamado tun4 si1'bi3 ka3a2 ('árbol si1'bi3 metal'; <i>Trichilia hirta</i> L.). La madera del tun4 ti1ya4 nda3kwa2 sirve de medicina para la diabetes. También se remoja para que los pollos beban el agua que así se protegen contra las plagas. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre, tun4 ti1ya4 nda3kwa2. Para él este árbol no tiene uso en la construcción, o quizá sirve solamente para postes de corral o para leña cuando ya está seca. Las hojas se pueden hervir para bañar a las personas afectadas de la enfermedad conocida como ka'3ni4 tu14un3 ('fiebre prieto'). Sus flores y hojas son parecidas a las del árbol conocido como tun4 ti1ya4 kwa'4a1. Su corteza tiene bolas en la superficie como el ciruelo.			
40593	Anacardiaceae	<i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca	2017-08-03-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti1ya4 nda3kwa2. Dice que su cáscara es medicinal: Se remoja y se toma el agua como agua de uso. La cáscara también sirve como parte de la ofrenda en los rituales de curación (cuando los rezanderos dicen 'aquí está su silla, aquí está su petate', van poniendo la cáscara de este árbol o sobre el fogón para que se queme o bien simplemente al lado de las velas de la ofrenda). La madera sirve para leña, ramadas y postes. Constantino Teodoro Bautista da el mismo			

<p>nombre a este árbol. Dice que el árbol es medicinal si crece solitario, los árboles que crecen en colectivo no sirven para uso medicinal. La cáscara se raspa y se remoja en agua para los enfermos de diabetes. La cáscara también sirve para curar heridas. Se hierve y con el agua se lava la parte afectada. El agua que queda después de hervir la cáscara es de color rojizo. Dice que hay dos tipos de este árbol, uno es de cáscara verde y otro de cáscara roja. La madera sirve para leña, poste y horcón. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre para este árbol. Dice que el árbol es raro. Sus hojas y cáscara, remojadas, sirven para bañar a la gente con fiebre y dolor de hueso. También ha escuchado que la cáscara se remoja en agua donde beben los pollitos para evitar que les afecten las plagas. La madera sirve para poste y para leña. El árbol suele crecer en los peñascos. Sus flores son blancas y pequeñas. Sus frutos se parecen a las ciruelas pero son más pequeños.</p>			
40395	Anacardiaceae	<i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos rojos)	2017-04-28-c
<p>Filomeno Encarnación Fidencio nombra a este árbol tun4 tia14ba4 ku4ku2 ('árbol ciruela ku4ku2'; ndi3ku4ku2 tipo de paloma, probablemente Columbina inca). No da más detalles. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre tun4 tia14ba4 ku4ku2 y agrega que su corteza es lisa y al crecer el árbol, ramifica mucho. Sus ciruelas son rojas como las silvestres pero muy dulces. Se comercializan y son las más codiciadas. Las personas de Cuanacaxtlán preparan estas ciruelas en conserva que venden en los pueblos vecinos. Cuando florea, en enero y febrero, suelta todas las hojas. Las ciruelas maduran en marzo y abril. También se pueden aprovechar los frutos para hacer atole. En mayo vuelven a salir las hojas en sus ramas. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los otros dos asesores: tun4 tia14ba4 ku4ku2. Dice que las ciruelas de esta colecta son pequeñas y rojas. El tallo puede servir para poste o para leña cuando ya está seca. Si no hay hojas de ciruelo silvestre, las hojas tiernas de este árbol pueden servir como ingrediente para caldo de camarón u otro caldo de animales silvestres como el tejón o venado.</p>			
40336	Annonaceae	<i>Annona macrophyllata</i> Donn. Sm. (sinónimo de <i>Annona diversifolia</i> Saff.)	2017-04-21-c
<p>Filomeno Encarnación Fidencio nombra a este árbol tun4 ndo3ko4 tie4tan24 ('árbol zapote vieja'; cf. el término náhuatl de ilama, que significa 'vieja'). El fruto es comestible: se da en septiembre y octubre. Sus flores son como capullos; no tienen aroma. El árbol puede servir para poste y para leña. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre tun4 ndo3ko4 tie4tan24. Menciona que florea en abril y al comenzar las lluvias ya tiene sus frutos que maduran en septiembre y octubre. Hay árboles de frutos blancos y otros de frutos rojos. El de esta colecta es blanco y por fuera es de color verde. Sus ramas son resistentes y flexibles. Las semillas que contiene el fruto son de color café cuando madura el fruto. Algunos frutos son lisos y otros tienen protuberancias externas. Esteban Guadalupe Sierra también conoce al fruto como ndo3ko4 tie4tan24 o ndo3ko4 be4la2 (be4la2 viene de 'vieja', español). Su tronco puede servir para poste o para leña. También por ser resistente se usa para trancas de los corrales. Sus flores se parecen a las flores del árbol llamado tun4 ndo3ko4 tiu4un4 ('árbol zapote tiu4un4'; <i>Annona palmeri</i> Saff. #40106) pero son rojas. Sus frutos maduran en septiembre u octubre. Los frutos no se cortan del árbol. Cuando ya están buenos se abren y caen del árbol. Entonces se recogen y se guardan dos o tres días para que terminen de madurar. Cuando se ablandan están listos para comer. Hay dos tipos: de frutos blancos y de frutos rojos. Los frutos que son blancos por dentro cuando están tiernos son verdes por fuera. Los que son rojos por dentro desde tiernos son entre morados o rojos por fuera.</p>			
40385	Annonaceae	<i>Annona muricata</i> L. (cultivado)	2017-04-27-e
<p>Filomeno Encarnación Fidencio dice que este árbol de la colecta 40385 se llama tun4 ndo3ko4 i3ñu4 ('árbol zapote espina') o ndo3ko4 chi3mu4ya2 ('zapote chirimoya'). El fruto (o zapote) se come como fruto o bien se usa para hacer agua fresca. Le llaman ndo3ko4 i3ñu4 porque el fruto tiene como espinas falsas. Sus flores tiernas son verdes, cuando abren son amarillas. El árbol sólo alcanza una altura máxima de cinco metros. Constantino Teodoro Bautista conoce el árbol con el mismo nombre de tun4 ndo3ko4 i3ñu4. También comenta que los frutos sirven para comer. Las flores son amarillas. Cuando nadie corta los frutos los aprovechan los tlacuaches cuando caen de maduros. Esteban Guadalupe Sierra conoce el árbol tanto como tun3 ndo3ko4 i3ñu4 como ndo3ko4 chi3ri3mu4ya2. Cuando crecen cerca de los arroyos pueden alcanzar hasta 7 metros de alto. Esta colecta está en suelo seco y creció sólo como 5 metros. Los frutos se comen o sirven para agua fresca o bien para elaborar paletas para los niños. Sus flores cuando abren tienen tres partes o pétalos amarillos.</p>			
40247	Annonaceae	<i>Annona reticulata</i> L.	2017-01-10-e
<p>Constantino Teodoro Bautista nombra a este árbol tun4 ndo3ko4 yu14ti3 ('árbol zapote arena'). Los frutos del árbol son comestibles; sus flores son pequeñas. Al comer el fruto la parte interna de la cáscara se siente como arenilla en la boca, por eso le dan ese nombre. Filomeno Encarnación Fidencio también lo conoce como tun4 ndo3ko4 yu14ti3 o tun4 ndo3ko4 tiu4un4 ('árbol zapote tiu4un4'; cf. tiu1un4, 'guajolote'). El tallo sirve como leña, como poste o, si es recto, como morillo de casa. De las hojas se prepara un té para parar la hemorragia provocada por el parto en las mujeres recién aliviadas.</p>			
40539	Anthericaceae	<i>Echeandia</i> sp.	2017-07-06-b
<p>Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre para esta planta. Sólo dice que es una planta de flores blancas de la llanura. Da flores blancas. Sus hojas son anchas. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para esta planta. Dice que sus hojas parecen de maguey pero no es. Da unas flores blancas muy bonitas. Podrían aprovecharse para llevar al panteón, para poner a los santos o como adorno en las mesas. Esteban Guadalupe Sierra tampoco conoce un nombre para la planta. Dice que nace</p>			

en la llanura y también cerca del pueblo, pero en tierra colorada con piedras. Al nacer sus hojas parecen de milpa. Florea en julio. En medio de sus hojas nace una vara y en la punta de esta vara nace la flor. Nadie la colecta, pero de repente podría aprovecharse para llevar a la iglesia o para poner a los santos.			
40592	Apiaceae	<i>Eryngium ghiesbreghtii</i> Decne.	2017-08-03-b
Filomeno Encarnación Fidencio observa que la flor es blanca pero no conoce ningún nombre para esta planta. Constantino Teodoro Bautista sólo dice que es una planta herbácea verde. La conoce de vista, pero no conoce el nombre. Esteban Guadalupe Sierra dice que la planta suele nacer en tierra dura o tepetate. Sus hojas tienen la forma de la hoja de kekiske (<i>Xanthosoma</i> sp.) pero son pequeñas y da flores blancas. Su tallo es duro.			
40301	Apocynaceae	<i>Asclepias oenotheroides</i> Schtdl. & Cham.	2017-03-16-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu1ku1 pa4tu2 ('hoja pato'). Su tallo es de color cenizo y las hojas son verdes. Las flores son amarillas. Los frutos se parecen a los del bejuco conocido como yo'3o4 ti1ndi'4i4 li3sa4 (varios tipos de Apocynaceae, ex Asclepiadaceae). Las hojas emiten olor fuerte. La gente grande dice que las hojas y las raíces sirven para cocerlas y bañar con el agua resultante a los niños que son afectados negativamente cuando su mamá concibe otra vez poco tiempo después del parto anterior. También se usa el mismo agua para bañar a las mujeres embarazadas para que se alivien pronto después del parto. Filomeno Encarnación Fidencio da el mismo nombre a la planta. Dice que antes esta planta abundaba en las calles del pueblo, pero ahora ya no hay. Ahora ya es raro verla. Su flor es blanca. Ha oído decir que es medicinal pero no sabe para qué. Dice que las hojas huelen igual a las de la planta llamada ndu3ku2 tiu13ma2 ('vara abejorro'; nombre aplicada a varias especies de Senna). Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de la planta de esta colecta y tampoco su uso. Dice que sus hojas son verdes, gruesas y quebradizas. Sus flores son como las de la planta conocida como yo'3o4 ti1ndi'4i4 (nombre para varias especies de Apocynaceae, ex Asclepiadaceae). Sólo la conoce de vista.			
40635	Apocynaceae	<i>Gonolobus pectinatus</i> Brandege	2017-08-31-e
Filomeno Encarnación Fidencio nombra esta planta ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4 ('ti1ndi'4i4 [fruto de varios bejucos de la familia ex Asclepiadaceae] con filo espalda'). Dice que es cercana a la planta llamada ti1ndi'4i4 na'4nu3 ('ti1ndi'4i4 grande'), pero la planta de esta colecta tiene las hojas pequeñas y sus frutos parecen a los de la planta llamada yu3ba2 yo'3o4 i3xi4 ('quelite mecate pelo'; probablemente <i>Macroscepis</i> sp. (pero no <i>M. diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens). Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4 a la planta. Las hojas de esta planta son lisas, como las hojas de la planta conocida como ti1ndi'4i4 na'4nu3 (<i>Gonolobus cuajayote</i> W.D. Stevens) pero sus frutos son diferentes. El fruto de la variedad grande es liso mientras que el fruto de esta colecta tiene filos. El fruto se puede aprovechar para comer en mole de pipián o simplemente asado. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre para el bejuco de esta colecta. Dice que el fruto de esta colecta si se llama ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4 (o bien que es igual al ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4) pero que sus hojas parecen diferente. Guadalupe dice que las hojas de esta colecta no sirven para comer como quelite porque son lisas, tiesas y lechosas como las hojas de la planta que da el fruto de bola grande, que tampoco son comestibles. El sugiere, entonces, que hay otra planta con el fruto ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4 pero con hojas comestibles por ser más suaves y pubescentes. La planta que él conoce que da este fruto con filo tiene las hojas comestibles pero esta colecta no parece tener hojas comestibles. Dice que los frutos de esta colecta son pequeños comparados con los ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4 de la planta cuyas hojas sí se comen.			
40607	Apocynaceae	<i>Vailia anomala</i> (Brandege) W.D. Steven	2017-08-06-a
Filomeno Encarnación Fidencio da a esta planta el nombre de kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4 i3ta2 ya3a3 ('bejuco ti1ndi'4i4 jilote flor blanca'). Dice que el fruto es comestible (asado). Agrega que hay como tres variedades de esta planta. La de esta colecta es la de hojas pequeñas. Constantino Teodoro Bautista da simplemente el nombre de kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4. Está de acuerdo que el fruto se puede asar para comer. Las hojas también son comestibles como quelite hervido y servido con chile, limón y sal. No le conoce ningún uso medicinal. Dice que hay tres tipos. Un tipo tiene protuberancias como espinas falsas, otro kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4 se da en los peñascos, él cree que ese no sirve para comer. El de esta colecta es comestible. Si encuentra un árbol grande, puede trepar hasta siete u ocho metros. Las flores de esta colecta son blancas y las hojas alrededor de la flor son pubescentes. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Teodoro Bautista a la planta de esta colecta. Dice que conoce dos tipos. Hay uno que da frutos lisos que se pueden asar para comer y cuyas hojas se pueden comer como quelite, mezclado y hervido con otros quelites tales como yu3ba2 ki3ni2 (<i>Cyclanthera carthagenensis</i> (Jacq.) H. Schaeef. & S.S. Renner), yu3ba2 ki1ya'1a4 (<i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz) y yu3ba2 ki1yo4 i3su2 (<i>Byttneria</i> aff. <i>aculeata</i> (Jacq.) Jacq.). El fruto de la planta colectada es de color verde tierno. El otro tipo tiene como una especie de espinas falsas encima y los frutos de este tipo son de color pinto entre blanco y verde.			
40580	Apocynaceae	<i>Dictyanthus asper</i> (Mill.) W.D. Stevens	2017-08-01-g
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre yo'3o4 ti1ndi'4i4 i3ñu4 ('mecate ti1ndi'4i4 espina') para este bejuco. Dice que el fruto tiene unas pocas espinas encima. El fruto se puede comer, pero no las hojas como quelite. Constantino Teodoro Bautista, da el nombre de yu3ba2 ti1ndi'4i4 li3sa4 ('quelite ti1ndi'4i4 jilote'). Dice que la gente de antes aprovechaba sus hojas y bejuco tierno para hervir y comer como quelite con limón, chile y sal. Sus flores son como las de la planta llamada i3ta2 pa4tu2 (no identificado) pero son moradas. Los frutos son largos y por eso le dan el nombre de 'li3sa4'. También tienen encima espinas falsas. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre de kwi1yo'3o4 yu3ba2			

ti1ndi'4i4 li3sa4 a esta planta. Dice que las hojas son comestibles como quelite, ya sea solo o mezclado con otros quelites de esta familia o de otras plantas. También se consumen las hojas y lo tierno del bejuco en mole de pipián. Los frutos que da son pequeños y nadie los aprovecha. Las plantas son un poco raras. Sus flores son cafés y redondas con pétalos en forma de estrellas. Suele treparse en los corrales o en pequeños arbustos.			
40608	Apocynaceae	<i>Macroscepis</i> aff. <i>diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens	2017-08-06-b
Filomeno Encarnación Fidencio nombra esta planta yu3ba2 yo'3o4 i3xi4 ('quelite mecate pelo'). Las hojas y bejuco tiernos de esta planta se comen como quelite. Se puede comer con sal, chile y limón o bien en mole de pipián. Sus flores son pequeñas y de color café. Sus frutos son pequeños y con filos a lo largo. Se pueden comer después asarse. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio. La gente colecta los brotes tiernos de la planta para comer como quelite, hervido y servido con chile, limón y sal o en mole de pipián. Sus flores nacen en racimo y son de color café. Cuando aún no abren, los capullos son redondos. Los frutos se llaman ti1ndi'4i4 xi4ki4 ja1ta4. Estos frutos no tienen mucha carne, pero se pueden aprovechar asados. Si nadie corta los frutos, cuando maduran y secan se abren y dejan escapar las semillas con un algodón. Se dispersan con el viento. Como actualmente la gente fumiga sus cultivos esta planta ya no florece en la milpa sino en lugares donde no hay sembradío. Se están acabando. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los otros dos asesores. Dice también que la parte tierna de la planta se puede aprovechar como quelite y el fruto es comestible asado. Su bejuco es pubescente y las hojas son tiesas y pubescentes por encima. Su flor es de color café.			
40638	Apocynaceae	<i>Macroscepis</i> aff. <i>diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens	2017-08-31-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ti1ndi'4i4 yu3ba2 yo'3o4 i3xi4 ('ti1ndi'4i4 quelite mecate pelo'). Dice que el fruto tiene filos y se puede comer asado. Sus guías tiernas se pueden comer como quelite, hervidos y servidos con sal y limón. Sus flores son de color café. Constantino Teodoro Bautista llama a esta misma planta kwi1yo'1o4 yu3ba2 yo'3o4 i3xi4 ('bejuco quelite mecate pelo'). Nace al empezar las lluvias. Las flores tiernas son verdes y cuando abren son de color café. El fruto se puede comer asado cuando todavía está lozano. Esteban Guadalupe Sierra llama a la planta yu3ba2 kwi1yo'1o4 i3xi4 ('quelite bejuco pelo'). Dice que sus brotes tiernos se colectan para comer como quelite hervido. Se sirve con chile, sal y limón. También se comen en mole de pipián. Su fruto es comestible asado. Su flor es de color café verdoso. La planta no crece en cualquier parte, es algo rara.			
40407	Apocynaceae	<i>Mesechites trifidus</i> (Jacq.) Müll. Arg.	2017-05-24-k
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 ti1ndi'4i4 li3sa4 ('mecate ti1ndi'4i4 jilote'). Dice que esta planta es lechosa y no se aprovecha para comer. Se reconoce por sus hojas que son más gruesas y lechosas que otros ti1ndi'4i4. Constantino Teodoro Bautista llama a la planta kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4 ('bejuco ti1ndi'4i4 jilote'). Dice que sus flores son un poco amarillas y se dan en racimos. El fruto quizá se puede aprovechar para comer asado, pero las hojas y bejuco no son comestibles. Sus hojas son tiesas y su bejuco es tieso. Esteban Guadalupe Sierra dice que probablemente esta planta es el parecido o ta1ni1 de la planta conocida como i3ta2 ti1ndi'4i4 li3sa4. Las hojas de esta colecta son tiesas y no suaves como las hojas de la planta comestible. Las flores de esta colecta son blancas y la base del racimo de las flores es de color rojizo.			
40397	Apocynaceae	<i>Cascabela ovata</i> (Cav.) Lippold	2017-05-24-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 i3ta2 si1kwi32 ta'14an2 ('árbol flor savia pálida'). Sus flores son amarillas y muy bonitas. Se colectan para llevar a la iglesia o al camposanto. Sus frutos tienen dos esquinas. La madera puede servir para leña, para horcones o para postes. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre tun4 si1kwi32 ta'14an2 a este árbol. Sus hojas son gruesas como las del árbol conocido como cirián (<i>Crescencia kujete</i> L.). Las flores son amarillas y por fuera son de color café. No tienen aroma pero las colectan por ser bonitas para hacer adornos con palma que llevan al ritual de petición de lluvia al Cerro Morada de la Lluvia. También se usan en los rituales de curación o de agradecimiento de las cosechas. Florea en junio. El tallo es lechoso, por eso le dan el nombre. Su fruto tiene esquinas en dos lados con forma parecida a cuerno de toro. Los niños colectan los frutos para jugar (como si fueran toritos, le ponen sus patitas y cuernos de palitos). Esteban Guadalupe Sierra da el nombre de tun4 si1kwi32 ta'14an2. La madera sirve para poste y para leña. Quizá también puede servir para horcones de ramada. Sus hojas son muy buscadas por los chivos. Si se caen al suelo los chivos se las comen.			
40420	Apocynaceae	<i>Cascabela thevetia</i> (L.) Lippold	2017-05-26-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 si1kwi32 ta'14an2 sa'4an4 ('flor savia pálida mestiza [introducida]'). Dice que este árbol casi no hay, que tal vez fue introducido. Él sabía de la existencia de otro árbol parecido que es oriundo de la región. Esta colecta tiene las flores muy bonitas y las hojas son delgadas. El propio de la región tiene hojas grandes pero las flores son iguales y se pueden colectar para llevar a la iglesia, al panteón o al Cerro Morada de la Lluvia. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 si1kwi32 ta'14an2 ta3ta2 ['árbol savia pálida doméstica']. Dice que este árbol no hay en cualquier parte. Tiene hojas delgadas y sus flores son de color anaranjado. Pueden colectarse para llevar al panteón, a la iglesia o para algún ritual. La madera no sirve para nada porque el árbol no crece mucho. Esteban Guadalupe Sierra le da casi el mismo nombre que los anteriores: tun4 i3ta2 si1kwi32 ta'14an2 ta3ta2. Agrega que es doméstica. Dice que sus hojas son pequeñas y brillantes. Su tallo es de un color blanco verdoso. Sus flores son iguales a las del árbol parecido y conocido como silvestre, sólo que aquéllas flores son amarilla y las de esta colecta son de color melón. Se pueden usar			

para llevar al panteón, a la iglesia. La madera puede servir solamente para leña porque no crece mucho.			
40420	Apocynaceae	<i>Plumeria rubra</i> L.	2017-01-10-c
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de tun4 i3ta2 nu14ni4 kwa'4a1 ('árbol flor cacaloxóchitl rojo'). Las flores se colectan para llevar al camposanto o a la iglesia o para hacer guirnalda para los rituales de curación o cambio de año. La madera no sirve para leña. Dice que hay como tres tipos de este árbol según el color de las flores: amarillas, rosas o (como las de esta colecta) rojas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo. Comenta que se cosen en guirnalda para llevar a la iglesia y al panteón, y también a los rituales de petición de lluvia y de cambio de año. Hay un tipo silvestre que da flores blancas, sus ramas son medicinales contra el veneno de alacrán o el veneno de serpiente cascabel. Se corta la rama más tierna, se hierven los trozos y se toma como té. Si los afectados por el piquete son animales domésticos también se les puede dar de remedio. En caso de no haber árbol de flores blancas ante una emergencia también se puede usar las ramas de los árboles de flores rojas o rosas. Comenta que hay cinco tipos diferentes según el color de las flores. Cuatro son domésticos: de flores rojas, rosas y amarillas, y otro conocido como na'4nu3 ('grandes'; no dice que color es su flor). El quinto tipo es el silvestre que da flores blancas. Su madera llega a tener hueso si se deja crecer. Se puede usar como culata de escopeta. También se usa como cerca viva y para leña. Incluso si se encuentra madera recta y puro hueso puede servir para vigueta. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre del árbol de esta colecta que dieron los dos primeros asesores. Dice que las flores pueden llevarse a la iglesia o coserse en guirnalda para llevar al panteón. También se usan para adornar las palapas para llevar al Cerro Morada de la Lluvia. La madera se usa como cerca viva. El árbol de esta colecta florea casi todo el año. [Nota: cf. el nombre de este árbol, nu14ni4, y la palabra para maíz, nu1ni4.]			
40383	Apocynaceae	<i>Plumeria rubra</i> L.	2017-04-27-c
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de i3ta2 nu14ni4 ya3a3 ('flor cacaloxóchitl blanco') a este árbol. Las flores, por ser bonitas y olorosas, se usan para guirnalda que se llevan al Cerro Morada de la Lluvia, al panteón o a la iglesia. La madera se usa para leña, para poste y también para culata de armas. Constantino Teodoro Bautista da el nombre de i3ta2 nu14ni4 ya3a3 o yu3ku4 ('cerro' [silvestre]). Las flores se usan para llevar al panteón o a la iglesia. En días de cuaresma las usan junto con las flores de las otras variedades y colores, para adornar las palapas de palma que llevan en las procesiones del santo Cristo. El árbol crece alto como seis metros o hasta más. Su tronco es de color cenizo. Sus vainas son parecidas a las del bejuco conocido como yo'3o4 be'3e3 (prob. <i>Tanaecium pyramidatum</i> (Rich.) L.G. Lohmann). Su madera puede servir para dinteles de puertas. Su hueso o corazón es parecido en color al del árbol llamado tun4 i3ta2 ya3a3 (llamado localmente como 'bocote'; <i>Cordia elaeagnoides</i> (Ruiz & Pav.) Oken) y puede servir para patas de mesa, culata de armas, horcones de casas de teja y tabique o simplemente para leña. Las flores son olorosas y por eso se colectan. Esteban Guadalupe Sierra conoce el árbol con el mismo nombre que los dos primeros asesores. Dice que esta colecta es un árbol silvestre. Da unas flores blancas muy bonitas que sirven para llevar a la iglesia o hacer en guirnalda para llevar al panteón y al Cerro Morada de la Lluvia. La madera seca se usa para leña de cocina o para cocer objetos de barro. La madera verde se usa como cerca viva porque retoña fácilmente.			
40334	Apocynaceae	<i>Tabernaemontana glabra</i> (Benth.) A.O. Simões & M.E. Endress] (= <i>Stemmadenia pubescens</i> Benth. [<i>Stemmadenia obovata</i> (Hook. & Arn.) K. Schum.; <i>Tabernaemontana odontadeniiflora</i> A.O. Simões & M.E. Endress)	2017-04-21-a
Filomeno Encarnación Fidencio nombra a este árbol i3ta2 kwa4an2 ('flor amarilla') o i3ta2 xa1yu4 ndi3ka3chi3 ('flor testículo borrego'). Las flores son muy bonitas y se usan para llevar al panteón, a la iglesia y también a Cerro Morada de la Lluvia. La madera sirve para leña y ocasionalmente como poste. Constantino Teodoro Bautista también emplea el nombre i3ta2 xa1yu4 ndi3ka3chi3. Las flores son muy olorosas y se colectan para llevar al panteón, a la iglesia y al Cerro Morada de la Lluvia. En pascua, sobre todo, se usan las flores para adornar la palapa que se usa en las procesiones del santo Cristo. La madera es de color blanca por encima y las hojas son un poco pubescentes. Si tiene buena simetría como de horqueta, la madera de este árbol se puede usar para horqueta de resortera. También sirve para leña. Actualmente se está acabando. Esteban Guadalupe da los mismos dos nombres dados por Encarnación Fidencio. Florea durante el mes de abril. Abundaban al noroeste de Yoloxóchitl pero ya no hay. Allá iban las mujeres a colectar las flores. La madera seca sirve para leña y postes. Las flores son amarillas, en forma de copa y muy fragantes. Los frutos son pequeños y tienen dos protuberancias como si fueran sus orejas o cuernos. Si se cortan verdes se pelan esas protuberancias y de ahí sale su leche que se convierte en chicle al secar.			
40255	Apocynaceae	<i>Tabernaemontana ochoteranae</i> L.O. Alvarados & S. Islas	2017-03-11-m
Filomeno Encarnación Fidencio conoce esta planta como yu3ba2 ndo1so4 ('quelite ndo1so4' [cf. ndo3so4, 'seno']). Dice que sus flores son amarillas y bonitas. Los brotes tiernos se comen hervidos como quelite. Constantino Teodoro Bautista nombra a la planta i3ta2 yu3ba2 ndo1so4. Dice que la gente grande comía esta planta como quelite. La planta no crece grande, tal vez hasta un metro de altura. Los retoños suelen nacer bajo la milpa. Ahí se colecta para hervirlos para comer. Se sirve con limón, chile y sal. Cuando se colecta al cortar el tallo se desprende una leche blanca. Sus flores son de color amarillento o amarillo pálido. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Encarnación Fidencio. Dice que las hojas de esta planta se parecen a las del árbol tun4 i3ta2 xa1yu4 ndi3ka3chi3 (<i>Tabernaemontana glabra</i>), pero son plantas pequeñas. Se dan bajo la milpa. Sus retoños			

tiernos son comestibles como quelite hervido, servido con chile, limón y sal. Las flores de esta planta son de color amarillo pálido.			
40399	Apocynaceae	<i>Tabernaemontana ochoteranae</i> L.O. Alvarado & S. Islas	2017-05-24-c
Filomeno Encarnación Fidencio nombra esta planta con el mismo nombre del anterior yu3ba2 ndo1so4 ('quelite ndo1so4') [Nota que es la misma especie pero con flores de color distinto.]. Dice que la planta es comestible. Sus flores son de color amarilla pálida. La planta no crece grande, más bien es hierba. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio. Corrobora que la planta es comestible hervido como quelite. Cuando se corta se le sale leche blanca. Las flores y frutos son parecidos a los de la planta conocida como tun4 xa1yu4 ndi3kachi3 (<i>Tabernaemontana glabra</i>) sólo que las flores son más pequeñas. Dice que las flores de esta colecta están floreado por racimos a diferencia de otras plantas parecidas que tienen flores individuales. Las flores de esta colecta son bonitas, pero nadie las colecta para usarlas porque son raras, no se dan en colonias. Crecen cuando mucho medio metro de altura. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los asesores anteriores. Él cree que hay dos tipos que se distinguen por la altura que alcanzan al crecer. Los altos dan pocas flores individuales. La planta de esta colecta debe ser la que crece menos porque sus flores están creciendo en racimos. Las hojas tiernas se pueden comer como quelite hervido. A los chivos también les gusta comerlas.			
40237	Araceae	<i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda	2017-04-19-b
Filomeno Encarnación Fidencio conoce esta planta como yo'3o4 si3ti2 ya3xin4 ('mecate tripa jícara.cirián' [<i>Crescentia alata</i> y <i>C. kujete</i>]) o yu1ku1 si3ti2 ya3xin4 ('hoja tripa jícara.cirián'). Da unas flores largas, blancas y de buena fragancia, parecidas a las i3ta2 sa3in4 ('flor olote'; <i>Spathiphyllum</i> sp). Sus hojas son grandes y con hoyos en medio. La gente colecta las hojas para adornar a los santos o para adornar las ramadas donde se realiza el nacimiento del niño Dios. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta como yu1ku1 si3ti2 ya3xin4. Las hojas se usan para adornar el lugar donde se realiza el nacimiento del niño Dios. Anteriormente se usaban también para adornar los horcones de las ramadas para la boda. Dice que la flor (espádice) es amarilla y la hoja que cubre la flor es del mismo color. La flor es colectada para poner a los santos. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Teodoro Bautista. Dice que hay dos tipos: esta colecta es de hojas sencillas y con un solo hoyo y hay otra que tiene las hojas más anchas y con forma de mano. Suele abundar en las ramas de los árboles que hay a la orilla de los arroyos. La gente suele cortar las hojas para adornar los nacimientos del niño Dios o para adornar los santuarios en las casas. Sus flores son parecidas a las de las hojas de quequisque (<i>Xanthosoma</i> spp.).			
40510	Araceae	<i>Spathiphyllum matudae</i> Bunting	2017-07-04-o
Emilio Zavala, de Arroyo Cumiapa, no da un nombre para la planta (aunque el cuaderno de campo reporta que la llamó i3ta2 yu3bi2). Sólo dice que suele abundar a la orilla de los arroyos. Las flores se colectan para poner a los santos. Filomeno Encarnación Fidencio le da el nombre i3ta2 sa3in4 ('flor olote'). Dice que la flor es muy aromática y se suele colectar para llevar a la iglesia, al panteón o a las velaciones de los muertos. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio. Dice que también la conocen con el nombre de i3ta2 xa4a4 se'14e2 ('flor que florea escondido') o i3ta2 i4in4 se'14e2 ('flor colgados escondidos'). La gente la colecta para llevarla al panteón, a la iglesia o para poner a los santos en las casas. Sus hojas son largas como las hojas conocidas como yu1ku1 ti1ki1in4 ('hoja tamal') o yu1ku1 ti1su4bi24 ('hoja ti1su4bi24'), ambos nombres para Renealmia pacífica. Pero las hojas de esta colecta no se usan para envolver tamales. Esteban Guadalupe Sierra nombra esta planta i3ta2 sa3in4 o i3ta2 ni4se'14e2 ('flor colgados.escondidos'). El primer nombre se debe que su flor es blanca y con forma de olote. El segundo nombre se debe a que está envuelto en una hoja que la cubre como escondiéndola. Hay dos tipos. Uno es de menor tamaño y el otro es esta colecta, una planta más grande con una flor también más grande.			
40458	Araceae	<i>Syngonium neglectum</i> Schott	2017-05-31-b
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de yo'3o4 si3ti2 ya3xin4 ba4li4 ('mecate tripa jícara.cirián pequeños'). Esta colecta fue de solo frutos. Agregó que por ser bonitas, las hojas se usan para adornar la iglesia u otros lugares. Los frutos no tienen ningún uso. Constantino Teodoro Bautista dice que la planta se llama yo'3o4 ka4ta4 ('mecate comezón'). Hay muchas variedades de plantas que se conocen con este nombre. El de esta colecta no cuelga de las ramas como las otras sino que se trepa a las ramas y enraiza en ellas. Sus hojas tienen forma de horqueta. Tiene cinco hojas, dos a cada lado y una hoja principal en medio. Suele preparar a los árboles de lugares frescos a la orilla de los arroyos. La planta es fuerte y se puede usar como apoyo para subir al árbol en que está trepada la planta. No se da sobre las piedras. Sus flores son amarillas. Sus frutos al principio son verdes y al madurar son de color rojo. Las semillas dentro del fruto son del tamaño de una canica. Es dulce, lo comen los pájaros. Quizá también es comestible para humanos. Las hojas se usan para adornar los nacimientos del niño Dios o las posadas de María antes del nacimiento.			
40615	Araceae	<i>Xanthosoma mexicanum</i> Liebm.	2017-08-06-e
Filomeno Encarnación conoce a la planta de esta colecta como i3ta2 yu1ku1 ka14ta4 yu1u4 xa'1a1 ('flor hoja comezón piedra cenizo'). Dice que la planta no se da en barrancos ni arroyos sino sobre las piedras. Constantino Teodoro Bautista la llama yu1ku1 ka14ta4 yu1u4 xa'1a1. Sus flores se parecen a las flores de la planta conocida como quequisque (<i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott y <i>X. robustum</i> Schott) que crece a la orilla de los arroyos, pero más pequeñas. Las hojas son también más pequeñas, aunque parecidas en forma. Sus flores son muy bonitas, pero son raras, por lo que casi no se colectan para usarlas para los santos, difuntos u otro uso. Esteban Guadalupe Sierra sólo dice que es un tipo de yu1ku1 ka14ta4 ('hoja comezón'). No la había visto antes. Crecen sobre las piedras y sus hojas y flores son más pequeñas que las de la variedad que se da en los arroyos.			

Las hojas, además, son aterciopeladas y el tallo también.			
40378	Araceae	<i>Xanthosoma robustum</i> Schott	2017-04-26-f
<p>Filomeno Encarnación Fidencio nombra a esta planta yu1ku1 ka14ta4 ('hoja comezón'). La hoja se puede usar, arrugándola adecuadamente con las dos manos en forma de jícara, para recoger agua para tomar. También se puede usar como contenedor para llevar frutos pequeños como nanches o para echar potes, ranas y quelites si no se cuenta con alguna bolsa. Encarnación Fidencio dice que también puede servir para detener la hemorragia de una herida, untándole la savia directamente sobre la herida. Esto no es corroborado por los otros asesores. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio. Dice que las flores de esta planta son de color amarillo y muy bonitas, parecidas a las flores de la planta llamada ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 (probablemente se refería a un tipo de Bromeliaceae). Por fuera es verde y por dentro de la hoja se encuentra la flor amarilla en forma de olote. Si la savia del árbol toca la piel provoca mucha comezón. La hoja puede servir a manera de paraguas cuando llueve. Las hojas se pueden usar para tomar agua y para llevar pequeños frutos. Los curanderos usan la hoja para poner el presente a los espíritus que invocan. Esteban Guadalupe Sierra dice que todo el pueblo sabe que la planta se llama yu1ku1 ka14ta4. Enlista el mismo uso que comentaron los otros dos asesores.</p>			
40314	Arecaceae	<i>Acrocomia aculeata</i> (Jacq.) Lodd. ex Mart.	2017-03-17-i
<p>Constantino Teodoro Bautista nombra a esta planta tun4 ti4ka'3a4 ('árbol ti4ka'3a4'). Los frutos se llaman ti4ka'3a4 y se comen. La cáscara exterior es dura y delgada. Cuando el fruto madura se puede desprender fácilmente la cáscara para comer la pulpa interior. La semilla en el interior es muy dura y se parte con piedra para comer el coquillo que es grasoso. A veces la gente colecta el fruto tierno y prepara una especie de bebida parecida al chilate. La palma se utiliza para hacer los ramos que se bendicen en semana santa. Cuando alguien muere con esa palma les hacen los huaraches que llevan los muertos cuando los entierran. El fruto se pela y se hace en conserva con panela. No se puede subir a la palma para bajar los frutos porque tiene muchas espinas largas. Los frutos se recogen en el suelo cuando caen solos de la palma. Filomeno Encarnación Fidencio da el mismo nombre que Teodoro Bautista para esta planta. Las flores se usan para llevar al camposanto o a la iglesia, son muy olorosas aunque poco las cortan porque el tronco de la planta es muy espinoso y evita que una persona pueda subir fácilmente a la palma. Los frutos son comestibles, tienen muy buen olor cuando maduran. El tronco una vez que se pudre de adentro se puede usar para hacer un tipo de tambor conocido como ñu1u4 o tun4 ñu1u4, que se usa para la danza de los chareos y otras danzas. El tronco es muy espinoso y no tiene otro uso. La planta crece en cualquier parte, aunque suelen crecer libremente en lugares cerrados donde no hay animales. Si algún animal muerde sus hojas cuando están tiernos las hojas se mueren o ya no crecen. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Teodoro Bautista. Los frutos son comestibles. Cuando caen del árbol tienen mucho aguante. Por eso cuando los niños los colectan los tiran al suelo y los tallan con los huaraches para tumbarle los aguantes. Ya sin aguante les pelan la cáscara, que es delgada y dura, para chuparle la pulpa. Ya pelado también se pueden hacer en conserva con panela. La palma tierna se suele colectar para tejer distintas figuras que se bendicen en semana santa. Las flores sirven para llevar al camposanto o a la iglesia. Los ramos bendecidos se suelen colgar en las puertas de las casas para atraer la buena suerte o para hacer los huaraches de la gente fallecida.</p>			
40437	Arecaceae	<i>Chamaedorea pochutlensis</i> Liebm.	2017-05-28-g
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 i3in4 bi1ka1 ('árbol piel peine'). Dice que para él no tiene uso, pero quienes tienen habilidad con las manos la usan para tejer un tipo de canastas. En tiempo de antes las hojas de esta palma también se usaba para adornar la comisaría. Ahora ya no se acostumbra. Los frutos que da no son comestibles. Edmundo Teodoro Celso llama a esta planta tun4 ñu1u4 bi1ka1 ('árbol palma peine'). Sus hojas se emplean para adornar la puerta de la iglesia o las ramadas para las bodas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio para esta planta. Dice que no la hay en cualquier parte más que en este paraje conocido como yu3bi2 tio'14o4 ('río pulga') al este de Yoloxóchitl. Las hojas se usaban para adornar la entrada a la iglesia con un tipo de arco que en mixteco se llama ndu14ku3. Esto se hace en la víspera de la fiesta del pueblo. También se colocaba un arco semejante frente a la comisaría. Ahora esa costumbre ya se perdió. El tallo de la planta se usaba para hacer canastos para lavar el nixtamal o para llevar panes. Ahora ya nadie hace canastas. Sus frutos son verdes. Las flores son amarillas como las flores de la planta conocida como ta1ñu1u4 (zoyamiche, del náhuatl so:ya:t ['palma'] y michin ['pez'], probablemente <i>Cryosophila nana</i> (Kunth) Blume ex Salomon). Ha visto que los curanderos usan las hojas a manera de las hojas del helecho conocido como yu1ku1 xio14sa4bi4 ('hoja xio14+sa4bi4' de la lluvia'). Dice que muchos jóvenes ya no conocen la tun4 i3in4 bi1ka1.</p>			
40573	Aristolochiaceae	<i>Aristolochia variifolia</i> Duchartre	2017-08-01-a
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta kwi1yo'1o4 yu1ku1 ka3xa4ngi2 ('bejuco hoja ka3xan4ki2'). Sus flores son muy bonitas, tienen forma de pato. Dice que sus hojas son medicinales. Se hierven para bañar a los niños que tienen fiebre. También sirve para bañar a las mujeres aliviadas de parto y para curar las hinchazones. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio para esta planta. Dice que es medicinal para bañar a las mujeres después del parto. También se emplea para los niños contra la fiebre y para las hinchazones. Sus hojas son medias moradas y las flores son de color morado oscuro en forma de pato. Esteban Guadalupe Sierra dice que la conocen tanto como yu1ku1 ka3xan4ki2 o como yu1ku1 pa4tu2. Este segundo nombre se debe a la forma de sus flores. Esta planta sirve para bañar a las personas contra las hinchazones o los golpes. Para este último uso se tiene que mezclar con las hojas de otras plantas, se hierva y se baña con el agua resultante las partes afectadas por los golpes.</p>			

También se puede usar el vapor de esta agua de varias plantas para deshacer los coágulos de los golpes. Es un bejuco y se extiende a ras del suelo. [NOTA: Es probable que el término ka3xa4ngi2 proviene del adjetivo náhuatl kaxa:nki (del verbo kaxa:ni 'aflojarse'). Este verbo y el adjetivo se utilizan para referirse a la mujer después del parto cuando su cuerpo está aflojado'.]			
40832	Asteraceae	<i>Ageratina</i> sp.	2017-11-30-c
Fernando Niño Leonardo da el nombre de tun4 ndu3ku2 mi1ni4 tu14un3 ('árbol vara mi1ni4 prieto'). El único uso que le conoce es para cola de cohete. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Niño Leonardo. Dice que se usaba para cola de cohete o para pegar las banderas que usaban los niños en los desfiles escolares. También se usaban como flechas para cazar ranas, cangrejos y potes. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los primeros dos asesores. Dice que no se da en cualquier paraje, solamente en los paisajes denominados i14ni3 (llanura). Enlista los mismos usos ya dados por los primeros asesores. Agrega que sus flores son blancas y media moradas.			
40235	Asteraceae	<i>Ageratum houstonianum</i> Mill.	2017-01-09-g
Filomeno Encarnación Fidencio nombra esta planta como i3ta2 nde'3e4 ('flor morada'). Dice que no tiene ningún uso. Ningún animal se la come. Las flores son aguatosas y no tienen ningún olor. Suelen crecer en lugares frescos, a la orilla de los arroyos. Constantino Teodoro Bautista la nombra como i3ta2 nde'3e4 ya1 tu4mi4 ('flor morada aguatosas'). Crece hasta la altura de las rodillas. Dice que las flores son bonitas, pero no tienen olor y no se les da ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra dice que ha escuchado llamar esta planta como i3ta2 nde'3e4 nu14u3 nda'1yu1 (flor morada de pantano'). La flor no tiene ningún uso. Si se corta la planta las flores aguantan, no se secan luego, pero las hojas se marchitan pronto.			
40270	Asteraceae	<i>Aldama dentata</i> La Llave ex La Llave	2017-03-13-d
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de i3ta2 kwa4an2 ('flor amarilla'). Dice que las flores son bonitas, pero no tienen ningún uso. Dice que cuando la planta se seca se vuelve negra. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 kwa4an2 tu4mi4 ('flor amarilla aguatosas'). Dice que suele nacer en tierra arrastrada por la corriente de lluvia. La flor no tiene ningún uso porque no tiene aroma. Esteban Guadalupe llama a esta planta i3ta2 kwa4an2, pero dice que ha escuchado que otras personas le llaman ndu3ku2 tu4mi4 ('vara aguatosas'). Sus hojas son un poco rasposas. Suelen nacer bajo la milpa en tierra buena. Los chivos se comen las hojas, pero las flores no tienen ningún uso.			
40224	Asteraceae	<i>Baccharis inamoena</i> Gardner	2017-01-08-a
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre yu1ku1 sa14yu2 ('hoja gripa') para esta planta. Dice que las hojas de esta planta se usaban para curar la gripa. Se hervían y con el agua tibia se bañaba a la persona enferma. Actualmente ya no se usa. Sus flores son blancas. Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta yu1ku1 sa3yu2. Dice que la gente de antes usaba esta planta para bañarse contra la gripa. Las hojas son delgadas y el bejuco es resistente pero no se usa. Dice que hay dos tipos, pero el otro no se ha colectado. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para esta planta. Él sólo la conocía de vista. Tampoco sabía de los usos mencionados.			
40637	Asteraceae	<i>Baltimora geminata</i> (Brandege) Stuessy	2017-08-31-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 tun4 xi4xi1 ya1a4 ('flor árbol que.se.quema ceniza'). Dice que hay dos tipos: uno tiene las hojas redondas y grandes y otro de hojas pequeñas y finas como esta colecta. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ndu3ku2 u1wa1 ('flor vara amarga'), pero también acepta que otras personas la llaman ndu3ku2 xi4xi1 ya1a4 porque cuando se quema se convierte totalmente en ceniza. Las flores son bonitas, pero no se le da ningún uso. La planta se come por los burros. Esteban Guadalupe Sierra también le da el nombre de i3ta2 ndu3ku2 u1wa1. Dice que la flor de la planta es amarilla, pero no tiene ningún uso. La planta sólo la comen los burros y los caballos.			
40634	Asteraceae	<i>Bidens pilosa</i> L.	2017-08-31-d
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de i3ta2 ka'4yu14 ('flor se.rechina'). Todos los asesores dieron este nombre. Este mismo nombre ha sido utilizado para <i>Cosmos sulphureus</i> Cav. (#40699), <i>Bidens bigelovii</i> A. Gray (#40274) y <i>Bidens pilosa</i> L. (#40634) aunque parece que Constantino Teodoro utiliza ta'4an4 i3ta2 ka'4yu14 para las últimas dos, de flores pequeñas. Es interesante que el <i>Cosmos sulphureus</i> es bien conocido en muchos pueblos indígenas como una flor amarilla que al ser azotada o aplastada contra una superficie deja una huella de la flor plasmada sobre la superficie. En el náhuatl del Balsas se llama xo:chipaltsi:n ('flor pintura diminutiva'). La palabra para pintarse en Yoloxóchitl is ka'1yu1 y su habitual es ka'4yu1 una palabra que se asemeja a ka'4yu14 'se rechina'. Como hay muchas plantas cuyos nombres se asemejan a otra palabra que parece relacionarse (p. ej., kwa4an2 'amarillo' y kwa3an2 'Cuscuta sp.' un bejuco amarillo parasítico. Así es posible que ka'4yu14 se relaciona con ka'4yu1 ('se pinta') y que la semejanza con ka'4yu14 ('se rechina') es de coincidencia. Siguiendo con lo que dijo Encarnación Fidencio, esta planta tiene semillas negras. Hay dos tipos: una de flores grandes (Nota: Probablemente <i>Cosmos sulphureus</i>) y la de esta colecta que es la de flores pequeñas. Constantino Teodoro Bautista da el nombre ta'4an4 i3ta2 ka'4yu14 (compañera i3ta2 ka'4yu14). Esta colecta tiene flores amarillas, pequeñas y redondeadas, sus semillas son iguales a las del otro tipo. El otro tipo crece más alto, tiene flores amarillas con			

pétalos más grandes. El tallo es rojizo. Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra da el nombre i3ta2 ka'4yu14 para esta planta. Dice que hay dos tipos: un tipo florea en noviembre y crece abundantemente. Sus flores son amarillas en el centro y sus pétalos son blancos y las semillas son negras. El otro tipo (esta colecta) tiene flores amarillas y no tiene pétalos, están en forma de bola. Las semillas de ambos tipos son iguales, tienen una parte terminada en garfios que se pegan a la ropa y son muy molestas cuando al pasar entre las plantas se pegan a la ropa, pican la piel (Nota: Así que parece que para E. Guadalupe los dos tipos son del género <i>Bidens</i> , que tiene este tipo de semilla). No tienen ningún uso.			
40374	Asteraceae	<i>Brickellia diffusa</i> (Vahl) A.Gray	2017-03-18-e
Constantino Teodoro Bautista llama a esta colecta ndu3ku2 ka'4yu1 ('vara se.pinta'). Cuando él era niño hacía sus trompos y los pintaba con los tallos de esta planta. Dice que no hay que confundirla con la planta conocida como i3ta2 ka'4yu14. A la planta de esta colecta se le conoce como ndu3ku2 ka'4yu1 trum4pa2 dado que se emplea para decorar a los trompos hechos a mano. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ndu3ku2 tinta o ndu3ku2 ka'4yu1. Dice que el tallo de la planta es de color morado y pinta de ese mismo color. Agrega que antes la gente tallaba la superficie de los trompos con el tallo de esta planta para que quedara pintado de morado. Esteban Guadalupe Sierra sabe que el nombre de la planta es ndu3ku2 ka'4yu1 pero no sabe el uso que comentan los dos primeros asesores. Dice que suele nacer bajo la milpa. Esta colecta se hizo cerca de un arroyito, en lugar fresco, fuera de la temporada de lluvia.			
40802	Asteraceae	<i>Calea zacatechichi</i> Schltdl.	2017-10-29-e
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 ndu3ku2 mi1ni4 u1wa1 ('vara mi1ni4 amargo'). Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Niño Leonardo. Sus flores son escasas y no muy bonitas. Los tallos de esta planta se usaban como cola de cohete. Ahora ya no se les da ese uso. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre de tun4 ndu3ku2 mi1ni4, pero acepta que otras personas le llaman tun4 ndu3ku2 mi1ni4 u1wa1. Abunda en terrenos poco fértiles o en la encinera. Se suelen usar como cola de banderas para los desfiles escolares los días 16 de septiembre o 20 de noviembre. También anteriormente se usaban como cola de cohetes. (Nota: En la actualidad sólo usan la vena central de la hoja de la palma de coco [Cocos nucifera L.; la hoja es conocida localmente como 'palapa']. Así para la vara de cohetes usan el peciolo grueso de la hoja de la palmera de coco. Cuando está seca la cortan del largo adecuado y enseguida lo rajan a lo largo. De cada trozo sacan varias varitas más delgadas que luego tallan con un cuchillo para quitarle las astillas. Ahora usan eso para cola de cohete).			
40272	Asteraceae	<i>Calyptocarpus vialis</i> Less.	2017-03-13-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ku'1u1 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4 ('hierba espina cabeza hormiga.arriera [Atta mexicana]'). Las espinas de esta planta se pegan a la ropa y a los pies. Las flores son de color amarilla. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4. Dice que no tiene ninguna utilidad. Sus flores son amarillas y producen una especie de espinas que se encajan a la ropa y a la piel. La parte que se pega a la piel es la semilla. El nombre de la planta se debe precisamente a que se encaja en los pies si se llega a pisar. Dice que hay dos tipos, el de esta colecta es el que tiene hojas normales y el otro tipo tiene hojas alargadas como de milpa. A los dos se les conoce con el mismo nombre. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre de yu1ku1 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4. Dice que suele nacer bajo la sombra de los árboles durante la época de lluvias. Aquí se colectó en un cultivo de riego. No tiene ningún uso. Las espinas son muy molestas si se pegan a la ropa. Dice que hay dos tipos. Uno tiene hojas como hierba normal. El otro tipo es un zacate que se extiende en el suelo. Las semillas maduran durante la época de cosecha del maíz y es muy molesta si hay bajo la milpa.			
40833	Asteraceae	<i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M.King & H.Rob.	2017-11-30-d
Fernando Niño Leonardo da el nombre de i3ta2 tun4 ndu3ku2 mi1ni4 tia'1ma1 ('flor árbol vara mi1ni4 ligero') a esta planta (Nota: Aparentemente por lo ligero de sus tallos huecos). Esta colecta es de hojas redondas. Dice que no se debe confundir con otro que recibe el nombre de tun4 ndu3ku2 mi1ni4 tu14un3 ('árbol vara mi1ni4 prieto'). Constantino Teodoro Bautista da el nombre de tun4 ndu3ku2 mi1ni4 kwi4ta1 yu1ku1 ('árbol vara mi1ni4 redonda hoja'). Dice que las hojas de esta colecta son redondas y sus flores son blancas y aromáticas. Las varas sólo se usan para arrear a los animales. Esteban Guadalupe Sierra da simplemente el nombre de ndu3ku2 mi1ni4 a esta colecta. Dice que sus flores y tallos se parecen a los de la planta conocida como tun4 ndu3ku2 mi1ni4 u1wa1, sólo que crece un poco más. Sus hojas son redondeadas, a diferencia de las hojas de la planta ndu3ku2 mi1ni4 tu14un3 que tiene hojas delgadas y alargadas.			
40699	Asteraceae	<i>Cosmos sulphureus</i> Cav.	2017-09-07-b
Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) da el nombre de i3ta2 kwa1on1 i4i4 ya1 i3ku4 ('flor compasúchil estéril cerro/silvestre'). Crece en cualquier parte o a la orilla de los caminos, sobre todo en los lugares frescos. No tiene ningún uso, quizá los burros se las comen. Sus flores son amarillas. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) lo llama tun4 i3ta2 kwa1on1 i4i4 ('árbol flor compasúchil estéril'). Sólo se lo comen los burros, los caballos o las vacas. La planta florea a fines de octubre y principios de noviembre. Son bonitas sus flores pero no tienen ningún uso. Leobardo Dircio (Cuanacaxtitlán) da el nombre de yu1ku1 tia'1a1 ('hoja chinche') a esta planta. No da más información. Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de i3ta2 ka'4yu14 ('hoja se.rechina'). Dice que las flores son bonitas y si se tocan con la mano pintan su forma de flor en la mano. Por eso reciben este nombre (Nota: Aquí interpreta a ka'4yu14 como 'se pinta'). Se dan en cualquier parte donde los animales no llegan a comerlas. Constantino Teodoro Bautista da a esta planta el mismo nombre			

que Encarnación Fidencio. Dice que se da en la llanura o a la orilla de los caminos. Su tallo es medio pubescente y sus hojas tienen pequeños hoyos con aguante inofensivo. Las flores son amarillas y delgadas. Pintan las manos al ser tocadas. Por las tardes se marchitan porque son delicadas. Las semillas a madurarse son negras y se pegan a la ropa cuando se pasa entre ellas. Pican la piel a través de la ropa. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre i3ta2 ka'4yu14. Dice que hay dos tipos. Uno de flores blancas y la otra de flores amarillas (esta colecta). Las flores no tienen ningún uso. La planta florece en octubre y noviembre. Se da en cualquier parte. Sus semillas son negras y tienen espinas con las que se fijan a la ropa. Son muy molestas.			
40265	Asteraceae	<i>Critonia quadrangularis</i> (DC.) R.M.King & H.Rob.	2017-03-12-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 yu1ku1 ya4a24 ji1ndi1ki4 (árbol hoja lengua vaca'). No tiene ningún uso. Las flores son blancas y tampoco tienen uso. Las hojas son grandes. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que Encarnación Fidencio. Las flores de esta planta son blancas, pero no tienen olor y no se les da ningún uso. Ningún animal se come las hojas. El tallo tiene cuatro filos. Es un arbusto. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de esta planta. Sólo la conoce de vista. Es un arbusto de hojas anchas y da flores blancas en forma de racimo.			
40584	Asteraceae	<i>Dahlia atropurpurea</i> P.D.Sørensen	2017-08-02-d
Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) da el nombre de i3ta2 pas3to4ra2 kwa'4a1 ('flor pastora roja'). Es una planta silvestre y se da en cualquier parte. Se la comen los burros, chivos y algunos animales silvestres. Hay dos tipos de esta planta: de flores rojas y de flores amarillas. No sirve para consumo humano. Isidro Guerrero (Arroyo Cumiapa) da el nombre de i3ta2 pas3to4ra2 yu3ku4 ('flor pastora silvestre'). Dice que las flores se pueden poner a los santos. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) da el mismo nombre que Guerrero. Dice que los venados comen la planta. Pero agregó que para él las flores no sirven para poner a los santos. Filomeno Encarnación da el nombre de i3ta2 kwa'4a1 kwe'1e1 nu14u3 ('flor roja enfermedad ojo'). Dice que esta planta es oriunda de estos cerros. En los terrenos de Yoloxóchitl hay otra que es de hojas redondas. Constantino Teodoro Bautista da el nombre de i3ta2 yu1ku1 kwe'1e1 nu14u3 ('flor hoja enfermedad ojo'). Dice que si alguien sufre de conjuntivitis se hierve la hoja de esta planta y con el agua se lava el ojo afectado. Agrega que esta colecta es de flores rojas como la sangre. Hay otra que tiene flores amarillas y de tallo grueso que crece un poco más alto. Esta colecta tiene varias hojas en la rama mientras que la de flores amarillas tiene hojas individuales. Esteban Guadalupe Sierra no conoce esta planta. La que conoce que hay en los terrenos de Yoloxóchitl es diferente pero las flores son semejantes.			
40310	Asteraceae	<i>Erechtites hieracifolia</i> (L.) Raf.	2017-03-17-e
Constantino Teodoro Bautista llama a la planta de esta colecta ta1ni1 mi1nu32 ('parecido epazote') o mi1nu32 yu3ku4 ('epazote silvestre'). No tiene ningún olor. Da flores amarillas. Sus tallos y hojas son un poco pubescentes. Quizá llega a crecer hasta un metro de altura en tierra dura. Crecen un poco más en tierra buena. Filomeno Encarnación Fidencio sólo la nombra como "planta parecida a epazote". Dice que no tiene ningún uso. Se la comen los burros, los chivos, los caballos y las vacas. Sus hojas son parecidas a las hojas de epazote. Esteban Guadalupe Sierra no da nombre para esta planta. Sólo dice que sus hojas son parecidas a las del epazote. Dice que suele crecer en las tierras planas donde se concentra la tierra arrastrada por la lluvia. Crece cuando mucho un metro y veinte centímetros. No tiene ningún uso. Opina que quizá se la comen los chivos.			
40363	Asteraceae	<i>Erigeron</i> sp.	2017-04-24-d
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre para esta planta. Dice que la planta es pequeña y da flores blancas. Constantino Teodoro Bautista tampoco le conoce un nombre. Dice que las flores de la planta son pequeñas como las flores de la manzanilla. No sabe ningún uso de esta planta. Esteban Guadalupe Sierra no sabe un nombre para esta planta. Dice que las hojas son parecidas a las del epazote y las flores son parecidas a las de la manzanilla. No le conoce ningún uso.			
40845	Asteraceae	<i>Lagascea helianthifolia</i> Kunth	2017-12-02-c
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) da el nombre de yu1ku1 ti1xa4ya24 a ('hoja ti1xa4ya24') esta colecta. La hoja es comestible hervido con frijol. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 xa14ya24 ('flor xa14ya24'). Dice que también hay en Yoloxóchitl, pero pocas personas saben de su uso comestible. Sus flores son de color amarillo o crema. Florea cuando al término de la temporada de lluvia. Las flores se pueden comer aderezadas al caldo de res o al frijol.			
40812	Asteraceae	<i>Lasiantha crocea</i> (A.Gray) K.M. Becker	2017-11-28-g
Fernando Niño Leonardo da el nombre de tun4 ndu3ku2 mi1ni4 ya3a3 ('árbol vara mi1ni4 blanco'). Dice que no hay que confundir esta planta con otra del mismo nombre que tiene el tallo duro. Esta colecta es de varas blandas. Constantino Teodoro Bautista da el nombre de ndu3ku2 mi1ni4 pa1chi1 ('vara mi1ni4 cáscara') o ndu3ku2 u1wa1 ('vara amarga'). Sus flores son amarillas, pero no tienen ningún uso. Las hojas son rasposas y los caballos y vacas las comen. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 u1wa1 o ndu3ku2 mi1ni4 u1wa1 ('vara mi1ni4 amarga'). Sus flores son de un color anaranjado muy bonito y de un olor muy agradable. Se las comen los chivos, burros y caballos. La gente suele poner las flores en las cruces de los caminos.			
40347	Asteraceae	<i>Melanthera nivea</i> (L.) Small	2017-04-22-g

Filomeno Encarnación Fidencio aparentemente no sabe un nombre para esta planta. El nombre que ofreció más bien parece descriptivo e ideado en el momento de la colecta: i3ta2 ya3a3 mbo3la3 nu14u3 ('flor blanca bola cara'). Dice que crece bajo la milpa de temporal. Sus flores son blancas. Sus hojas son pequeñas y terminadas en ápices separadas. Ni la planta ni sus flores tienen algún uso. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para la planta. Sólo dice que es una planta hermana de tun4 i3ta2 ki1ndi32 (árbol flor albahaca'; ki1ndi32 se aplica a por lo menos 4 especies de Lamiaceae) que nace durante la temporada de lluvia. Cree que esta colecta es una versión grande de la planta mencionada. Dice que en el lugar de la colecta había dos variedades de la planta, uno de tallo negro que no se colectó y esta colecta que es de tallo verde. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para la planta. Dice que la planta no tiene ningún uso, sólo los chivos se la comen. La planta crece como un metro y medio y da unas bolas sobre las cuales crecen las flores blancas pequeñas.			
40356	Asteraceae	<i>Mikania cordifolia</i> (L.f.) Willd.	2017-04-23-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 si4kin4 ('flor bejuco tequereque'). Las hojas de esta planta se cuecen dentro de hoja de totomoxtle con aceite de oliva y luego se exprimen para darle el aceite de tomar a los niños que tienen cólicos o coraje. También se pueden hervir las hojas para bañar a los recién nacidos (no se especificó para que el baño). No tiene otro uso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Dice que en tiempos de antes donde abundaba esta planta en los arroyos abundaban también los tequereques (si4kin4), por eso se llama así. Los bejucos son de color cenizo y quebradizos, tienen nudillos como la hierba santa (<i>Piper auritum</i> Kunth) y sus hojas son redondas como las hojas de la jícama. Estas hojas se pueden cocer dentro de la hoja de totomoxtle para curar a los niños del coraje o bien se hierven para con el agua bañarlos contra lo mismo. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Dice que esta planta abunda sobre la copa de los árboles a la orilla de los arroyos. Tiene flor de color crema que se da en racimos. No le conoce ningún uso. El bejuco tampoco se usa porque es quebradizo.			
40294	Asteraceae	<i>Millieria quinqueflora</i> L.	2017-03-15-e
Filomeno Encarnación Fidencio nombra esta planta tun4 ndu3ku2 xi4xi1 ya1a4 ('árbol vara se.quema ceniza'). Sus flores son amarillas. No tienen ningún uso. Se lo comen los chivos, los burros y las vacas. No sirve para consumo humano. Constantino Teodoro Bautista da el nombre de ndu3ku2 xi4xi1 ya1a4. Dice que no tiene ningún uso, sólo se lo comen los animales. Sus flores son amarillas. Cuando se corta y se quema para que un terreno quede limpio, al quemarse deja pura ceniza. Por eso le dan este nombre. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los dos asesores anteriores. Dice que suele abundar bajo la milpa en tiempo de lluvia. La planta es delicada. Si se fumiga se seca fácilmente. Si se corta con machete ya no retoña. No tiene ningún uso. Las flores tampoco tienen uso.			
40715	Asteraceae	<i>Millieria quinqueflora</i> L.	2017-10-01-d
Fernando Niño Leonardo da el nombre de ndu3ku2 xi4xi1 ya1a4 ('vara se.quema ceniza'). Dice que donde abunda esta planta la milpa crece muy bien. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y dice que nace en la temporada de lluvia. Tiene el tallo hueco, flores amarillas y frutos verdes. Sus hojas son redondeadas con punta delgada. Su nombre se debe que si se quema no deja más que ceniza. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los asesores anteriores. Dice que hay dos tipos: Hay uno de tallo medio morado y pubescente, las hojas son más pequeñas. Esta colecta tiene el tallo verde y liso, las hojas son más grandes. Las flores de ambas son iguales. No tiene ningún uso. Crece muy rápido como hierba en la milpa. Es muy sensible al químico, se marchita luego, también cuando se corta. Cuando se quema deja pura ceniza y es por eso que recibe su nombre.			
40838	Asteraceae	<i>Montanoa affinis</i> S.F. Blake	2017-12-01-a
Fernando Niño Leonardo da el nombre de ta1ni1 i3ta2 tio14ko3 ('parecido flor tio14ko3'). [Nota: tio14ko3 se aplica a otros dos <i>Montanoa</i> , <i>M. grandiflora</i> , que es el prototípico, y <i>M. imbricata</i> .] Dice que la de esta colecta es un tipo de arbusto que puede servir como leña. Constantino Teodoro Bautista da el nombre de tun4 i3ta2 ndu3ku2 u1ba1 ('árbol flor vara amarga'). Dice que otras personas le llaman ta1ni1 tun4 tio14ko3. Sus flores son suaves y redondas. Tienen cuatro pétalos blancos y un centro amarillo. Se parecen a las flores de tun4 tio14ko3, pero son más pequeñas. El tallo puede servir de leña, pero no tiene otro uso. Las flores son bonitas y podrían usarse para poner a los santos y para otros adornos como puestas sobre las mesas. Un atractivo es que huelen bien. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para esta planta. Dice que las flores podrían servir para poner a los santos o para llevar al panteón porque tienen buen aroma.			
40805	Asteraceae	<i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch.Bip. ex Hemsl.	2017-11-28-a
Fernando Niño Leonardo llama a esta colecta tun4 i3ta2 tio14ko3 ya3a3 ('árbol flor tio14ko3 blanco'). Dice que su tallo servía para hacer los armazones de los castillos de fuegos artificiales o para los armazones que sirven en la construcción de casas de adobe. Los señores de antes también usaban los tallos para hacer camas para dormir. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 tio14ko3. Dice que las flores son muy olorosas. Las flores tienen pétalos blancos y un centro amarillo. Los tallos sirven para hacer los armazones de los castillos, para hacer camas y para puertas sencillas con que se cerraban las casas de antaño. La madera seca puede servir de leña. Ocasionalmente se puede usar para travesaños de las ramadas y las hojas se pueden usar para techar ramadas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 tio14ko3. Dice que sirve para armazones de castillos y figuras como toros y monas. El tallo también puede servir de gancho para cortar mangos u otras frutas en lo alto de los árboles. También sirve como sostenes de las			

paredes de jacales de madera. Puede servir de leña de baja temperatura para cocer ollas y comales de barro. Las hojas se usan en el ritual de fuego nuevo en semana santa (no aclaró de que manera).			
40844	Asteraceae	<i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch.Bip. ex Hemsl.	2017-12-01-f
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 tio14ko3 ya3a3 ('flor tio14ko3 blanco'). Dice que no tiene uso. Sólo se usa como leña cuando se seca. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 tio14ko3 ta2ta2 ('árbol tio14ko3 doméstico'). Dice que el árbol florece antes de octubre, por eso se usa en la entrega de promesas en la fiesta de los días 3 y 4 de octubre. También sirven para poner a los santos y cruces o simplemente para adorno. Dice que este árbol no crece de un solo tallo sino que lo hace como de a montón. Esteban Guadalupe Sierra dice que esta planta se llama tun4 i3ta2 tio14ko3 ta3ta2 ('árbol flor tio14ko3 doméstico'). Las flores sirven para llevar al panteón, a la iglesia o para poner a los santos. No se dan en cualquier parte, sólo donde la siembran.			
40276	Asteraceae	<i>Neohintonia monantha</i> (Sch.Bip.) R.M.King & H.Rob.	2017-03-14-a
Filomeno Encarnación da el nombre i3tun4 tia'1ma1 ('árbol liviano') para esta planta que es de flores blancas. Dice que es cercano a la planta llamada yu1ku1 li4ma4. No le sabe ningún uso. Constantino Teodoro Bautista también la llama i3tun4 tia'1ma1. No da más detalle sobre el uso o comenta sobre cualquier característica de esta planta. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre ndu3ku2 ya3a3 ('vara blanca') o ndu3ku2 tia'1ma1 ('vara liviana'). Dice que estos nombres son descriptivos y agrega no sabe el verdadero nombre de la planta. También dice que es muy parecida a la planta conocida como yu1ku1 li4ma4.			
40465	Asteraceae	<i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H.Rob.	2017-06-29-e
Filomeno Encarnación Fidencio le da el nombre de ndu3ku2 mi1ni4 kiu'4un4 ('vara mi1ni4 montaña') a la planta de esta colecta. Dice que tiene flores amarillas y crece como de tres metros. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Comenta que crece como tres metros de altura y que no le conoce ningún uso. Hace algunos años los niños usaban el tallo de esta planta para pegar las banderas de papel que usaban en los desfiles. También en el pasado se usaban los tallos para cola de cohete pero actualmente ya no se le da este uso.			
no colectado prob. = 40465		Asteraceae <i>Otopappus</i> sp.	2017-07-04-g
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) no sabe un nombre para esta planta. Dice que no tiene ningún uso. Sólo las abejas chupan su néctar para fabricar su miel. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) le da el nombre de ndu3ku2 u1wa1 ('vara amarga'). Dice que sus flores se pueden colectar para llevar a la iglesia. Plácido Laureano (Arroyo Cumiapa) da el nombre de yu1ku1 i3ta2 kwa4an2 ('hoja flor amarilla') que quizá sea un nombre descriptivo. No tiene ningún uso.			
40282	Asteraceae	<i>Pseudogynoxys chenopodioides</i> (Kunth) Cabrera	2017-03-14-g
Constantino Teodoro Bautista no tiene un nombre para esta planta. Dice que la gente asocial esta planta como "pariente" es pariente de la planta llamada yu1ku1 sa14yu2 ('hoja de.gripa'). Es un bejuco ahuecado, no es duro. Filomeno Encarnación Fidencio tampoco da un nombre a esta planta. Sólo dice que es una planta que da flores rojas. Se hervían las hojas de esta planta para bañar con el agua a las mujeres recién paridas. Esteban Guadalupe Sierra tampoco sabe un nombre para la planta, sólo dice que las flores son parecidas a la flor conocida como i3ta2 pas3to4ra2 yu3ku4 [Nota: también conocido como <i>l3ta2 pas3to4ra2 i4i4</i> que sería <i>Zinnia violaceae</i> Cav. con flores sencillas, no dobles.] Dice que la planta es intermedia entre tallo y bejuco. Sus flores son anaranjadas. Los colibríes suelen chupar su néctar. No sabe de ningún otro uso.			
40273	Asteraceae	<i>Salmea orthocephala</i> Standl. & Steyererm.	2017-03-13-g
Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre de yo'3o4 xa1tu1 ('bejuco venenoso'). Dice que se usaba para matar potes, peces y camarones en los ríos. Para ello machucaban el bejuco sobre las piedras de los ríos. Así mataban los peces al envenenarlos. Ahora ya no se usa porque los ríos se quedaron sin peces. Constantino Teodoro Bautista nombra a la misma planta kwi1yo'1o4 o yo'3o4 xa1tu1. Esta de acuerdo que se usaba para envenenar y matar los potes y camarones de los arroyos y ríos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente kwi1yo'1o4 xa1tu1. Conoce los mismos usos comentados por los dos primeros asesores.			
40238	Asteraceae	<i>Smallanthus maculatus</i> (Cav.) H.Rob.	2017-01-09-j
Constantino Teodoro Bautista da sabe un nombre para esta planta. Dice que se parece a la planta llamada i3ta2 tu1ka4ba2 (que se ha aplicado a <i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A.Gray y <i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A.Gray). No está seguro si esta planta de la colecta es o no es la mencionada i3ta2 tu1ka4ba2, pero se parece. Dice que i3ta2 tu1ka4ba2 florea en diciembre y ahora en el momento de esta colecta era enero. La duda es porque esta colecta tiene flores amarillas y las flores de i3ta2 tu1ka4ba2 son anaranjadas. Filomeno Encarnación Fidencio da el nombre i3ta2 tu1ka4ba2 yu3bi2. Dice que no tiene ningún uso y tampoco los animales no se comen las hojas. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre ndu3ku2 ti1ka4ba2. Dice que esta colecta tiene flores amarillas y él sabe que generalmente i3ta2 ti1ku4ba2 es de flores anaranjadas. Él cree que es porque el lugar de la colecta es lugar fresco y el momento de la colecta es fuera de la temporada normal de la planta. Por eso no tiene, dice, el color usual de anaranjado.			
40588	Asteraceae	<i>Smallanthus</i> sp.	2017-08-02-g

Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) da el nombre de i3ta2 tia'14ma1 ('flor liviana'; la misma palabra tia'14ma1 existe en Yoloxóchitl) para esta planta. Dice que hay dos tipos: uno mediano y otro grande. El de tipo mediano (que aparentemente es de esta colecta) se da en los arroyos y el tipo grande se da en los cerros. Isidro Guerrero (Arroyo Cumiapa) da el nombre de i3ta2 cha14ma2 (nótese la ausencia de la glotalización). Las flores de la planta son amarillas. No tienen ningún uso. Finalmente Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) también la llama i3ta2 cha14ma2. Dice que hay dos tipos: mediano y grande. El de tipo mediano florea más o menos en el tiempo de la colecta (agosto). El de tipo grande florea en octubre y noviembre. La planta (o las flores) se las comen los chivos y los burros.			
40801	Asteraceae	<i>Stevia subpubescens</i> Lag.	2017-10-29-d
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta ndu3ku2 mi1ni4 ('vara <i>mi1ni4</i> '). Dice que la planta de esta colecta no crece mucho. No agrega más información. Constantino Teodoro Bautista llama a la planta tun4 ndu3ku2 mi1ni4 ('árbol vara <i>mi1ni4</i> '). Dice que si alguien se anima a colectarlas, las flores podrían servir para poner a los santos. El tallo de la planta no tiene ningún uso actualmente. Antaño se usaban los tallos para pequeña asta de las banderas que usaban los niños en los desfiles. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre ndu3ku2 mi1ni4 ya3a3 ba4li4 ('vara <i>mi1ni4</i> blanco pequeños'). Dice que es una variedad de otra planta con el mismo nombre cuya vara se usa como cola de cohetes. Esta es una variedad chica. Sus flores son blancas y de buen olor.			
40364	Asteraceae	<i>Stevia trifida</i> Lag.	2017-04-24-e
Filomeno Encarnación Fidencio no sabe un nombre para esta planta. Dice que las flores son pequeñas como la flor de la manzanilla. No le conoce ningún uso. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para esta planta. Dice que no crece cerca del pueblo de Yoloxóchitl sino es propio de climas frío. Comenta que se parece a la planta conocida como i3ta2 mi1nu32 ndu3xi4. No sabe ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra no conoce un nombre para esta planta. Las flores son pequeñas y de un color blanco a rosado. No le conoce ningún uso.			
40816	Asteraceae	<i>Tagetes erecta</i> L.	2017-11-29-b
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ta2 kwa1on4 i4i4 ('flor kwa1on4 estéril'). Dice que las flores de esta planta se usaban para decorar el arco en la entrada de las iglesias o la cruz que está fuera de la iglesia. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 kwa1on4 yu3ku4 ('flor kwa1on4 silvestre'). Dice que hay dos tipos. Una da flores media rojas y otra de flores amarillas como las de esta colecta. Anteriormente se usaba para hacer arcos que se ponían en el camino hacia al panteón cuando acudían (aprox. el 27 de octubre) a traer las almas de los muertos a la casa previo a todos santos. Esteban Guadalupe Sierra llama esta planta i3ta2 kwa1on4 i4i4. Dice que hay dos tipos: uno tiene pétalos redondos y otro tiene pétalos dentados. La gente colecta las flores para ponerlas en las cruces de los caminos. Antes se usaban para hacer coronas que se colgaban a las cruces. Ahora ya no tienen ningún uso. (Nota: Ahora usan más los <i>Tagetes erecta</i> cultivadas.)			
40817	Asteraceae	<i>Tagetes erecta</i> L.	2017-11-29-c
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 kwa1on4 ta3ta2 ('flor kwa1on4 doméstica'). Es la flor más utilizada para la ofrenda de todos santos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 kwa1on4 ndo3ko2 ('flor kwa1on4 frondosa'). Dice que hay dos tipos. Uno es de color anaranjado y otra que es de color amarillo. Suele florecer a fines de octubre y principios de noviembre. Se usan para ofrendar a los muertos en todos santos. También se usan para poner a los santos en las casas o en la iglesia. Si alguien la siembra fuera del tiempo de lluvia se puede llevar a la morada de la lluvia o a los diferentes rituales de curación. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta i3ta2 kwa1on4 ta3ta2. Esta flor es cultivada y hay tres tipos. Una es de flores "estériles" (sencillas, no frondosas). Otra es llamada i3ta2 kwa1on4 nu14u3 kwi4in2 ('flor kwa1on4 cara pinta'). La de esta colecta es i3ta2 kwa1on4 ndo3ko2 ('flor kwa1on4 frondosa'). Se usa para ofrendar, para llevar a los santos o a la velación de muertos.			
40663	Asteraceae	<i>Tagetes filifolia</i> Lag.	2017-09-03-b
Silvano Morales llama a esta planta i3ta2 nu14u3 lan3go4 ba4li4 ('flor cara la3ngo4 pequeñas'). (Nota: la3ngo4 es una palabra de Arroyo Cumiapa que no se usa en Yoloxóchitl y cuya significado queda por investigar.) Dice que la planta sirve para curar a las personas que sufren de diabetes. Las hojas se hierven y se toma como té. Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta a3ni42. Dice que las hojas se usan para curar (darle sabor) aguardiente. Para ello se echan las hojas a la botella de aguardiente. Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta a3ni42. Dice que estas plantas huelen muy bien. Dice que la planta no crece mucho, quizá como 15 centímetros. Se usa para curar aguardiente. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta a3ni42 yu3ku4 ('anis silvestre'). Dice que no se da en cualquier parte sino sólo en tierra dura. Con las hojas se cura el aguardiente.			
40384	Asteraceae	<i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake	2017-04-27-d
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre para la planta. Dice que las flores son amarillas. Constantino Teodoro Bautista llama a la planta tun4 i3ta2 yu1ku1 kwe'1e1 nu14u3 ('árbol flor hoja enfermedad ojo') o ndu3ku2 i3ta2 u1ba1 ('vara flor amarga'). Dice que el tallo de la planta cuando va creciendo es de color morado. Las hojas son grandes y divididas en tres. Las flores son rojas y en medio de color amarillo. Según Teodoro los señores grandes aconsejaban a los niños no jugar estas flores porque podían			

enfermar de conjuntivitis. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 yu1ku1 kwe'1e1 nu14u3. Dice que crece hasta como tres metros. Las flores son anaranjadas o media rojas y semejantes a las flores conocidas como i3ta2 pas3to4ra2 (Nota: <i>Zinnia violacea</i> Cav.). No tienen ningún uso porque son delicadas.			
40748	Asteraceae	<i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake	2017-10-04-g
Esteban Guadalupe Sierra da el nombre i3ta2 kwe'1e1 nu14u3. Él pensaba que sólo había un tipo hasta que encontró esta colecta. La que ya conocía era de flores anaranjadas casi rojas. La de esta colecta es amarilla. Nadie las colecta porque son muy delicadas. Estas plantas se dan en tierras buenas. Casi no crecen en llanuras.			
40324	Asteraceae	<i>Trixis parviflora</i> C.E. Anderson	2017-03-18-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ndu3ku2 sa14yu2 ('vara de.gripa'; 'gripa' generalmente se dice sa3ya2 aunque algunos dicen sa13yu2). Es una planta herbácea. Hay otra planta con nombre semejante que es un bejuco. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu1ku1 sa14yu2 ('hoja de.gripa'). Dice que el nombre se debe a que anteriormente se usaba esta hoja para curar a los niños de gripa. Se hervían las hojas y se bañaba con el agua a la persona enferma. Esteban Guadalupe Sierra nombra a esta planta ndu3ku2 sa3yu2 ('vara gripa'). Dice que la planta suele crecer en peñascos o en tierras poco fértiles.			
40773	Asteraceae	<i>Verbesina costata</i> Fay	2017-10-26-b
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 ndu3ku2 mi1ni4 ya3a3 na'4nu3 ('árbol vara mi1ni4 blanco grandes'). Dice que esta planta da flores amarillas. De todas las variedades de ndu3ku2 mi1ni4, esta es la más grande. Dice que hay tres tipos de ndu3ku2 mi1ni4. El de esta colecta que tiene flores amarillas y es la más grande. Hay otra de tallo más delgado que da flores blancas. Finalmente hay otra que también da flores blancas; es conocida también ndu3ku2 mi1ni4 u1ba1 ('vara mi1ni4 amarga'). Constantino Teodoro Bautista llama a la planta de esta colecta simplemente ndu3ku2 mi1ni4. Dice que hay varios tipos. Más adelante en la grabación clarifica que la de esta colecta se llama ndu3ku2 mi1ni4 na'4nu3. Las flores son olorosas y pueden servir para poner a los santos u otros usos similares. Sus hojas son rasposas y pequeñas y se dan en pequeños racimos. Dice que hay otra variedad que tiene flores grandes, pero la de esta colecta da flores pequeñas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 mi1ni4. Dice que hay varios tipos de esta planta, pero sólo dos dan flores amarillas. Uno da pocas flores individuales y grandes y la de esta colecta da flores más pequeñas y en racimos. Estas flores son bonitas. El tallo no sirve para leña porque es delgado. Las flores se pueden coleccionar para adornar la mesa de las casas.			
40251	Asteraceae	<i>Vernonanthura phosphorica</i> (Vell.) H.Rob.	2017-03-11-i
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ti1kin4 ('árbol semilla'). Dice que hay dos tipos. La primera tiene una cáscara sobre el tallo y cuando se seca queda como arena entre la cáscara seca y el tallo interior. El segundo tipo tiene hojas gruesas y su tallo es blando al cortarlo. El más común da flores blancas mientras que el menos conocido da flores color crema. Ambos se usan para leña o para hacer ramadas. Las flores no sirven para llevar a la iglesia porque se caen fácilmente. Entre las raíces de ambas variedades suelen vivir los gusanos llamados ndi3sa4mi4 (larva comestible que se encuentra en el árbol <i>Lippia umbellata</i>) que la gente antigua solía comer asados en el comal. Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti1kin4 kwa4chi3 ('árbol semilla medianos'). Dice también que hay dos tipos. El mediano o kwa4chi3 tiene hojas delgadas el otro tipo conocido como na'4nu3 ('grandes') tiene hojas redondas y olorosas. Las flores no tienen ningún uso. La madera se usa como leña o como horcón para ramada. En las ramadas de los dos tipos viven los ndi3sa4mi4 que de antaño se comían. Actualmente ya no se comen. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 ti1kin4. Dice que hay dos tipos. Uno es de corteza blanca y lisa. El otro tipo es de corteza café y rasposa. El de corteza blanca da flores blancas y el de corteza café da flores color crema. Los tallos pueden servir de leña o postes, aunque no duran mucho pues son de madera blanda. El de flores crema tiene hojas redondas y grandes mientras que el de flores blancas tiene hojas delgadas y pequeñas. Entre sus raíces viven los gusanos llamados ndi3sa4mi4. (NOTA: Parece que el grande, de tallo rasposo y de hojas redondas es <i>Lippia cf. umbellata</i> Cav.)			
40402	Asteraceae	<i>Wedelia hintoniorum</i> B.L.Turner	2017-05-24-f
Filomeno Encarnación Fidencio da a esta planta un nombre descriptivo i3ta2 kwa4an2 ndu3ku2 xa'1a1 ('flor amarilla vara ceniza'). No le conoce ningún uso, sólo dice que es una flor bonita. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 kwa4an2 ndu3ku2 u1ba1 ('flor amarilla vara amarga'). Dice que son bonitas las flores, pero no tienen ningún uso. No se coleccionan para llevar al panteón ni para poner a los santos. Su tallo es aguatoso y son flores aisladas. Esteban Guadalupe Sierra no conoce un nombre para esta planta. Sólo la conoce de vista y sabe que da flores amarillas muy bonitas, pero sin olor. Su tallo es blanco y sus hojas son rasposas. Sólo se la comen los chivos, los burros y los caballos.			
40479	Asteraceae	<i>Zinnia zinnioides</i> (Kunth) Olorode & Torres	2017-07-01-k
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre para esta planta pero la describe como ku'1u1 xa4a4 i3ta2 ya3a3 nda'3a4 ('hierba que da flores blancas'). Dice que esta planta la coleccionaba la gente de antes para usarla como jabón al lavar la ropa. Ahora ya nadie sabe de ese uso. Constantino Teodoro Bautista sólo la llama i3ta2 ya3a3 ('flores blancas'). Dice que sus semillas son negras. Las hojas son delgadas y su tallo es aguatoso. La gente de antes usaba esta planta para lavar la ropa. Esteban Guadalupe Sierra nombra a la planta como ta1ni1 i3ta2 pas3to4ra2 ('parecido flor pastora'; <i>Zinnia violacea</i>). Dice que sus hojas son parecidas a las de aquella planta, pero sus flores son diferentes. Las flores			

de esta colecta son blancas y pequeñas con cuatro pétalos. La planta crece como 30 centímetros. No tiene ningún uso. Sólo los burros y caballos se las comen.			
40538	Begoniaceae	<i>Begonia angustiloba</i> A. DC.	2017-07-06-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 i3ya4 yu3ku4 ('flor agria silvestre'). Dice que la planta de esta colecta tiene las hojas pequeñas. Otras i3ta2 i3ya4 que se encuentran cerca de Yoloxóchitl tienen hojas redondas y más grandes. Las flores de la i3ta2 i3ya4 yu3ku4 son bonitas, podrían usarse para llevar al panteón o a la iglesia. Pero nadie las colecta. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente i3ta2 i3ya4 (el nombre genérico de begonias). Las flores de esta colecta y las que hay cerca del pueblo son iguales pero la planta es diferente. La de esta colecta tiene hojas delgadas. Las que hay cerca del pueblo tienen hojas redondas terminadas en punta fina. Las flores de las dos se pueden usar para llevar al panteón o para poner a los santos. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta i3ta2 i3ya4. Dice que la variedad de la planta que hay cerca del pueblo tiene hojas más grandes y crece más alto. Esta colecta tal vez alcanza medio metro de altura y sus hojas son más pequeñas. Sus flores son de un color rosa muy bonito y hasta su tallo es medio rosa. Aunque no tienen olor son muy bonitas y podrían servir para poner a los santos, para llevar al panteón o simplemente como adorno de mesa.			
40777	Begoniaceae	<i>Begonia plebeja</i> Liebm.	2017-10-26-d
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 i3ya4 ('flor agria') y comenta que tiene flores muy bonitas. No florea todo el año sino sólo a finales de la temporada de lluvias. En tiempo de secas la planta se seca. Constantino Teodoro Bautista usa el mismo nombre pero dice que hay mucha variedad en las plantas que reciben este nombre. Hay un tipo que empieza a florear poco después que empiezan las lluvias; sus flores son de color rosado y medio cuadradas. La variedad de esta colecta tiene las flores blancas. Su tallo es verde en la base y media rosa en la parte tierna. Sus hojas son redondas y terminadas en puntas filosas como si fueran espinas. El nombre se debe a que sus hojas y tallos tiernos tienen un sabor agrio. No son venenosas y algunas personas las comen con tortilla y sal. Esta variedad florea ya casi terminando la temporada de lluvia. Hay otra variedad que florea en junio. Las flores de ambas se pueden usar para llevar a los santos, al panteón o como adorno de mesas. Esteban Guadalupe Sierra nombre la planta de esta colecta i3ta2 i3ya4 yu1u4 xa'1a1 ('flor agria piedra ceniza'). Dice que se da sobre los peñascos y que hay dos tipos. Esta colecta es de flores blancas y crece más alto y el otro tipo da flores rosas y crece un poco menos. La que florea primero es la de flores blancas, la de flores rosas florea después. Agrega que hay otra planta u otra variedad de i3ta2 i3ya4 que nace a la llegada de la lluvia. Tiene flores más grandes e igual hay dos tipos: una que da flores blancas y la otra da flores rosas. Estas flores son las que se suelen colectar para llevar a la iglesia. No se dan en cualquier parte (aparentemente en referencia a todos los i3ta2 i3ya4) sino por lo común sobre las piedras de los peñascos. Cuando ya no llueve se secan quedando las puras raíces. Vuelven a renacer cuando llega nuevamente la lluvia.			
40466	Begoniaceae	<i>Begonia sp. novo</i> o <i>B. aff. rhodochlamys</i> L. B. Sm. & Schub.	2017-06-30-a
Constantino Teodoro llama a esta planta i3ta2 i3ya4 ('flor agria'). Dice que hay tres tipos: de flores blancas, de flores rosas y de flores rosas fuerte casi rojas y cuyas hojas son redondas. Observa que esta última no se ha colectado. La de esta colecta es de flores rosas. Dice que tanto las hojas como el tallo tienen sabor agrio y el tallo es un poco quebradizo. Las flores se usan para llevar al panteón, a la iglesia o para los santos en las casas. Las hojas de esta colecta son dentadas. Filomeno Encarnación Fidencio también usa el nombre i3ta2 i3ya4. Dice que las flores son bonitas y por eso se ponen a los santos, o se llevan al panteón o a los velorios. Florea en esta temporada (finales de junio). En tiempo de secas no hay. Esteban Guadalupe también llama a esta planta i3ta2 i3ya4. Dice que hay tres tipos: una es de flores blancas, otra de flores rosas (estos dos crecen a la misma altura) y el tercer tipo crece un poco menos, nace sobre las piedras de los peñascos. La de esta colecta nació en el suelo. Sus flores sirven para llevar al panteón, para poner a los santos o como adorno sobre la mesa. Los burros, los caballos y las vacas se comen las hojas. Alcanza a crecer hasta una altura de aproximada 70 centímetros.			
40467	Begoniaceae	<i>Begonia sp. novo</i> o <i>B. aff. rhodochlamys</i> L. B. Sm. & Schub.	2017-06-30-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 i3ya4 ya3a3 ('flor agria blanca'). Las flores son bonitas y se usan para llevar a la iglesia, al panteón o a la velación de muertos. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y agrega que las hojas y tallo tienen sabor agrio. Dice que esta colecta es de flores blancas con semillas amarillas. Las flores se llevan a la iglesia, al panteón o se ponen a los santos en las casas. Crece a la altura de las rodillas. Esteban Guadalupe Sierra también da el mismo nombre y comenta que sus flores se parecen a las flores de la variedad rosa, sólo cambian de color. Menciona los mismos usos para llevar al panteón, a la iglesia o para adornar las mesas. Crecen a una altura aproximada de 70 centímetros. Su tallo es quebradizo y sus hojas son anchas y dentadas.			
40240	Bignoniaceae	<i>Amphilophium crucigerum</i> (L.) L.G. Lohmann	2017-01-09-I
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 bi1ka1 ('mecate peine'). Dice que el bejuco de esta planta casi no tiene uso. Ocasionalmente se puede usar para amarrar leña o corrales. Dice que en esta colecta se recogieron las vainas. Constantino Teodoro Bautista tiene el mismo nombre y comenta que el bejuco se puede usar para amarrar corrales sólo que se debe manejar con cuidado porque la fibra externa del bejuco se encaja fácilmente en las manos. Dice que el bejuco se trepa a los árboles y alcanza una altura aproximada de 10 o más metros. Da vainas anchas y verdes que cuando maduran se ponen de color café. Cuando la vaina abre adentro se encuentran las semillas con un borde transparente y delgado parecido a papel. Los niños ocupan las vainas despojadas de semillas para jugarlas como barquitos pues flotan sobre el agua. Esteban			

Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 bi1ka1 ('bejuco peine'). Dice que nace en cualquier parte y se trepa a los árboles. Sus flores son de blancas a cremitas. Sus vainas son anchas y tienen como espinas tupidas encima aunque no son propiamente dicho espinas. No sabe del uso para amarrar que comentan Encarnación Fidencio y Teodoro Bautista.			
40419	Bignoniaceae	<i>Amphilophium crucigerum</i> (L.) L.G. Lohmann	2017-05-26-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 bi1ka1 ('mecate peine'). El bejuco se usaba para amarrar corrales y maderas en la construcción de las casas. Actualmente ya no se usa. Las flores son bonitas, pero nadie las colecta para poner a los santos o para llevar al panteón. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 bi1ka1 ('bejuco peine'). Las flores son de color crema. El bejuco se puede usar para amarrar corrales, pero se tiene que agarrar con cuidado porque tiene fibras que se encajan fácilmente en la mano. Sus vainas son anchas y rasposas por fuera. Los niños usan las vainas para jugarlas como barcos cuando se secan (ya que flotan sobre la superficie del agua). Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 bi1ka1 ('bejuco flor peine'). Dice que las flores tienen forma de pato. Las vainas cuando se secan quedan rasposas y se abren en dos partes. Los niños juegan las mitades de las vainas como barcos. Las niñas las juegan como si fueran peine. El bejuco se puede usar para amarrar, pero por poco tiempo porque no es muy resistente.			
40487	Bignoniaceae	<i>Amphilophium paniculatum</i> (L.) Kunth	2017-07-02-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 bi1ka1 kiu'4un4 (flor mecate peine montaña'). Dice que hay otra variedad diferente cerca de Yoloxóchitl (cf. 40419 y 40240) pero que la variedad de esta colecta es más bonita. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 ti1bi4ka2 ('bejuco ti1bi4ka2' [ti1bi4ka2 problememente se relaciona con bi1ka1]) pero acepta que también la llaman kwi1yo'1o4 bi1ka1 ('bejuco peine'). En su opinión, la variedad que hay cerca de Yoloxóchitl es una variedad más pequeña con un bejuco más delgado y una flor que tiene forma de globo. En cambio, esta colecta tiene el bejuco más grande y la flor tiene en su base un adorno en forma de enagua. Las flores no abren completamente sino que apenas tienen una abertura como boca de pescado. Cuando son capullos son de color blanco y al florear cambian a un color morado pálido. El bejuco no es muy resistente por lo que poco se ocupa para amarrar.			
40416	Bignoniaceae	<i>Bignonia aequinoctialis</i> L.	2017-05-25-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta kwi1yo'1o4 yo'3o4 ku4xin2 ya3a3 ('bejuco mecate <i>ku4xin2</i> blanco'; nota que <i>ku4xin2</i> puede modificar <i>li4ma4</i> ('pote'), así que <i>ku4xin2</i> es un tipo de pote o pez diminutivo). El bejuco es muy resistente y se usaba en tiempos de antaño para amarrar los palos de corrales y de casa y también para otros usos. Actualmente ya no se usa. Constantino Teodoro Bautista simplemente da el nombre de kwi1yo'1o4 ku4xin2 a esta planta que tiene flores moradas y vainas largas como las del roble (<i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.). El bejuco se utilizaba para amarrar los otates que servían de sostén a la pared de lodo de los jacales. No se da en cualquier parte, sólo en bosques con árboles grandes. Con este bejuco se hacía una especie de canasto cónico que se colocan en pares a los dos lados de una bestia (= tolcopete o tlalcopete, de forma de embudo). Es muy resistente que se usaba para acarrear piedras con burros o caballos. Con los mismos bejucos también se hacían los bozales de los becerros. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yo'3o4 ku4xin2. La flor es muy bonita, de color amarilla pálida. Tiene un olor muy agradable. El bejuco se usa para amarrar corrales porque es resistente. También se usa como tendadero para secar la ropa. Antes se usaba para amarrar los otates de las casas; actualmente ya no se ocupa para este último fin. (Nota: Véase colecta #40277.)			
40600	Bignoniaceae	<i>Dolichandra unguis-cati</i> (L.) L.G. Lohmann	2017-08-05-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 chi3na4ka4 ('bejuco murciélagos'). El nombre se debe a que las raíces con que se fija la planta al treparse por los árboles parecen uñas de murciélago. El bejuco es muy resistente. Se usa para amarrar corrales, maromas y otros usos. (Nota: una maroma es un tejido de rama con forma cilíndrica de aproximadamente 60 a 80 centímetros de diámetro y como un metro y medio de altura. Dentro de este tejido se echan piedras de río para que pese y no pueda ser arrastrado por la corriente cuando llueve. Este tejido es el que se usa en vez de los tradicionales postes que se entierran en suelo seco. Su uso es para evitar que las secciones de los corrales que van de un lado de un río al otro no sean movidos por la corriente de lluvia cuando el río crece.) Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta yo'3o4 chi3na4ka4. Trepa a árboles altos con las raíces parecidas a las uñas de los murciélagos. No conoce las flores, pero en esta ocasión vieron que su vaina es de color café. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de la planta. Coincide que las raíces parecen garras de murciélago.			
40217	Bignoniaceae	<i>Fridericia mollissima</i> (Kunth) L.G. Lohmann	2017-01-07-c
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 nde'3e4 ('bejuco morado'). Tiene tallo quebradizo y blanco, hojas rojizas y flores de color morada muy bonitas. Pero no tiene ningún uso, ni como ornamental ni como amarre. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 ya3a3 ('mecate blanco'), por el color del tallo. Dice que se puede ocupar para amarrar corrales si crece recto trepando a los árboles. Si nace donde no hay árbol crece de manera torcida y no sirve para amarres. Las flores son moradas y muy delicadas por lo que no se colectan para ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta kwi1yo'1o4 ya3a3. Las flores son moradas y muy olorosas. La planta de esta colecta casi no tiene flor, pero por lo general cuando florea cubre todo el árbol al que se encuentra trepado. El bejuco lo ocupan los niños para hacer			

arcos que ocupan en los desfiles del 16 de septiembre. También se usan para hacer nidos para las gallinas.			
40403	Bignoniaceae	<i>Godmania aesculifolia</i> (Kunth) Standl.	2017-05-24-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 yu1ku1 nda'3a4 ki3ti4 ('árbol hoja mano animal'). Dice que sirve para tablas utilizadas para hacer mesas, sillas, horcones de metate y horcones de ramadas. Si llegan a alcanzar la medida puede servir para viguetas. Son tan útiles como el roble (tun4 to1ko4o24). La madera seca puede servir para leña. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre que se debe a la forma de las hojas, como de una mano. Dice que el árbol crece alto. Sus flores son de color café como tierra y en medio tienen un color amarillo. Sus vainas son largas y retorcidas como cuernos de borrego, por eso la gente también lo llama i3tun4 ndi3ki4 ndi3ka3chi3 ('árbol cuerno borrego'; Note que en el español local se llama 'cacho de borrego'). La madera sirve para hacer mesas, sillas, puertas, postes de corral y también se usa para leña. Florea en tiempo de lluvia. La corteza es de color café. Esteban Guadalupe Sierra usa el mismo nombre. Dice que la madera sirve para poste de corral, leña, horcón de ramada y sillas. Las hojas y las flores no tienen uso. Las vainas se parecen a las del roble, pero son torcidas como los cuernos de los borregos. Las flores son de color café oscuro y de color amarillo y se dan en racimo. La planta no es muy común. Sólo se dan ciertos lugares.			
40335	Bignoniaceae	<i>Tabebuia donnell-smithii</i> Rose	2017-04-21-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 to1ko4o24 kwa4an2 ('árbol roble amarillo'). Tiene flores amarillas y muy bonitas que se pueden llevar a la iglesia o al panteón. La madera es muy útil: para horcón de metate y de ramada, para tablas, barrotes, mesas, sillas, roperos y puertas. Ya seca también sirve para leña. Si el árbol se deja crecer, la madera puede servir para vigas, viguetas, y otras partes en la construcción de casas. Constantino Teodoro da el mismo nombre. Comenta que las flores de este árbol, que salen en marzo, no tienen olor. Según él, este tipo de roble amarillo árbol fue traído de Oaxaca por el señor Crisóforo Sierra. La madera sirve para viga, vigueta, barrote y tabla, entre otros usos. Sus hojas son grandes y parecidas a las del árbol conocido como tun4 yu1ku1 nda'3a4 ki3ti4 (<i>Godmania aesculifolia</i> (Kunth) Standl.). Una vez que se seca el tun4 to1ko4o24 kwa4an2 no le entra clavo. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol i3ta2 tun4 to1ko4o24. Hay varias variedades, esta colecta es el de flores amarillas. Dice que florea en marzo y principio de abril. Crece alto y grueso hasta como 25 o 30 metros de altura. Su madera se usa para viga, vigueta, barrote, fajilla, tabla y muebles. Su madera es resistente, no se pica ni se pudre luego. Su vaina es igual a la vaina de las otras variedades sólo que es rasposa por fuera. Sus hojas también son un poco rasposas.			
40252	Bignoniaceae	<i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.	2017-03-11-j
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 to1ko4o24 ndi14i2 ('árbol roble rosa'). Su madera sirve para tabla, barrotes, vigas, viguetas, trapiche, sillas, mesas, puertas y otros muebles. Las flores no se usan para llevar al panteón o iglesia porque son algo delicadas. Esteban Guadalupe Sierra da el nombre tun4 to1ko4o24 nde'3e4 ('árbol roble morado'). Comenta que del tun4 to1ko4o24 hay tres tipos: uno de flores amarillas, otro de flores nde'3e4 ya3a3 (de color pálido) y otro también conocido como nde'3e4 (morado) cuyas flores son de un color más vivo. Esta colecta es de flores pálidas (nde'3e4 ya3a3). La madera de este árbol es muy apreciada y se usa para viga, vigueta, barrotes, fajillas, tablas para mesa y sillas. Ya seca también puede servir para leña. Constantino Teodoro Bautista da el nombre simplemente de tun4 i3ta2 to1ko4o24. Dice que esta colecta es silvestre. Hay dos tipos de uno conocido como kwa'4a1 ('rojo') y otro conocido como ya3a3 ('blanca'). Las flores no se aprovechan para ningún uso. La madera de ambos tipos es muy apreciada para vigas, viguetas y tablas para mesas y sillas. También se pueden usar para postes y leña. Si se usan en construcción aguantan bastante. Sus vainas se parten al secar para expulsar las semillas. Las semillas tienen una membrana muy fina que es fácilmente llevada por el viento. Las ramas suelen usarse como cerca viva porque retoñan muy fácil.			
40277	Bignoniaceae	<i>Tanaecium pyramidatum</i> (Rich.) L.G. Lohmann	2017-03-14-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 be'3e3 ('flor mecate casa'). Dice que hay en todas partes. Sus flores son moradas. Se puede usar el tallo para hacer nidos de gallinas. Antaño se usaba para construir contenedores para cargar piedras con burros. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 nde'3e4 yo'3o4 ya3a3 ('flor morada mecate blanca'). Dice que antaño el bejuco de esta planta se usaba para fabricar contenedores para acarrear piedras con burros. Dice que tiene flores de color rosa. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 ya3a3 o kwi1yo'1o4 be'3e3 ('flor bejuco blanco' o 'bejuco casa'). Es un bejuco liso que se puede usar como tendedero para secar la ropa al sol. Antaño también se usaba para amarrar los palos de la construcción de jales de madera y para hacer contenedores para acarrear piedras con burros. Sus flores son de color rosa y muy parecidas a las del árbol conocido como jacaranda. [Nota: Véase colecta #40262 (2017-03-12-e) sobre <i>Ipomoea mairatii</i> Choisy donde en la grabación Filomeno Encarnación comenta que esta <i>Ipomoea</i> se llama kwi1yo'1o4 be'3e3 y recibe este nombre porque se usa para amarrar. Pero Constantino Teodoro lo corrige diciendo que el bejuco que de verdad sirve para amarrar madera para construcción de casas es el llamado yo'3o4 ku4xin2 [col. #40416, <i>Bignonia aequinoctialis</i> L., que es un bejuco blanco].			
40241	Boraginaceae	<i>Cordia alliodora</i> (Ruiz & Pav.) Oken	2017-01-09-m
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 nda1ba32 ('árbol morillo'). La madera recta de este árbol se suele usar como morillo para los jales o para horcón. También es bueno para poste y para leña. Dice que sus flores pueden llevarse al panteón o a la iglesia porque tiene buen olor. Constantino Teodoro Bautista da el mismo			

<p>nombre. Dice que su madera puede usarse para morillo y solera de las casas o para postes y leña. Sus flores son blancas y de buen olor, pero casi no las cortan porque estos árboles tienen en sus ramas colonias de hormigas negras (Nota: Azteca sp). Esteban Guadalupe Sierra tiene otra pronunciación para este árbol tun4 nda1ba3. La madera se usa como morillo de las casas. Los árboles más viejos pueden servir para viguetas, postes o leña. Dice que las hojas se hierven con sal para dar de tomar a las chivas para que suelten la placenta si tienen problemas para eso. Las flores son blancas y de buen olor. Se pueden llevar al panteón o a los santos.</p>			
40553	Boraginaceae	<i>Cordia dentata</i> Poir.	2017-07-07-d
<p>Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre mixteco a este árbol. Agrega que no suele darse en el pueblo sino en tierras costeras y en castellano le llaman sasanil [Nota: sasanil es un vocablo náhuatl que significa en algunos pueblos adivinanza y en otros se relaciona como verbo significando platicar]. La madera sirve para morillo, poste y horcón, entre otros usos similares. Esteban Guadalupe Sierra dice que el tronco y hojas de este árbol son parecidos a los del árbol conocido en el pueblo como tun4 nda3kwa2 tio1to1 (<i>Cordia diversifolia</i> Pav. ex A.DC.) y sus flores son parecidas a las del árbol conocido como tun4 i3ta2 ka4yu3 (<i>Cordia elaeagnoides</i> A. DC.). Se dan en racimos y de color amarillo pálido. Dice que es posible que alguien trajó este árbol de otra parte (ya que no es de tierras de Yoloxóchtitl). No se puede encontrar en ningún otro sitio, solamente en este lugar.</p>			
40392	Boraginaceae	<i>Cordia diversifolia</i> Pav. ex A.DC.	2017-04-27-l
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 nda3kwa2 cho1to1 [=tio1to1] ('majagua ropa'). Sirve para poste y horcón de metate y de ramada. También por ser resistente se usa para hacer trompos de juguete para niños. Ya seca puede servir para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol lo mismo, pero con una pronunciación ligeramente distinta, tun4 nda3kwa2 tio1to1. La madera es blanda sin hueso o corazón. Se suele usar para cerca viva porque echa raíces. Las hojas son redondas y medio pubescentes. Las flores son frondosas en racimos. Las semillas son blancas cuando maduran y se pueden comer. Después de comerlas se siente la boca sebosa, de ahí el otro nombre con que se conoce el árbol como tun4 ndu1u4 se4u2 ('árbol fruto sebo'). La madera se usa para hacer trompos de juguetes, sirve para horcón de ramada y también para leña. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 nda3kwa2 tio1to1. Se da en cualquier parte, pero no en colonia, sino que son árboles solitarios. Por ser resistente se puede usar como poste de corral, para trompos y para trapiche de juguete. También sirve para leña. Los frutos son verdes y al madurar son de color blanco. Los niños los colectan para comer.</p>			
40376	Boraginaceae	<i>Heliotropium angiospermum</i> Murray	2017-04-26-d
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 is1tin4 tiu1un4 ('flor nariz(redecilla) guajolote'). Dice que es una planta herbácea de flores color morada y en forma de vaina. De antaño se hervía junto con otras flores o plantas para bañar a la gente afectada de hinchazón en el cuerpo. Constantino Teodoro Bautista conoce a esta planta con el mismo nombre. Le llaman así porque la vaina tiene la forma del moco o redecilla de guajolote. Sus hojas son gruesas y un poco pubescentes. No le conoce ningún uso medicinal. Para él no tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra le llama i3ta2 is1tin4 tiu1un4. Dice que suele crecer a la orilla de las calles del pueblo pero no crece mucho. Sus flores son moradas. No le conoce ningún uso.</p>			
40346	Boraginaceae	<i>Tournefortia bicolor</i> Sw.	2017-04-22-f
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 kwi4i24 ('mecate verde'). No le sabe ningún uso. Constantino Teodoro Bautista acepta el mismo nombre aunque dice que en realidad no sabe bien su nombre. No sabe si tiene uso alguno. Esteban Guadalupe Sierra comentó que sólo la conoce de vista y no conoce si tiene nombre ni ningún uso. Sus flores crecen en racimo y da frutos verdes. Sus hojas se parecen a las hojas del árbol conocido como tun4 nda3kwa2 tio1to1 (<i>Cordia diversifolia</i> Pav. ex A.DC. y/o <i>Cordia salvadorensis</i> Standley, pero la planta de esta colecta es un bejuco, no árbol. No se puede usar para amarrar porque es quebradizo.</p>			
40300	Boraginaceae	<i>Tournefortia mutabilis</i> Jacq.	2017-03-16-a
<p>Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ta1ni1 tun4 ndu3ku2 ka'4yu1 ndu3xi4 ('parecido vara que se pinta pollo'). La planta de esta colecta da pequeñas flores amarillas y fruto blanco. No tiene ningún uso, ni los animales se la comen. Filomeno Encarnación Fidencio acepta el mismo nombre y también comenta que no tiene ningún uso. Sus hojas son gruesas. Esteban Guadalupe Sierra le conoce un nombre a esta planta, sólo dice que es una planta verde y que crece bajo la milpa o en terreno poco fértil.</p>			
40309	Boraginaceae	<i>Varronia spinescens</i> (L.) Borhidi	2017-03-17-d
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 ti1'in4 ('flor mecate zorrillo'). Tiene hojas redondeadas y tallo prieto y como bejuco. Sus flores son amarillas pálidas con parte crema. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y explica que el nombre se debe que los zorrillos escarban las raíces de esta planta. No se sabe si comen las raíces o buscan algún animal que vive entre ellas. El bejuco es prieto y tiene pequeñas partes parecidas a espinas. El tallo cerca de las flores es rasposo y un poco pubescente. Las flores son amarillas y parecidas a las flores de los almendros. Sus hojas son verdes por encima y por el envés son de color cenizo (glauco). Los frutos son pequeños y no sirven para comer. Una vez seco, el bejuco es muy resistente y difícil de cortar, pero no se usa para nada. Esteban Guadalupe Sierra conoce la planta con el mismo</p>			

nombre. El tallo de la planta es intermedio entre vara y bejuco. Se da en los bosques o cerca de los arroyos. No tiene ningún uso y ni sirve para leña.			
40347	Bromeliaceae	<i>Aechmea bracteata</i> (Swartz) Grisebach	2017-04-21-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 ja1ta4 i3tun4 ('maguey espalda árbol'). Dice que sus frutos son bonitos pero no son comestibles. Quizá se los comen los pájaros. No agrega más información. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya3bi4. Dice que el fruto es verde con amarillo y el tallo cerca del fruto se torna rojo. Dice que no le ha visto sus flores. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey mano árbol'). Dice que hay varios tipos de esta planta. Esta colecta tiene espinas en las hojas muy parecidas al verdadero ya3bi4 (maguey). El color de las hojas es verde tierno. Los frutos crecen en racimo sobre un tallo en medio de la planta. Quizá podría servir para decorar el nacimiento en Navidad. No tiene otro uso.			
40485	Bromeliaceae	<i>Aechmea matudae</i> L.B. Sm.	2017-07-02-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey mano árbol'). Dice que la planta de esta colecta no se encuentra cerca de Yoloxóchitl. Sus frutos maduros son morados pero otros que tiene no madurados son de color blanco. No son comestibles. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre y comenta que hay varios tipos. Las hojas tienen espinas. No tienen ningún uso menos que la gente las colecta en diciembre para adornar el nacimiento del niño Dios. No le ha visto sus flores. En el momento de la colecta tenía frutos maduros de color morado. Los frutos sin madurar son de color verde con blanco y de tamaño un poco mayor que los nanches domésticos.			
40532	Bromeliaceae	<i>Bromelia karatas</i> L.	2017-07-05-l
Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta ya3bi24 xi4lu3 ta3ta2 kwa4chi3 ('maguey xi4lu3 doméstico pequeño'). Dice que hay dos tipos. Uno conocido como na'4nu3 ('grandes') y el de esta colecta conocida como kwa4chi3 ('medianos'). Tiene uso medicinal contra el estreñimiento. Si los niños no pueden evacuar se les da de comer el fruto de la ya3bi24 xi4lu3 ta3ta2 kwa4chi3 y se curan. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta simplemente ya3bi24 xi4lu3. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta simplemente ya3bi24 xi4lu3. Dice que el fruto de la planta es comestible. No agrega más información. Filomeno Encarnación Fidencio (Yoloxóchitl) llama a esta planta ya3bi4 na3ña4 ('maguey piñuela'). Dice que hay dos tipos, uno conocido como kwa4chi3 de frutos blancos y el conocido como na'4nu3 de frutos rojos. El de esta colecta es de frutos blancos. Ambos son comestibles. Constantino Teodoro Bautista (Yoloxóchitl) da el mismo nombre de ya3bi4 na3ña4. Dice que hay dos tipos: kwa4chi3 y na'4nu3. Dice que esta colecta es la na'4nu3 y que los conocidos como kwa4chi3 ya habían pasado de madurar. Las hojas de esta planta tienen espinas puntiagudas y duras a todo alrededor. Dice que los frutos alargados (piñuelas) antes de madurar son rojas y al madurar se ponen de color blanco de la base hasta la mitad del fruto. Son comestibles. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre (ya3bi4 na3ña4). Dice que son comestibles, pero no se debe comer en exceso porque deja agrietada la superficie de la lengua. Dice que hay dos tipos de esta planta, uno conocido como kwa4chi3 y el de esta colecta conocida como na'4nu3, que es el de frutos rojos. Ambos con comestibles. El fruto es dulce.			
40862	Bromeliaceae	<i>Catopsis</i> sp.	2017-12-05-a
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 ya3bi24 nda'3a4 i3tun4 ('flor maguey mano árbol'). Dice que da flores blancas y crece sobre las ramas de los árboles. La gente las colecta para ponerlas a los santos. Esteban Guadalupe Sierra comenta que ni él ni Teodoro Bautista la conocen porque no hay en Yoloxóchitl.			
40278	Bromeliaceae	<i>Fosterella micrantha</i> (Lindl.) L.B. Sm.	2017-03-14-c
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya3bi4 ('maguey'). Dice que florea en tiempo de lluvia. En el momento de la colecta estaba marchitada. Filomeno Encarnación Fidencio da un nombre descriptivo ya3bi4 ya1 i4yo2 si1ki4 yu1u4 ('maguey que hay sobre las piedras'). Comenta, describiéndola, que está marchita, pero tiene flores y vainas. No se da sobre los árboles sino sobre los peñascos. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta simplemente ya3bi4. Dice que se da en los peñascos, no sobre las ramas de los árboles.			
40328	Bromeliaceae	<i>Tillandsia caput-medusae</i> E. Morren	2017-04-19-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta (como a la mayoría de las Bromeliaceae que crecen sobre árboles) simplemente ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey mano árbol'). Dice que tiene flores muy bonitas pero no tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ya3bi4 ti1chi4 ('maguey iguana'). Da flores muy bonitas de color rosa a morado. Después de florear da unos frutos pequeños. Dice que no tiene uso. Ha escuchado que la gente de antaño la usaba (aunque no especifica si las hojas, las flores o los frutos) como té para calmar las molestias de la gripe. La planta también puede usarse como adorno en las casas, viva en los patios. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta también con un nombre descriptiva: ya3bi4 xa'1a1 nda'3a4 i3tun4 ('maguey cenizo mano árbol'). Comenta que sus flores son moradas y en medio de la planta nace un tallo de color rosa. Crece sobre las ramas de los árboles. No tiene más uso que como adorno en los nacimientos del niño Dios.			
40440	Bromeliaceae	<i>Tillandsia</i> sp.	2017-05-29-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey mano árbol') o ti1xa'1a1 (Nota: Nombre usado para plantas parásitas epífitas como <i>Cuscuta</i> spp., <i>Loranthaceae</i> , <i>Santalaceae</i> y <i>Viscaceae</i>). No sabe si tiene algún uso. Edmundo Teodoro Celso llama a esta planta con el mismo nombre. No agrega más información.			

Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ti1xa'1a1. Comenta que tiene un tallo en medio donde hay una flor morada. No tiene uso. Sólo se da en las montañas de clima frío.			
40676	Bromeliaceae	<i>Tillandsia</i> sp.	2017-09-04-c
Alejandro Villegas (Buena Vista) llama a esta planta simplemente ya3bi24 ('maguey') y comenta que se usa para adornar el nacimiento del niño Dios. Silvano Morales (Buena Vista) da un el nombre ya3bi24 i4yo2 nda'3a4 i3tun4 ('maguey hay mano árbol'). Dice que sólo sirve para adornar el nacimiento del niño Dios. No tiene ningún otro uso. El fruto no se come. Filomeno Encarnación Fidencio (Yoloxóchitl) llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 ('flor maguey') y agrega que produce flores muy bonitas. La planta completa se usa para adornar el nacimiento del niño Dios. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y agrega que se da sobre las ramas de los árboles. Les llaman ya3bi4 por su forma parecido al maguey. Florea sobre un tallo que brota en medio de las hojas de la planta. A lo largo del tallo las flores no abren al mismo tiempo, sino que paulatinamente, empezando desde las primeras flores de abajo.			
40852	Bromeliaceae	Pendiente	2017-12-02-h
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a esta planta yu1ku1 ku1tu3 ('hoja ku14tu3'; Nota que ku14tu3 no tiene mucho sentido ya que significa el negativo de ku3tu3, 'tumbar monte'). Dice que la planta trepa a los encinos, ocotes u otros árboles. Las hojas se usan para poner ante los santos y como adornos en las fiestas religiosas del mes de diciembre. Esteban Guadalupe Sierra comenta que ni Teodoro Bautista ni él conocen esta planta. Dice que la que conocen es diferente. Pero puede ser simplemente que la planta no existe en Yoloxóchitl.			
40704	Burseraceae	<i>Bursera excelsa</i> (Kunth) Engl.	2017-09-07-o
Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) llama a este árbol tun4 so1o1 i3tun4 ('árbol cáscara árbol'; Nota que en Yoloxóchitl 'cáscara' se dice so1o4). Tiene varios usos. La cáscara se usa en los rituales de curación. Los troncos se usan para cerca viva dado que echan raíces. También se usa para leña. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) da el mismo nombre. Dice que la gente lo emplea como cerca viva porque es resistente a los topos y ni las vacas se comen las hojas. La cáscara del árbol se usa en los rituales de curación. La resina se ocupa como incienso para los santos. La madera se usa para hacer fustes (silla de montar) para los caballos y burros. Leobardo Dircio (Cuanacaxtitlán) también da el mismo nombre y repite la información que la cáscara se usa en los rituales de curación y la resina como incienso. Filomeno Encarnación Fidencio (Yoloxóchitl) llama a este árbol tun4 so1o4 xu1xa32 ba'1a3 ('árbol cáscara resina buena'). La cáscara se usa en los rituales de curación y la resina como incienso. Los troncos se aprovechan para cerca viva y para hacer fustes para los burros. Las ramas secas se pueden usar como leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 xu1xa32 chu'14ma1 ('árbol resina sahumar'). Si el árbol se lastima suelta una resina de agradable olor que se usa como incienso. También se usa mezclado con estiércol de gallina para sahumar a los niños que tienen 'coraje'. El árbol se suele emplear como cerca viva porque retoña fácilmente. Por ser residentes la madera se puede usar para hacer fustes para burros. Ya seca sirve para leña. Ha oído decir que la resina es medicinal. Si alguien tiene gripa puede mascar la resina como si se tratara de chicle para aliviar los síntomas. Otros dicen que las semillas se pueden tomar como pastillas para aliviar la tos. Sus hojas son redondas como las hojas del árbol conocido como tun4 si'14bi3 ndi1i4 ('árbol estiércol quemado'). Hay otra variedad de esta planta conocida como tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4 ('árbol resina se.come diablo'; No colectado, falta identificar, prob. Bursera) que no es útil como esta colecta. Esteban Guadalupe Sierra llama al árbol de esta colecta tun4 so1o4 xu1xa32 ba'1a3. Dice que no nace dondequiera sino donde lo siembran como cerca viva o en los peñascos, pero no en colonia sino de manera aislada. La cáscara se usa en los rituales de curación o cuando se le reza a la lluvia. Se usa como cerca viva y con la madera se hacen fustes para los burros. [Nota: El árbol conocido como tun4 si'14bi3 ndi1i4 también se conoce como tun4 si1kwi32 ndi1i4. Quizá este último nombre es el nombre arcaico y el otro una derivación. Actualmente el árbol es conocido como: tun4 si'14bi3 ndi1i4 o simplemente tun4 swi14ndi1i4. En el español local se conoce como árbol de tetlate (<i>Comocladia palmeri</i> Rose y quizá <i>Comocladia engleriana</i> Loes.).			
40579	Cactaceae	<i>Acanthocereus tetragonus</i> (L.) Hummelinck	2017-08-01-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 ('maguey'). Dice que este cactus lo siembra la gente como cerca viva. Crece en el suelo y da un tipo de fruto llamado chi14ki3 (Nota: Término que prototípicamente se le aplica al fruto del <i>Rhipsalis baccifera</i> (J.S.Muell.) Stearn) que es comestible). Hay otro ya3bi4 de menor tamaño que crece sobre la rama de los árboles (Nota, esto es el <i>R. baccifera</i> aunque quizá incluye <i>Kimnachia ramulosa</i> (Salm-Dyck) S. Arias & N. Korotkova). Esta colecta crece en el suelo. También suele crecer en los peñascos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya3bi4. Se usa como cerca viva. Si no se corta suele crecer hasta ocho o nueve metros trepando a los árboles. Cuando se tienen como cerca viva a los chivos les gusta comerlos porque son blandos. Sus flores son de color crema. Sus frutos al madurar son de color rojo, por dentro también es rojo y su sabor es muy agradable. Es comestible por humanos, los pájaros también lo comen. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ya3bi4 xa'4a13 chi14ki3 ('maguey da tuna'). Dice que hay dos tipos: uno crece sobre los árboles y da un fruto un poco más grande. El de esta colecta crece sobre el suelo y trepa a árboles cercanos hasta diez u once metros. La gente la usa como cerca viva contra los cerdos, chivos u otros animales. Las flores son de color ligeramente crema. La gente casi no aprovecha para comer los frutos porque son difíciles de cortar (por crecer en la parte superior del tallo).			

40631	Cactaceae	<i>Hylocereus undatus</i> (Haw.) Britton & Rose	2017-08-31-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 chi14ki3 ('maguey tuna'). Las flores son amarillas. Este cactus sólo suele crecer sobre las ramas de los árboles. El fruto es comestible. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya3bi4. Da flores amarillas muy bonitas que la gente suele coleccionar para llevar a la iglesia. El fruto es de color rojo cuando madura. Es comestible. El fruto es dulce con pequeñas semillas negras en la pulpa. Los pájaros se los comen también. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta con el mismo nombre que Encarnación Fidencio, ya3bi4 chi14ki3. Hacer notar que da en los troncos de los árboles. Sus flores son largas y de color amarillas. Los frutos son rojos y son comestibles. No son muy comunes. Suelen crecer sólo sobre árboles viejos.			
40302	Cactaceae	<i>Nopalea cochenillifera</i> (L.) Salm-Dyck	2017-03-16-c
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 i3ñu4 bi'1nda4 ('árbol espina nopal'). Dice que este nopal da flores en todo momento. Sus flores son de color rosa y sus frutos son rojos. Los frutos son comestibles sólo que se deben tocar con cuidado porque tienen mucho aguante. La pulpa del fruto es de color rojo y tiene pequeñas semillas negras. La planta no tiene ningún otro uso. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ñu4 bi'1nda4 tu4mi4 ('espina nopal aguatoso'). Dice que las tunas de este nopal son de color rojo. Son comestibles, aunque poca gente los aprovecha porque tienen mucho aguante. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ñu4 bi'1nda4. Dice que hay dos tipos: el de esta colecta tiene pencas u hojas pequeñas y la otra tiene las hojas grandes y redondas. Esta colecta tiene flores rosas-rojas. Sus tunas son de color rojo y son comestibles, aunque poco se coleccionan para comer. Los pájaros también se comen las tunas.			
40605	Cactaceae	<i>Opuntia decumbens</i> Salm-Dyck	2017-08-05-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta chi14ki3 i3ñu4 bi'1nda4 ('tuna espina nopal'). Dice que la especie de esta colecta es pequeña y se da en los peñascos. Las pencas suelen ser de color morado. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta bi'1nda4 ba4li4 ('nopal pequeño'). Dice que estos nopales son pequeños y de hojas o pencas redondas y moradas. En el momento de la colecta tenía frutos o tunas pequeñas de color roja. Tal vez son comestibles, pero es difícil comerlas porque están llenas de aguante y son muy pequeñas. Tal vez se las comen los pájaros. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ya3bi4 bi'1nda4 ndi1ka3 yu1u4 ('maguey nopal pecho piedra'). Estos nopales no crecen alto. Da tunas de color rojo oscuro cuando maduran. La gente no las colecta porque están llenas de aguante. Tal vez se las comen los pájaros. No tienen ningún uso.			
40550	Cactaceae	<i>Opuntia excelsa</i> Sánchez-Mej.	17-07-07-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ñu4 bi'1nda4 ('espina nopal'). Dice que las hojas o pencas de esta colecta son grandes y redondas pero que hay otro tipo que tiene hojas menos anchas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ñu4 bi'1nda4 na'4nu3 ('espina nopal grandes'). Le llaman así porque sus hojas son anchas y redondas. Dice que hay otro tipo que se conoce como tun4 i3ñu4 bi'1nda4 ni4i24 so'1o3 ('árbol espina nopal delgado oreja(penca)').			
40288	Campanulaceae	<i>Lobelia laxiflora</i> Kunth	2017-03-14-m
Constantino Teodoro Bautista no conoce esta planta. En el momento de la colecta la planta estaba floreando y Teodoro Bautista dio un nombre descriptivo solamente: i3ta2 kiu'4un4 ('flor montaña'). Sólo hizo el comentario que la flor es muy bonita. Filomeno Encarnación Fidencio dijo que la gente grande llama a las flores de esta planta i3ta2 su'1ma4 ndi3ka'3a3 ('flor cola tigre'). Dice que las flores son rojas y bonitas. Nadie las colecta porque no hay en cualquier parte, sólo en esta región de la montaña. Dice que la planta florea en tiempo de secas, pero habita en climas fríos. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de la planta. Sólo la conoce como flor roja. Dice que hay dos tipos, un tipo florea en tiempo de lluvia y sus flores son amarillas. La flor de esta colecta sale en tiempo de secas y sus flores son rojas. Pueden servir para poner a los santos o para llevar al panteón, pero nadie las colecta porque abundan en lugares lejos de poblados.			
40601	Cannabaceae	<i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.	2017-08-05-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 i3ñu4 ya3a3 ('árbol espina blanca') o tun4 i3ñu4 tu14ni4 ya3a3 ('árbol espina tu14ni4 blanca'; Nota: La palabra tu14ni4 se aplica a dos especies de <i>Lysiloma</i> , <i>L. divaricatum</i> y <i>L. acapulcense</i>). Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ñu4 tu14ni4 ya3a3. Hay otro tipo de i3ñu4 tu14ni4 llamado i3ñu4 tu14ni4 tu14un3 ('prieto'), pero se da sólo en regiones costeras. La planta de esta colecta es un bejuco que trepa a los árboles cercanos. Si no hay árboles a los que pueda trepar se queda como maraña o bola. A lo largo del bejuco tiene espinas gruesas y alrededor otras espinas pequeñas. Si al pasar entre ellas no se tiene cuidado puede rasgar la ropa o la piel. No tiene ningún uso. Sus flores son de color verde pálido. Esteban Guadalupe Sierra dice que no conoce la planta. Para él es un árbol (i3tun4). No hay en lugares cercanos a Yoloxóchitl. Dice que se parece a un árbol conocido como tun4 i3ñu4 ndu'3u4 ('árbol espina gruesa'; nombre de <i>Casearia aculeata</i> Jacq.). Dice que incluso sus frutos son semejantes con la diferencia que estos frutos son pubescentes.			
40513	Cannaceae	<i>Canna indica</i> L.	2017-07-04-r
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta tun4 tia1an3. Dice que otras personas le dan otros nombres (no dice cuáles son los otros nombres). Filomeno Encarnación			

Fidencio llama a esta planta tun4 ti1ndo3ko2 ('árbol ti1ndo3ko2'; cf. ndo3ko2, 'langostino' una asociación con la C. indica quizá por la forma de su flor). No tienen ningún uso. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta con el mismo nombre, tun4 ti1ndo3ko2. Dice que las flores de esta planta son medias amarillas. Los frutos son verdes y las semillas de adentro son blancas. Cuando se secan se vuelven negras. Algunas personas las utilizan en las sonajas. La planta crece cuando mucho un metro con treinta centímetros, aunque puede crecer hasta dos metros en tierra fértil. La gente de antaño usaba las hojas para cocer las tortillas de maíz tierno, para evitar que se pegara al comal. En los tiempos de la revolución la gente aprovechaba las raíces para comerlas hervidas por falta de maíz. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta yu1ku1 ti1ndo3ko2. Las flores son pequeñas y pintas de encima. Los frutos se dan en racimos de tres o cuatro. Ya secas las semillas se usan para llenar las sonajas que usan los niños.			
40348	Capparaceae	<i>Capparidastrum frondosum (Jacq.) Cornejo & Iltis</i>	2017-04-22-h
Filomeno Encarnación Fidencio no conoce el nombre de este árbol. Dice que se parece al árbol llamado tun4 ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4 ('árbol vaina culebra montaña; prob. <i>Zygia</i> sp.), pero de menor tamaño. La vaina del árbol es comestible. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para este árbol. Dice que las vainas del árbol se parecen a las vainas del árbol conocido como tun4 tiu4wa2 ('árbol tiu4wa2'; cf. tiu1ba32 'mariposa'). Sus hojas son similares a las del árbol del café. Las vainas cuando maduran son de color rojo y se parten. Teodoro comió una vaina y probó que es dulce. Las vainas son lisas. Esteban Guadalupe Sierra tampoco tiene un nombre a este árbol. Dice que el tronco es prieto como el zapote negro y sus vainas son rojas y pequeñas. La madera puede servir de leña, aunque no suele crecer muy gruesa.			
40368	Capparaceae	<i>Morisonia americana</i> L.	2017-04-24-i
Filomeno Encarnación Fidencio no sabe un nombre para este árbol. Sólo dice que sus flores son amarillas como las flores del naranjo y agrega que el árbol es propio de esta región montañosa. Constantino Teodoro Bautista tampoco conoce el nombre de este árbol. Dice que sus frutos se parecen a los del bejuco conocido como kwi1yo'1o4 si'1ba1 ndi3kwa4ñu3 ('bejuco cacao ardilla'; <i>Strychnos panamensis</i> Seem.). Ya maduros son amarillos por dentro pero no sabe si son comestibles. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de este árbol. Sus hojas son grandes y tiesas y sus flores son pequeñas y redondas. Los frutos son parecidos al mamey en desarrollo sólo que son redondos. No sabe si son comestibles.			
40213	Caricaceae	<i>Carica papaya</i> L.	2017-03-11-e
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 pa4ya2 yu3ku4 ('árbol papaya silvestre'). Dice que suele abundar en terrenos al noreste de Yoloxóchitl donde la gente se acostumbra sembrar frijol de palanca. Dice que algunos tun4 pa4ya2 yu3ku4 dan frutos pequeños, pero no sirven para comer. Quizá se los comen los pájaros u otros animales. Algunos de estos árboles son estériles y no dan frutos (Nota: Es porque esta especie es dioica). Filomeno Encarnación Fidencio también utiliza el nombre tun4 pa4ya2 yu3ku4. Dice que sólo se dan en los barrancos, pero sobre todo en las montañas al noreste de Yoloxóchitl. El fruto no es comestible por humanos, sólo se los comen los mapaches, tejones y pájaros. No tiene más uso. Esteban Guadalupe Sierra está de acuerdo en el nombre. Agrega que el árbol es silvestre, nadie lo siembra. Es muy parecido en todo al árbol doméstico sólo que su tallo es más delgado. Sus flores son amarillas. Los frutos son comidos por los pájaros.			
40698	Caricaceae	<i>Carica papaya</i> L.	2017-09-06-k
Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) llama a este árbol tun4 ndo3ko4 pa4ya2 i4i4 ('árbol zapote papaya estéril'). Dice que hay dos tipos de tun4 ndo3ko4 pa4ya2: (1) los que dan frutos y que se distinguen por tener flores de peciolos cortos; y (2) los estériles que tienen flores de peciolos largos. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) llama a este árbol tun4 ndo3ko4 pa4ya2 i3ku4 ('árbol zapote papaya silvestre'). Dice que hay dos tipos: (1) estériles, es decir, que no dan frutos, como es el árbol de esta colecta, y (2) otro tipo que sí da fruto. Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 pa4ya2 yu3ku4. Dice que esta colecta tiene flores de peciolos largos lo cual significa que es estéril. Hay otro que sí da fruto. No tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. También dice que hay dos tipos: uno estéril con las flores largas, como esta colecta, y otro que sí da frutos (de flores cortas).			
40882	Cariaceae	<i>Jacaratia mexicana</i> A. DC.	2017-12-06-c
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndo3ko4 tu4ba2 ('árbol zapote cotorra'). Dice que suele crecer en peñascos o en lugares frescos. Las flores de este árbol son de color verde amarilla. El fruto del árbol tiene filos y es comestible. Los pájaros también se lo comen. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Dice que este árbol crece en cualquier parte de manera aislada, nunca en colonia. Dice que sus flores se parecen a las de la papaya estéril (Caricaceae: <i>Carica papaya</i> L.). Los frutos son parecidos a la papaya, pero con filos a lo largo de la fruta y son de color amarillo rojizo. El nombre se debe a que este fruto es muy codiciado por aves como pericos y cotorros, aunque actualmente ya no hay cotorros.			
40361	Celastraceae	<i>Hippocratea volubilis</i> L.	2017-04-24-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 yu3nu4 ('flor mecate red'). Dice que este bejuco tiene flores pequeñas y pintitas. Las hojas son delgadas. Por ser resistente, el bejuco se usaba antes para hacer hamacas (puentes colgantes sobre barrancos o ríos) y para amarrar corrales. Actualmente ya no se usa. Constantino Teodoro			

Bautista llama esta planta kwi1yo'1o4 yu3nu4 ('bejuco red'). Antaño se usaba para hacer los puentes colgantes en los arroyos y ríos o para hacer maromas (corrales sobre el agua). Sus flores son pequeñas y amarillas. No ha visto sus vainas. Opina que quizá el bejuco también podría servir para hacer contenedores (canastos, o tlacopetle) para acarrear piedras. Algunas personas usan el bejuco para fabricar artesanías (como pantalla para lámparas, burritos navideños, o bien para cuneros colgantes). También se usaban para fabricar bozales para los becerros. Finalmente, cuando construían casas de madera usaban estos bejuocos para amarrar los palos de las casas. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre del bejuco. Sólo lo conoce de vista. Dice que también hay cerca del pueblo en los bosques cercanos a los arroyos. Las hojas de esta planta son parecidas a las del árbol conocido como tun4 ti14chi3 ndu3ta4 ('árbol aguacate agua'; <i>Nectandra hihua</i> (R. & P.) Rohwer. Nota que ndu3ta4 es la palabra para 'agua' pero en mixteco de otras regiones). Sus flores son como las flores del bejuco conocido como kwi1yo'1o4 ka4ta4 ('bejuco da.comezón'; nombre dado a 4 especies de Vitaceae, dos Cissus y dos Vitis), pero de color amarillo. No sabía del uso para amarrar.			
40290	Chrysobalanaceae	<i>Couepia polyandra</i> (Kunth) Rose	2017-03-15-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tio'1o3 sa3ñi4 ('árbol zapote olote'). Dice que tiene flores blancas. La madera sirve para viga, vigueta, poste y leña. Constantino Teodoro Bautista comentó que el fruto es un poco más grande que el de la planta conocida como tun4 ti1sa4kwi3in4 ('árbol pene.rasposo'; se emplea para 4 especies de Randia: <i>R. armata</i> (Sw.) DC. subsp. <i>armata</i> ; <i>Randia monantha</i> Benth.; y <i>Randia tetracantha</i> (Cav.) DC.). Es comestible y de un sabor parecido al del zapote cabezón (también llamado mezón: <i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch y <i>Licania gonzalezii</i> Miranda). Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 tio'1o3 sa3ñi4. No hay en cualquier parte sino más a la orilla de los arroyos. Los frutos son amarillos y muy sabrosos. La madera sirve para viga, vigueta, horcón de ramada y postes. Las hojas sirven para techar ramadas.			
40280	Chrysobalanaceae	<i>Hirtella racemosa</i> Lam.	2017-03-14-e
Constantino Teodoro Bautista no conoce el nombre de este árbol. Comenta que sólo abunda en las orillas de los ríos montañosos. Sus hojas son delgadas. En el momento de la colecta tenía frutos, aunque parece que no son comestibles. Tampoco hay evidencia de que los animales los coman. Filomeno Encarnación Fidencio tampoco sabe el nombre de este árbol. Dice que sus hojas son delgadas y la madera podría servir para leña y tal vez para postes de corral. Las hojas quizá sirvan para techar ramadas. Esteban Guadalupe Sierra no tiene un nombre para el árbol. Dice que sus hojas son parecidas al árbol conocido como tun4 xa14tun4 ('árbol xa14tun4'; cf. xa1tun4 'caja'). No ha visto el árbol de esta colecta cerca de Yoloxóchitl, solamente en esta área de montañas al noreste del pueblo, por el paraje conocido como mi1ni32 to4ro2 ('pozo toro').			
40369	Chrysobalanaceae	<i>Licania aff. gonzalezii</i> Miranda	2017-04-24-j
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tio'1o3 kwa'4a1 ('árbol raíz rojo'). Dice que la madera es muy apreciada para viga, vigueta, postes de corral, horcón de metate, morillo y otros usos. Las hojas pueden servir para techar ramadas, pero no las colectan porque solamente abundan lejos de Yoloxóchitl. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que las hojas se parecen a las de <i>Couepia polyandra</i> (Kunth) Rose. Sus flores son de color amarillo y se dan en racimos; sus frutos son pequeños. La madera sirve para viga, vigueta y otros usos. No hay cerca del pueblo, sólo en las montañas al noreste de Yoloxóchitl. Sus hojas podrían servir para techar ramadas. La corteza del árbol es fibrosa, el tronco no tiene hueso o corazón. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre del árbol y agrega que no hay cerca de Yoloxóchitl sino sólo a las orillas de los ríos que bajan de la montaña al noreste.			
40248	Chrysobalanaceae	<i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch	2017-01-10-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tio'1o3 ('árbol raíz'; cf. colecta #40369). Por ser muy frescas, sus hojas suelen usarse para techar ramadas. El fruto por fuera es de color café, la pulpa de adentro es amarilla. Es comestible. La semilla dentro de la pulpa es grande. La madera sirve para viga o vigueta si crece recta. La madera seca se usa para leña. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que suele crecer a la orilla de los arroyos o en los barrancos frescos. Da flores amarillas. Según Teodoro Bautista antaño florecían en tiempo de secas (de febrero a junio) y en agosto los zapotes caían todavía verdes y se recolectaban para dejarlos madurar antes de comerlos. Ahora este proceso ocurre pero ahora es al revés (florecen en tiempo de lluvias). Él cree que eso ha pasado por el clima está cambiando. Algunos árboles dan zapotes quebradizos. Es decir, maduran, pero no se ablandan, quedan quebradizos. Aunque el árbol crece grueso, la madera no sirve para tablas o barrotes por ser quebradiza. Sólo sirve para leña. Las hojas se usan para techar ramadas. Esteban Guadalupe Sierra lo conoce por el mismo nombre. Los frutos del árbol son comestibles. Las hojas se usan para techar ramadas. La madera puede servir para postes de corral, aunque duran poco. Suelen crecer a la orilla de los arroyos.			
40587	Chrysobalanaceae	<i>Licania gonzalezii</i> Miranda	2017-08-02-f
Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol ndi3ka4 cho'1o3 ('mamey raíz'). Dice que su fruto es comestible. También los pájaros lo comen. Isidro Guerrero (Arroyo Cumiapa) dio el nombre como tun4 ndi3ka4 cho'1o3. Dice que sirve para sacar viga y vigueta y también para leña. El zapote que da es comestible. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) también llama a este árbol tun4 ndi3ka4 cho'1o3. Coincide en que el zapote es comestible y agrega que también se lo comen los murciélagos. La madera sirve para viga y vigueta y para postes de corral. Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tio'1o3 kwa'4a1 ('árbol raíz rojo'). Dice que la madera sirve para viga, vigueta,			

postes y también para leña. El fruto rojo es pequeño y parecido a la ciruela. Constantino Teodoro no sabe el nombre de este árbol y comenta que no hay en terrenos de Yoloxóchitl. No sabe nada acerca de los frutos ni el uso de la madera. Finalmente Esteban Guadalupe Sierra también comenta que no sabe el nombre del árbol. Está de acuerdo con Teodoro Bautista que que no hay en terrenos de Yoloxóchitl. Dice que el fruto es comestible porque lo probó. Tal vez la madera puede usarse para construcción, pero no se usa en Yoloxóchitl porque no hay de este árbol.		
40567	Cleomaceae	<i>Cleoserrata speciosa</i> (Raf.) Iltis
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 bi14xi3 ndi14i2 ('flor bi14xi3 rosa'; cf. bi1xi32 'cana'). Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Dice que florea después de que llega la lluvia desde julio hasta el mes de octubre. Por ser bonitas, la gente colecta las flores para llevarlas a la iglesia. Sólo florea durante la época de lluvia. Esteban Guadalupe Sierra también da el nombre i3ta2 bi14xi3. Dice que antaño abundaba en el pueblo de Yoloxóchitl. Ahora ya hay poco. No se da tanto en el campo sino a la orilla de arroyos cercanos al pueblo. Hay dos tipos. Uno es de flores blancas y el otro de la de esta colecta, de flores rosadas. Las colectan para llevar al panteón, a la iglesia o a las velaciones de muertos. Dice que suele florear desde agosto hasta octubre. Suelen crecer sobre el arenal de los arroyos. Al final de la grabación Guadalupe Sierra comenta sobre otra colecta, la 40568. Dice que esta última colecta es la misma que la 40567 sólo que sus flores son blancas.		
40604	Cleomaceae	<i>Corynandra viscosa</i> (L.) Cochrane & Iltis
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 bi14xi3 yu3ku4 ya3a3 ('flor bi14xi3 silvestre blanca' cf. bi1xi32 'cana'). Dice que la planta de esta colecta es silvestre. Las flores son bonitas pero no sabe de los usos que pueda tener. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y también comenta que esta colecta es silvestre. Las domésticas son diferentes. Esta colecta crece a ras del suelo. Las flores de las domésticas y silvestres son semejantes, pero las silvestres son más pequeñas. Las vainas son iguales. Esteban Guadalupe Sierra no conocía esta versión silvestre del i3ta2 bi14x. Dice que las flores de la silvestre son más pequeñas al igual que la planta. Además el tallo de esta planta tiene espinas y la conocida como doméstica no tiene.		
40886	Combretaceae	<i>Combretum aff. argenteum</i> Bertol.
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yo'3o4 ya3a3 ('mecate blanco'). Dice que las flores parecen peine con las cerdas hacia arriba. Sobre las cerdas están las semillas. Tiene las hojas son lisas. El bejuco se usa como mango de marros, también como el esqueleto (los bejuco que van desde donde empieza el cono hasta la abertura) de contenedores cónicos para acarrear piedras. También se emplea para hacer nidos de gallinas. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Menciona que las flores son de color verde-amarillo. El bejuco se usa para mangos de marros y para la hechura de figuras como venadito, tortuga, toritos y la mona (tipo de gigante) para los juegos pirotécnicos.		
40283	Combretaceae	<i>Combretum farinosum</i> Kunth
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 ya3a3 ('mecate blanco'). Menciona que las flores tienen forma de peine. El bejuco se usa como mango de marros y para hacer los contenedores que se usan para acarrear piedras con bestias. Constantino Teodoro Bautista da otro nombre a esta planta, i3ta2 bi1ka1 ('flor peine') aunque agrega que también se le da el nombre de yo'3o4 ya3a3. Las flores son amarillas y tienen forma de peine. El bejuco se usa para hacer figuras para juegos pirotécnicos, para hacer contenedores para acarrear piedras y para hacer nidos de gallinas. Algunas personas incluso usaban este bejuco para hacer cunas para los bebés. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 ya3a3 ('bejuco blanco'). Dice que hay dos tipos. Uno no crece tan grueso como esta colecta. La de esta colecta, que es la más pequeña, es conocida como kwa4chi3 ('medianos'). Sus flores son anaranjadas. El otro tipo crece un poco más grueso y se conoce como na'4nu3 ('grandes'). Si alcanza a preparar a los árboles crece alto. Si no encuentra árbol para subir se hace maraña en el suelo. El tallo se usa para mango de marros o para cubo (aguantador) para acarrear agua. Algunas personas fabrican cuneros para bebés con este bejuco. Sus flores son verde-amarillas. Se hacen rojas cuando se secan.		
40434	Commelinaceae	<i>Commelina diffusa</i> Burm. f.
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 ba4li4 ('hoja ka'14a4 silvestre pequeños'). Esta colecta tiene flores moradas. Edmundo Teodoro Celso da un nombre ligeramente distinto: yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 i3ta2 nde'3e4 ('hoja ka'14a4 silvestre flor morada'). Constantino Teodoro Bautista da el nombre de i3ta2 yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4. Tiene flores moradas y sus hojas son pequeñas. Hay otro tipo de yu1ku1 ka'14a4 que tiene flores blancas.		
40521	Commelinaceae	<i>Commelina erecta</i> L.
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta i3ta2 ka'3a4 yu3ku4 ('flor ka'3a4 cerro'; cf. ka'3a4 'trasero' y cf. ka'14a4 que es el nombre de varios Commelinaceae). Suele crecer a la orilla de los arroyos y de los pantanos. No tiene ningún uso. Sus flores son bonitas y de color morada. Hay como tres tipos de esta planta. Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) da el mismo nombre: i3ta2 ka'3a4 yu3ku4. Menciona que crece a la orilla de los arroyos y barrancos. Sólo se la comen los burros, los chivos y las vacas. No tiene más uso. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) tiene un nombre ligeramente distinto: i3ta2 ka'3a4 yu3bi2 ('flor ka'3a4 arroyo'). No tiene uso. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) llama a esta		

planta yu1ku1 i3ta2 ka'3a4 ('hoja flor ka'3a4'). Sólo las gallinas y los burros se la comen. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 ('hoja ka'14a4 silvestre') y comenta que tiene flores moradas. Dice que hay un tipo de esta planta que crece en los arroyos, pero esta colecta crece en el monte. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta con el mismo nombre y también nota que tiene flores moradas. Sus hojas también son ligeramente moradas. Se la comen los venados, los chivos y los burros. No tiene más uso. Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra también le tiene el mismo nombre. Dice que la planta de esta colecta no estaba creciendo en algún arroyo sino sobre suelo seco. Se parece al tipo que crece en los arroyos, pero este es más alto.			
40564	Commelinaceae	<i>Commelina erecta</i> L.	2017-07-31-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 ('hoja ka'14a4 cerro'). Dice que hay como dos tipos, uno que da flores moradas y otra, la de esta colecta, que tiene flores blancas. Quizá sirven para llevar al panteón, pero nadie las colecta para usar. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre pero agrega que hay más de dos tipos. Esta colecta da flores blancas. En el monte suele crecer más alto que en el sitio de la colecta. Se la comen los chivos, los venados y otros animales. El tipo encontrado aquí no se seca cuando no hay lluvia. Agrega que hay otro tipo que sólo crece durante la lluvia y cuando la lluvia deja de caer se seca. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 kwa4chi3 ('medianos'). Dice que hay dos tipos. Hay uno que da flores moradas y otro, de esta colecta, que tiene flores blancas. Este tipo no crece en los arroyos sino en el monte o cerca de los peñascos. Pueden usarse para poner a los santos, para llevar al panteón o para los rituales de curación.			
40705	Commelinaceae	<i>Tinantia erecta</i> (Jacq.) Fenzl	2017-09-30-a
Fernando Niño Leonardo no sabe el nombre de esta planta, pero la llamó i3ta2 nde'3e4 ('flor morada') que es simplemente descriptiva del color. Dice que puede ser un tipo de yu1ku1 ka'14a4 (Commelina spp.) porque así son sus hojas. Constantino Teodoro Bautista coincide que esta planta se parece al yu1ku1 ka'14a4, pero tampoco le conoce un nombre. Sus flores son moradas. El tallo también es de color morado con pubescencia. La planta es comida por los venados, chivos, burros y caballos. Quizá podría servir para poner a los santos, pero nadie las colecta. Esteban Guadalupe Sierra también dice que la planta se parece al yu1ku1 ka'14a4. Hace notar la diferencia ya que esta planta crece hacia arriba con un tallo erecto y no a ras del suelo como el yu1ku1 ka'14a4. El tallo es pubescente. Tiene flores moradas y algo grandes. Sólo crece en tiempo de lluvia. Quizá puede servir para llevar a la iglesia a los santos.			
40496	Commelinaceae	<i>Tinantia leiocalyx</i> C.B. Clarke ex J.D. Sm.	2017-07-03-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ka'14a4 na'4nu3 ('hoja ka'14a4 grandes'). Nota que esta planta es silvestre. No tiene uso alguno. Se da en los peñascos. Alfonso Bruno Encarnación dio el mismo nombre. Comenta que sólo crece durante la temporada de lluvia y que se da en los peñascos. A veces nace en tiempo de secas a la orilla de los arroyos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yu1ku1 ka'14a4 sa4bi4 ('temporada de lluvia' cf. sa1bi4 'lluvia') o también yu1ku1 ka'14a4 na'4nu3. No tiene ningún uso. Crece como planta solitaria, no en manchón como los otros tipos de ka'14a4. Sólo crece en tiempo de lluvias en lugares con sombra. Sus flores son moradas. Da frutos pequeños.			
40707	Commelinaceae	<i>Tripogandra amplexicaulis</i> (Klotzsch ex C.B. Clarke) Woodson	2017-09-30-b
Fernando Niño Leonardo da un nombre descriptivo a esta planta: yu1ku1 ka'14a4 ka4na3 ta3ñu3 yu1u4 ('hoja ka'14a4 que nace entre piedras'). El nombre dado responde al hecho que esta planta crece entre las piedras de los peñascos. Sólo crece en tiempo de lluvia, no en tiempo de secas. Constantino Teodoro Bautista casi repite el mismo nombre: yu1ku1 ka'14a4 ka4na3 ja1ta4 yu1u4 ('hoja ka'14a4 que crece sobre piedras'). Las hojas de esta colecta se parecen a las de los otros tipos de ka'14a4 con la diferencia de que esta planta no crece a ras del suelo, sino que crece sobre un tallo que va hacia arriba. Las flores son de color lila rosada y abren en la mañana, en la tarde se cierran. Sólo crece durante la época de lluvia. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente yu1ku1 ka'14a4 ('hoja ka'14a4'). Dice que no había visto este tipo de esta planta (pero lo clasifica como un yu1ku1 ka'14a4). Hay otro tipo que también crece sobre las piedras, pero su tallo es pubescente y sus flores blancas. En cambio, esta colecta tiene tallos lisos, como el tipo que crece en los arroyos, y flores moradas. A diferencia del que crece en los arroyos esta colecta no se extiende en el suelo sino que crece como planta individual con tallo que se despega del suelo. No tiene ningún uso.			
40679	Commelinaceae	<i>Tripogandra serrulata</i> (Vahl) Handlos	2017-09-04-d
Alejandro Villega (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 yu1ku1 ka'3a4 ('flor hoja ka'3a4'). No le reporta ningún uso. Silvano Morales (Buena Vista) da el mismo nombre y también comenta que no tiene ningún uso. Sólo se la comen los chivos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 yu1ku1 ka'14a4 yu3ku4 ('flor hoja ka'14a4 silvestre'). Dice que hay dos tipos. Uno es doméstico de hojas moradas (Nota: probablemente <i>Tradescantia zebrina</i> hort. ex Bosse.) y el de esta colecta que es silvestre es de hojas verdes y flores blancas. Se usan en los rituales de curación contra espantos y para llevar al panteón junto con otras flores como las de compasúchil (<i>Tagetes erecta</i> L.)			
40304	Connaraceae	<i>Rourea glabra</i> Kunth	2017-03-16-e
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta, que dice que es venenosa, ndu1u4 nda1ndu4 ('fruto nda1ndu4'). Comenta que antaño la gente molía los frutos con masa de			

maíz para matar a los ratones que destruían los cultivos de frijol. Incluso, se dice que una mujer se suicidó al comer los mismos frutos.			
40343	Connaraceae	<i>Rourea glabra</i> Kunth	2017-04-22-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ndu1u4 nda1ndu4 ('fruto nda1ndu4'). Comenta que antaño se molía con masa para matar a los ratones que dañaban las mazorcas guardadas en las trojes. También se ponían entre los cultivos de frijol que eran dañados por los ratones cuando la planta floreaba y tiene vainas tiernas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 nda1ndu4 ('flor bejuco nda1ndu4'). Comenta que las flores son amarillas y el tallo se trepa a los árboles hasta diez metros o más de altura. Los frutos son venenosos. Está de acuerdo con Encarnación que se acostumbraba molerlos con masa para matar ratones. Esteban Guadalupe Sierra da casi el mismo nombre, i3ta2 kwi1yo'1o4 ndu1u4 nda1ndu4 ('flor bejuco fruto nda1ndu4'). Menciona que tiene flores pequeñas y de color amarillo pálido. El fruto es venenoso. Se usaba para matar a los ratones moléndolos con masa de maíz. Por ser quebradizo, el bejuco no tiene ningún uso. Sus hojas son alargadas y lisas.			
40318	Convolvulaceae	<i>Cuscuta</i> sp.	2017-03-18-d
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ti1xa'1a1 kwa3an2 ('planta.parásita kwa3an2; cf. kwa4an2 'amarillo'). Dice que otras personas también le llaman chi1kwa3an2. Suele abundar en las ramas de los frijolares y las vuelve improductivas, las daña. Por eso esta planta se considera una plaga. La planta se ve como una maraña de bejuco delgado de color amarillo transparente. Se alimenta de la savia de las plantas. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta kwa13an2. También le llamó ti1xa'1a1 nda'3a4 i3tun4 ('planta.parásita mano árbol'). Dice que cuando abunda en las ramas de las plantas las llega a secar. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra la llama ti1xa'1a1 kwa3an2. Dice que hay tres tipos: uno suele abundar sobre la escobilla como maraña que deja botones o bolas en las ramas. Hay otros dos tipos que son bejucos. El de esta colecta es un bejuco conocido como kwa4chi3 ('medianos'). El otro tipo de este bejuco es conocido como na'4nu3 ('grandes'). Todos los tipos de esta planta son considerados como plaga de los cultivos.			
40320	Convolvulaceae	<i>Cuscuta</i> sp.	2017-03-18-f
Constantino Teodoro Bautista llama esta planta ti1xa'1a1 ('planta.parásita') o simplemente kwa3an2 (cf. kwa4an2, 'amarillo'). También comenta que otros la llaman chi1kwa3an2 y ti1xa'1a1 kwa4an2. Todos los tipos de esta planta son plagas. Si le caen a las plantas de frijol sólo producen vainas vanas, sin frijoles. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ti1xa'1a1 kwa3an2. Dice que suele treparse a otras plantas huéspedes. Esta colecta es el del tipo de ti1xa'1a1 kwa3an2 que echa bolas donde se fija esta planta parasíticas o otras plantas. Pero comenta que todos los tipos de ti1xa'1a1 kwa3an2 son plagas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwa3an2. Dice que la de esta colecta está creciendo sobre kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 (<i>Ramirezella strobilophora</i> (B.L. Rob.) Rose o quizá un <i>Desmodium</i> [ambas de la familia Leguminosae]). Dice que en tiempo de lluvia suele crecer sobre la escobilla (quizá una Malvaceae, <i>Sida</i> spp.). Esta colecta se hizo en tiempo de secas y se encontró a la orilla de un barranco por ser lugar fresco.			
40726	Convolvulaceae	<i>Evolvulus nummularius</i> (L.) L.	2017-10-02-h
Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) da un nombre descriptivo a esta planta i3ta2 ya3a3 ba4li4 xi'4nu13 nu14u3 ñu'3u4. Dice que se parece a los collares que usan las niñas. Por eso más adelante le llama i3ta2 si3ki2 su1kun1 ('flor arete cuello [collar]'). Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta i3ta2 si3ki2 so'1o3 ('flor arete oreja'). Dice que la planta abunda a ras del suelo. Su nombre se debe que parecen collares que usan las mujeres. S A partir de 01:07 segundos se corrompió el audio original al volver se escuchar la voz del primer asesor, Silvia Crescencio, pero reducido en volumen y algo distorsionado. Esta parte ha sido quitado y por eso el audio que queda termina abruptamente a los 01:07.			
40381	Convolvulaceae	<i>Ipomoea alba</i> L.	2017-04-27-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 po'1li4 na'4nu3 ('flor po'1li4 grandes') y comenta que suele abundar a la orilla de los arroyos. Sólo se da en tiempo de lluvias. Es de suerte, agregó, que se encontró un ejemplar en suelo seco en el momento de la colecta. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 na'4nu3 ('bejuco flor po'1li4 grandes'). Sus flores son blancas. Hay otras que dan flores moradas. Sus bejucos son prietos y su savia es blanca. No tienen uso aunque acaso ocasionalmente o por falta de mecate se puede usar para amarrar leña u otra cosa. Sus flores son bonitas. Generalmente suele florear cuando salen las lluvias. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 ya3a3 na'4nu3 ('bejuco flor po'1li4 blanco grandes'). No se dan en arbustos sino en árboles altos. Florea en la copa de los árboles antes de amanecer. Se pueden ver aún al salir el sol. Florea en la mañana y conforme que el sol genera más calor las flores se van cerrando. Su bejuco puede servir para amarrar. Las hojas se las comen las iguanas y los chivos.			
40211	Convolvulaceae	<i>Ipomoea hederifolia</i> L.	2017-03-11-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 ma3lin4chi2 ('bejuco flor malinche'). Dice que no florea en cualquier temporada sino solamente cuando la lluvia va de salida, en noviembre y diciembre. Hay dos tipos: uno de flores amarillas y otro de flores rosas, las flores de las dos son bonitas. Las chuparrosas suelen chupar el			

néctar de sus flores. Florea por las mañanas y por la tarde las flores se cierran. Esta planta puede llegar a crecer hasta tres o cuatro metros si nace en buena tierra y encuentra un arbusto para trepar. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 ma3lin4chi2. Comenta que florea en diciembre durante la cosecha de maíz. Suele treparse a la milpa. Aunque menciona que hay como tres tipos solamente describe dos, uno de color rosa fosforescente y otro de color rosa pálida. Ninguno tiene uso alguno. Sólo los chivos se la comen. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Dice que suele nacer bajo la milpa y se trepa a las cañuelas de la milpa. No tiene ningún uso. Las flores abren por las mañanas y cierran por las tardes. Las mujeres suelen cortarlas para ponerlas en las orejas a manera de aretes. En cuanto a las hojas, sólo los chivos se las comen.			
40211	Convolvulaceae	<i>Ipomoea hederifolia</i> L.	2017-03-11-c
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ma3lin4chi2 ('flor malinche'). Dice que crece en cualquier parte cuando empiezan las lluvias. Pero sólo logran crecer donde no hay animales que las puedan comer. Trepa a los arbustos o a la milpa. Cuando llega el tiempo de cosecha en noviembre empieza a florear. Unos dan flores rojas o rosas. Otras dan flores amarillas. Las chuparrosas chupan su néctar. Los burros y chivos se las comen. Teodoro Bautista canta una canción antigua que cantaban sobre esta flor y su relación con las chuparrosas. La canción va así: i3ta2 ma3lin4chi2 ti'4bi3 na1 ndio'3o3, i3ta2 durazno ti'4bi3 na1 ndio'3o3. Si4rrun42 si4rrun42 ka4chi2 na1 ndio'3o3, ti'4bi3=na2 i3ta2 ma3lin4ch2 ('Las chuparrosas chupan las flores de la malinche, las chuparrosas chupan las flores del durazno. Si4rrun41, si4rrun41 cantan las chuparrosas, chupando las flores de la malinche').			
40232	Convolvulaceae	<i>Ipomoea indica</i> (Burm.f.) Merr.	2017-01-09-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 i3ta2 nde'3e4 ('mecate flor morada'). Dice que es un tipo de i3ta2 po'1li4 y agrega que la flor de esta planta es grande. Las hojas se las comen los chivos y los burros. Esta planta ya es rara, está en vía de extinción por el sobreempleo de herbicidas. No tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 po'1li4 tu4mi4 ('flor po'1li4 aguataosa'). Dice que la base de la flor es blanca y la copa es morada. Por dentro tiene semillas blancas. Florea por las mañanas y cuando caliente el sol las flores se cierran. Los animales no se la comen porque es aguataosa. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta flor i3ta2 po'1li4 nde'3e4. Dice que hay dos tipos. La de esta colecta es la kwa4chi3 ('medianos') y se encuentra trepando a la milpa. El otro tipo grande trepa a los árboles más altos y da flores moradas más grandes. No tiene ningún uso porque es muy delicada. Si se corta en media hora se marchita. Tal vez se la comen los animales, no está seguro.			
40262	Convolvulaceae	<i>Ipomoea mairetii</i> Choisy	2017-03-12-e
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 be'3e3 ('mecate casa'). Agrega que sirve para amarrar corrales y palos de las casas. Sus flores son de color rosa-morada. El bejuco es blando y manejable. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Dice que este bejuco es conocido con este nombre, sin embargo, el verdadero bejuco que se usaba para amarrar los palos de las casas y para amarrar los palos de los corrales se llama yo'3o4 ku4xin2 (<i>Bignonia aequinoctialis</i> L.). Pero nota que el bejuco de esta colecta se puede usar para amarrar pequeñas cosas a falta de otro bejuco. Las flores son moradas y la base y adentro de la flor es de color blanco. La planta quizá se la comen los chivos. Crece en los bosques. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ta'4an4 kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 ('cercano(familiar).a bejuco flor po'1li4'). Dice que sólo crece en los bosques a orillas de los arroyos. Puede trepar a los árboles hasta treinta metros. Sus flores son de color rosa pálido. El bejuco puede servir para amarrar leña. Las hojas se la comen las iguanas.			
40772	Convolvulaceae	<i>Ipomoea meyeri</i> (Spreng.) G. Don	2017-10-26-a
Ambos Fernando Niño Leonardo y Constantino Teodoro Bautista llaman a esta planta i3ta2 po'1li4 ba4li4 nde'3e4 ('flor po'1li4 pequeñas morada'). Comentan que las flores son bonitas, pero no se colectan para ningún uso. Los animales pequeños como las abejas o chuparrosas le chupan su néctar. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta i3ta2 po'1li4 ba4li4 o trompos que suelen jugar los niños (cf. <i>Ipomoea parasitica</i> (Kunth) G. Don), y el tercero es el de esta colecta que no tiene ningún uso. Sólo los chivos se comen las hojas.			
40216	Convolvulaceae	<i>Ipomoea microsepala</i> Benth.	2017-01-07-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 po'1li4 kwa4an2 ('flor po'1li4 amarilla'). Dice que suele crecer donde hay plantas llamadas tun4 nda3kwa2 ñu'3u2 (<i>Helicteres guazumifolia</i> Kunth) o tun4 si13su2 (para Bauhinia spp. como <i>Bauhinia</i> sp. (<i>B. forficata/aculeata</i> group) y <i>Bauhinia unguolata</i> L.) a los cuales se trepa. Las flores son bonitas, pero no tienen ningún uso. Aunque es resistente, el bejuco tampoco tiene uso. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a esta planta i3ta2 po'1li4 kwa4an2. Dice que las flores son bonitas, pero no tienen ningún uso. La planta tampoco se la comen los animales. Esteban Guadalupe Sierra uso el mismo nombre también. Dice que las flores de este bejuco son más pequeñas que las moradas. Son igual de delicadas. Florea por la mañana y cuando el sol empieza a calentar se cierran las flores. Es un bejuco delgado.			
40712	Convolvulaceae	<i>Ipomoea nil</i> (L.) Roth	2017-10-01-a
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 po'1li4 nde'3e4 ('flor po'1li4 morada'). Dice que las flores son de color morado muy bonita y que abren sólo por las mañanas,			

cuando el sol calienta se cierran. No tienen ningún uso. Constantino Teodoro Bautista utiliza el mismo nombre. Agrega que las flores no tienen ningún uso, aunque son bonitas. Abren por la mañana, y al calentarse el sol en la tarde se cierran. Su bejuco es rasposo al igual que las hojas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 po'1li4 nde'3e4 na'4nu3 ('flor bejuco po'1li4 morada grandes'). Dice que florea por las mañanas y al calentarse el sol las flores se cierran. No tienen ningún, agregando que sólo se las comen las iguanas y los chivos.			
40815	Convolvulaceae	<i>Ipomoea parasitica</i> (Kunth) G. Don	2017-11-29-a
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 tun4 kwi1yo'1o4 trum4pa2 ('flor árbol bejuco trompo'). Las flores son bonitas y de color morado. Los frutos de la planta tienen forma de trompo y los niños los colectan para jugar. No tiene más uso que este. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 trum4pa2 o i3ta2 po'1li4 nde'3e4. Los frutos los colectan los niños para jugar. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 trum4pa2. Dice que el bejuco se puede usar para amarrar leña si no se cuenta con mecate. Sus flores son moradas. Después de florear salen los frutos en forma de trompos pequeños que los niños colectan para jugar.			
40749	Convolvulaceae	<i>Ipomoea quamoclit</i> L.	2017-10-05-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 ma3lin4chi2 ('flor bejuco malinche'). Dice que sus flores son de un color rojo muy vivo, muy brillante. No tiene ningún uso. Sólo se las comen los burros y los chivos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ma3lin4chi2. Dice que las flores aparecen al salir las lluvias (esto es, a final de la temporada de lluvias) y son muy bonitas. Pero la planta no tiene ningún uso. Sólo los chivos, caballos y burros se comen las hojas. Crece hasta cinco o seis metros trepando por los arbustos. Dice que hay dos tipos: uno da flores color rosa fuerte, como esta colecta, y otro tiene flores de color rosa pálido. Las chuparrosas chupan el néctar de estas flores. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 ma3lin4chi2. Dice también que hay dos tipos. Uno da flores de color anaranjado y otro, esta colección, tiene flores color rosa fuerte. La planta no tiene uso ninguno. Agrega que sólo los chivos, los caballos y los burros se las comen. El bejuco se puede usar para amarrar cosas sencillas como quelites o flores para llevar a casa. Sus hojas no son como de otras plantas, sino que son delgadas, parecidas a palma (por ser largas).			
40787	Convolvulaceae	<i>Ipomoea suaveolens</i> (M. Martens & Galeotti) Hemsl.	2017-10-28-b
Fernando Niño Leonardo llama esta planta i3ta2 po'1li4 ya3a3 ('flor po'1li4 blanca') y comenta que tiene el bejuco aguatoso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y hace el mismo comentario sobre el tallo. Agrega que no tiene ningún uso. Las flores son delicadas, abren por las mañanas y al calentarse el sol se cierran. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 po'1li4 tu4mi4 ('flor po'1li4 aguatoso'). Dice que a pesar del nombre, la flor no es aguatoso sino sólo el tallo del bejuco. Florea por las mañanas y al calentarse el sol las flores se cierran. Ni la flor ni el bejuco tienen algún uso.			
40215	Convolvulaceae	<i>Ipomoea trifida</i> (Kunth) G. Don	2017-01-07-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 po'1li4 nde'3e4 ('flor po'1li4 morada'). Dice que suele crecer entre la milpa a la cual trepa. Dice que abundaba en tiempos de antaño. Actualmente, por el uso de herbicidas esta planta ya está desapareciendo. Se las comen los chivos y los burros pero no tiene más uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 po'1li4 ndi14i2 ('flor po'1li4 rosa'). Dice que suele crecer entre la milpa. Florea en las mañanas y se cierran las flores al calentarse el sol. Dice que hay varios tipos de esta planta identificados por el color de sus flores: amarillas, blancas, moradas, rosas, pequeñas, grandes, etc. Esta colecta es de flores moradas pequeñas. No tiene ningún uso más que los niños suelen jugar con las flores, haciéndolas explotar. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 po'1li4 nde'3e4 nda'3a4 i3tu2 ('flor po'1li4 morada mano milpa'). Dice que florea cuando deja de caer la lluvia, en octubre y noviembre. Florea por las mañanas y las flores cierran al calentarse el sol. Los caballos, burros y chivos se las comen. El néctar de las flores es seguido por abejas y chuparrosas. Los niños suelen hacer explotar la flor apretándola entre los dedos como una forma de jugar. (Nota: Los niños de Yoloxóchitl juegan a explotar las flores de todos los i3ta2 po'1li4. Para ello entre los dedos índice y pulgar oprimen la flor como a la mitad desde el cáliz hacia la apertura de la corola. Al hacer eso se comprime el aire dentro de la corola y la flor explota haciendo un suave ruido explosivo parecido al que se produce cuando se oprime el plástico de burbujas que sirve de protección a algunos productos frágiles al transportarlos.)			
40721	Convolvulaceae	<i>Ipomoea trifida</i> (Kunth) G. Don	2017-10-02-a
Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta i3ta2 ko'1o1 ba4li4 ('flor plato pequeños'). Dice que hay tres tipos de esta planta: una de flores pequeñas, otra de flores medianas y finalmente otra de flores grandes. Esta colecta es la conocida como de flores medianas. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta yo'3o4 i3ku4 ko'1o4 ('mecate silvestre plato'); nota que en Yoloxóchitl se dice yu3ku4 y no i3ku4). Dice que hay tres tipos de esta flor: pequeñas y grandes. No menciona la tercera. Tampoco menciona el tipo de esta colecta. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 po'1li4 nde'3e4 ('flor po'1li4 morada'). No tienen ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama esta planta i3ta2 po'1li4 ba4li4. Dice que esta colecta es de las po'1li4 conocidas como de flores pequeñas. Dice que hay tres tipos de esta planta. El segundo tipo crece cerca de los arroyos. No menciona el tercer tipo. Ninguno tiene uso alguno menos que alimento para los chivos que se las comen.			
40221	Convolvulaceae	<i>Jacquemontia pentanthos</i> (Jacq.) G. Don	2017-01-07-i

Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta i3ta2 po'1li4 ya3a3 ('flor po'1li4 blanca'). Dice que no tiene ningún uso. Ni los animales se la comen. Hay dos tipos, una de flores amarillas y la otra de flores blancas, como las de esta colecta (No menciona a los de flores de color morado o rosa). Constantino Teodoro Bautista llama esta planta i3ta2 po'1li4 ya3a3 nda'3a4 i3tu2 ('flor po'1li4 blanco mano milpa'). No tiene uso. Quizá los animales le chupan su néctar. Las flores son bonitas. Esteban Guadalupe Sierra llama esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 ('bejuco flor po'1li4'). Dice que hay dos tipos. Uno se da en los árboles cercanos a los arroyos. Esta colecta es de las flores pequeñas y trepa a la milpa solamente. No tiene ningún uso.			
40394	Convolvulaceae	<i>Merremia quinquefolia</i> (L.) Hall. f.	2017-04-28-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta yu3ba2 chi4in24 sa3a2 ('quelite uña pájaro'). Dice que las hojas son comestibles aunque actualmente ya no las come la gente. Pero si, enfatizó, las hojas son comestibles. Sus flores son amarillas. Constantino Teodoro Bautista le da el mismo nombre. Menciona que es comestible como quelite pero que actualmente la gente no se lo come. Pero la gente de antes lo cocía y lo servía con chile, limón y sal. Esteban Guadalupe Sierra llama esta planta yu3ba2 chi4in24 sa3a2. Dice que esta planta nace al caer la lluvia. La gente lo colecta y lo mezcla con otros tipos de quelite, se hierve y al servirlo le agregan chile, limón y sal. Sus flores son amarillas y sus semillas se parecen a las de la planta llamada kwi1yo'1o4 i3ta2 po'1li4 (esto es, los Ipomoea).			
40394	Convolvulaceae	<i>Merremia quinquefolia</i> (L.) Hall. f.	2017-09-07-g
Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) llama esta planta yu3ba2 xa'1a4 sa3a2 o yu3ba2 xa'1a4 sa4na2 ('quelite uña pájaro' o 'quelite pata de zanate'). Dice que esta planta es comestible como quelite hervido. Se sirve con chile, limón y sal. Suele preparar los corrales o cualquier arbusto. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) llama esta planta yo'3o4 yu3ku4 xa'1a4 sa3a2 xa'1a4 sa4na2 ('mecate silvestre pie pájaro' o 'pie zanate'). La gente de antes lo hervía para comer. Lo servían con chile, limón y sal. Actualmente ya nadie lo come. Leobardo Dircio (Cuanacaxtitlán), da esta planta el nombre yu3ba2 chi4in24 sa3a2 ('quelite uña pájaro'). Dice que la planta es comestible cuando aún es tierna. Se hierve y se mezcla con otros quelites. Se sirve con chile, limón y sal. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yu3ba2 chi4in24 sa3a2. Dice que en Yoloxóchitl también se sabe que esta planta es comestible.			
40770	Convolvulaceae	<i>Operculina pteripes</i> (G. Don) O'Donell	2017-10-25-f
Fernando Niño Leonardo llama esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 po'1li4 kwa4an2 ya'3a4 ('flor bejuco po'1li4 amarillo chile [anaranjado]'). Dice que el bejuco es medio rojizo, quebradizo y lechoso. No tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Dice que su bejuco es rojizo y no sirve para amarres porque es quebradizo. Sus hojas son lechosas y lisas. Sus flores son de color anaranjado. Esteban Guadalupe Sierra también da el mismo nombre. Dice que este bejuco nace en cualquier parte. Sus flores son anaranjadas. No tienen uso aunque ha observado que las iguanas se comen las flores y las hojas. El bejuco tampoco tiene uso.			
40516	Costaceae	<i>Costus</i> sp. [estéril]	2017-07-04-u
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta tun4 i3ya4 na'4nu3 ('árbol agrio grandes'). Dice que crece en los bosques. Algunas personas se comen esta planta, aunque no indica de que manera. Dice que también sirve para contrarrestar la diarrea, pero tampoco detalló su forma de uso. Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta i3tun4 ndu1xa32 i3ya4 ('árbol ndu1xa32[nombre de <i>Arthrostemma ciliatum</i> Pavón ex D. Don] agrio'). Dice que esta planta sólo se da en los grandes cerros de clima frío. No sabe si es comestible como ingrediente de algún caldo o si tiene algún otro uso. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3tun4 yu3ku4 ('árbol silvestre'). Dice que cuando el tallo va creciendo da giros. Su tallo parece bejuco, pero es vara. Sus hojas parecen de tun4 ti1su4bi24 (árbol, <i>Cupania glabra</i> Sw.) pero no sirven para envolver tamales. Ha escuchado que el tallo es agrio, pero él no lo ha probado. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de la planta. Dice que se parece al árbol conocido como tun4 ti1su4bi24 (<i>Cupania glabra</i> Sw.). Agrega que la planta al ir creciendo va girando sobre su propio tallo. No tiene ramas, sino que las hojas le nacen sobre el tallo principal.			
40718	Cucurbitaceae	<i>Cayaponia attenuata</i> (Hook. & Arn.) Cogn.	2017-10-01-g
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta yo'3o4 ndu1u4 u1ba1 ('mecate fruto amargo'). Dice que la gente de antaño sabía varias utilidades de este fruto. Se puede usar como solvente de los desechos que quedan en los tambos o toneles (tambos de 200 litros) que se usan para guardar el maíz. Cuando se lavan los tambos que se usan para almacenar maíz se les pone este fruto para disolver y quitar el aceite quemado que quedan esos tambos que comúnmente se usan para guardar aceite automotriz que se sacan de los motores. El fruto también se usa para curar la caspa del cuero cabelludo. Se hierven los frutos y se lava la cabeza con el agua resultante. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu1u4 u1ba1 ('fruto amargo'). Dice que los frutos son pequeños y redondos. La gente de antes la usaba para lavar la ropa como si fuera detergente. También se usaba para lavar el cuero cabelludo y curar la caspa. Esteban Guadalupe Sierra llama esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 ndu1u4 u1ba1 ('flor bejuco fruto amargo'). Dice que este bejuco crece en cualquier parte a la orilla de los arroyos, pero no de manera masiva. Se trepa a árboles de mediana altura y da frutos pequeños que la gente suele usar para acabar con la caspa.			
40762	Cucurbitaceae	<i>Cayaponia racemosa</i> (Mill.) Cogn.	2017-10-25-a

Fernando Niño Leonardo llama a esta planta ndu1u4 u1ba1 ('fruto amargo'). Se usaba para lavar la ropa y para lavar tambos en donde se guarda el maíz. También se usaba para curar la caspa. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 ndu1u4 u1ba1 na'4nu3 ('bejuco fruto amargo grandes'). Dice que hay dos tipos de esta planta. Un tipo da frutos redondos y el de esta colecta que es na'4nu3 ('grandes') de frutos ovalados. La gente de antaño la usaba para lavar la ropa y los tambos y para curar la caspa. Esteban Guadalupe Sierra llama esta planta ndu1u4 u1ba1. Dice que hay dos tipos. Uno da frutos esféricos como canicas conocido como kwa4chi3 ('medianos') y el otro de frutos ovalados conocidos como na'4nu3 ('grandes'). Ambas plantas tienen bejuco, hojas y flores parecidas, sólo cambia su fruto. El único uso que le conoce es para curar la caspa.			
40236	Cucurbitaceae	<i>Echinopepon</i> sp.	2017-01-09-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ñu4 sa'1a3 i3na2 ('espina vagina perro'). Dice que antes esta planta, que trepa a los árboles, abundaba en el pueblo. Ahora ya casi no hay. Da flores pequeñas y blancas y frutos espinosos. No tiene ningún uso. Los animales no lo comen. Constantino Teodoro Bautista le da el mismo nombre. Dice que sus flores son blancas y pequeñas. Después de nacer se extiende y trepa a los arbustos o avanza a ras del suelo. Sus frutos son espinosos. Cuando se secan si se les pisa provoca mucho dolor. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de esta planta. Suele trepar a los arbustos a la orilla de los arroyos. Sus frutos son espinosos. El bejuco no sirve para ningún amarre.			
40316	Cucurbitaceae	<i>Momordica charantia</i> L.	2017-03-18-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 tio3o2 yu3ku4 ('bejuco granadilla silvestre'). Dice que el bejuco de esta planta se parece al de la 'sandía silvestre' (kwi1yo'1o4 sa4ndi4a2 yu3ku4, que es <i>Melothria pendula</i> L.). Nace el kwi1yo'1o4 tio3o2 yu3ku4 bajo la milpa o entre las piedras. Los frutos que da se parecen a la granadilla y por dentro su pulpa es roja. Teodoro Bautista ha escuchado que sirve para la diabetes, para ello se hierven las hojas y los frutos, el agua resultante se toma como agua de uso. Filomeno Encarnación Fidencio conoce esta planta con el mismo nombre aunque agrega que otros le llaman 'melón'. Su guía parece de la sandía silvestre. Su fruto es de un color amarillo muy bonito. Por dentro su pulpa es roja. No es comestible. Quizá los pájaros se la comen. También ha escuchado que sirve para curar la diabetes. Crece durante la temporada de lluvia aunque aquí se colectó fuera de temporada porque creció en lugar fresco. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para la planta pero está de acuerdo que su bejuco es parecido al de la sandía silvestre. Dice que sus flores son amarillas. Los frutos son de color anaranjado. Sus semillas son negras. No sabe ningún uso de la planta. En la temporada de lluvia crece bajo la milpa.			
40316	Cucurbitaceae	<i>Momordica charantia</i> L.	2017-09-06-e
Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta yu3ba2 xi'3li3 ('quelite xi'3li3'). Dice que es quelite, se comen las hojas y los frutos hervidos. Al servirse se le puede echar chile, limón y sal. También se puede cocinar frito. Sus flores son amarillas. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) también llama a esta planta yu3ba2 xi'3li3. Lo colectan con los frutos tiernos para hervirlos con las hojas y comer todo como quelite.			
40751	Cyperaceae	<i>Bulbostylis funckii</i> (Steud.) C.B. Clarke	2017-10-05-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 i3xi4 yu'3u4 che1e32 ('flor/zacate cabello boca personaje.danza'). Dice que aunque antes abundaba esta planta, en la actualidad actualmente ya se está acabando. Ni Esteban Guadalupe Sierra ni Constantino Teodoro Bautista conoce el nombre de esta planta.			
40462	Cyperaceae	<i>Cyperus ischnos</i> Schltdl.	2017-06-29-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1ndu32 i14ni3 ('flor/zacate ti1ndu32 llano'). Dice que hay dos tipos. Uno tiene flores blancas mientras que el otro tipo, de esta colecta, tiene bolas en las puntas. No se da más que en época de lluvia. Esteban Guadalupe Sierra la conoce con el mismo nombre. También él dice que hay dos tipos: uno tiene flores blancas y otro, de esta colecta, tiene flores verdes. No tiene uso alguno. Sólo se la comen los animales. El nombre de este zacate se debe que en sus raíces forman una bola que la gente llama ti1ndu32. Esta raíz la cavan los niños para comerla por diversión.			
40540	Cyperaceae	<i>Cyperus ischnos</i> Schltdl.	2017-07-06-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1ndu32 na'4nu3 ('flor/zacate ti1ndu32 grandes'). Dice que este zacate tiene una bola blanca en la punta. No tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y menciona que hay varios tipos. La de esta colecta tiene cuatro o cinco semillas que nacen una a cada lado y una en medio. Cuando estas semillas caen, dan origen a la nueva planta a la siguiente lluvia. La planta no tiene uso alguno. Los animales no se lo comen porque su tallo es duro. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 ti1ndu32 yu3ku4 kiu'4un4 (flor/zacate ti1ndu32 cerro montañoso). Dice que hay tipos de esta planta que crecen cerca del pueblo. Sin embargo, este zacate colectado sólo crece en las montañas al noreste de Yoloxóchitl. Crece cuando mucho cuarenta centímetros de alto. Los niños escarban su raíz para comer la bola, llamada ti1ndu32, que hay entre las raíces.			
40291	Cyperaceae	<i>Cyperus odoratus</i> L.	2017-03-15-b

<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1ndu32 na'4nu3 ('flor/zacate ti1ndu32 grandes'). Dice que no sabe de cualquier uso que esta planta podría tener. Sólo sabe que la comen los burros. Menciona que hay otro tipo de esta planta más grande cuya vara usan los niños para jugar. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y agrega que la gente de antes enseñaba a sus hijos a jugar con su tallo. Para ello, lo cortaban en pequeños pedazos y cuando los tiraban hacía un zumbido. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ta2 ti1ndu32. Dice que hay varios tipos de plantas conocidos con este nombre. Uno de ellos, nace luego al empezar las lluvias, sobre las piedras donde queda un poco de tierra y da una flor blanca (Nota: Quizá sea <i>Rhynchospora spp.</i>, un género que tiene cuatro especies documentadas en las tierras de Yoloxóchitl). Los niños la colectan para hacer un anillo. Y a los conejos les gusta comerlo. Esta colecta es considerada ti1ndu32 na'4nu3 ('ti1ndu32 grandes'); crece en lugares húmedos y frescos. De los tipos considerados na'4nu3, esta colecta es la mediana. Hay otro más grande que crece en los pantanos.</p>			
40451	Cyperaceae	<i>Cyperus tenerrimus</i> J.S. Presl.	2017-05-30-c
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1ndu32 ba4li4 ya3a3 ('flor/zacate ti1ndu32 pequeños blanco'). Dice que los niños lo juegan, haciendo un anillo y colocando la flor sobre su dedo. Constantino Teodoro Bautista nombra esta planta casi lo mismo, i3ta2 ti1ndu32 ba4li4 ya3a3 nu14u3, agregando nu14u3 ('cara'). Dice que este zacate empieza a nacer con las primeras lluvias y luego crece rápidamente. Cuando la gente desyerbaba la milpa con tarecua en tiempos de antes esta planta era difícil. Si al desyerbar se ponía todo bocabajo, solamente se detenía un poco su crecimiento. Pero una vez que se vuelve a enraizar, otra vez crece rápido. No tiene más uso que como alimento para los burros y caballos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ta2 ti1ndu32 ba4li4. Dice que crece con las primeras lluvias. Sus flores son blancas y las mujeres las colectan para hacer anillos de fantasía. Los conejos y otros animales la comen.</p>			
40461	Cyperaceae	<i>Rhynchospora nervosa</i> subsp. <i>ciliata</i> T. Koyama	2017-06-29-a
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1ndu32 ya3a3 nu14u3 ('flor/zacate ti1ndu32 blanco cara'). No tiene más uso que como alimento para animales como los caballos y los burros. Crece en la temporada de lluvia. Dice que este tipo de ti1ndu32 sólo crece en esta región del Cerro Copete. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ta2 ti1ndu32. Comentó que no crece en cualquier parte del campo sino solamente en terreno duro de los llanos o cerros de esta parte del Cerro Copete donde se hizo la colecta. No crece tan alto, quizá hasta medio metro de altura solamente. Acompañando a la flor, desde su base sobresalen tres hojas distribuidas en forma de estrella de tres picos de color blanco de la base hasta la mitad. El resto de la hoja hasta su ápice es de color verde. Hay dos tipos de esta planta: uno, como esta colecta, con las hojas cercanas a la flor mitad blancas y mitad verdes. El otro tipo da flores verdes. Estos zacates no tienen ningún uso. Sólo se los comen los chivos, los burros, los caballos y las vacas.</p>			
40293	Cyperaceae	<i>Scleria gaertneri</i> Raddi	2017-03-15-d
<p>Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ya3yu3 o i3ta2 chi4lu2 ('flor/zacate ya3yu3' o 'flor/zacate cuchillo'). El último nombre se basa en que este zacate corta fácilmente la piel. Tiene tres fillos y cada filo tiene dientes que apuntan en una dirección contraria a la punta. Los dientes que tiene son al revés de como los tiene el magüey. Por eso, si alguien pasa entre estos zacates y frota la planta contra la piel, la corta enseguida. Filomeno Encarnación llama a esta planta con los mismos dos nombres: i3ta2 ya3yu3 o i3ta2 chi4lu2. Dice que sólo los burros se la comen. No tiene ningún otro uso. Dice que suele crecer en tiempo de lluvia. En tiempo de seca sólo nace en lugares frescos y húmedos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta solamente i3ta2 ya3yu3. Dice que es mala porque si alguien pasa descuidado entre estas plantas, le corta la piel. Dice que se considera una plaga.</p>			
40732	Cyperaceae	<i>Scleria macrophylla</i> J. Presl & C. Presl	2017-10-03-a
<p>Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta i3ta2 chi4lu2 ('flor/zacate cuchillo'). Dice que crece en los pantanos o en lugares frescos. Corta la piel si uno pasa por descuido entre ellas. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) da el mismo nombre y confirma que corta la piel a través de sus fillos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ya3yu3. Dice que la planta tiene tres fillos con dientes al revés. No tienen ningún uso. Crece en lugares pantanosos. Sus semillas maduras son blancas. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Teodoro Bautista. Comenta que esta planta no crece en cualquier parte sino suele brotar en lugares húmedos y frescos.</p>			
40218	Dilleniaceae	<i>Curatella americana</i> L.	2017-01-07-d
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ti1ya4 i14ni3 ('árbol ti1ya4 llano'). Dice que la flor es aguata y aunque huele bonito no tiene ningún uso. La madera sirve para hacer los fustes de los burros y para leña. La cáscara del árbol la usan los curanderos en los rituales de curación. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre a este árbol. También comenta que las flores son aguatas y no tienen ningún uso aunque huelen bien. Sus semillas son rojas y los pájaros las comen. La madera se utiliza para hacer fustes, como postes y como leña para cocer tejas y ladrillos. La cáscara del árbol se usa en los rituales de curación. Las hojas son anchas y rasposas y se usan para envolver los quesos. Por ser tan rasposas las hojas también se usaban para tallar y lijar pequeños artefactos de madera. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol simplemente tun4 ti1ya4. Dice que su madera sirve para fuste, poste de corral y para leña. En el pasado la madera de este árbol se empleaba para fabricar los llamados 'burros', que no son otra cosa que horquetas artificiales para palos que no tienen horquetas naturales. Los burros se metían verticalmente en la parte superior de los palos. Las hojas sirven para envolver</p>			

queso fresco que se vende en el mercado.			
40208	Dilleniaceae	<i>Tetracera portobellensis</i> Beurl.	2017-01-06-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este bejuco i3ta2 kwi1yo'1o4 kwa'4a1 ('flor bejuco rojo'). Dice que en el pasado abundaba. Por ser resistente, sirve para amarrar corrales. Actualmente, sin embargo, es raro. Ya casi no hay. Constantino Teodoro Bautista le da el mismo nombre y agrega la información que florea en diciembre antes y después del nacimiento del niño Dios. La flor es muy olorosa y las mujeres las colectan para llevarlas al panteón o a la iglesia. Suele trepar a los árboles, como el cuartololote (<i>tun4 xa14tun4</i> o <i>tun4 ti1xa4tun4</i> ; <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.) o el chilamate (<i>tu1ñu'4u2 xa1tu1</i> ; <i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy'), que crecen a la orilla de los arroyos. El bejuco puede servir para amarrar corrales y para hacer nidos de gallinas y bozal para los becerros. Antes también se usaba el bejuco para hacer un contenedor que se usaba para cargar piedras con los burros (tolcopete). Ya seco el bejuco se puede usar como leña porque crece hasta cinco o seis centímetros de diámetro. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 kwa'4a1. Comenta que crece a la orilla de los arroyos y trepa por los árboles hasta llegar a la copa, a veces subiendo más alto que diez metros. Las flores son de color crema, crece en racimos y tiene un olor muy agradable. Las mujeres las colectan para llevarlas al panteón o a la iglesia.			
40205	Dioscoreaceae	<i>Dioscorea convolvulacea</i> Cham. & Schldl.	2017-01-05-k
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 ya'3mi2 ti1xi4ta4 ('bejuco camote ti1xi4ta4'). Hay dos tipos de esta planta. Uno tiene el bejuco delgado y otro lo tiene un poco más grueso y pubescente o aguatoso. En tiempos de hambruna, la gente comía el camote del bejuco de esta colecta. No tiene muy buen sabor, pero lo comieron por no haber maíz. El bejuco crece hasta 3 o 4 metros; las flores son pequeñas de color amarillo. Crece en barrancos o lugares frescos. Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta simplemente yo'3o4 ti1xi4ta4 ('mecate ti1xi4ta4'). Dice también que su camote es comestible. Hay dos tipos: uno de bejuco liso y otro de bejuco aguatoso. Esteban Guadalupe Sierra no conocía la planta de esta colecta. Tampoco conocía el uso de su camote.			
40783	Dioscoreaceae	<i>Dioscorea remotiflora</i> Uline ex Kunth	2017-10-27-c
Fernando Niño Leonardo llama a este bejuco yo'3o4 ya'3mi2 ki3ni2 ('mecate camote marrano'). El camote es amargo y no comestible y la planta no tiene uso. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya'3mi2 ki3ni2. Dice que se parece a la planta conocida como ya'3mi2 <i>china</i> (falta identificar). Su camote también se parece al camote del ya'3mi2 <i>china</i> . Dice que actualmente nadie come el camote del yo'3o4 ya'3mi2 ki3ni2, pero menciona que en tiempos de hambruna la gente lo hervía, le tiraba el agua y lo volvía a hervir para comerlo después. No toda la gente lo conoce. Sus flores son amarillas como las de la planta llamada ya'3mi2 ti1xi4ta4 (<i>Dioscorea convolvulacea</i> Cham. & Schldl.). Esteban Guadalupe Sierra no sabía el nombre yo'3o4 ya'3mi2 ki3ni2 ni el uso de la planta de esta colecta.			
40697	Dioscoreaceae	<i>Dioscorea pubescens</i> Poir.	2017-09-06-j
Lorenzo Plutarco (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta yo'3o4 ti1xi4ta4 ('mecate ti1xi4ta4'). Crece y trepa a los árboles. Tiene flores en racimo. El camote es comestible. Dice que crece en lugares planos y frescos, no en los cerros. Silvio Crescencio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ya'3mi2 ti1xi4ta4. Dice que crece alto. Nace al caer la lluvia. Después de cinco o seis meses se seca y vuelve a retoñar. También comenta que el camote es comestible. Dice que hay otro bejuco parecido conocido como ti1xi4ta4 ndi3ka'3a3 (<i>Panthera onca hernandesii</i>) cuyo camote no es comestible. Constantino Teodoro Bautista llama la planta de esta colecta ya'3mi2 ti1xi4ta4 ('camote ti1xi4ta4'). Dice que también hay en Yoloxóchitl. Sus flores son parecidas a la planta conocida como yo'3o4 ndi3ku'3un3 ('mecate sapo', generalmente aplicado a varios Leguminosae aunque aparentemente algunos lo extiende a una Passiflora). Dice que ha escuchado que la planta de esta colecta es medicinal. El camote se asa y se come para curar la diabetes. No es simplemente medicinal sino que agrega que antes la gente lo comía cuando había hambruna. El bejuco crece alto si no se corta. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yo'3o4 ya'3mi2 ti1xi4ta4 ('mecate camote ti1xi4ta4'). Dice que el bejuco de esta colecta tiene flores moradas. La que hay en Yoloxóchitl da flores amarillentas. Filomeno Encarnación Fidencio comenta que no ha visto este tipo de la planta en Yoloxóchitl.			
40456	Euphorbiaceae	<i>Acalypha arvensis</i> Poepp. & Endl.	2017-05-30-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1ndi1i4 ('flor semilla.de.algodón'). Dice que hay dos tipos, el de esta colecta (en referencia a una planta con flores en bola) y otro tipo que se conoce como che4e13 ('macho'; de flores alargadas). Las hojas de las dos son iguales, sólo cambian las flores. Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta i3ta2 ti1ndi1i4. Dice que esta colecta es el conocido como che4e13 ('macho') de flores en forma de bola (Nota: Aquí varía Teodoro Bautista de lo que dicen los otros asesores ya que ellos consideran como femenino las plantas con flor en bola). Dice que es curativa; se emplea contra la diarrea. Se hierve como si fuera manzanilla y la gente enferma la toma como té. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 ti1ndu1u4 ('flor loma'; probablemente por la forma de la flor en bola. Nota, sin embargo, que al final llama la planta i3ta2 ti1ndi1i4 como los otros dos asesores). Dice que se da en tiempo de lluvia. Hay dos tipos: uno da flores en forma de bola y el otro da flores alargadas. El de flores bolas según Guadalupe Sierra es femenina y la de flores largas es macho. Las dos plantas son iguales, sólo cambia la forma de sus flores. No tienen ningún uso. (Nota la observación de flores masculinas y femeninas corresponde a la situación de las flores de una planta dioica. Encarnación Fidencio y Guadalupe Sierra consideran a las plantas con flores alargadas como planta masculinas; Teodoro Bautista considera a las de flores en bola como masculinas. Finalmente, es importante notar que			

en esta colecta se colectaron plantas de los dos sexos.)			
40405	Euphorbiaceae	<i>Acalypha schiedeana</i> Schtdl.	2017-05-24-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ndu3ku2 xa'1a1 ('vara cenizo'). Dice que sus flores se parecen a las de la yerba santa. Agrega, sin embargo, que tiene dos tipos de flores. Unas son de color rosa y paradas y las otras se cuelgan y son de color amarillo. Dice que no sabe de ningún uso de esta planta. Constantino Teodoro Bautista menciona que no sabe el nombre de esta planta pero observa que en el mismo sitio de la colecta hay dos plantas similares pero con flores diferentes. Unas dan flores rosas y las otras dan flores amarillas. Esteban Guadalupe Sierra tampoco sabe un nombre para esta planta. Comenta que sus flores se parecen a las de la yerba santa silvestre. Pero concluye que no son dos plantas distintas sino una sola planta pero con dos tipos distintos de flores. Unas flores son como varitas y otras son largas y con pubescencia. No sabe ningún uso de esta planta aparte de que el tallo seco se puede usar como leña.			
40602	Euphorbiaceae	<i>Acalypha vagans</i> Cav.	2017-08-05-d
Filomeno Encarnación Fidencio no sabe un nombre para esta planta. La describe, observándola, como de hojas moradas. Agrega que hay otro tipo de esta planta con hojas verdes. No sabe los usos de ninguno de los dos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 ti1ndi1i4 o ta1ni1 ti1ndi1i4 ('vara semilla.de.algodón' o 'parecido semilla.de.algodón'). Dice que hay como dos o tres tipos de esta planta. Un tipo tiene las hojas verdes y las flores largas como la yerba santa silvestre. Otro tipo tiene hojas iguales a la anterior pero la flor es en forma de bola. Dice que la misma planta tiene flores hembras y machos. Esta colecta tiene hojas de color rojo. La gente grande dice que es medicinal. Se hierva y se toma en té para aliviar las molestias causadas por la diarrea. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 i3ta2 ti1ndi1i4 ('vara flor semilla.de.algodón'). Dice que hay tres tipos. Uno tiene hojas verdes y da flores blancas parecidas a las de la yerba santa (Nota: Alargadas, como de los Piper). Otro también tiene hojas de color verde pero da flores en forma de bola. Y el tercer tipo, la de esta colecta, tiene hojas rojizas y también tiene dos tipos de flores, unas largas como las de la yerba santa (<i>Piper auritum</i>) y otras son verdes. Estas plantas no tienen ningún uso menos ser alimento de los chivos.			
40441	Euphorbiaceae	<i>Acalypha</i> sp.	2017-05-29-d
Filomeno Encarnación Fidencio da un nombre descriptivo i3ta2 tun4 ndu3ku2 yu3ku4 kiu'4un4 ('flor árbol vara cerro montañoso'). Dice que sus flores son algodonosas. Esta planta no hay cerca de Yoloxóchitl, sólo en esta área al noreste del pueblo. Edmundo Teodoro Celso también da un nombre descriptivo a esta colecta: i3ta2 ka1chi4 nu14u3 ('flor algodón cara'). Dice que las flores son como las de la yerba santa. Constantino Teodoro Bautista no tiene un nombre para esta planta. Sólo dice que sus flores son verdes. Unas flores son algodonosas y grandes y otras son pequeñas como varitas. No hay cerca del pueblo. Dice que no tienen ningún uso.			
40417	Euphorbiaceae	<i>Bernardia mexicana</i> (Hook. & Arn.) Müll. Arg.	2017-05-25-i
Aunque dice que en realidad no sabe el nombre, Filomeno Encarnación Fidencio sí ofrece un nombre para este árbol: i3tun4 xa'1a1 ('árbol cenizo'). Dice que la madera sirve para leña y para horcones de ramada. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre a este árbol pero al describirlo menciona que es un árbol cenizo. En el momento de la colecta tenía frutos pero Teodoro Bautista comenta que no ha visto cuándo florea. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para este árbol. Pero dice que es un árbol cenizo que crece de manera aislada, nunca en colonia. No sabe de ningún uso.			
40292	Euphorbiaceae	<i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil.	2017-03-15-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta, que dice crece a la orilla de los pantanos, ndi1ku4chi4 kwi4i24 ('escobilla verde'). Agrega que hay dos tipos, uno de hojas verdes y otro de hojas rojizas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 ndu1ku4chi4 kwi4i24 ('vara escobilla verde'). Comenta que suele crecer a la orilla de los pantanos en tiempo de lluvia. A las plantas crecidas se le suele sacar la majagua para hacer nidos de gallina o para amarrar cosas sencillas. La majagua es suave y manejable. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 ndu1ku4chi4 nda'1yu1 ('vara escobilla pantano'). También aclara que hay dos tipos: uno de hojas verdes y otro de hojas rojizas. No hay en cualquier parte sino por lo común crece a la orilla de los pantanos o de los arroyos donde hay lodo. Sus flores son de color verde-amarillo. No tiene ningún uso menos que sólo los caballos y los burros se la comen.			
40330	Euphorbiaceae	<i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil.	2017-04-20-b
Filomeno Encarnación Fidencio tun4 ndi1ku4chi4 kwi4i24 ('árbol escobilla verde'). Comenta que tiene una majagua que se puede aprovechar para hacer mecatitos y que la gente de antes elaboraba redes con los mecatitos hechos con esta majagua. Las redes se usaban para acarrear mazorcas con bestias de carga. Concluye al decir que esta planta sólo crece en lugares húmedos. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que con la majagua de esta planta se hacían mecates delgados para amarrar los bagazos de la panela. También dice que se usaban los mecates para hacer nidos y para amarrar los coneros de los niños. Algunas personas también hacían redes con la misma majagua. Finaliza diciendo que en tiempo de lluvia crece en los pantanos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ka4na3 nu14u3 nda'1yu1 ('árbol vara que brota cara lodo'). Dice que no crece en cualquier parte, suele crecer en tiempo de lluvia donde hay agua estancada. Crece hasta un metro y medio o dos metros y su majagua sirve para			

amarrar pequeñas cosas. Los burros, caballos y chivos se comen sus hojas.			
40522	Euphorbiaceae	<i>Croton hirtus</i> L'Hér.	2017-07-05-d
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta ku'1u1 yu3ku4 ('vegetación.silvestre cerro') un nombre que es simplemente descriptivo. Dice que crece en lugares planos. Sus flores son blancas. No tiene ningún uso. Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta de otra manera: i3ta2 tu4mi4 nda'3a4 ('flor aguatosa mano'). Agrega que no se la come ningún animal. Da flores bonitas. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) comenta que no sabe ningún nombre para esta planta. Dice que no tiene ningún uso y ningún animal se la come. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta ku'1u1 tu4mi4 ('vegetación.silvestre aguatosa'). No tiene ningún uso y ni los animales la comen. Filomeno Encarnación Fidencio tampoco tiene un nombre para esta planta. Dice que es una planta de tamaño mediano; queda casi a ras del suelo. Sus flores son blancas. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para la planta. Sólo dice que sus hojas son verdes y su tallo es aguatoso. Sus capullos son pequeños y las flores también. No tiene ningún uso. Los animales no se la comen. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de esta planta. No tiene uso. Probablemente, dice, ni los animales se la comen.			
40448	Euphorbiaceae	<i>Croton repens</i> Schlecht.	2017-05-29-k
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti1ya4 i14ni3 ('árbol ti1ya4 llano'). Dice que sus hojas son medicinales: se asan, se muelen y se ponen sobre las heridas para que cierren. También hervidas y tomadas como té se usan contra la diarrea. Edmundo Teodoro Celso no tiene un nombre para este árbol. Sólo sabe que es medicinal para las heridas y para la diarrea. Agrega que las hojas tienen un sabor agarroso. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol yu1ku1 ti1kwa1a4 i14ni3 ('hoja ti1kwa1a4 llano') pero agrega que algunas personas la llaman yu1ku1 ti1ya4 i14ni3. Sus hojas son redondas. Dice que no da frutos, sólo ha visto con flores. Él piensa que en las flores están las semillas. Es medicinal. Si alguien tiene diarrea o cólico se hierven las hojas y se toma como té.			
40769	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia cotinifolia</i> L.	2017-10-25-e
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ta2 ta1ñu'4u4 yu3ku4 ('árbol flor ta1ñu'4u4 silvestre'). Dice que las flores de este árbol tienen muy buen aroma. Podrían servir para llevar al panteón pero no hay de este árbol cerca del pueblo de Yoloxóchitl. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Comenta que sus flores son blancas y pequeñas a diferencia del árbol del mismo nombre pero domesticado, que da flores de color rosa (rojas). Las hojas, tallo y látex son iguales al árbol domesticado. La madera seca puede servir para leña. Esta planta es muy rara. Esteban Guadalupe Sierra no sabía el nombre de este árbol pero reconoce que es semejante a uno que es doméstico. Él sabe que hay una planta que se conoce como ta1ni1 i3ta2 ta1ñu'4u4 ('parecido flor ta1ñu'4u4') pero que es una planta herbácea.			
40754	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia cyathophora</i> Murray	2017-10-05-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ta1ñu'4u4 yu3ku4 ('flor ta1ñu'4u4 silvestre'). Dice que las hojas están medio pintadas de rojo y por eso le dan el nombre de ta1ñu'4u4, que es el nombre dado a Poinsettia pulcherrima, la flor de pascua. Dice que i3ta2 ta1ñu'4u4 yu3ku4 es una planta herbácea. Sólo se la comen los caballos y los burros. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y comenta que las hojas previas a la floración se pintan de color rojo parecido a las flores del árbol de pascua doméstico. Las flores son de color verde-amarillo. Esta planta es comida por los chivos, los caballos y los burros. Esteban Guadalupe Sierra también da el mismo nombre. Menciona que hay dos tipos de esta planta. Uno da flores blancas, la otra, como esta colecta, da flores rojas. No tiene ningún uso menos que algunos animales se la comen. No es muy común y generalmente crece de manera aislada.			
40636	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia heterophylla</i> L.	2017-08-31-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta yu1ku1 i3ta2 ta1ñu'4u4 ('hoja flor ta1ñu'4u4'). Dice que esta planta puede llamarse también ta1ni1 de (parecido a) i3ta2 ta1ñu'4u4, que es el nombre de la flor de pascua Poinsettia pulcherrima. Dice que hay dos tipos: uno, como esta colecta, tiene hojas verdes y la otra tiene hojas pintadas de rojo. Constantino Teodoro llama a esta planta ta1ni1 i3ta2 ta1ñu'4u4 ('parecido flor ta1ñu'4u4') pero observa que otras personas le llaman i3ta2 ta1ñu'4u4 yu3ku4. Le dan este nombre porque las hojas de la planta se parecen a las de la planta doméstica conocida como i3ta2 ta1ñu'4u4. La planta de esta colecta tiene flores verdes. No tienen ningún uso menos que se las comen bien los chivos. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta ta1ni1 i3ta2 ta1ñu'4u4. Dice que él no tenía conocimiento de esta planta, pues sólo sabía que había la de hojas pintadas de rojo. No había visto este tipo de flores verde con blanco. Aparte de que se la comen los chivos, los burros y los caballos, no tiene otro uso.			
40566	Euphorbiaceae	<i>Euphorbia thymifolia</i> L.	2017-07-31-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 su1kwi32 nda4nu3u3 ('hoja savia que.se.borra'). Dice que crece a ras del suelo. Ha oído también que es medicinal. Se puede poner el látex sobre los granos de la piel para curarlos. También ha escuchado decir que es bueno hervir la planta y con el agua que resulta se lavan los ojos cuando para curarse de conjuntivitis. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta si1kwi32 nda4nu'3u3. Dice que hay tres tipos: uno crece alto y tiene tallo de color verde, otro tipo crece igual que el anterior pero su tallo es rojizo, y el tercer tipo, la planta de esta colecta, crece a ras del suelo. Los tres tipos sueltan leche como savia. La leche de esta colecta			

sirve como remedio para los ojos. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta si1kwi32 nda4nu'3u3. Igualmente dice que hay tres tipos: uno es de tallo verde, otro de tallo rojo y el tercero, la de esta colecta, crece a ras del suelo. Es medicinal. Si alguien tiene una herida leve por cortadura o raspadura, se unta la leche directamente sobre la herida. Eso acelera la curación de la herida.			
40454	Euphorbiaceae	<i>Manihot esculenta</i> Crantz	2017-05-30-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu3ba2 pi'14lo1 ('quelite pi'14lo1'; nótese que el vocablo pi'14lo1 se aplica solamente a los Manihot). Dice que la gente de antaño comía las hojas: Las hojas tiernas se hervían, se les tiraba el agua y después se volvía a cocer mezcladas con hojas de ciruelo. Finalmente se exprimía la hoja y se molía con sal. Se comía echándola sobre la tortilla a manera de taco, echándole limón y salsa. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu1ku1 yu3ba2 tun4 pi'14lo1 ('hoja quelite árbol pi'14lo1'). Dice que si se le deja crecer, crece alto. En tiempos pasados la hoja de la planta se comía. Para ello la gente cortaba finamente las hojas y luego mezclaban los pedazos con hojas de ciruelo. Luego ponían todo a hervir. Dice que la yerba resultante es buena para comer. Actualmente la gente sigue consumiéndolo si alguien sabe prepararlo. También Teodoro Bautista menciona que el tallo del tun4 pi'14lo1 lo utilizaban los niños para jugar. Para ello le sacaban el relleno del tallo y este mismo relleno lo partían en pedazos que se usaban como proyectiles impulsados a presión del tubo que quedaba. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 yu3ba2 pi'14lo1. Dice que esta planta empieza a retoñar o a crecer con las primeras lluvias. Agrega que las hojas tiernas se mezclan con hojas de ciruelo y se hierven juntas al vapor. A veces incluso le echan las flores de la misma planta.			
40544	Euphorbiaceae	<i>Manihot rhomboidea</i> Müll. Arg.	2017-07-06-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ta1ni1 yu3ba2 pi'14lo1 ('parecido quelite pi14lo1'). Dice que es una planta herbácea. No es comestible. No hay cerca del pueblo, sólo se encuentra en esta región de la montaña al noreste de Yoloxóchitl. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ta1ni1 tun4 yu3ba2 pi'14lo1 ('parecido árbol quelite pi14lo1')..Sus hojas son parecidas a la planta conocida como yu3ba2 pi'14lo1 (Manihot esculenta). Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ta1ni1 yu3ba2 pi'14lo1. Dice que las hojas de esta planta se parecen a la conocida como yu3ba2 pi'14lo1. Sus flores son amarillentas y sus frutos son verdes. El tallo es rojizo. La planta crece solamente hasta medio metro de alto.			
40373	Fagaceae	<i>Quercus elliptica</i> Neé	2017-04-26-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 twi14ki4 ('árbol twi14ki4'). Dice que su madera es buena aunque no tiene hueso. Se puede usar para viga, vigueta, poste y horcón tanto para metate como de ramada. También es buena leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 twi14ki4 xa'1a1 ('árbol twi14ki4 cenizo'). Dice que da frutos un poco antes de la llegada de la lluvia. Sus flores son amarillas. El fruto está pegado a una copa rugosa. La bellota, que es muy buscada y codiciada por los chivos, es de color cenizo. La madera puede servir para hacer trapiches, vigas, viguetas, dintel de las casas de adobe. También sirve para leña. La bellota también la recogen los niños para jugarlas porque tienen forma bonita y son inofensivas. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 tia14ta4 twi14ki4 (árbol encino twi14ki4'). Sus hojas son medianas de tamaño y tiesas. Su madera sirve para postes de corral, para horcón de casas o de ramada y para leña. Si la madera es gruesa y recta sirve para vigueta.			
40431	Fagaceae	<i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.	2017-05-28-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tia14ta4 ('árbol encino'). La madera sirve para horcones de casas, postes de corral y para leña. Las bellotas se las comen los chivos, los burros y los caballos. Pero la gente no los come. Edmundo Teodoro Celso también llama a este árbol tun4 tia14ta4. Dice que los frutos se los comen las ardillas, los chivos, caballos y burros. La madera sirve para horcones de ramada y de casa. También sirve para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 tia14ta4 kwa4an2 ('árbol encino amarillo'). Las bellotas son verdes y la copa de su base es de color cenizo. Hay un solo tipo de este encino aunque hay varios otros encinos que reciben otros nombres. La madera de este árbol sirve para dintel de casas de adobe. También sirve para morillo, incluso se usa la madera para sacar barrotos. Además se emplea para postes, horcones de metate y para leña. Las bellotas se las comen los chivos, los burros y las ardillas. También los niños las colectan para jugar.			
40711	Fagaceae	<i>Quercus peduncularis</i> Neé	2017-09-30-e
Fernando Niño Leonardo llama a este árbol tun4 ndi1i4 ('árbol quemado'). La madera sirve para horcones de casas, para postes y para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndi1i4 tu14un3 ('árbol quemado prieto'). La madera es muy correosa. Tiene hueso. Sirve para horcones de casa, para hacer trapiches, para viga, vigueta, postes y leña. Estos árboles no crece en cualquier parte ni entre los otros tipos de encinos. Tienen su propia colonia. Sus bellotas se las comen los chivos; los niños los ocupan para jugar. Sus flores son de color amarillo pálido. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 tia14ta4 ndi1i4 ('árbol encino quemado'). La madera se usa para poste, para horcones de casa y para leña.			
40582	Gesneriaceae	<i>Achimenes fimbriata</i> Rose ex C.V.Morton.	2017-08-02-c
Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) no da un nombre para esta planta. Sólo la describe como i3ta2 nde'3e4 ya1 i4yo2 sa1ta4 yu1u4 (' flor morada que hay sobre las piedras'). Dice			

que se la comen los chivos y los burros. Isidro Guerrero (Arroyo Cumiapa) tampoco da un nombre para esta planta. Sólo dice que es una planta de flores moradas que crece sobre las piedras que hay en los arroyos. Dice que florea en agosto. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) comenta que crece sobre los peñascos. No tiene uso, ni los animales se la comen. Sólo sabe y reporta que las abejas le chupan su néctar.			
40428	Gesneriaceae	<i>Drymonia serrulata</i> (Jacq.) Mart.	2017-05-27-d
Filomeno Encarnación Fidencio da un nombre descriptivo a esta planta yo'3o4 i4yo2 si1ki4 yu1u4 xa'1a1 ('mecate hay sobre piedra ceniza'; yu1u4 xa'1a1 también significa 'peñasco'). Dice que no tiene ningún uso. El bejuco es quebradizo y por eso no sirve para amarres. Sus flores son de color café. Edmundo Teodoro Celso no da un nombre para esta planta. Sólo dice que tiene flores moradas. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para esta planta. Dice que es un bejuco con flores moradas y un poco pálidas por dentro. No emiten olor. Sus hojas y bejuco son quebradizos. No tiene frutos. Crece hasta como diez metros de alto.			
40581	Gesneriaceae	<i>Phinaea multiflora</i> C.V. Morton	2017-08-02-b
Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) no da un nombre para esta planta. Sólo dice que sus flores son blancas y crecen sobre los peñascos. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) da un nombre descriptivo i3ta2 ya3a3 sa1ta4 ka3ba24 ('flor blanca espalda peñasco'). No es comestible. Ha observado que las abejas le chupan el néctar de sus flores.			
40457	Heliconiaceae	<i>Heliconia latispatha</i> Benth.	2017-05-31-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 tun4 chi3ta2 yu3ku4 ('flor árbol plátano silvestre'). Dice que las flores (Nota: son las brácteas) de esta planta son bonitas y pueden llevarse a la iglesia o al panteón. Las hojas pueden servir para tapar el pozo de barbacoa si no se cuenta con hojas de plátano. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Sus hojas parecen a las de plátano, aunque más pequeñas. Florea, con flores amarillas, cuando empiezan las lluvias. Cuando las flores maduran entre ellas quedan las semillas. Las flores son bonitas y pueden servir para varios fines, como llevarlas a la iglesia, al panteón, a los difuntos o simplemente como adornos en las mesas. Las hojas pueden servir como si fueran hojas de plátano al hacer barbacoa. También sirven para envolver tamales de carne. Esta planta suele crecer en lugares frescos bajo los árboles grandes, o a la orilla de los arroyos.			
40311	Hydroleaceae	<i>Hydrolea spinosa</i> L.	2017-03-17-f
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 i3ñu4 ndo'1yo3 ('árbol espina pantano'). Dice que crece a la orilla de los arroyos y pantanos. Siempre está verde. Tiene muchas espinas transparentes y aparente por eso no la comen los animales. Las flores son moradas y no se aprovechan para ningún uso. Filomeno Encarnación Fidencio da el mismo nombre a esta planta. Menciona que no tiene ningún uso. Si las espinas se encajan en el pie de uno es difícil sacarlas porque son transparentes y delgadas como agujas. Los animales no se la comen. Sus flores son bonitas, pero nadie las colecta. Son espinosas. Esteban Guadalupe Sierra la llama ndu3ku2 i3ñu4 ndo'1yo3 ('vara espina pantano'). Dice que sólo crece en lugares pantanosos o húmedos. No tiene ningún uso. Agrega que por cada hoja de la planta tiene una espina. Sus flores son de color morado o azul pero no tienen uso.			
40669	Hypericaceae	<i>Vismia baccifera</i> (L.) Triana & Planch.	2017-09-03-d
Silvano Morales (Buena Vista) llama a este árbol tun4 yo1ko4 ('árbol vapor'). Dice que sirve para leña. Agrega que hay otro árbol llamado tun4 yo1ko4 nda1ndu4 ('árbol vapor nda1ndu4'; el nda1ndu4 es el fruto venenoso de <i>Rourea glabra</i> Kunth [Connaraceae] que también sirve para leña. (Nota que en Yoloxóchitl nda1ndu4 es un fruto venenoso que sirve para matar ratas. Quizá tiene otro significado en Buena Vista.)			
40542	Hypoxidaceae	<i>Hypoxis humilis</i> Kunth	2017-07-06-e
Filomeno Encarnación no sabe un nombre para esta planta. Dice que sólo tiene dos hojas a ras del suelo y tiene flores amarillas. Constantino Teodoro Bautista tampoco tiene un nombre para la planta. Dice que las hojas de esta colecta parecen las hojas del coacoyul (<i>Acrocomia aculeata</i> (Jacq.) Lodd. ex Mart.; en mixteco <i>i³tun⁴ ti⁴ka¹³a⁴</i>) cuando está germinando. Crece como diez o quince centímetros. No crece en otra parte más que en esta área del Cerro Copete. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de esta planta. Pero también dice que la ha visto crecer en la encinera por el cerro yu3ku4 ta1chi4 ('cerro viento'). Dice que la planta se parece a una planta de coacoyul tierna y que sólo tiene dos o tres hojas. La flor, que se parece a las flores del género <i>Senna</i> , crece en medio de la hoja.			
40370	Lacistemataceae	<i>Lacistema aggregatum</i> (P.J. Bergius) Rusby	2017-04-24-k
Filomeno Encarnación Fidencio no conoce el nombre de este árbol. Dice que sus flores son muy pequeñas y parecidas a las flores de la yerba santa silvestre (<i>i³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i> ; <i>Piper</i> spp.) Agrega que se encuentran en racimos. El árbol en sí se parece a uno que se conoce como tun4 ka3fe42 yu3ku4 ('árbol café silvestre') (Nota: Aunque el nombre de tun4 ka3fe42 yu3ku4 se aplica a varios árboles, incluyendo dos Malpighiaceae, en este caso parece que Encarnación Fidencio hace referencia a <i>Casearia commersoniana</i> Cambess. de la familia Salicaceae). El árbol es propio del paraje Yu3ku4 Xi1tun1 ('cerro xi1tun1) donde se realizó la colecta. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para el árbol. Dice que sus flores se parecen a las flores del café. Él cree que puede ser un tipo de café silvestre. Esteban Guadalupe Sierra tampoco da			

un nombre a este árbol. Menciona también que sus flores tienen las características de las flores del café cultivado. No conoce el árbol. Las flores nacen a lo largo de las ramas en la base del peciolo de cada hoja y son de color verde. No le conoce ningún uso.			
40778	Lamiaceae	<i>Clerodendrum chinense</i> (Osbeck) Mabb.	2017-10-26-e
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 concha ('flor concha'). Dice que son flores muy bonitas y olorosas. La gente las colecta para llevarlas a la iglesia y al panteón. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Menciona que esta planta no hay por dondequiera sino solamente donde la siembran. Continúa diciendo que antaño abundaba en el pueblo en cualquier barranco. Sus flores son muy olorosas. Las mujeres las colectan para llevarlas a la iglesia o al panteón. También las cosen en guirnalda para los rituales de curación o para adornar las palmas que se llevan al rito de petición de lluvia en el cerro de la lluvia (Yu3ku4 Sa1bi4). Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre de i3ta2 concha. También dice que no hay dondequiera sino suele crecer en lugares planos a la orilla de los arroyos. Recuerda que antes abundaba en el pueblo. Sus flores son de color morado pálido y muy bonitas, además de olorosas.			
40811	Lamiaceae	<i>Hyptis mutabilis</i> (Rich.) Briq.	2017-11-28-f
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ta2 ki1ndi32 tu14un3 ('árbol flor ki1ndi32 prieto'). Dice que no tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista usa el mismo nombre y agrega que el tallo de la planta es de color morado y las flores también. Nota que la planta no tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 i3ta2 ki1ndi32 tu14un3 ('árbol vara flor ki1ndi32 prieto'). Agrega que hay dos tipos de esta planta. Esta de la colecta no tiene uso más que ser alimento para los chivos y caballos. Pero la otra, que él llama simplemente ndu3ku4 ki1ndi32, produce semillas que se aprovechan para hacer agua fresca.			
40717	Lamiaceae	<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit.	2017-10-01-f
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ta2 ki1ndi32 na'4nu3 ('árbol flor ki1ndi32 grandes'). Dice que la gente suele colectar las semillas para remojarlas en agua y hacer agua fresca. Constantino Teodoro Bautista la conoce como ndu3ku2 ki1ndi32 ('vara ki1ndi32'). Observa que tiene flores moradas y pequeñas. Agrega que no crece en tiempo de secas sino sólo durante la época de lluvias. Cuando tiene semillas la gente las colecta sus semillas negras para hacer agua fresca. Comenta que hay dos tipos de esta planta: (1) esta colecta que tiene el tallo verde y da semillas para agua fresca; y (2) que tiene tallo morado y no da semillas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ki1ndi32 ('árbol vara ki1ndi32'). Dice que su tallo es verde y sus hojas son anchas y muy olorosas. Da semillas pequeñas como tamaño de ajonjolí que la gente colecta para hacer un agua fresca.			
40717	Lamiaceae	<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit.	2017-10-02-d
Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ku'3u1 ki13ndi2 ('hierba ki13ndi2'). Nota que da flores moradas y crece aproximadamente hasta dos metros y medio, dependiendo de lo fértil que es la tierra. Tiene semillas que se pueden colectar para hacer agua fresca. También sirve para curar los pies afectados por los hongos provocados por la humedad en tiempos de lluvia. Para eso se frota entre las manos y se embarra en los pies afectados por los hongos. Esta planta nace en cualquier parte. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ku'3u1 ki13ndi2. Esta planta sirve para varias cosas. Se pueden usar las hojas para acabar con los hongos de los pies causados por la humedad. Sigue diciendo que la semilla de la planta se colecta como ajonjolí para hacer agua fresca. Los animales no se comen la planta. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 ki1ndi32. La gente aprovecha las semillas para hacer agua fresca. En Yoloxóchitl, dice, no se sabe del uso de esta planta contra los hongos.			
40609	Lamiaceae	<i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze	2017-08-06-c
Filomeno Encarnación llama a esta planta yu1ku1 ku14ñu2 ('hoja carne'). Dice que la gente de antaño la usaba para curar las heridas. Para ello la asaban y ya hecho polvo se lavaba la parte herida y luego se le echaba el polvo. Con eso se lograba que las heridas cerraran más pronto. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y confirma su uso para curar las heridas. Para eso, se asan las hojas sobre el comal y se muelen hasta hacerlas polvo. Después se echa sobre las heridas. Se puede usar tanto para curar a la gente como también a los animales. Sus flores y hojas son de color morado. La planta no crece hacia arriba sino a ras del suelo. Sus hojas y su tallo son ligeramente aguatosas. Esteban Guadalupe Sierra menciona que sabía de la existencia de la planta con ese nombre (yu1ku1 ka14ñu2), pero nunca la había visto. No sabía el uso que los otros asesores mencionaron. Dice que la planta de esta colecta es de hojas moradas, ha visto otra que tiene hojas verdes. Así concluye que hay dos tipos.			
40574	Lamiaceae	<i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze	2017-08-01-b
Filomeno Encarnación Fidencia llama a esta planta yu1ku1 ku14ñu2 ('hoja carne'). Esta colecta es de hojas verdes (no moradas como otro tipo de esta planta). Sus hojas son medicinales. Se asan, se muelen y se ponen sobre la herida. Actualmente ya no la usan tanto como antes. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Dice que la planta de esta colecta es de hojas verdes; crece hacia arriba. En cambio, la de hojas moradas crece a ras del suelo. Las hojas de la planta de esta colecta son curativas. Se asan, se muelen para hacerlas polvo y se echan sobre la herida. De esta manera las heridas cierran pronto. Agrega que la planta tiene como una especie de bola en la base de cada hoja y sobre esa bola brotan las flores. Esteban Guadalupe Sierra dice que había oído hablar de esta planta y su uso, pero no la conocía hasta ahora que se hizo esta colecta.			

40199	Lamiaceae	<i>Salvia misella</i> Kunth	2017-01-05-e
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu1ku1 ki3xin4 ('hoja resina'). Nota que da flores moradas y no tienen ningún uso menos que quizá se la comen los burros. Filomeno Encarnación Fidencio la conoce con el mismo nombre pero él dice que no se la comen los animales. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra también la conoce igual. Menciona que nace a ras del suelo y tal vez se la comen los chivos. Suelen crecer a la orilla del pueblo. A veces también se encuentran entre la milpa. Como es pegajosa se pega a la ropa cuando la gente trabaja desyerbando la milpa. Sus flores son pequeñas y no tienen ningún uso.			
40387	Lamiaceae	<i>Vitex mollis</i> Kunth	2017-04-27-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ndu1u4 i3na2 ('fruto perro'). Sus flores son moradas y los frutos son verdes al principio pero al madurar se vuelven negros. La madera sirve para poste y para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndu1u4 i3na2 ('árbol fruto perro'). Las flores son moradas y las hojas del árbol son aterciopeladas. Los frutos maduros, de color negro, son dulces y se pueden comer para aliviar los síntomas de la tos con gripa. Las hojas también se toman en té para el mismo uso. La madera es resistente. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta tun4 ndu1u4 i3na2. Menciona que las flores son pequeñas y moradas y pequeñas y los frutos también son morados al madurarse. Se dan en gran cantidad. Las hojas se hierven y se toman en té para curar la tos.			
40326	Lamiaceae	<i>Vitex hemsleyi</i> Briq.	2017-04-19-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 tia14ta4 bi3ta42 ('árbol encino blando'). Sus flores son moradas y sus hojas están divididas en dos. La madera sirve para vigueta, viga, para horcón de metate, morillo, para poste y para leña. No tiene hueso, pero es buena madera. Sus flores son bonitas, pero nadie las colecta para ningún uso. Los frutos son verdes. No sirven para comer. Sólo los murciélagos se los comen. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Menciona que no crece en los cerros sino en los lugares planos. La madera sirve para viga, vigueta, morillos, poste, para horcón de metate o para poste. Tiene muchos usos. Sus flores son moradas y sus hojas son verdes y gruesas. Sus frutos se parecen a los frutos del árbol conocido como tun4 is1ta4 i4chi1 ('árbol tortilla seca'; incluye tres especies de <i>Casearia</i> documentadas en la región y el <i>Margaritaria nobilis</i> L. f. [Phyllanthaceae]). Los murciélagos se comen los frutos del tun4 tia14ta4 bi3ta42. Esteban Guadalupe Sierra da también el mismo nombre de tun4 tia14ta4 bi3ta42. Agrega que la madera sirve para viga, vigueta, poste de corral y para leña. Sus flores son de color rosa y florea en racimo. Le dan este nombre porque cuando se corta la madera verde es blanda, pero cuando se seca se vuelve dura.			
40433	Lauraceae	<i>Cinnamomum amplexicaule</i> (Cham. & Schltdl.) Kosterm.	2017-05-28-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti14chi3 kiu'4un4 ('árbol aguacate montañoso'). Dice que este árbol sólo se encuentra en este paraje, I1ta3 Yu3bi2 Tio'14o4 ('rio arroyo pulga'). Dice que sus hojas son redondas y tiesas. La madera no tiene gran uso. Quizá podría servir para leña. Agrega que el árbol no crece mucho, quizá como cinco metros. Edmundo Teodoro Celso llama a este árbol tun4 ti14chi3 yu3ku4 ('árbol aguacate cerro'). Su fruto es verde y su peciolo rojizo. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ti14chi3 kiu'4un4 ('árbol aguacate montañoso'). Tiene las hojas redondas y tiesas. Su fruto es parecido al aguacate.			
40246	Lauraceae	<i>Licaria capitata</i> (Cham. & Schlecht.) Kostermans	2017-01-10-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti14chi3 ndu3ta4 ('árbol aguacate agua'; nótese que ndu3ta4 no es la palabra usual en Yoloxóchitl para agua ya que se usa ta1kwi42). Dice que los frutos de este árbol parecen pelados. La madera sirve para leña y poste. Este árbol no crece grande, tal vez alcanza cuando más los cinco metros de altura. Constantino Teodoro Bautista conoce este árbol como tun4 ndu1u4 ti1sa'4a4 i3na2 ('árbol fruto pene perro'). Dice que suele crecer por los ríos al noreste de Yoloxóchitl. Es raro encontrarlo en este paraje de la carretera hacia Cuanacaxtílán. Sus flores son rojas. Sus frutos ya maduros son rojos en su base y por dentro son verdes. Tal vez los pájaros comen los frutos. Las hojas del árbol son tiesas. Esteban Guadalupe Sierra no sabe un nombre para este árbol pero dice que se parece al árbol llamado tun4 ti14chi3 ndu3ta4 ('árbol aguacate agua'). Sus hojas tienen el mismo olor que las hojas de aquél árbol. Su madera puede servir para poste de corral y para horcón de ramada. Las hojas sirven para techar las ramadas. Dice que no se sabe cómo llegó a haber un ejemplar de este árbol en este lugar cuando el lugar donde suelen crecer es en los cerros más frescos a unos kilómetros al noreste de Yoloxóchitl.			
40287	Lauraceae	<i>Licaria aff. excelsa</i> Kostermans	2017-03-14-l
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol i3tun4 kiu'4un4 ('árbol de montaña'). Sin embargo, es un término descriptivo y no un nombre actual del árbol. Dice que sus flores son blancas. La madera quizá sirve para leña y para poste. Nadie lo corta porque no hay cerca del pueblo de Yoloxóchitl. Constantino Teodoro Bautista no tiene un nombre para este árbol. Sólo observa que se colectó cerca de un paraje conocido como Yu3ku4 Xi1tun1 ('Cerro Xi1tun1'). Como flores tiene unos capullos verdes. Teodoro Bautista continúa diciendo que no sabe qué usos podría tener. Esteban Guadalupe Sierra tampoco tiene un nombre para este árbol. Observa que el tronco es de color café oscuro. La madera quizá sirve para leña. Dice que las flores no se ven abiertas. Parecen frutos (por ser inmaduras las flores)..			
40203	Lauraceae	<i>Nectandra hihua</i> (R. & P.) Rohwer	2017-01-05-i

Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ti14chi3 ndu3ta4 ('árbol aguacate agua'). Crece cuando mucho a diez metros de altura. La madera sirve para poste, morillo y leña. Antaño, se usaba el carbón de la leña de este árbol como ingrediente para fabricar pólvora para cohetes. También la madera puede servir como brazo de trapiche. Sus frutos son parecidos a los aguacates, por eso el nombre. Filomeno Encarnación Fidencio conoce el árbol con el mismo nombre. Dice que la madera sirve para leña, viga, vigueta, poste, morillo. Las hojas se usan para techar ramadas. El carbón de la madera de este árbol se usaba para fabricar pólvora. Esteban Guadalupe Sierra también da el mismo nombre. Dice que se le llama así porque sus frutos se parecen a los aguacates, aunque más pequeños. Cuando maduran se ponen de color negro. Los pájaros los comen. Las flores son blancas. La madera se usa para leña, poste, horcón de ramada. Sus hojas se usan para techar ramadas.			
40237	Lauraceae	<i>Persea americana</i> Mill.	2017-01-09-i
Filomeno Encarnación Fidencio dice que se llama tun4 ti14chi3. Su fruto, el aguacate, se da en el mes de abril y es comestible. Sus flores son blancas. La madera se usa para sacar viguetas, horcones y morillos. Si está seca sirve para leña. Esta colecta es del tipo doméstico (sembrado y cultivado). Constantino Teodoro Bautista Dice también lo llama tun4 ti14chi3. y dice que los frutos son comestibles. Dice que según su experiencia este árbol no florea en el mes que se realizó esta colecta (enero) para tener los aguacates madurando en mayo sino que los aguacates generalmente maduran hasta en agosto. Algunos árboles dan frutos boludos, otros los dan en forma de bule. Los aguacates que se pueden comer son los llamados de leche. Otros árboles que producen aguacates se llaman ti14chi3 yu'ku1 ('ti14chi3 cerro/silvestre') no sirven para comer porque tienen mal olor. Estos últimos los aprovechan los perros y los zopilotes. La madera sirve para viga, vigueta, para horcón, para morillo. Si la madera es gruesa puede servir para colector de jugo de caña de los trapiches. Dice que los tipos de aguacate que menciona en el audio son los originarios de la región. Finalmente Esteban Guadalupe Sierra dice que él conoce este árbol como tun4 ti14chi3 ji14in4 ñu'3u2 ('con pueblo') como diciendo que este es originario del pueblo. Dice que hay de dos tipos según los frutos. Un tipo da aguacates boludos. Otro tipo da aguacates de cuello largo. Luego también los aguacates pueden ser de dos colores, morados o verdes. Los frutos que llaman 'aguacates de leche' son los más apreciados para comer, al cortar los frutos sale una especie de leche. La madera sirve para vigueta, para postes, para leña. Llegan a crecer hasta como diez metros de altura.			
40446	Lauraceae	<i>Persea liebmannii</i> Mez	2017-05-29-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ti14chi3 kiu'4un4 ('árbol aguacate de montaña'). Dice que sus hojas son muy olorosas y ha escuchado decir que se usan para condimentar la barbacoa. Las hojas también pueden servir para techar ramadas. La madera se puede usar para leña, morillo u horcón. Edmundo Teodoro Celso llama a este árbol simplemente tun4 ti14chi3. Constantino Teodoro Bautista lo llama como Encarnación Fidencio, tun4 ti14chi3 kiu'4un4. Comenta que es muy parecido al árbol de aguacate criollo cultivado. Sus hojas también tienen el mismo olor. Sus aguacates son pequeños. En el momento de la colecta los frutos son verdes, pero cuando maduran se ponen morados. Este árbol no hay cerca del pueblo sino en las montañas de clima fresco como estos parajes llamados Yu3bi2 Tio'14o4 Tun4 Si'1ba1 Kwa'4a1 ('Arroyo pulga árbol cacao rojo'). Muchos jóvenes no conocen este árbol, sólo los viejos.			
40421	Leguminosae	<i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.	2017-05-26-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 xi1kwa4 ndu1ta4 ('flor xi1kwa4 camarón'; (Nota: ndu1ta4 probablemente se relaciona o se deriva de ji1ndu1ta4 'camarón'). Dice que las flores son amarillas y muy bonitas. Las mujeres las colectan para llevarlas al panteón. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 i3ta2 xi1kwa4 ji1ndu1ta4 ('flor xi1kwa4 camarón'). Dice que hay dos tipos de este árbol. Esta colecta es de flores amarillas. El tallo de la planta es espinoso pero las hojas y flores no tienen espinas. Las flores se usan para rituales de curación ante el espíritu del pantano o de otro tipo de espanto. También se colectan para llevar al panteón, para poner a los santos o a los difuntos. No le conoce usos medicinales. Las vainas son verdes y cuando maduran se vuelven de color café. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta como lo llama Encarnación Fidencio: tun4 i3ta2 xi1kwa4 ndu1ta4. Dice que hay dos tipos: una da flores amarillas, como esta colecta, y otro que da flores rojas. Las mujeres las colectan para llevar al panteón, para poner a los santos o para llevar a las velaciones de los difuntos. Sus hojas se parecen a las hojas del árbol conocido como tun4 i3ta2 ma4yu2 ('árbol flor mayo'; aparentemente la jacaranda). Su tallo es blanco y lleno de espinas.			
40828	Leguminosae	<i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.	2017-11-30-b
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ta2 xi1kwa4 ndu1ta4 ('árbol flor xi1kwa4 camarón'; (Nota: ndu1ta4 probablemente se relaciona o se deriva de ji1ndu1ta4 'camarón'). Dice que las flores sirven para llevar al panteón o para poner a los santos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3tun4 i3ta2 xi1kwa4 ji1ndu1ta4 ('árbol flor xi1kwa4 camarón'). Dice que hay dos tipos de esta planta. Uno da flores amarillas. Esta colecta es de flores rojas. Sus hojas son parecidas a las flores del árbol conocido como tun4 ti1xi4nda4 ('árbol parota'). Su tallo es espinoso. Puede servir de leña si ya está seca. También se puede usar como cerca viva. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta tun4 i3ta2 xi1kwa4 ndu1ta4. Menciona que distingue dos tipos de este árbol: uno da flores amarillas y la otra, como la de esta colecta, es de flores rojas. Estos árboles no se dan en cualquier parte, sólo donde los siembran. Las flores se colectan para llevar al panteón, para poner a los santos o para llevar a los difuntos. La madera se puede usar para leña. (Nota: La palabra xi1kwa4 ocurre solamente en la colocación xi1kwa4 sa4bi4 (lit., 'xi1kwa4 de lluvia'); quizá se relaciona con xi1kwa4a4 'ceja' o 'pestaña', un término que le queda a <i>Caesalpinia pulcherrima</i> por sus estambres muy alargadas).			

40644	Leguminosae	<i>Chamaecrista kunthiana</i> (Schltdl. et Cham.) H.S. Irwin & Barneby	2017-09-01-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ta1ni1 cacahuate ('parecido cacahuate'). Dice que es una planta que se dispersa a ras del suelo. Agrega que hay dos tipos: uno pequeño como esta colecta y otro grande. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ta1ni1 si'1ba1 ñu'3u4 ('parecido cacao tierra'). Dice que hay dos tipos: uno grande y otro pequeño. Esta colecta es del tipo pequeño. Sus flores son amarillas y pequeñas. Son bonitas, pero no se colectan para ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta como la llama Encarnación Fidencio: ta1ni1 cacahuate. También dice que hay dos tipos: uno grande y otro pequeño. Esta colecta es del pequeño. Crece a ras del suelo. Ni la planta ni sus flores tienen algún uso.			
40657	Leguminosae	<i>Chamaecrista nictitans</i> (L.) Moench var. <i>pilosa</i> (Benth.) H.S. Irwin & Barneby	2017-09-02-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 yu1ku1 pi3ri4ndu4 kwi4i24 ('hoja tamarindo verde'). Dice que produce unas vainas verdes que cuando maduran se vuelven negras. Sus flores son amarillas. La planta no tiene uso menos que algunos animales como los chivos y los burros se la comen. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para esta planta. Observa que esta colecta crece a ras del suelo. Agrega que sus hojas son semejantes al tamarindo doméstico. No tiene latex. Hay otra planta que crece un poco más que ésta, de tallo rojizo y con savia lechosa. Si su leche cae sobre la ropa no se desmancha ni echándole cloro. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 pi3rin4du4 kwi4i24 ('vara tamarindo verde'). Menciona que hay dos tipos. Uno es de tallo rojizo y crece bajo la milpa. Aunque se fumiga con herbicida, no se muere. Su leche mancha la ropa de manera permanente. Esta colecta es del tipo de tallo verde y no es lechoso. Ni la planta ni sus flores tienen mucho uso. Sólo se la comen los chivos, los burros y los caballos.			
40393	Leguminosae	<i>Erythrostemon laxus</i> (Benth.) Gagnon & G.P. Lewis	2017-04-28-a
Filomeno Encarnación Fidencio no sabe el nombre de esta planta. Observando, dice que sus flores son amarillas y muy bonitas. No sabe, sin embargo, si tiene uso alguno. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para esta planta. Menciona también que tiene flores amarillas. Esteban Guadalupe Sierra tampoco conoce la planta.. Dice que el tallo parece bejuco. Sus hojas son pequeñas y sus flores se parecen a las flores de tun4 i3ta2 xi1kwa4 ndu1ta4 ('árbol flor xi1kwa4 agua'; <i>Caesalpinia pulcherrima</i>). Son pequeñas y de color amarillo.			
40231	Leguminosae	<i>Senna cobanensis</i> (Britton) H.S. Irwin & Barneby	2017-01-09-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 ('vara abejorro.o.abeja.carpintera[Xylocopa.sp]'). Dice que hay varios tipos. Sus flores son amarillas. Menciona que no conoce si la planta tiene propiedades medicinales. Sólo sabe que sus hojas tienen un olor fuerte. Constantino da el mismo nombre y también dice que hay varios tipos. Esta colecta crece de manera enredada en el suelo. Él dice que es medicinal. Se colectan las hojas de los distintos tipos de esta planta y se hierven juntas para bañar a personas con gripa. El nombre de la planta se debe que suelen atraer a los insectos llamados tiu13ma2 (abejorros o abejas carpinteras, <i>Xylocopa</i> spp.). Esteban Guadalupe Sierra también la llama de la misma manera y también menciona que hay varios tipos. Esta colecta es del tipo más pequeño. Sus flores son amarillas y luego dan vainas verdes. La planta no tiene ningún uso ni ningún animal se la come. Su nombre quizá se debe que atraen a los insectos llamados tiu13ma2.			
40266	Leguminosae	<i>Senna fruticosa</i> (Mill.) H.S. Irwin & Barneby	2017-03-12-i
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 ya3a3 ('árbol vara abeja.carpintera[Xylocopa.spp] blanco'). Sus hojas son gruesas y sus flores son amarillas. La planta produce unas vainas verdes que al madurar se vuelven de color café. Las hojas de varios tipos de las plantas conocidas como ndu3ku2 tiu13ma2 se hierven juntas y con el agua que resulta se baña a las personas enfermas de gripa o afectadas por las hinchazones de los pies. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 tiu13ma2 kwa4chi3 ('árbol abeja.carpintera[Xylocopa.spp] medianos'). Dice que da vainas de color café y dulces. Las hojas de esta planta se hierven para bañar a las personas enfermas de gripa, calentura e hinchazón. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 tiu13ma2 na'4nu3 ('vara abeja.carpintera[Xylocopa.sp] grandes'). Dice que hay varios tipos de nda3ku2 tiu13m2 cuyas vainas se comen. Uno con vainas comestibles es un bejuco. Otro es el llamado ndu3ku2 tiu13ma2 na'4nu3 ('grandes'). Es una vara que crece hasta como un metro y medio y da flores amarillas. Da vainas un poco más gruesas que al madurar se vuelven de color café. Crecen en tierra buena. Sus hojas son pubescentes. La vaina de esta última planta también se come. Sus hojas se pueden mezclar y hervir con las de otros tipos de nda3ku2 tiu13ma2 para producir un líquido con que bañan a la gente enfermas de gripa y calentura.			
40244	Leguminosae	<i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.	2017-01-10-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 ('árbol vara abeja.carpintera[Xylocopa.spp]'). Dice que sus sirven para preparar agua con que se bañan a los enfermos de calentura y de hinchazón de los pies. Si alguien tiene dolor de oídos se frota la hoja entre las manos y se pone en el oído para calmar el dolor. La planta da flores amarillas y vainas verdes. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 xa'4an2 i'4i3 ('árbol vara abeja.carpintera[Xylocopa.spp] huele crudo'). Dice que estas plantas atraen a las hormigas rojas llamadas tio1ko4 ñu'4u4 ('hormiga color.tierra'). Las hojas de esta planta, junto con las de otros tipos de tun4 ndu3ku2 tiu13ma2, se hierven juntas y con el agua que resulta se bañan a las personas enfermas de gripa y de calentura. Sus flores son amarillas. Las vainas son verdes y no comestibles.			

Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 tiu13ma2. Dice que suele nacer sobre la arena a la orilla de los ríos. Suele atraer a las hormigas rojas. Para aliviar a los niños enfermos de gripa y calentura se hierven las hojas y se baña a los niños con el agua que resulte. Hay como seis tipos distintos de ndu3ku2 tiu13ma2.			
40226	Leguminosae	<i>Senna fruticosa</i> (Mill.) H.S.Irwin & Barneby	2017-01-08-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 3 ('árbol vara abeja.carpintera[Xylocopa.spp]'). Dice que tiene flores amarillas y vainas son verdes. Tal vez, comenta, las flores se pueden coleccionar para llevar al panteón o a la iglesia. Las vainas son largas. El tallo puede servir para leña. Esteban Guadalupe Sierra le da el mismo nombre a la planta. Observa que en el momento de la colecta estaba floreciendo. Las flores quizá sirvan para llevar al panteón o a para poner a los santos.			
40333	Leguminosae	<i>Senna pendula</i> (Willd.) H.S.Irwin & Barneby	2017-04-20-e
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 tiu13ma2 3 ('árbol abeja.carpintera[Xylocopa.spp]'). Dice que parece bejuco. Tiene flores amarillas y vainas que al madurarse se ponen de color café. Su pulpa es comestible. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 ka'3a4 mis4tun2 3 ('vara abeja.carpintera[Xylocopa.spp] estiércol partes.bajas gato'). Observe que el tallo es prieto y sus flores amarillas. Si encuentra un árbol se trepa sobre ello. Sus vainas son verdes y al madurar se vuelven de color café. Los niños suelen coleccionarlas para comer la pulpa que cubre las semillas dentro de las vainas. Las hojas de la planta mezcladas con las hojas de los otros tipos de tun4 tiu13ma2 se hierven y con el agua que resulta se bañan a los niños enfermos de fiebre. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 tiu13ma2 si'14'b3i ka'3a4 mi4chun2 ('árbol vara abeja.carpintera[Xylocopa.spp] estiércol partes.bajas gato'). El nombre de esta planta se debe a que la pulpa de la vaina madura tiene parecido con el estiércol del gato por su color, forma y consistencia. Dice que hay dos tipos de esta planta (tun4 tiu13ma2). Uno es un arbusto de tallo rígido que crece cuando mucho un metro y medio. Sus hojas son grandes y pubescentes y no da muchas vainas, que son rojas. Esta colecta es un híbrido entre tallo y bejuco y trepa a los árboles o encima de las piedras. Sus hojas son parecidas a las hojas del chipile (Nota: Crotalaria spp.).			
40233	Leguminosae	<i>Senna pilifera</i> (Vogel) H.S. Irwin & Barneby	2017-01-09-d
Constantino Teodoro Bautista llama la planta de esta colecta i3ta2 tiu13ma2 ba4li4 ('flor abeja.carpintera[Xylocopa.spp] pequeños'). Dice que sus flores son amarillas y resistentes si se cortan. Da vainas pequeñas. Su tallo es pubescente. No tiene ningún uso. No puede asegurar que sus hojas también se mezclan con las de los otros tipos para el uso medicinal. Filomeno Encarnación llama a esta planta yu1ku1 tiu13ma2 ('hoja abeja.carpintera[Xylocopa.spp] '). Tiene tallo pubescente. No sabe si tiene algún uso. El nombre de la planta se debe que atrae a los insectos llamados tiu13ma2 (Xylocopa spp. y algunos otros Hymenoptera). Los animales no se comen esta planta. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 tiu13ma2 ('vara 'flor abeja.carpintera[Xylocopa.spp]'). Tiene tallo pubescente y flores amarillas. No sabe si tiene algún uso.			
40250	Leguminosae	<i>Acacia hindsii</i> Benth.	2017-03-11-h
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 i3ñu4 tiu4ba2 ya3a3 ('árbol espina tiu4ba2 blanco'; tiu4ba2 es un término que se aplica a Acacia cornigera y otras Acacia parecidos, cf. tiu1ba32, 'mariposa'). Dice que la madera de este árbol sirve para leña, para solera de ramada, para horcón y para corrales. Da vainas delgadas. Cuando están tiernas son verdes y cuando maduran son amarillas por dentro. Las vainas (más bien la pulpa que cubre las semillas dentro de las vainas) son comestibles por humanos, también por los pájaros. Hay otro tipo llamado tun4 tiu4ba2 kwa'4a1 de vainas rojas (prob. Acacia cornigera (L.) Willd.), igualmente comestibles. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 tiu4ba2. Dice que las flores son pequeñas, de color amarillo y emiten un olor muy agradable aunque no las coleccionan para ningún uso. Su madera se usa para leña o para poste, aunque no duran mucho porque no tienen hueso. También se usa para solera u horcón de ramada. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 tiu4ba2. Dice que hay dos tipos de este árbol. Uno es llamado blanco (el de esta colecta) y el otro es llamado rojo. Las vainas del primero son de color café y por dentro la pulpa es blanca. Las vainas del rojo son rojas y un poco más gruesas. Ambas son comestibles (esto es, se puede comer la pulpa que cubre las semillas). La madera sirve para leña y poste. Cuando la gente hace adobe usa las ramas de este árbol como protección al lugar donde hacen los adobes. (Nota: Esto es, como las ramas son espinosas se acomodan alrededor del terreno donde la gente hace adobe para evitar que entren los perros, marranos u otros animales para aplastar los adobes mientras aún están blandos. Es decir, a falta de corral se ponen esas ramas como vallas.) También ha escuchado que es medicinal. Si alguien es picado por un alacrán puede masticar los brotes tiernos de este árbol y chupar su jugo para contrarrestar el veneno del alacrán. También se puede hervir la cascara y tomar el té para el mismo fin.			
40391	Leguminosae	<i>Acacia hirtipes</i> Saff.	2017-04-27-k
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol i3ñu4 nda3ya4 ta4si1 ('espina infierno brujo'). Dice que se parece al árbol conocido como tun4 i3ñu4 tiu4ba2 (nombre para Acacia hindsii Benth. y Acacia cornigera (L.) Willd.), pero si las espinas de este árbol se encajan en el pie provocan mucho dolor. Sus flores son muy olorosas. Por ser madera dura, sirve para leña, para solera de ramada y para poste. Las flores son muy olorosas al olerlas, pero nadie las colecciona para ningún uso. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 i3ñu4 nda3ya4 ta4si1 ('árbol espina infierno brujo'). No sabe por seguro por qué le dan este nombre pero cree que es porque sus espinas causan mucho dolor cuando se incrustan en el pie. Sus vainas son pequeñas y anchas. La madera sirve para leña. La flor es muy olorosa. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 i3ñu4 nda3ya4 ('árbol espina infierno'). Dice que hay dos tipos de este árbol. Uno tiene ramas enmarañadas y su cáscara es de color café, gruesa y rasposa (quizá sea <i>Acacia pennatula</i>			

(Schltdl. & Cham.) Benth.). El árbol de esta colecta, en cambio, es muy parecido al árbol conocido como tun4 i3ñu4 ya3a3 (este es, tun4 i3ñu4 tiu4ba2 ya3a3 ['árbol espina tiu4ba2 blanco'] que es <i>Acacia hindsii</i> Benth.). Sus flores son amarillas y muy olorosas. Las vainas son muy preferidas por los chivos. La madera es muy buena para leña y para poste.			
40680	Leguminosae	<i>Acaciella angustissima</i> (Mill.) Britton & Rose var. <i>texensis</i> (Torr. & A. Gray) L. Rico	2017-09-04-e
Alejandro Villegas (Buena Vista) llama a esta planta cha1ni1 tun4 ndu3ba2 ('parecido árbol guaje'). Sus flores son bonitas. Silvano Morales (Buena Vista) da el mismo nombre y agrega que esta colecta es el parecido del guaje silvestre. La madera puede servir para leña si no hay otra opción.			
40760	Leguminosae	<i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton & Rose	2017-10-24-b
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ta2 ti1ndo4o24 ('árbol flor araña'). Dice que sus flores son muy bonitas. Las hojas de esta planta se las comen los animales. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ndu3ku2 ti1ndo4o24 ('vara araña'). Tiene flores blancas y da vainas pequeñas de color café oscuro. La madera sirve para leña. Los chivos, burros, caballos y vacas se comen sus hojas.			
40623	Leguminosae	<i>Albizia adinocephala</i> (Donn.Sm.) Record	2017-08-30-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu3ba2 i3su2 ('árbol guaje venado'). Dice que este árbol tiene todas las características del guaje doméstico pero sus vainas no son comestibles. Hay dos tipos. Uno tiene hojas finas y otro las tiene más separadas. [Nota: Las hojas del árbol de esta colecta, <i>Albizia adinocephala</i> (Donn.Sm.) Record, no parecen a los del guaje doméstico y no es claro porque lo dice.] La madera sirve para leña, viga, vigueta y para poste. Constantino Teodoro Bautista también llama a este árbol tun4 ndu3ba2 i3su2. Comenta que la madera sirve para viga, vigueta, tablas y barrotes. Sus flores son como las del i3tun4 chi14kun3 ('árbol guamúchil'; <i>Pithecellobium dulce</i> (Roxb.) Benth.) y sus hojas son como las flores del guaje silvestre. No sabe si hay otro tipo o sólo el colectado aquí. Esteban Guadalupe Sierra también lo llama tun4 ndu3ba2 i3su2. La madera sirve para horcón de casas, postes de corral y para leña. Si se cortan sus ramas los chivos se acercan a comer sus hojas. Las vacas también suelen comerlas.			
40690	Leguminosae	<i>Calliandra dolichopoda</i> H.M. Hern.	2017-09-05-d
Silvano Morales (Buena Vista) llama i4ta3 nu14u3 chi'3i4 ('flor cara chi'3i4 [sin significado conocido]'). Dice que es una flor roja muy bonita. Nicolás Vázquez (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 kwa'4a1 ka'3a4 xi4ni14 ('flor roja copa de sombrero'). Las flores son bonitas, pero no sirven para llevar a la iglesia ni para los difuntos.			
40230	Leguminosae	<i>Inga jinicuil</i> Schltdl.	2017-01-09-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol i3tun4 ndi3cha1kwa4 ('árbol ndi3cha1kwa4' [prob. ndi3chi2 + ya3kwa4, 'ejote' + 'chueca' o 'torcida']). Crecen como diez metros de altura. Da unas vainas anchas y largas. Las flores son verdes. Cuando abren son blancas. La madera sirve para soleras de casas, viguetas, postes y para leña. Constantino Teodoro Bautista también llama a este árbol tun4 ndi3cha1kwa4. Sus flores son blancas cuando abren. Esta colecta es del árbol doméstico, comestible. Las vainas se abren con los dedos y se come el algodón que cubre las semillas. Se dice que las semillas mismas también son comestibles. La gente de antaño las cocía y se las comían. El árbol crece hasta diez metros de altura y su madera sirve para varios usos: para viguetas, vigas, morillos, postes o simplemente para leña. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol de manera ligeramente distinta: tun4 ndi3chi2 cha1kwa4. Dice que las hojas de este árbol son muy verdes. Sus flores son parecidas al árbol llamado tun4 ndu3ba2 i3su2 ('árbol guaje.vaina venado'). En el mes de marzo sus vainas ya están maduras y comestibles. Hay dos tipos de este árbol. Esta colecta es doméstica y cultivada pero sólo crece en lugares frescos a la orilla de los arroyos. El otro tipo es silvestre y generalmente crece en la falda de los cerros. Su vaina también es comestible pero madura en el verano, aproximadamente en agosto. La madera de ambos sirve para poste, leña y horcón de ramada.			
40856	Leguminosae	<i>Inga laurina</i> (Sw.) Willd.	2017-12-03-b
Pablo Flores Martínez (Buena Vista) llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 chi'4bi3 ('árbol vaina culebra perico'). La madera sirve para leña. Esteban Guadalupe Sierra dice que el nombre tun4 ndi3chi2 ko1o4 chi'4bi3 significa ('árbol "cuajinicuil" perico'; note que él interpreta a ndi3chi2 ko1o4, literalmente 'vaina culebra', como cuajinicuil. Más bien ndi3chi2 ko1o4 se aplica a 3 especies de <i>Inga</i> conocidos en Yoloxóchitl: <i>Inga punctata</i> Willd., <i>Inga sapindoides</i> Willd. y <i>Inga vera</i> Willd.). Dice que el árbol de esta colecta, <i>Inga laurina</i> (Sw.) Willd., es diferente al que se conoce en Yoloxóchitl. Las vainas son comestibles.			
40432	Leguminosae	<i>Inga punctata</i> Willd.	2017-05-28-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun3 ndi3cha1kwa4 yu3ku4 ('árbol ndi3cha1kwa4' [prob. ndi3chi2 + ya3kwa4, 'ejote' + 'chueca' o 'torcida']). Aunque lo conoce por nombre agrega que no hay árboles de este tipo cerca del pueblo de Yoloxóchitl. Dice que las vainas son comestibles y que la madera, que es dura y resistente, sirve para leña, vigueta, vigueta. Edmundo Teodoro Celso llama a este árbol de la misma forma: tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4. Coincide que las vainas son comestibles aunque algunos niños no saben que la vaina es comestible. La madera sirve para leña, viguetas y barrotes. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4 ('árbol vaina			

culebra de montaña'). Está de acuerdo que este árbol no se encuentra cerca del pueblo de Yoloxóchitl aunque hay un tipo de ndi3chi2 ko1o4 que se encuentra en el pueblo. Tiene las vainas pubescentes y de color cenizo. La vaina del árbol de esta colecta es ancha. El árbol crece hasta como diez metros y sirve para vigueta, viga y leña.			
40855	Leguminosae	<i>Inga punctata</i> Willd.	2017-12-03-a
Pablo Flores Martínez (Buena Vista) llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 ('árbol vaina culebra'). Dice que las vainas son comestibles (Nota: más bien refiere, como es el caso general de los Inga, al algodoncillo que cubre las semillas). Crecen como cinco metros. Las ramas secas sirven para leña. Esteban Guadalupe Sierra y Constantino Teodoro Bautista no conocen el árbol. Aparentemente existe en Buena Vista pero no en Yoloxóchitl.			
40855	Leguminosae	<i>Inga punctata</i> Willd.	2017-12-04-b
Pablo Flores Martínez (Buena Vista) llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 ('árbol vaina culebra'). Dice que las vainas son comestibles (Nota: más bien refiere, como es el caso general de los Inga, al algodoncillo que cubre las semillas). Crecen como cinco metros. Las ramas secas sirven para leña. Esteban Guadalupe Sierra y Constantino Teodoro Bautista no conocen el árbol. Aparentemente existe en Buena Vista pero no en Yoloxóchitl.			
40429	Leguminosae	<i>Inga sapindoides</i> Willd.	2017-05-27-e
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4 na'nu3 ('árbol vaina culebra de montaña grandes'). El árbol de esta colecta tiene como veinte metros de altura. Sus vainas son largas, anchas y comestibles (el algodoncillo que cubre las semillas). La madera se puede usar para morillo y solera. También puede servir para poste de corral y para leña. Es propio de la montaña. Se colectó por el Cerro Copete, rumbo a Arroyo Cumiapa. Edmundo Teodoro Celso llama a este árbol tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4 ('árbol ndi3cha1kwa4 [prob. ndi3chi2 + ya3kwa4, 'ejote' + 'chueca' o 'torcida'] cerro');. Dice que no había visto este tipo de cuajinicuil silvestre. Conocía un tipo silvestre con las vainas más pequeñas pero observó que este tipo es diferente, tiene vainas largas. La madera sirve para leña y para poste. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4 ('árbol vaina culebra de montaña'). Dice que crece grande ya que él de esta colecta tiene como veinte metros. Las vainas más largas alcanzan hasta veinte centímetros. Tienen cuatro esquinas y en uno de los bordes tiene una línea blanca por donde se parte la vaina cuando madura. Este árbol no existe dondequiera, sólo en estas montañas donde se colectó.			
40508	Leguminosae	<i>Inga vera</i> Willd.	2017-07-04-k
Emilio Zavala (Buena Vista) llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2 ('árbol vaina culebra arroyo'). La madera sirve para horcón de ramada y para leña. Sólo se da a orilla de los arroyos. Alejandro Galindo (Buena Vista) lo conoce con el mismo nombre. La madera sirve para poste y para leña. La vaina es comestible. Plácido Laureano (Buena Vista) llama a este árbol simplemente tun4 ndi3chi2 ko1o4 ('árbol vaina culebra'). Dice que crece a orilla de los arroyos. La madera sirve para leña y para postes de corral. La vaina es comestible. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol como lo nombran los de Buena Vista: tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2. No agrega ninguna otra información.			
40841	Leguminosae	<i>Leucaena leucocephala</i> (Lam) de Wit subsp. <i>glabrata</i> (Rose) S. Zarate	2017-12-01-d
Fernando Niño Leonardo llama a este árbol tun4 ndu3ba2 ('árbol guaje'; ndu3ba2 son guajes, semillas planas y redondas pero no todas comestibles). La madera sirve para leña. Las vainas o guajes se comen. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndu3ba2 ta3ta2 ('árbol guaje doméstico'). Dice que sus flores son blancas. Cayendo la flor empiezan a crecer las vainas. Las hojas de este árbol se parecen a las hojas del árbol conocido localmente como tun4 xi14nda4 (<i>Enterolobium cyclocarpum</i> (Jacq.) Griseb.). Su madera puede servir como morillo, horcón de ramada, vigueta, poste, horcón de metate y para leña. Esta colecta es doméstica. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 ndu3ba2 ta3ta2. No hay en cualquier parte, sólo donde la gente lo siembra. Hay otro tipo que es silvestre. Del doméstico, sus flores son blancas y redondas y las semillas dentro de las vainas que da se comen crudas.			
40827	Leguminosae	<i>Mimosa albida</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	2017-11-30-a
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 i3ñu4 kwi4i24 na'4nu3 ('flor espina verde grandes'). Dice que no tiene uso alguno. Si raspa la piel por descuido corta. Tiene espinas grandes. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ñu4 kwi4i24 na'4nu3 ('espina verde grandes') o i3ñu4 kwi4i24 tu14un3 ('espina verde prieta'). No tiene ningún uso. Si se llega a atorar en la ropa la rasga porque es espina dura. Esteban Guadalupe Sierra también llama a la planta i3ñu4 kwi4i24 na'4nu3 o i3ñu4 kwi4i24 tu14un3. Dice que se parece a la planta llamada i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32 ('espina pierna chapulín'; usada para <i>Mimosa albida</i> Humb. & Bonpl. ex Willd. y también para <i>Mimosa skinneri</i> Benth). Él no le conoce ningún uso pero ha oído decir que se puede hervir para dar en té a las mujeres aliviadas de parto para evitar inflamación del vientre.			
40713	Leguminosae	<i>Mimosa skinneri</i> Benth.	2017-10-01-b
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32 kwa4chi3 ('espina pierna chapulín medianos'). No tiene ningún uso. Quizá los burros se la comen. Pero si se la comen, les hace daño provocando que se les saca espuma por la boca. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre: i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32. Menciona que hay dos tipos. Esta colecta es la que crece un poco más. La otra no crece tanto. Las hojas de esta planta (de la colecta) se cierran las hojas a medias si se tocan. Las hojas del tipo más pequeño			

son más sensitivas, si se mueve luego, luego cierra sus hojas y hasta su tallo se dobla. No tiene ningún uso. Las flores de los dos tipos son semejantes a las flores del guaje, pero son de color morado. Aunque son bonitas no se colectan para ningún uso. Dicen que la planta es venenosa y por eso si los chivos se la comen, se mueren. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ñu4 chi4in24 xa'1a4 ti1ka32 (espina uña pierna chapulín'). Su nombre se debe que las espinas de la planta semejan a las espinas que tienen las patas del chapulín. Dice que es de la familia de la planta conocida como i3ñu4 kwi4i24 ('espina verde'). Dice que hay dos tipos: uno es rastrero y crece a ras del suelo. Esta colecta es el que crece un poco más hacia arriba. Sus hojas y flores son un poco más grandes que el tipo pequeño.			
40591	Leguminosae	<i>Mimosa somnians</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	2017-08-03-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ñu4 kwi4i24 na'4nu3 ('espina verde grandes'). Dice que no crece en tierra fértil sino en llano y sin tierra fértil. Dice que crece con tallo duro. Constantino Teodoro Bautista llama a la planta i3ñu4 kwi4i24 na'4nu3 (espina maduro grandes'). Sus flores son semejantes a las de la planta conocida simplemente como i3ñu4 kwi4i24 ('espina verde'). Las espinas parecen a las espinas de la planta conocida como i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32 ('espina pierna chapulín'; <i>Mimosa albida</i> Humb. & Bonpl. ex Willd. y <i>Mimosa skinneri</i> Benth.). Suele crecer en tierra árida o arenosa. No se colecta para ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a la planta ndu3ku2 i3ñu4 kwi4i24 ('vara espia verde'). Esta planta crece más que la conocida como i3ñu4 kwi4i24 ('espina verde'). No crece en tierra fértil. No tiene ningún uso. Los animales no la comen.			
40275	Leguminosae	<i>Pithecellobium dulce</i> (Roxb.) Benth.	2017-03-13-i
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 chi14kun3 ('árbol chi14kun3'). Dice que hay dos tipos considerados como domésticos: uno da vainas con frutos blancos, como esta colecta, y otro tiene vainas con frutos rojos. Hay unos que dan frutos téticos o agarrosos. Esta colecta da frutos dulces. Hay otro tipo que es estéril y le llaman tun4 chi14kun3 yu3ku4 ('silvestre') o i4i4 ('estéril'), pero estos no hay en terrenos de Yoloxóchitl sino en tierras costeras. La madera de este árbol sirve para dintel de puertas, viguetas o barrotes. Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 chi14kun3. Dice que la vaina (Nota: Esto es, lo carnoso que cubre las semillas dentro de las vainas) es comestible. La madera sirve para leña, poste, horcón de metate, horcón de ramada, vigueta o incluso para viga. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Al igual que Teodoro Bautista dice que hay dos tipos: de frutos blancos y rojos. Agrega que la madera sirve para postes o para leña.			
40766	Leguminosae	<i>Zapoteca tetragona</i> (Willd.) H.M.Hern.	2017-10-25-d
Fernando Niño Leonardo llama a este arbusto ndu3ku2 i3xi4 yu'3u4 che1e32 ('vara cabello boca[bigote] viejo'). Dice que no tiene más uso que como leña porque crece delgado y en altura no pasa de los cuatro metros. Es apenas un arbusto. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que la palabra che1e32 se refiere a un viejo que protagoniza una danza. Dice que florea por las mañanas. Las flores son blancas y delicadas, una vez que el sol calienta cierran. Así le dicen porque tiene filamentos blancos y alargados parecidos a barbas de viejo. El tallo es verde y con cuatro filos o esquinas a lo largo. Dice que hay otro que le dan el mismo nombre, pero esta no es difícil reconocerla, su tallo es verde, sus hojas se parecen a las del guaje y tiene las flores son blancas. Esteban Guadalupe Sierra sólo conoce la planta de vista no sabe el nombre. Pero comenta que sabe que suele crecer cerca de los arroyos o en terreno arenoso. Dice que se parece a otra planta que él conoce como ndu3ku2 ti1ndo4o24 ('vara araña'; <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton & Rose). No tiene ningún uso.			
40284	Leguminosae	<i>Zygia</i> sp.	2017-03-14-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2 ('árbol vaina culebra arroyo'). Dice que las vainas (Nota: Aparentemente la cobertura a las semillas) son comestibles. Pero comenta que no sabe en que tiempo maduran las vainas. La madera puede servir para leña y sus hojas quizá pueden servir para techar ramadas. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol i3tun4 ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4 ('árbol vaina culebra de montaña'). Dice que este árbol no se da cerca del pueblo. Los árboles que hay cerca del pueblo a (a que da el nombre de i3tun4 ndi3chi2 ko1o4) tienen la vaina pubescente pero observa que la vaina de esta colecta es lisa y delgada. Las flores son semejantes a las flores de aquél árbol (de vainas pubescentes), pero un poco más pequeñas. Las vainas maduran en mayo y junio. Son comestibles. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol ta1ni1 tun4 ndi3chi2 cha1kwa4 ('parecido árbol vaina cha1kwa4'). Esto es porque sus flores se parecen a las flores del árbol conocido como tun4 ndi3chi2 cha1kwa4 (cha1kwa4 prob. se relaciona con ndi3cha1kwa4 <= ndi3chi2 + ya3kwa4, 'ejote' + 'chueca' o 'torcida'])).			
40714	Leguminosae	<i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>flabellata</i> Rudd	2017-10-01-c
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 pi3ri4ndu4 ('árbol tamarindo') pero agrega que no tiene ningún uso menos que sólo los chivos, los burros y caballos se comen las hojas. Si se corta con machete su savia mancha la ropa. Constantino Teodoro Bautista conoce la planta con el mismo nombre pero comenta que no es el árbol de tamarindo sino una hierba que por la forma de sus hojas recibe este nombre. Sus tallos tienen una savia que pinta de color café oscuro la ropa. Una vez que mancha ya no sale ni con cloro. Las hojas se las comen los chivos, burros, caballos y vacas. Sus flores no tienen ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 pi3ri4ndu4 ('vara tamarindo'). Dice que en temporada de lluvia se da por dondequiera. Sus flores se parecen a las flores del chipile (<i>Crotalaria</i> spp.), pero son más pequeñas. Sus vainas también son pequeñas y cuando maduran y uno se pasa entre ellas se le pegan a la ropa. La planta crece bajo la milpa pero cuando se fumiga con herbicida no se muere, sólo se le caen las hojas y			

vuelve a retoñar. Si se camina donde hay esta hierba sus hojas y tallos manchan la ropa y las manchas no salen.			
40714	Leguminosae	<i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>flabellata</i> Rudd	2017-10-02-c
Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ta'4an4 yu1ku1 ki4xi1 ('pariente hoja que duerme'; probablemente Mimosa pudica L.). Observa que sus hojas son pequeñas y menudas. Da flores amarillas con rosa. Crece en temporada de lluvia. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ta'4an4 yo'3o4 i3ku4 ki4xi1 ('pariente mecate cerro que duerme'). Dice que da flores amarillas y tienen vainas pequeñas. Sólo sirve para que lo coman los chivos y los burros. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 pi3ri4ndu4 ('vara tamarindo'). Dice que esta planta suele nacer bajo la milpa.			
40312	Leguminosae	<i>Aeschynomene sensitiva</i> Sw.	2017-03-17-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ko'1yo1 ('flor lirio'). Comenta que crece en los pantanos. La describe como con flores amarillas, vainas verdes y espigas. Sus hojas se parecen a las hojas del tamarindo y son sensibles al tacto. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta (quizá un nombre descriptivo) ndu3ku2 xa'4nu3 nu14u3 nda'1yu1 ('vara que crece cara lodo'). Dice que es blanda y si se pisa se aplasta. Sus hojas y flores son parecidas a las del tamarindo pero sus flores son muy pequeñas y no tienen aroma ni néctar que puedan aprovechar los insectos o colibríes. Su tallo crece hasta dos o tres metros. Como crece recto el tallo se puede aprovechar para hacer corrales de gallina. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ta'4an4 ndu3ku2 pi3ri4ndu4 ('pariente vara tamarindo'). El nombre indica que esta planta está emparentada con la conocida como ndu3ku2 pi3ri4ndu4 ('vara tamarindo'; <i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>flabellata</i> Rudd) que suele crecer bajo la milpa. Esta colecta crece, en cambio, a la orilla de los arroyos o los pantanos. El tallo es verde y crece algo alto. Sus flores y vaina son semejantes a la planta antes mencionada, ndu3ku2 pi3ri4ndu4. Sus hojas y flores no tienen ningún uso, la planta es aguata y las flores son pequeñas. Agrega que los caballos, chivos, burros y vacas se comen las hojas.			
40253	Leguminosae	<i>Andira inermis</i> (Wright) DC.	2017-03-11-k
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ti1xa4tun4 ('árbol ti1xa4tun4'). El árbol de esta colecta tiene como ocho metros, pero pueden llegar a crecer más alto. Aunque su madera es fibrosa, puede servir para viga, vigueta y barrote. También se usa como leña, para dintel de casas de adobe y como patas de mesa. Los frutos del árbol son codiciados por los murciélagos que se comen la cáscara y contribuyen a dispersar las semillas. Filomeno Encarnación Fidencio le da al árbol el mismo nombre. Dice que el hueso de la madera de este árbol sirve para tablas, barrotes, vigas, viguetas, dintel de casa y mesas. También se usa como leña y postes. Sus hojas se usan para techar ramadas. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 xa14tun4. Dice que hay dos tipos de este árbol que se distinguen por el color de sus flores y madera. Hay uno conocido como ya3a3 (blanco) de flores moradas pálidas y otro como kwa'4a1 (rojo) de flores moradas oscuras. La madera también sirve para barrotes. Las hojas se usan casualmente para techar ramadas. Cuando matan reses las hojas también se usan para poner en el suelo donde se coloca al animal para quitarle la piel.			
40445	Leguminosae	<i>Brongniartia podalyrioides</i> Kunth	2017-05-29-h
Filomeno Encarnación Fidencio no tiene un nombre para esta planta. Dice que las flores son de color café. Tienen forma de chi4re'3yu42 de la planta conocida como yu1ku1 ka3xa4ngi2 (Aristolochia, prob. <i>Aristolochia</i> cf. <i>foetida</i> Kunth o <i>A.</i> cf. <i>orbicularis</i> Duchr.). Edmundo Teodoro Celso Dice que las flores tienen forma de chi4re'3yu42. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para la planta. Dice que su tallo es verde y las hojas son redondas; los capullos tienen forma de cuchara a ambos lados y en medio tiene las flores. Menciona también que las flores tienen forma de chi4re'3yu42 y son de color café oscuro. Las flores son bonitas y podrían servir para llevar al panteón o a la iglesia, pero nadie las colecta porque no hay cerca del pueblo.			
40299	Leguminosae	<i>Calopogonium caeruleum</i> (Benth.) C. Wright	2017-03-15-j
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 ndi3ku'3un3 ('mecate sapo'). Agrega que no tiene uso alguno aunque quizá se la comen los chivos si la encuentran a ras del suelo. Sus flores son moradas. Da vainas verdes que cuando maduran se vuelven de color café. El bejuco quizá se puede usar para amarrar algo de manera temporal porque al secarse el bejuco se hace quebradizo. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yo'3o4 ndi3ku'3un3 ya3a3 ('bejuco sapo blanco'). Dice que el bejuco es resistente. Sus flores son moradas. Tiene vainas parecidas a las vainas que dan los bejucos de la jícama. El bejuco no tiene más usos pero nota que los niños lo usan para jugar a lazar perros y marranos. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de esta planta. Sólo la conoce de vista y la ha usado alguna vez para amarrar leña. Dice que el bejuco y las hojas se parecen a los de la jícama.			
40242	Leguminosae	<i>Canavalia maritima</i> Thouars	2017-01-09-n
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta chi4re'3yu42 pa4li4 ('chi4re'3yu42 pequeños'). Dice que esta planta tiene flores pequeñas con forma de pájaro (Nota: típico de los chi4re'3yu42). Las vainas de esta planta son anchas y grandes, mientras que otra planta que tiene flores grandes tiene vainas delgadas y largas. Las flores no tienen ningún uso. La planta tampoco es alimento para ningún animal. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 chi4re'3yu42 ('flor chi4re'3yu42'). Dice que las flores de esta colecta son más pequeñas que las flores de la planta conocida como yo'3o4 ndi3ku'3un3 ('mecate sapo'; aparentemente <i>Calopogonium caeruleum</i> (Benth.) C. Wright). Sus			

vainas son anchas y cuando se secan se vuelven de color café. El bejuco no sirve para amarrar y las flores no tienen uso alguno. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 chi4re'3yu42 kwa4chi3 ('flor chi4re'3yu42 medianos'). Dice que las flores son pequeñas y de un color rosa muy bonitas. Sus vainas son anchas. El bejuco y hojas se parecen al tipo grande de la planta (quizá se refiere a la conocida como yo'3o4 ndi3ku'3un3; <i>Calopogonium caeruleum</i> (Benth.) C. Wright), pero las hojas son más pequeñas.			
40220	Leguminosae	<i>Canavalia palmeri</i> (Piper) Standl.	2017-01-07-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta chi4re'3yu42 nde'3e4 ('chi4re'3yu42 morado'). Dice que este bejuco se trepa a los árboles. Las flores son muy olorosas y se pueden colectar para llevar al camposanto o para poner a los santos. Agrega que los animales no se comen la planta. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente i3ta2 chi4re'3yu42 ('flor chi4re'3yu42'). La planta trepa a árboles medianos y después florea. Dice que empieza a florear en diciembre y enero cuando es el tiempo de cosecha del maíz. Son flores muy bonitas y aromáticas. Su néctar es muy codiciado por las chuparrosas. Las mujeres cuando ven la flor la cortan para prenderla en el cabello por ser bonita; también las llevan al panteón o a la iglesia. Finalmente, menciona que el bejuco puede servir para hacer amarres sencillos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 chi4re'3yu42 i14ni3 ('flor chi4re'3yu42 llanura'). Las mujeres colectan las flores para llevarlas al panteón aunque no florea todo el año sino sólo a fines del año.			
40239	Leguminosae	<i>Centrosema plumieri</i> (Pers.) Benth.	2017-01-09-k
Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta kwi'yo'1o ⁴ chi4re'3yu42 na'4nu ³ ('bejuco chi4re'3yu42 grandes'). No tiene ningún uso. Los animales no la comen. Trepa a los árboles hasta como a cinco metros aunque también se puede ver a ras del suelo. Da unas vainas largas. Agrega que los animales no la comen. Esteban Guadalupe Sierra la llama kwi'yo'1o ⁴ chi4re'3yu42. Las flores parecen patos y un poco más grandes que las que se suelen colectar para llevar al camposanto. Aquellas flores son más olorosas y las de esta colecta no tienen olor.			
40257	Leguminosae	<i>Centrosema pubescens</i> Benth.	2017-03-11-o
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 chi4re'3yu42 ('flor chi4re'3yu42'). Nota que suele florecer los últimos meses del año. Pero él cree que aquí en el momento de la colecta (marzo) por estar en lugar fresco a orillas del arroyo. Esta colecta está dando flores amarillas. Hay otras i3ta2 chi4re'3yu42 que da flores moradas. Las vainas de esta colecta son largas. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta kwi'yo'1o4 chi4re'3yu42 ('flor chi4re'3yu42'). Da vainas largas. Considera que tal vez los animales se comen la planta. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente como kwi'yo'1o4 ('bejuco') y agrega que sus flores se llamada i3ta2 pa4tu2 ('flor pato'). Acepta que otras personas llaman a las flores chi4re'3yu42. Dice que generalmente dan flores de color rosa, pero que esta colecta tiene flores de color amarillo pálido, quizá debido al ambiente sombroso del lugar.			
40178	Leguminosae	<i>Cleobulia crassistyla</i> R.H. Maxwell	2017-09-05-a
Silvano Morales (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 xi1ni4 chu1un4 che4e13 ('flor cabeza guajolote grande'). Dice que es una flor muy bonita que se da sólo en los cerros altos, nunca cerca de los arroyos. La planta no tiene uso alguno. Nicolás Vázquez (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 xi1ni4 chu1un4. Dice que la flor se colecta para llevar a la iglesia o para llevar a las velaciones de los difuntos. Aparentemente no fue colectada en este momento pero Kenia Velasco estaba segura de la identificación y por eso puso el número de colecta 40178 que era del año anterior y con el mismo nombre en mixteco.			
40858	Leguminosae	<i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook. & Arn.	2017-12-03-c
Pablo Flores Martínez (Buena Vista) llama a esta planta cha1ni1 yu3ba2 ya1xin4 ('parecido quelite Crotalaria'). Dice que la planta de esta colecta se da en cualquier parte donde hay monte. Se la comen los caballos y chivos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ta1ni1 yu3ba2 a1xin4 ('parecido quelite Crotalaria'), aunque dice que la conocida con el mismo nombre (a1xin4) en Yoloxóchitl es distinta a esta colecta que tiene hojas pequeñas. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta ta1ni1 i3ta2 yu3ba2 a1xin4. Dice que esta planta no es comestible para humanos, sólo los animales se la comen. Agrega que esta planta nace en cualquier parte. También dice que esta planta es diferente a la conocida con el mismo nombre en Yoloxóchitl. Esta planta es más pequeña y tiene hojas y flores más pequeñas. Los animales se la comen.			
40858	Leguminosae	<i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook. & Arn.	2017-12-04-d
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama las semillas de esta ndu1u4 xi'1yo1ko1 ka4a2 ('fruto xi'1yo1ko1 ka4a2'; probablemente es cognado de lo que en Yoloxóchitl es xi'1yo1 ko1o4 ka3a2 'cascabel serpiente cascabel aunque en Buena Vista se escucha como como xi'1yo1 ko1o1 ka4a2 y no ko1o4 ka3a2 como sería en Yoloxóchitl). No da un nombre para la planta. Dice que la planta se da en cualquier parte, tanto en el llano como en el cerro. Las semillas las colectan los niños para jugar, aunque no especificó cómo los juegan.			
40212	Leguminosae	<i>Crotalaria longirostrata</i> Hook. & Arn.	2017-03-11-d
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu3ba2 a1xin4 ('quelite a1xin4'). Dice que esta planta empieza a nacer en terrenos planos bajo la milpa con las primeras lluvias. Entonces, la gente colecta las partes tiernas para hervirlas y comerlas como quelite. La planta da flores amarillas y crece de un metro a dos metros de alto antes de secarse. Una			

vez que la planta alcanza la madurez sus hojas ya no son comestibles. Las pequeñas vainas de la planta se abren una vez que se secan para dejar caer las semillas. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a esta planta yu3ba2 a1xin4. Dice que las hojas tiernas y las flores de la planta son comestibles después de hervirlas. Los animales también se comen la planta. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Dice que crece bajo la milpa. Las partes tiernas de la planta se hierven para comer. Ya hervida se prepara con chile, sal y limón y se sirve con su caldito. Algunas personas también hacen tamales de este quelite. Mezclan la masa de nixtamal con manteca y hojas de esta planta, las bolas de masa se envuelven en hojas de totemoxtle (hojas de mazorca) y se hierven al vapor. Otra variante de estos tamales se obtiene al agregar carne de pollo o de cerdo como ingrediente. El quelite hervido sirve muy bien para curar la resaca causada por ingerir bebidas alcohólicas.			
40740	Leguminosae	<i>Crotalaria maypurensis</i> Kunth	2017-10-04-a
Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta yu1ku1 ta'4an4 yu3ba2 ya3xin4 o ta1ni1 yu3ba2 ya3xin4 ('hoja pariente quelite a1xin4[Crotalaria spp]' o 'parecido quelite a1xin4'). Dice que se da en los cerros. La planta crece aproximadamente dos metros. y tiene flores amarillas. Las hojas no son comestibles. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ta1ni1 yu3ba2 a3xin4 ('parecido quelite a3xin4'). Dice que alcanza hasta como dos metros. Es muy parecida al chipile (Nota: chipile, del náhuatl, se aplica a las Crotalaria con hojas comestibles), incluso sus flores son semejantes. Pero no es. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ta1ni1 yu3ba2 a1xin4. Tiene flores muy bonitas. Hay dos tipos: esta es de tallo rojizo pero hay otro de tallo verde. El de tallo verde crece en lugares planos y es muy codiciado por los chivos. Esta colecta es de tallo rojizo. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta ta1ni1 yu3ba2 a1xin4. Dice que hay tres tipos. Uno crece de tamaño mediano como el chipile verdadero y su tallo es aguatoso. El segundo tipo es de esta colecta: crece un poco más y de este hay dos tipos: una de tallo rojizo (esta colecta) y otra de tallo verde. Ninguna de los tres tipos considerados como ta1ni1 se come. Sólo los aprovechan los animales, especialmente, los chivos.			
40404	Leguminosae	<i>Dalbergia glabra</i> (Mill.) Standl.	2017-05-24-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 tio1o4 ('mecate cangrejo'). Dice que este bejuco se usa o se usaba para hacer las figuras que se usaban como monas, toritos, tortugas y otras en las fiestas del pueblo. También comenta que este bejuco se usaba para hacer los cuernos que se ponían a las máscaras del diablo para la danza del mismo nombre. Para ello, lo cortaban, lo secaban y lo cubrían con papel plateado. Las flores de la planta son de un color blanco. Son muy bonitas además de tener muy buen aroma. Quizá se podrían colectar como ornamental si hubiera cerca de Yoloxóchitl. Constantino Teodoro Bautista llama a la planta simplemente yo'3o4 yu3ku4 ('mecate silvestre'), quizá solamente un nombre descriptivo. Dice que hasta ahora no había visto las flores de esta planta. Quizá se pueden colectar para algún uso, pero casi nunca se ven florecer. El bejuco es algo resistente y puede servir para hacer las figuras para los juegos pirotécnicos y para elaborar cuneros para bebés. Crece tan largo como crecen de alto los árboles a los que trepa. Donde abunda este bejuco suelen esconderse los tejones y las iguanas. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para esta planta ni sabe de ningún uso. Dice que sus flores son muy bonitas, pero no se pueden colectar porque florecen hasta la copa de los árboles.			
40673	Leguminosae	<i>Dalea cliffortiana</i> Willd.	2017-09-04-a
Silvano Morales (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 yu3ku4 che3le3 ('flor mecate silvestre gallo'). Dice que crece en cualquier bosque. Las flores son de color ndi'4i4 (no se sabe bien si esta palabra designa morado o rosa, se ha escuchado nde'4e4 para morado, quizá ndi'4i4 significa rosa). Alejandro Villegas (Buena Vista) llama a esta planta del mismo nombre. Se da en cualquier parte. Ni el bejuco ni las flores tienen algún uso.			
40804	Leguminosae	<i>Desmodium infractum</i> DC.	2017-10-29-f
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta simplemente yo'3o4 yu3ku4 ('mecate silvestre'), sin duda un nombre descriptivo y coyuntural. Observa que tiene flores moradas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 ki3xin4 ('flor bejuco pegajoso'). Dice que si esta planta crece entre la milpa al ir cosechando las vainas se pegan a la ropa. Las hojas también se pegan a la ropa y es difícil despegarlas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 ki3xin4 ('bejuco pegajoso'). Dice que esta planta crece dondequiera. No tiene ningún uso. Es una mala planta porque si se pega a la ropa no se despega. Sus flores son moradas y pequeñas con forma de pájaro.			
40210	Leguminosae	<i>Diphysa suberosa</i> S.Watson	2017-03-11-a
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 tu1bi'4i2 ('árbol tu1bi'4i2'). Observa que tiene flores amarillas. No crecen en cualquier parte sino sólo en ciertos lugares muy especiales. La madera es muy buena y se usa como horcón para casas, postes, viguetas y culata de escopeta. También pueden servir en la construcción de puertas. Su hueso es amarillo y por eso es muy codiciado. Las vainas del árbol son pequeñas y se ponen café al madurar. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a este árbol tun4 tu1bi'4i2. Nota que las flores de este árbol son amarillas y comenta que la madera es muy buena para hacer culata de rifle, vigueta, viga, trapiche, caja de máquina de coser, mesas y otros muebles. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre y también observa que tiene flores amarillas. La madera suele tener hueso y se puede usar para poste de corral. Tanto las flores como las hojas del árbol se parecen a los del chipile (yu3ba2 a1xin4, Crotalaria spp.). No crecen en cualquier parte sino en partes bien específicas de los terrenos comunitarios de Yoloxóchitl.			
40818	Leguminosae	<i>Gliricidia sepium</i> (Jacq.) Kunth ex Walp.	2017-11-29-d

<p>Fernando Niño Leonardo llama a este árbol tun4 ta1kwi4i24 ('árbol ta1kwi4i24'; cf. ta1kwi42 'agua'). Dice que las flores de este árbol reciben el nombre de chi4re'3yu42 (Nota: Un nombre aplicado a muchas flores de las típicas de Fabaceae). La madera de este árbol sirve para horcón de casas, poste, horcón de ramada y otros usos. Constantino Teodoro Bautista le da el mismo nombre. Nota que sus flores son de color morado pálido. Las vainas se abren con fuerza al torcerse una vez que se secan. La madera se usa para horcón de casas, horcón de metate, postes y también para cruces de madera para las tumbas. Algunas personas elaboran horcón de resortera con el hueso de este árbol. Los palos se suelen cortar para usar como cerca viva porque retoña fácilmente. Cuando llega la lluvia las ramas de este árbol reverdecen y sobre las ramas suelen abundar los insectos conocidos como ti1sa4bi4 (lit., 'animal de.lluvia'; pulgón, probablemente un Hemiptera de la familia Cicadellidae, quizás <sci>Homalodisca</sci> sp.; el significado del término <mix>ti1sa4bi4</mix> es algo como 'animal llovisoso' en referencia al líquido que expulsan de su cuerpo y que crea la sensación de una llovizna abajo del árbol en que se encuentran, a menudo en abundancia). Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 ta1kwi4i24. Dice que crece en cualquier parte y hay un solo tipo. Su madera se usa en la construcción de jacales, horcones de ramada y postes. Ya seca se puede usar como leña. Las hojas por ser frescas se suelen restregar con las manos para untarlas en las frentes de los niños con fiebre para bajar la temperatura. Cuando florea las iguanas suelen comerse las flores.</p>			
40653	Leguminosae	<i>Indigofera lepedezioides</i> Kunth	2017-09-02-b
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 tu4chi4ni4 (compuesto de yo'3o4 tu4chi4 i14ni3) ('mecate hilo.que.amarra.el.urdimbre.a.los.palos.principales llanura'). Esta planta es medicinal. Las hojas se hierven y se toma como té contra los cólicos provocados por la diarrea. El vapor despedido al hervir la planta se puede aprovechar para calentar un trapo con que se puede sobar el estómago para aliviar los cólicos. Constantino Teodoro Bautista conoce esta planta simplemente como yo'3o4 tu4chi4. Las flores de la planta son moradas y las hojas son delgadas. Aunque se conoce como un yo'3o4 ('mecate'), en realidad es una planta de tallo rígido, no es un bejuco. La planta es medicinal. También menciona que se hierven las hojas y raíces de la planta y se toma como té para aliviar los cólicos provocados por la diarrea.</p>			
40313	Leguminosae	<i>Lonchocarpus guatemalensis</i> Benth.	2017-03-17-h
<p>Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndi3chi2 ko1o4 kiu'4un4 ('árbol vaina culebra de.montaña'). Nunca había visto las flores de este árbol hasta ahora. Las vainas son cilíndricas y alargadas. La madera se usa para vigueta y también sirve para leña. Filomeno Encarnación Fidencio le da el mismo nombre. Comenta que las vainas del árbol son comestibles (se come el algodoncillo que cubre las semillas). Sus flores son moradas. La madera sirve para vigueta y solera para casas y para postes. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 ndi3chi2 cha1kwa4 yu3ku4 ('árbol vaina cha1kwa4 cerro/silvestre'; Nota que cha1kwa4 probablemente es un término apocopado de ndi3cha1kwa4 que aparentemente proviene de ndi3chi2 + ya3kwa4, 'ejote' + 'chueca' o 'torcida'). Crece el árbol como diez metros. Sus hojas y tronco son semejantes a los del árbol doméstico (aparentemente una Inga). Las vainas del árbol silvestre son más pequeños en comparación con las vainas del doméstico pero también son comestibles (el algodoncillo que cubre las semillas). La madera puede servir para poste y leña. Las hojas se pueden usar para techar ramadas.</p>			
40285	Leguminosae	<i>Machaerium kegelii</i> Meissner	2017-03-14-j
<p>Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ñu4 chi4in24 ta1su'4u4 ('espina uña águila') porque, dice, sus espinas parecen a las garras de águila. El bejuco y las flores no tienen ningún uso. Las espinas si se enganchan a la ropa la rompen. Filomeno Encarnación Fidencio da el mismo nombre e información que dio Teodoro Bautista pero agrega que la savia de la planta es de un color rojo oscuro como la sangre. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra también da el mismo nombre y comenta que sus hojas y flores se parecen a las del árbol conocido como tun4 xa14tun4 (<i>Andira inermis</i> (Wright) DC.)). Las flores también son de color morado, pero salen en racimos más pequeños. El i3ñu4 chi4in24 ta1su'4u4 suele crecer en los peñascos y en bosques donde hay árboles altos. El bejuco no tiene ningún uso porque es quebradizo.</p>			
40745	Leguminosae	<i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wall. ex Wight) Baker ex Burck	2017-10-04-e
<p>Silvio Crescencio Carreño da un nombre descriptivo a esta planta, yo'3o4 yu3ku4 ya1 ndo3o3 ndi3chi2 ('mecate silvestre de vainas grandes'). Dice que las vainas de esta planta son largas. Hay dos tipos: una de vainas blancas y otra de vainas negras. Las de vainas blancas da flores blancas, las de vainas negras da flores moradas. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 ndu3chi4 café o yo'3o4 café yu3ku4 ('mecate silvestre frijol café o mecate café silvestre'). Dice que antes se aprovechaba el frijol de esta planta para preparar polvo para preparar café. De ahí el nombre. Encarnación Fidencio llegó a tomar este café. Actualmente ya nadie prepara la semilla para café. Las vacas y chivos se comen las hojas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 café yu3ku4. Guadalupe Sierra no sabía que había dos tipos de esta planta pues no había visto el tipo de flores moradas. Sólo conocía de flores blancas. Las flores de ambos tipos se dan en racimos.</p>			
40228	Leguminosae	<i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wall. ex Wight) Baker ex Burck	2017-01-08-e
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 café yu3ku4 ('mecate café silvestre'). Dice que antaño se aprovechaba la semilla para preparar una bebida como café en polvo que luego se hervía para prepararla. Sus flores son blancas y las hojas son redondeadas. Las vainas son verdes y al madurar se vuelven de color café. Los chivos y las vacas se comen las hojas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yo'3o4 ndu3chi4 café ('mecate frijol café'). Se trepa a los árboles y alcanza hasta la copa. Quizá algunas personas lo preparan para tomar, pero Teodoro Bautista dice que no ha probado el café de produce las semillas de esta planta. Se trepa a los árboles llegando hasta la</p>			

<p>copa. Suele crecer en los peñascos. Cuando las vainas se parten los chivos se acercan para comérselas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 ndu3chi4 café ('bejuco frijol café'). Ha escuchado que las semillas se pueden aprovechar para hacer café en polvo, pero él no sabe cómo se prepara. El bejuco se trepa a los árboles. Los chivos, burros y caballos se comen las hojas. Cuando las semillas salen de la vaina los chivos también se las comen. Las flores son amarillas pálidas. Las vainas son negras cuando maduran.</p>			
40551	Leguminosae	<i>Poepigia procera</i> C. Presl.	2017-07-07-b
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu14ni4 tio4ko4 ('árbol tu14ni4 de.hormiga; cf. tu13ni2 'marca' o 'huella'; cf. tio4ko4 como en 'oso hormiguero' que es ña1ña4 tio4ko4, 'felino.silvestre de.hormiga'). Comenta que la madera de este árbol es muy apreciada por su hueso y que se usa para poste de corral, horcón de metate, horcón de ramada, horcón de casa y para leña. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre para este aunque dice que otras personas aparte de tun4 tu14ni4 tio4ko4 también lo llaman tun4 ti1ku'4un4 ('árbol tortuga'). La madera de este árbol tiene un hueso quebradizo. Sirve para horcón de casa, poste de corral y para leña. Las flores del árbol son amarillas y sus hojas son semejantes a las del tamarindo. Finalmente Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre de tun4 tu14ni4 tio4ko4. Dice que la madera de este árbol es muy dura y sirve para postes, para leña y para cubo de hacha.</p>			
40382	Leguminosae	<i>Ramirezella strobilophora</i> (B.L. Rob.) Rose	2017-04-27-b
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a la planta de esta colecta i3ta2 yo'3o4 ndi3ku'3un3 ('flor mecate sapo'). Este tipo de bejuco crece en cualquier parte o en los peñascos, a diferencia de otros tipos que sólo crecen en los barrancos. Puede servir para amarrar corrales, pero no dura mucho porque no es muy resistente. Puede servir también para amarrar leña. Da vainas largas no comestibles. Las flores son blancas con forma de pájaro. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yo'3o4 ndi3ku'3un3 pero agrega que no sabe por qué le llaman así. El bejuco es blanco y trepa a los árboles. Las flores son moradas pálidas y se dan en racimos. Las hojas son de tamaño mediano. Sus vainas son cilíndricas. No son comestibles. El bejuco puede servir para amarrar leña o cosas pequeñas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 ('bejuco sapo'). Reverdece en tiempo de lluvia. En el momento de la colecta era tiempo de secas, por eso se encontró sin hojas; sólo tenía vainas. Guadalupe Sierra comenta que ha escuchado que las vainas de esta planta las comían hervidas en el pasado. Actualmente nadie las come. El bejuco se puede usar solamente para amarres sencillos pues no es muy resistente.</p>			
40533	Leguminosae	<i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.	2017-07-05-m
<p>Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol tun4 la4xa2 yu3ku4 ('árbol naranja silvestre'). Estos árboles crecen a la orilla de los arroyos. Sirven para leña y para cubo de hacha. Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) no da un nombre para el árbol ni conoce los usos que podría tener aunque ha escuchado que sirve para cubo de hacha. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol tun4 yo1ko4 la4xa2 ('árbol vapor naranja'). La madera sirve para cubo de hacha. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) también llama a este árbol tun4 yo1ko4 la4xa2 y también comenta que su madera sirve para cubo de hacha. Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 la4xa2 yu3ku4 ('árbol naranja cerro/silvestre'). Dice que las flores del árbol son amarillas. La madera sirve para leña, para postes y para cubo de hacha. Constantino Teodoro Bautista dice que no sabe el nombre de este árbol pero observa y comenta que sus flores son amarillas. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de este árbol. Dice, observando, que tiene hojas muy verdes y sus flores son amarillas. La madera, piensa, puede servir para postes de corral.</p>			
40289	Leguminosae	<i>Tephrosia major</i> Micheli	2017-03-14-n
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol ndu3ku2 yo'3o4 tu4chi4 i14ni3 ('vara mecate hilo.que.amarra.el.urdimbre.a.los.palos.principales llanura'). Esta planta es medicinal. La gente de antes hervía su raíz para tomar el agua en té contra la diarrea. La raíz es amarga. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para esta planta. Dice que da unas flores parecidas a chi4re'3yu42. Seguramente, opina, esta planta se la comen los caballos. Sus hojas son redondeadas. No sabe de ningún uso medicinal. Observa que tiene vainas delgadas. Esteban Guadalupe Sierra tampoco sabe un nombre para esta planta. Dice que sus flores son de color rosa y sus vainas se parecen a las de la jícama, pero más pequeñas.</p>			
40701	Leguminosae	<i>Vigna vexillata</i> (L.) A.Rich	2017-09-07-l
<p>Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta yo'3o4 i3ku4 nda3ta4 ndu3xi4 che4e13 ('mecate cerro/silvestre cresta gallino macho[gallo]'). El nombre se debe a la forma de las flores. Esta colecta es del tipo mediano y sus flores son blancas. Hay otra del mismo nombre pero de flores grandes y moradas. Es conocida con el modificador na'4nu3 ('grandes'). Esta planta se está extinguiendo por el uso de herbicida. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta simplemente kwi1yo'1o4 yu3ba2 ti1ko3so4 ('bejuco quelite grillo'). Sus hojas son redondas y da flores blancas. Hay otro tipo de hojas delgadas. Esta colecta tiene las hojas son pubescentes. Es comestible, mezclado con otro tipo de quelites. Esteban Guadalupe Sierra no sabe un nombre para esta planta. Comenta que Lorenzo Plutarco y Leobardo Dircio (ambos de Cuanacaxtitlán) no saben su nombre. Constantino Teodoro Bautista tampoco le tiene un nombre.</p>			
40562	Loasaceae	<i>Gronovia scandens</i> L.	2017-07-30-a

Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 ti14in3 ('mecate ratón'). Constantino Teodoro Bautista la llama yu1ku1 nda1ba32 ti14in3 ('hoja Cordia.alliodora ratón'). Dice que esta planta es peligrosa. Si el bejuco o las hojas tocan la piel provocan dolor y comezón y dejan ronchas. Sus flores son amarillas y las hojas terminan en tres puntas. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta yu1ku1 nda1ba32 ti14in3 pero comenta que otras personas la conocen como yu1ku1 ki3xin4 ('hoja pegajosa'). Este último nombre se debe que suele pegarse a la ropa cuando se pasa entre las hojas. Dice que, si se corta la planta con la mano de forma intencional, no afecta. Pero si roza de manera accidental provoca ardor en la piel. No tiene ningún uso medicinal. Sólo los chivos comen la planta.			
40562	Loasaceae	<i>Gronovia scandens</i> L.	2017-08-02-a
Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 yu3ku4 ('flor mecate silvestre') que quizá sea un nombre más bien descriptivo o clasificatorio. Dice que no tiene más uso que el de servir de alimento para los chivos y los burros. Isidro Guerrero (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta i3ta2 ndia13wa2 ('flor Cordia.alliodora'). Dice que la planta provoca ardor en la piel si uno se roza contra ella. Deja ronchas en la parte donde toca. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta yo'3o4 yu3ku4 ndia13wa2 ('mecate cerro/silvestre Cordia.alliodora'). Dice que los chivos se comen las hojas. No tiene ningún otro uso.			
40708	Loasaceae	<i>Klaprothia fasciculata</i> (C. Presl) Poston	2017-09-30-c
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta yu1ku1 ki3xin4 ('hoja pegajosa'). Dice que el bejuco y las hojas de la planta se pegan a la ropa cuando se cosecha la mazorca. Constantino Teodoro Bautista la conoce con el mismo nombre. Dice que hay varios tipos de esta planta. Esta colecta da flores blancas. El bejuco y las hojas se pegan a la ropa. No tiene ningún uso. Menciona también que otro tipo de esta planta también es pegajosa pero además tiene aguates. Sus vainas parecen vara. El otro tipo de esta planta es la conocida como xu1xa32 nda1ba32 ti14in3 ('resina Cordia.alliodora ratón'), que además de ser pegajosa provoca ronchas en la piel donde se pega. Esteban Guadalupe Sierra no conocía esta planta. El nombre yu1ku1 ki3xin4 lo había escuchado como nombre de otra planta, la mencionada por Teodoro Bautista como pegajosa y con aguates y vainas en forma de vara.			
40345	Loganiaceae	<i>Strychnos panamensis</i> Seem.	2017-04-22-e
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta kwi1yo'1o4 si'1ba1 ndi3kwa4ñu3 ('bejuco cacao ardilla'). Dice que es un bejuco que trepa los árboles. El nombre se debe a que su fruto tiene una pulpa parecida a la pulpa del cacao. Se puede comer. El bejuco se puede ocupar para hacer cuneros para bebés y para hacer las figuras para juegos pirotécnicos. Constantino da el mismo nombre a esta planta. Dice que este bejuco trepa a árboles altos hasta de como diez metros. También comenta que el bejuco se puede usar para hacer cuneros de bebés. Agrega que funciona para elaborar canastos o tlalcoptes, que se usaban para acarrear piedras colocados colgando a cada lado de una bestia de carga. Las flores de la planta son amarillas y los frutos son verdes al principio pero cuando maduran se vuelven amarillos. Su pulpa se puede comer cuando está maduro. Ha observado que los frutos se los comen las ardillas, por eso el nombre. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta kwi1yo'1o4 si'1ba1 ndi3kwa4ñu3. Dice que no tiene mucho uso como bejuco porque es quebradizo. Las flores son de color amarillo. Su fruto es como del tamaño de la calabacita silvestre llamado chi4nga14ba2 (Nota: <i>Cucurbita argyrosperma</i> subsp. <i>sororia</i> (L.H. Bailey) Merrick & D.M. Bates). El fruto de esta colecta se conoce como si'1ba1 ndi3kwa4ñu3 ('cacao ardilla') por gustarle a las ardillas. Los frutos tiernos son verdes, cuando maduran se ponen de color amarillo.			
40337	Loranthaceae	<i>Oryctanthus cordifolius</i> (C. Presl) Urb.	2017-04-21-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama no tiene un nombre para esta planta. Dice que es parecido a ti1xa'1a1 (un nombre genérico para planta parasíticas. En el momento de la colecta estaba creciendo sobre las ramas de un ndo3ko4 (nombre genérico de varios frutos incluyendo la guanábana, la anona y el zapote). Encarnación Fidencio comenta que la planta de esta colecta se la comen los chivos y quizá también los burros. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ti1xa'1a1. Observa que las flores son verdes y los frutos pequeños y negros, un poco más pequeños que las semillas de la planta conocida como yu3ba2 ti'4in4 ('quelite de zorrillo'; <i>Solanum</i> cf. <i>nigrescens</i> M. Martens & Galeotti). Los chivos se comen las hojas, que son gruesas y quebradizas, si se corta el árbol donde esta planta se había trepada. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ti1xa'1a1 kwi4i24 ('ti1xa'1a1 verde'). Dice que es parecida a la planta parasítica que abunda en las ramas de los ciruelos, sólo que las hojas de aquella son de un color verde oscuro y las hojas de esta colecta son redondeadas y de color verde tierno. Los chivos se las comen si se corta la rama donde hay. Las semillas se las comen los pájaros. No tiene ningún uso otro uso.			
40227	Loranthaceae	<i>Psittacanthus rhynchanthus</i> (Benth.) Kuijt	2017-01-08-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ti1xa'1a1 nda'3a4 tun4 tia14ba4 ('ti1xa'1a1 mano árbol ciruela'; Nota que ti1xa'1a1 es un término genérico para muchas plantas parasíticas y otras epífitas y hasta ahora se abarca Bromeliaceae, Convolvulaceae, Loranthaceae, Malpighiaceae, Orchidaceae). Dice que las flores de esta planta son de color amarilla, rosada. Sus semillas son de color morada oscura. Las mujeres de antes usaban las flores para adornar las orejas a manera de aretes. Constantino Teodoro Bautista comenta que esta colecta se realizó sobre las ramas de un ciruelo (<i>Spondias purpurea</i> L.). Las hojas de esta planta parasítica son quebradizas. Sus flores son rojas. Las semillas las juegan los niños pegándolas a los ojos para provocar terror entre los niños más pequeños. Las semillas de la planta se la comen los pájaros y cuando defecan sobre las ramas de			

<p>otros árboles ahí nacen las nuevas plantas. Las niñas también usan las flores de la planta para adornar sus orejas como si fueran aretes. Ha escuchado decir que es medicinal contra la diabetes, pero no lo ha comprobado. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ti1xa'1a1 na'4nu3. Suele crecer sobre las ramas de los ciruelos. Sus hojas son quebradizas. Sus flores son rojizas a anaranjadas. Sus semillas son comidas por los pájaros. La gente no las come. Las hojas son muy codiciadas por los chivos.</p>			
40200	Loranthaceae	<i>Struthanthus interruptus</i> (Kunth) G. Don	2017-01-05-f
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta simplemente ti1xa'1a1 (Nota que ti1xa'1a1 es un término genérico para muchas plantas parasíticas y otras epífitas y hasta ahora se abarca Bromeliaceae, Convolvulaceae, Loranthaceae, Malpighiaceae, Orchidaceae). Dice que la planta no tiene uso para los humanos y sólo sirve para que los chivos y burros se comen las hojas. Las semillas se las comen los pájaros. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ti1xa'1a1 nda'3a4 i3tun4 ('ti1xa'1a1 mano árbol '). Tiene flores amarillas. Cuando abunda sobre los árboles los llega a secar. La planta no tiene ningún uso menos que los chivos y burros se las comen. Hay otros tipos de esta planta. Las semillas son pequeñas y tampoco tienen uso. Esteban Guadalupe Sierra usa simplemente el término ti1xa'1a1. Dice que la planta es un parásito para los árboles. Sus se comen por los pájaros y cuando defecan la semilla sobre otros árboles ahí nacen las nuevas plantas.</p>			
40702	Loranthaceae	<i>Struthanthus interruptus</i> (Kunth) G. Don (flor estaminada)	2017-09-07-m
<p>Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ti1sa'1a1 nda'3a4 i3tun4 ('ti1sa'1a1 mano árbol '). (Nota que en Yoloxóchitl ti1xa'1a1 es un término genérico para muchas plantas parasíticas y otras epífitas y hasta ahora se abarca Bromeliaceae, Convolvulaceae, Loranthaceae, Malpighiaceae, Orchidaceae). Dice que crece sobre cualquier árbol. Los pájaros comen las semillas pero esta planta no tiene otro uso. Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ti1sa'1a1 i3tun4 kwa4chi3 ('ti1sa'1a1 árbol medianos '). Crece sobre cualquier árbol donde los pájaros defecan después de haber comido las semillas en que estaban sobre otro árbol. Hay otro tipo de esta planta que se conoce como na'4nu3 (grandes). Leobardo Dircio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta simplemente ti1sa'1a1. Dice que crece sobre cualquier árbol. No tiene ningún uso, ni medicinal ni otro. Finalmente Esteban Guadalupe Sierra (Yoloxóchitl) llama a esta planta ti1xa'1a1 kwa4chi3 ('ti1xa'1a1 medianos'). Comenta que conoce dos tipos. El de esta colecta es kwa4chi3 ('medianos'). El otro tipo es na'4nu3 ('grandes') con semillas más grandes. Los chivos codician las hojas de esta planta. Crecen sobre cualquier árbol. No tiene ningún uso humano.</p>			
40459	Lythraceae	<i>Adenaria floribunda</i> Kunth	2017-05-31-c
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu3ku2 kwa'4a1 ('árbol vara rojo'). Dice que el tallo se puede usar como garabato o gancho que sirve de herramienta para chaponar el monte con machete. Cuando está seca, la madera también sirve como leña. Constantino Teodoro Bautista usa el mismo nombre. Agrega que este arbusto crece hasta como cinco metros. Crece por montón. Su madera sirve como leña y como gancho para chaponar por ser de tallo duro. Sus flores son de color amarillo pálido y florecen a lo largo de sus ramas secundarias. Sus hojas son aterciopeladas. Su tallo es rojo, por eso recibe este nombre. Sus semillas no sirven para comida de humanos ni de pájaro u otro animal. Esteban Guadalupe Sierra también lo conoce con el mismo nombre. Dice que los chivos codician sus hojas. El tallo puede servir para leña. También puede servir para remover o batir el nixtamal. Se puede usar como horcón para cargar de leña a los burros y caballos y para garabato para chaponar. No tiene más usos.</p>			
40494	Lythraceae	<i>Cuphea bracteolosa</i> Koehne	2017-07-02-k
<p>Constantino Teodoro Bautista no conoce el nombre de esta planta. Sólo comenta que sus flores se parecen a las flores de la planta llamada tun4 nda3kwa2 ñu'3u2 ('árbol majagua fuego'; <i>Helicteres guazumifolia</i> Kunth). Las flores son bonitas, pero nadie las colecta para uso alguno. Sólo abundan en estas montañas. Filomeno Encarnación Fidencio tampoco da un nombre para esta planta. Sólo dice que las flores son bonitas. Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra tampoco le conoce un nombre y también comenta que que sus flores son bonitas. El tallo de la planta es duro y las hojas son pequeñas. Las flores son anaranjadas y quizá son buenas para algún ornamental por ser bonitas, aunque no tienen aroma.</p>			
40470	Lythraceae	<i>Cuphea laminuligera</i> Koehne	2017-06-30-e
<p>Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para esta planta en un inicio. Más adelante en la grabación dice que le llaman i3ta2 ti1mi3i4 ('flor ti1mi3i4[tipo.de.abeja]') porque suelen acercarse para chupar su néctar los insectos voladores llamados ti1mi3i4 (que son algo agresivos). Dice que las flores son moradas. El tallo de la planta es rojizo y con pequeñas protuberancias como espinas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente como i3ta2 nde'3e4 ('flor morada'). Dice que crece en tiempo de lluvias. Hay dos tipos. Antes de esta colecta se colectó el otro tipo que es de tallo verde. La planta de esta colecta es de tallo rojizo con pequeñas partes como espinas. Las flores no tienen uso. La planta crece como hierba a ras del suelo. Filomeno Encarnación Fidencio conoce un nombre para esta planta. Dice que las flores de la planta son de color rosa a morado. Hay dos tipos de esta planta. Una de tallo verde y otro de tallo rojizo. Las flores suelen atraer a los insectos llamados ti1mi3i4.</p>			
40469	Lythraceae	<i>Cuphea leptopoda</i> Hemsl.	2017-06-30-d

Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ti1mi3i4 ('flor ti1mi3i4[tipo.de.abeja]'). Las flores suelen atraer a los insectos llamados ti1mi3i4. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ti1mi3i4. Dice que las flores son moradas y escasas en la planta. Esteban Guadalupe Sierra no le sabe dar un nombre a esta planta. Las flores no tienen ningún uso porque son pequeñas y sin aroma. Hay dos tipos. Uno de tallo rojizo con pequeñas partes como espinas. Esta colecta es la de tallo verde.			
40344	Lythraceae	<i>Cuphea utriculosa</i> Koehne	2017-04-22-d
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre a esta planta pequeña. En el momento de la colecta no tenía flores. Constantino Teodoro Bautista Teodoro tampoco le conoce un nombre. Dice que suele crecer sobre las piedras. Crece cuando mucho quince centímetros. Las hojas son pequeñas y tupidas. No tiene ningún uso. Tal vez ni los animales la comen. Ahora no tiene flores, pero asegura que sus flores son moradas. Finalmente Esteban Guadalupe Sierra tampoco sabe un nombre a esta planta. Sólo la conoce de vista. Dice que sus flores son moradas y no tiene ningún uso.			
40786	Lythraceae	<i>Lafoensia puniceifolia</i> DC.	2017-10-28-a
Fernando Niño Leonardo llama a este árbol i3tun4 i3ta2 yo1ko4 tu14un3 ('árbol flor vapor prieto'). Dice que la madera es muy buena para viga y vigueta. También se utiliza para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 yo1ko4 kwa4an2 ('árbol vapor amarillo'). Dice que sus flores son parecidas a las flores de la granada; incluso sus frutos se parecen. La madera es buena para viga, vigueta, poste o leña. Las hojas son parecidas a las hojas del árbol conocido como tun4 tio'1o3 kwa'4a1 (prob. <i>Licania gonzalezii</i> Miranda), pero más delgadas. La madera del esta colecta es amarilla y no tiene hueso. Su tronco es liso. El otro tipo conocido como tun4 yo1ko4 tu14un3 tiene hueso prieto y Teodoro Bautista dice que nunca ha visto sus flores. Comenta también que la cáscara del tronco de este árbol se levanta y enrosca. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de este árbol. Dice que sólo hay en estas tierras montañosas. No hay cerca del pueblo de Yoloxóchitl.			
40209	Malpighiaceae	<i>Heteropterys brachiata</i> (L.) DC.	2017-01-06-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 kwa'4a1 ('mecate rojo'). Dice que da unas flores duras y toscas. El bejuco no sirve para amarrar, comenta. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 yo'3o4 kwi1yo'1o4 ya3a3 ('flor mecate bejucco blanco'). No le conoce ningún uso. Describe sus vainas como rojas y bonitas, pero tampoco tienen uso. Teodoro Bautista agrega que el bejuco no sirve para amarrar. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 kwi1yo'1o4 ya3a3. Las hojas son pequeñas y duras. Dice que lo que ahora se cree que son sus flores son en realidad las vainas. Las flores son pequeñas. El bejuco no sirve para amarrar. Trepa a árboles de tamaño mediano.			
40401	Malpighiaceae	<i>Heteropterys brachiata</i> (L.) DC.	2017-05-24-e
No le conoce ningún uso a la planta. Constantino Teodoro Bautista la llama kwi1yo'1o4 yo'3o4 ya3a3 ('bejuco mecate blanco'). Trepa a los árboles altos. Sus flores son moradas y bonitas. Sus hojas son tiesas. El envés de las hojas es de color medio café. El bejuco no sirve como amarre y la planta no tiene ningún otro uso. Esteban Guadalupe Sierra la conoce simplemente como kwi1yo'1o4 ya3a3 ('mecate blanco'). Este bejuco no es el que se usa para amarrar porque es quebradizo. Hay otro bejuco, sin embargo, que recibe el mismo nombre de kwi1yo'1o4' ku4xin2 ya3a3 (quizá sea el <i>Bignonia aequinoctialis</i> L.) y que se usa para amarrar palos en construcciones de casas. Cuando nace sobre piedras crece de a montón porque no tiene dónde trepar. Cuando encuentra árbol trepa al mismo hasta la copa. Ya seco se puede usar para leña porque crece grueso. Las flores son pequeñas y bonitas.			
40295	Malvaceae	<i>Anoda cf. acerifolia</i> Cav.	2017-03-15-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu3ba2 kwi4in2 nu14u3 ('quelite pinta cara'). Dice que este quelite suele crecer bajo la milpa en tiempo de lluvias. Da flores amarillas. Es comestible como quelite hervido. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu3ba2 nu14u3 kwi4in2 ('quelite cara pinta'). Su nombre se debe que las hojas verdes tienen partes manchadas con un color café rojizo como si las hubieran pintado. Las flores son moradas. Dice que sus hojas son comestibles. La comían la gente de antaño. Actualmente los jóvenes ya no se acostumbran comer quelites. Sus hojas son medias pubescentes igual que el tallo. Finalmente Esteban Guadalupe Sierra comenta que no conoce el nombre de esta planta. Sólo sabía que la planta nace bajo la milpa en tiempo de lluvias. Tampoco sabía que la planta es comestible.			
40606	Malvaceae	<i>Anoda cristata</i> (L.) Schldl.	2017-08-05-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu3ba2 nu14u3 kwi4in2 ('quelite cara pinta'). Observa que sus flores son moradas. La planta es comestible como quelite hervido. Se puede mezclar con otros quelites y ya cocido se sirve con chile, limón y sal. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta con el mismo nombre. Dice que suele nacer en tiempo de lluvias. Hay dos tipos: de tallo verde y de tallo rojizo. Esta colecta es de tallo verde. El de tallo rojizo no se ha colectado. Sus hojas parecen pintadas en algunas partes y por eso recibe ese nombre. Sus hojas y tallos tienen aguete. Las flores son moradas. Este quelite junto con otras yerbas conocidas como quelites se mezclan, se hierven y se comen agregándole chile, limón y sal. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de esta planta. Ha escuchado el nombre que los otros asesores presentes dieron (yu3ba2 nu14u3 kwi4in2) pero no la conocía hasta ahora. Sus hojas son dentadas y pubescentes con pequeñas manchas encima. Por eso el nombre. Sus flores son moradas. No			

crecen por montón sino de manera aislada.			
40824	Malvaceae	<i>Byttneria aff. aculeata</i> (Jacq.) Jacq.	2017-11-29-f
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta yu3ba2 ki1yo4 i3su2 ('quelite tráquea venado'). Los brotes tiernos de la planta son comestibles como quelite hervido. Las varas secas sirven para avivar el fuego porque es tallo ahuecado y se quema fácilmente. El tallo tiene cuatro esquinas y tiene pequeñas espinas a lo largo. Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta kwi1yo'1o4 ki1yo4 i3su2. El bejuco tiene cuatro esquinas con espinas a lo largo. Los brotes tiernos se comen hervidos como quelite, mezclados con hojas tiernas de otros quelites. Se sirve y se le agrega chile, limón y sal. Esteban Guadalupe Sierra emplea el mismo nombre. Dice que crece en cualquier terreno cercano a los arroyos. Los tallos secos se quemar muy fácilmente. Los brotes tiernos se pueden aprovechar para comerlos como quelite hervido. Los brotes tiernos también se los comen los caballos, chivos y vacas.			
40758	Malvaceae	<i>Corchorus orinocensis</i> Kunth	2017-10-24-a
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 tun4 ndu1ku4chi4 nda'1yu1 ('flor árbol escobilla lodo'). Dice que la planta de esta colecta es una especie un grupo de plantas que se llaman " escobilla". No se da en los cerros sino a la orilla de los arroyos o en lugares donde se encharca el agua. Por eso recibe el nombre. Este tipo de escobilla no se aprovecha para escobas. Sus flores son amarillas y sus hojas son aguatasas. Si esta planta crece se puede aprovechar su majagua para realizar amarres sencillos.			
40198	Malvaceae	<i>Guazuma ulmifolia</i> Lam. var. <i>ulmifolia</i>	2017-01-05-d
Constantino Teodoro Bautista menciona que el nombre de la planta de esta colecta es tun ⁴ ti'nu ⁴ u ⁴ (ti'nu ⁴ u ⁴ no tiene análisis). Sus flores son amarillas y sus frutos son verdes con pequeñas espinas falsas. Cuando maduran son amarillas por dentro donde tienen las semillas y negro por afuera. Se lo comen todos los animales: chivos, caballos, burros y venados porque son dulces. Comen todo el fruto tanto de afuera como adentro. Ha escuchado que las personas también pueden comer los frutos pero solamente la semilla interior. Se las comen crudas y maduras. La madera sirve para postes de corral, leña, garabatos para limpiar con machete el monte. Las ramas delgadas pueden servir para remover el atole, la panela y para asar carnitas al fuego. También sirve la madera como cubo de espeque, para travesaños de las camas, para leña, para hacer trompos y para sacar fuego como taladro de fuego. Filomeno Encarnación Fidencio da el mismo nombre: tun ⁴ ti'nu ⁴ u ⁴ . Menciona también que el fruto se lo comen los animales tales como caballos, burros, chivos, mapaches y venados. La madera sirve para postes y enramada; las varas delgadas sirven para camas y para leña. Esteban Guadalupe Sierra también menciona el nombre como tun ⁴ ti'nu ⁴ u ⁴ . Su hoja es comida por los chivos y vacas, entre otros animales. La madera sirve para leña y para postes de corral. La madera delgada sirve para hacer trompos para los niños y para garabato o gancho para limpiar el monte. También se usan los palos para batir el atole y el nixtamal.			
40724	Malvaceae	<i>Malachra fasciata</i> Jacq.	2017-10-02-f
Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlan) llama a esta planta ku'1u1 tu4mi4 ('hierba aguataosa'). Crece entre la milpa o donde pastan las vacas. Llega a crecer hasta un metro o metro y medio de altura, según la fertilidad de la tierra. Sus flores son blancas y pequeñas. Crece en cualquier parte. Es una planta muy aguataosa. No tiene ningún uso. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlan) llama a esta planta ku'3u1 tu4mi4 ('hierba aguataoso'; Note que en Cuanacaxtitlan se usa tanto ku'1u1 como ku'3u1 con el significado 'monte' o 'hierba'. Crece bajo la milpa. Es una planta muy aguataosa y cuando se seca es muy aguataosa. Crece hasta aproximadamente un metro y medio de alto. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 tu4mi4 ('vara aguataosa'). Dice que no tiene ningún uso. Es muy aguataosa. Ningún animal se la come y tampoco es comestible para humanos. Una vez que esta planta se seca, si se corta con machete despide mucho aguatae. Menciona que las hojas son como partidas o disecadas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yu1ku1 ndu3ku2 tu4mi4 ('hoja vara aguataosa'). No crece en todas partes. Si nace bajo la milpa al fumigar no se muere fácilmente. Cuando se dobla la milpa aún son verdes estas plantas, pero cuando se cosecha la mazorca tienen mucho aguatae porque ya están secos. Las hojas están partidas en dos. Sus flores son de color rosa pálida. Hay dos tipos: esta colecta es de tallo verde. Hay otro que tiene el tallo rojizo, crece de menor tamaño y sus flores son de color rosa fuerte. Ambas plantas tienen mucho aguatae.			
40201	Malvaceae	<i>Malvaviscus arboreus</i> Cav. var. <i>arboreus</i>	2017-01-05-g
Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ndu3ku2 ndu1u4 ke4su2 ('vara fruto queso'; Nota que el nombre se relaciona con la forma de su fruto, que se parece a una rueda de queso). Las hojas de esta planta son aterciopeladas. Sus flores son rojas. Los frutos son blancos cuando están tiernos y al madurar se vuelven rojas. Los niños colectan los pequeños frutos para comer porque son dulces. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ndu1u4 ke4su2 ('árbol vara fruto queso'). Su majagua se puede colectar para amarrar o para hacer mecatitos. El tallo entero no tiene uso. Los frutos tiernos son verdes, cuando crecen se vuelven blancos y al madurar se quedan de color rojo. Son dulces y son comestibles. Su nombre se debe que los frutos maduros parecen quesos cortados. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu1u4 ke4su2. Sus tallos se pueden usar como leña. Las flores las colectan los niños para jugar. Y los frutos se colectan por los niños para comerlos. Las varitas verdes se usan como asiento de las ollas para cocer tamales al vapor.			
40374	Malvaceae	<i>Pavonia aff. monticola</i> Fryxell	2017-04-26-b

<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta colecta tun4 ndi1ku4chi4 kwa'4a1 ('vara escoba rojo'). Dice que hay dos tipos: uno conocido como verde y otro como rojo. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndi1ku4chi4 kwa'4a1 ke4e4 nda3kwa2 ('escoba rojo que.se.le.saca majagua'). Hay otra planta que recibe el mismo nombre y que se usa para barrer (queda por determinar su nombre científico). Esta colecta crece en el lodo y se puede usar para sacar majagua. Dice que hay dos tipos de esta escobilla que se usa por su majagua: uno verde y otro rojo. Se puede usar para amarrar cosas pequeñas como nidos de gallina o cuneros para bebés. Con el mismo nombre ndi1ku4chi4 kwa'4a1 ke4e4 nda3kwa2 se conocen otras dos plantas (falta por identificarlas). Una es de varas duras y rojas que se usa para armar escobas de uso rudo, sin majagua, su tallo es liso. La otra es de flores moradas y pequeñas que florea cuando la lluvia deja de caer; esta no se usa para escobas. Esta colecta (rojo) y la variedad verde del mismo son las únicas que se aprovechan por su majagua. Esteban Guadalupe Sierra dice que esta colecta suele nacer en el lodo durante la temporada de lluvia. Su majagua sirve para amarrar pequeñas cosas como hoja de kekiske (<i>Xanthosoma</i> spp.) conteniendo cosas. Dice que abunda exclusivamente en el lodo o en lugares frescos. No es la que se aprovecha para hacer escobas ni es la que florea al salir las lluvias.</p>			
40315	Malvaceae	<i>Pavonia</i> aff. <i>monticola</i> Fryxell	2017-03-18-a
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndi1ku4chi4 kwa'4a1 ('árbol escoba rojo'). Su majagua se usa para amarres sencillos. No se usa para hacer escobas a pesar de su nombre. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndi1ku4chi4 kwa'4a1. La majagua de esta escobilla se puede usar para amarres sencillos, como para amarrar gallinas de las patas o para hacer nidos de gallinas. Esta planta suele nacer en lugares lodosos. Sus flores son amarillas. Hay dos tipos: uno de tallo verde y el de esta colecta que es tallo rojizo. Las flores no tienen uso porque son pequeñas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ndu1ku4chi4 kwa'4a1. Dice que esta planta crece en lugares lodosos o a la orilla de los barrancos húmedos. Las flores no tienen uso. De esta planta se puede extraer una majagua que se puede usar para amarres de emergencia.</p>			
40507	Malvaceae	<i>Pavonia schiedeana</i> Steud.	2017-07-04-n
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4 ('árbol espina cabeza hormiga.arriera'). Las semillas de esta planta tienen espinas en forma de gancho que se fijan a la ropa si uno se pasa entre las plantas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 nda'1yu1, o ndu3ku2 ti1ku4xi4 nda'1yu1 ('vara lodo' o 'vara gusano lodo'). Menciona se da en cualquier parte donde hay lodo. No tienen ningún uso. Las hojas no se la come ningún animal. Las flores de la planta son blancas. Las semillas tienen espinas con forma de gancho invertidas. Se enganchan a la ropa y son muy molestas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4 ('espina hormiga arriero'). Esta planta no crece más de un metro. Sus hojas son rasposas. Las flores son de color morado pálido. Sus frutos cuando se secan tienen espinas en forma de gancho que se pegan a la ropa. Por eso le dan el nombre de i3ñu4 ji1ni4 ti1su'4u4.</p>			
40519	Malvaceae	<i>Pavonia schiedeana</i> Steud.	2017-07-05-a
<p>Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta i3ta2 yu1ku1 i3ñu24 ('flor hoja espina'). La planta no tiene uso humano. Sólo los burros y los chivos se la comen. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) no da un nombre para esta planta. Dice que esta planta se da a la orilla de los arroyos, no se da en los cerros. Esta planta se la comen los guajolotes. Las flores no tienen ningún uso. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta i3ta2 i3ñu24 ji1ni4 ti1su'4u4 ('flor espina cabeza hormiga.arriera'). Le llaman a sí porque se pega a la ropa.</p>			
40249	Malvaceae	<i>Pseudobombax ellipticum</i> (Kunth) Dugand	2017-03-11-g
<p>Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun i3ta2 ndu1ka4ta4 kwa'4a1 ('flor ndu1ka4ta4 rojo'). Dice que hay tres tipos de este árbol. El primero es el de esta colecta y da flores rojas. El segundo es llamado i3ta2 ndu1ka4ta4 xa1ko32 ('flor nduka4ta4 tlacuache'). El tercero es el de flores blancas (ya3a3). Antaño las flores rojas se usaban para pintar agua perfumada. Esta agua se usaba para rellenar cascarón de huevo vacío que las personas quebraban sobre sus amigos en días de carnaval. Las flores también se usaban para hacer boas a manera como se hacía con las hojas de pino para colgar a la cruz del santo cristo en la celebración de pascua. Las flores se las comen los chivos, los venados y otros animales. No tiene otro uso. Cuando los frutos algodonosos empiezan a madurar, algunas personas los cortan y los ponen a secar al sol protegiéndolos para que no escape el algodón. Cuando el algodón se seca lo recogen para hacer almohadas. Las semillas son comestibles asadas pues tienen aceite. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 i3ta2 ndu1ka4ta4. Las flores se colectan para llevar a la iglesia o al panteón. Hay tres tipos de este árbol. Uno da flores rosas como las de esta colecta. Otro tiene flores rojas. Otro tiene flores blancas. La madera se puede usar como leña y para cerca viva. También se usa en la fabricación o cocción de tejas y ladrillos. Algunas personas cosechan los frutos para aprovechar su algodón para hacer almohadas. Con las flores se pueden hacer boas para colgar a la cruz de cristo en días de pascua. Las flores rojas se usaban, también, para pintar el agua perfumada con que se llenaban cascarón de huevo en los días de carnaval. Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 i3ta2 ndu1ka4ta4 ndi1i42 ('árbol flor ndu1ka4ta4 rosa'). Guadalupe Sierra creía que sólo había dos tipos, el de flores rosas y el de flores blancas. Las flores las usaban los niños para jugar con ellas. Volteaban el pistilo y lo encajaban en la flor para darles vuelta con la palma de la mano. Actualmente los niños ya no juegan con las flores. Menciona también que los chivos y los venados se las comen. La madera seca la usan las mujeres para cocer ollas y comales de barro. El árbol de flores rojas se da en lugares cercanos al</p>			

pueblo, por ello se considera doméstico. El de flores blancas crece en el campo, por ello se considera silvestre.			
40722	Malvaceae	<i>Sida acuta</i> Burm.f.	2017-10-02-b
<p>Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ndu1ku1chi4 ('escoba'). Dice que sus varas se usan para hacer escobas. Nacen en lugares donde no hay árboles. En octubre esta plantas maduran y en noviembre se pueden cosechar. Luego mueren y nacen al siguiente año. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta ndu1ku1chi4 tu4mi4 ('escoba aguatosa'). Dice que no sirve para escoba. Hay dos tipos: esta colecta que no sirve para escobas y otro tipo cuyas varas se pueden usar para escobas. Constantino Teodoro Bautista también llama a esta planta ndi1ku4chi4 tu4mi4. Observa que sus flores son amarillas. Se dan en tiempo de lluvias. En el momento de la colecta estaba floreando. Este tipo, de hojas aguatosas, no se usa para hacer escobas. El otro tipo que se usa para escobas tiene hojas delgadas y lisas. Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu1ku4chi4 tu4mi4 ('árbol escoba aguatoso'). Crece en tiempo de lluvia y flores a finales de octubre. No sirve para escobas. Esta colecta tuvo flores antes del tiempo esperado. No tiene ningún uso. Los animales no la comen.</p>			
40723	Malvaceae	<i>Sida acuta</i> Burm.f.	2017-10-02-e
<p>Silvio Crescencio Carreño (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta tun4 ndu1ku4chi4 ('árbol escoba'). Dice que crece cerca del pueblo o en lugares donde pastan las vacas. Agrega que aunque es parecida a la planta 'escoba' que se usa para hacer escobas, ésta no se usa para este fin. Crece aproximadamente hasta un metro de altura. El tallo es medio morado y sus flores son amarillas con pequeñas partes blancas. Lorenzo Plutarco Bonfilio (Cuanacaxtitlán) llama a esta planta tun4 ndu1ku4chi4 nde'3e4 ('árbol escobilla morado'). Confirma que esta planta no tiene ningún uso. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente tun4 ndi1ku4chi4 ('árbol escoba'). Dice que esta planta es cercana a otra conocida como ndi1ku4chi4 tu4mi4 ('escoba aguatosa'). Sus hojas son lisas, pero no se usa para escobas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndi1ku4chi4 tu4mi4 nde'3e4 ('árbol escoba aguatoso morada'). Dice que esta planta no se usa para hacer escobas. No crece mucho. Los animales no comen esta planta. Sus flores son blancas con pequeñas partes blancas en medio. Su tallo es medio rojizo y aguatoso.</p>			
40798	Malvaceae	<i>Sida</i> aff. <i>acuta</i> Burm.f.	2017-10-29-c
<p>Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 ndu1ku4chi4 ('árbol escoba'). Dice que sus varas se usan para hacer escobas. Sus flores son amarillas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3tun4 ndu1ku4chi4 ni4i24 yu1ku1 ('árbol escoba delgadas hojas'). Repite la observación de Niño Leonardo que sus varas se usan para hacer escobas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente ndu1ku4chi4 ba'1a3 ('escoba buena'). Las varas sirven para hacer escobas. Para ello se puede esperar que caigan sus hojas, luego se cortan y se amarran para formar una escoba que se puede usar para barrer patios de tierra. Este es el único tipo de plantas así llamadas que se usa para hacer escobas.</p>			
40648	Malvaceae	<i>Sida</i> cf. <i>rhombofolia</i> L.	2017-09-01-e
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndu1ku4chi4 xa'1a1 ('árbol escoba azul'). No tiene ningún uso. Crece por montón. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndu1ku4chi4 xa'4nu3 ba4li4 ('árbol escoba que crecen pequeños'). Dice que es parecida a la planta conocida como tun4 ndu1ku4chi4 tu4mi4 ('árbol escoba aguatoso'), pero no crece alto. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente tun4 ndu1ku4chi4 ('árbol escoba'). Reconoce que no sabe el nombre exacto de la planta. Sus flores son amarillas. No tiene ningún uso.</p>			
40222	Malvaceae	<i>Trichospermum mexicanum</i> (DC.) Baill.	2017-01-07-h
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu1ni42 ('árbol tu1ni42'). (Nota: En otro momento comentó Constantino Teodoro que la palabra viene del canto de este pájaro grande, "tu1ni42, tu1ni42" avisando a las personas que algo va a mover, o que va llegar personas de afuera a la casa. Llegan los pájaros cerca de la casa. Si es en el campo quiere decir que alguien viene a cruzar. Cuando todos se alborotan según E. Guadalupe, es un aviso que va a temblar.) Encarnación Fidencio sigue diciendo que sus flores son amarillas y sus frutos pequeños y rosados. Su madera sirve para morillo de casas y también para leña. La majagua de este árbol se usaba en el pasado para hacer redes para cargar mazorcas. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 tu1ni42. Dice que la madera sirve para morillo aunque agrega que la madera no es dura es resistente a los insectos. La madera también se usa como leña y para hacer ramadas. El árbol crece en lugares poco fértiles. Sus hojas son rasposas y algo grandes. Sus flores son moradas y sus frutos pubescentes. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre al árbol: tun4 tu1ni42. Da flores moradas y sus frutos son pequeños y pubescentes. La madera sirve para morillo, para horcón y para leña. La madera más gruesa se puede usar para torno de trapiche. No dura mucho si se usan en casas porque luego los pican los abejorros (<i>Xylocopa</i> spp. en particular).</p>			
40776	Malvaceae	<i>Triumfetta</i> cf. <i>falcifera</i> Rose	2017-10-26-c
<p>Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3ñu4 ti4ti4 na'4nu3 ('árbol espina ti4ti4 grandes') mientras que Constantino Teodoro Bautista lo llama ndu3ku2 i3ñu4 ti4ti4 na'4nu3 ('vara espina ti4ti4 grandes'). Las flores son amarillas y pequeñas. Las semillas cuando están verdes no se le ven espinas pero cuando maduran tienen muchas. Si los</p>			

burros o caballos pasan entre estas plantas se llenan de estas semillas porque las espinas se les quedan enganchadas. Si la gente pasa entre ellas, de igual manera se le pegan a la ropa. No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta tun4 i3ñu4 ti4ti4 na'4nu3. Comenta que conoce dos tipos de esta planta conocida como tun4 i3ñu4 ti4ti4. Uno se describe como ba4li4 ('pequeños'). Crecen bajo la milpa. Esta colecta es del otro tipo, conocido como na'4nu3 ('grandes'); tiene espinas más grandes. En situación de emergencia se puede usar su majagua para amarres sencillos. El tallo no sirve para leña porque no crece grueso.			
40848	Malvaceae	<i>Triumfetta</i> sp.	2017-12-02-e
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a esta planta tun4 i3ta2 nda3kwa2 kwa'14a1 ('árbol flor majagua roja'). Dice que crece en los cerros. Su majagua se usa para amarrar bagazos de panela y su tallo se suele usar para cola de cohete. Dice que las flores se comen, aunque no especifica cómo. Esteban Guadalupe Sierra dice que ni Teodoro Bautista ni él conocen la planta porque no hay de ésta en Yoloxóchitl.			
40877	Malvaceae	<i>Triumfetta</i> sp.	2017-12-05-e
Miguel Zavala Ruiz llama a esta planta tun4 nda3kwa2 ka3ni4 na'4nu3 ('árbol majagua baba grandes'). Las ramas de esta planta se usan para remover el nixtamal. También se usa como palo de escobas y para leña. Armando Zavala Ruiz llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ka3ni4 ('árbol vara baba'). Dice que no sabe el uso que pudiera tener esta planta. Esteban Guadalupe Sierra dice que ni Teodoro Bautista ni él conocen la planta ni su uso porque no hay en Yoloxóchitl.			
40887	Malvaceae	<i>Heliocarpus</i> sp.	2017-12-06-g
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol i3tun4 nda3kwa2 i3su2 ni4i24 ('árbol majagua venado delgado'). Dice que algunas personas también le llaman tun4 i3su2 ni4i24 ('árbol venado delgado'). Este árbol crece en cualquier bosque. La madera no tiene ningún uso porque es muy blanda. En tiempo de lluvia suelen vivir colonias de gusanos llamados nda13ku4 i3su2 ni4i24 ('gusanos venados delgado') sobre sus ramas. Por eso lleva este nombre. Sus flores son amarillas. Tal vez su madera sirva como horcón de albergues para animales porque no es muy dura. Una vez que el árbol cae se puede pelar fácilmente para aprovechar su majagua y por eso se conoce como tun4 nda3kwa2. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 nda13ku4 i3su2 ni4i24. Dice que otras personas también le llaman tun4 nda3kwa2 nda13ku4 i3su2 ni4i24. No crece en cualquier parte sino en los peñascos. Casi no tiene uso porque su madera es blanda. Sus hojas se parecen a las hojas del i3tun4 ti1nu'4u4 (<i>Guazuma ulmifolia</i> Lam. var. <i>ulmifolia</i> , llamado cuaulote), pero son un poco más grandes.			
40482	Marantaceae	<i>Goepertia soconuscum</i> (Matuda) Borchs. & S. Suárez	2017-07-01-n
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ti1ndo4yo24 ('hoja ti1ndo4yo24'). La planta da flores blancas en la punta. La raíz es comestible. Constantino Teodoro Bautista la conoce con el mismo nombre. Menciona que nace con las primeras lluvias. Las hojas se usaban para evitar que se quemara la masa de maíz tierno cuando se pone a asar sobre el comal. (Nota: Se pone la hoja en el comal y sobre ella se pone la masa aplanada. Cuando la masa se endurece un poco se quita la hoja y se cuece sobre el comal. Lo mismo se hace del otro lado de la tortilla o masa fresca.) Da flores blancas en la punta. La raíz en forma de bola se puede colear para comerlo hervido en el mes de noviembre cuando las hojas se hacen amarillas. Se hierven como camote con sal para comerlo. Dependiendo del suelo la raíz puede ser alargada o boluda. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ti1ndo4yo24. Dice que la raíz es comestible. Se puede cosechar en noviembre. Las flores son blancas.			
40500	Marantaceae	<i>Maranta arundinacea</i> L.	2017-09-06-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ti1ndo4yo24 ('hoja ti1ndo4yo24'). La planta da flores blancas en la punta. La raíz es comestible. Constantino Teodoro Bautista la conoce con el mismo nombre. Menciona que nace con las primeras lluvias. Las hojas se usaban para evitar que se quemara la masa de maíz tierno cuando se pone a asar sobre el comal. (Nota: Se pone la hoja en el comal y sobre ella se pone la masa aplanada. Cuando la masa se endurece un poco se quita la hoja y se cuece sobre el comal. Lo mismo se hace del otro lado de la tortilla o masa fresca.) Da flores blancas en la punta. La raíz en forma de bola se puede colear para comerlo hervido en el mes de noviembre cuando las hojas se hacen amarillas. Se hierven como camote con sal para comerlo. Dependiendo del suelo la raíz puede ser alargada o boluda. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ti1ndo4yo24. Dice que la raíz es comestible. Se puede cosechar en noviembre. Las flores son blancas.			
40468	Martyniaceae	<i>Martynia annua</i> L.	2017-06-30-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 tio'14o4 ('hoja pulga'). Dice que las flores tienen mal olor. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu1ku1 ti1nda3ku4 nu14u3 ndo3o3 ('hoja gusano ojo grandes'). Las flores son blancas y por dentro, la garganta es morada. Las hojas son dentadas y grandes. Antaño la gente usaba estas hojas tendidas en el suelo para atrapar las pulgas. Como las hojas son pegajosas las pulgas quedaban atrapadas sobre ellas. Las flores no tienen ningún uso porque no tienen buen olor. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta yu1ku1 tio'14o4. Dice que otras personas le llaman yu1ku1 nda13ku4 nu14u3 ndo3o3 ('hoja gusano ojos grandes'). Sus flores son en forma de bolsa y son de color blanco con el interior morado. Al fruto de esta planta se le conoce como i3ñu4 chi4in24 ta1su'4u4 ('espina uña águila'; en español conocida como uña de gato) porque tiene forma de garra de águila. Es por medio de estas "uñas" que los frutos se fijan a cualquier animal como forma de			

dispersión. Las flores no tienen ningún uso. Guadalupe Sierra ha oído que antaño las hojas de esta planta se usaban para atrapar pulgas. La planta puede llegar a crecer, dice, hasta un metro y medio de altura.			
40737	Melanthiaceae	<i>Schoenocaulon</i> sp.	2017-10-03-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 is1tin4 tiu1un4 ('flor nariz guajolote'). Comenta que florea en tiempo de lluvia. La gente la colecta para llevar al panteón o para poner a los santos. Las hojas son largas y en medio de las hojas nace un tallo largo hacia arriba. Ahí se da la flor. La flor cuelga hacia abajo y por eso recibe el nombre arriba mencionado. La flor es de color verde-amarillenta. Esteban Guadalupe Sierra comenta que la gente de Cuanacaxtlián no conoce la planta ni saben cómo se llama. Guadalupe Sierra tampoco conoce la planta ni su uso.			
40668	Melastomataceae	<i>Clidemia capitellata</i> (Bonpl.) D. Don.	2017-09-03-c
Silvano Morales (Buena Vista) llama a este árbol tun4 po'4li4 tu4mi4 ('árbol po'4li4 aguatoso'). Los frutos pequeños de este árbol son comestibles para humanos. Los pájaros también se los comen. (Nota: Quizá se relaciona con la palabra po'1li4, un tipo de masa ahuecado que se hierve con frijoles; también significa los hojuelos que se forman por donde se juntan los labios de algunas personas cuando se rien).			
40505	Melastomataceae	<i>Clidemia hirta</i> (L.) D. Don.	2017-07-04-h
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol tun4 po3li4 ('árbol po3li4'). Dice que este árbol crece a la orilla de los arroyos. Da flores blancas. Algunas personas comen los frutos dulces y comestibles. Alejandro Galindo (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol i3ta2 po3li4 tu4mi4 ('flor po3li4 aguatoso'). Los frutos no son comestibles porque son aguatosos. El árbol crece a la orilla de los arroyos. Plácido Laureano (Arroyo Cumiapa) da el mismo nombre. También comenta que el árbol crece a la orilla de los arroyos. Los frutos no son comestibles por ser aguatosos. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 nde'1e4 tu4mi4 ('árbol capulín aguatoso'). El tallo de esta planta no sirve para leña porque no crece gruesa. Los frutos no son comestibles porque son aguatosos. Sólo los pájaros comen los frutos. Las hojas tiernas de esta planta se comen hervidas como quelite en pipián.			
40489	Melastomataceae	<i>Clidemia matudae</i> L.O. Williams	2017-07-02-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 nde'1e4 tu4mi4 kiu'4un4 ('árbol capulín aguatoso de montaña'). Comenta que las flores son blancas pero no menciona mucho más. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 nde'1e4 tu4mi4 ('árbol capulín aguatoso'). Comenta que hay dos tipos de este árbol. Los que hay cerca de Yoloxóchitl tienen hojas pequeñas y crecen un poco más de cuatro metros. Esta colecta, de montaña, sólo crece en estas tierras montañosas. Crece este tipo cuando mucho un metro con treinta centímetros. Sus hojas son grandes. Las flores son rosas pálidas y aisladas. Las ramas no sirven como leña porque apenas son varitas. No sabe si las hojas son comestibles como son las del otro tipo que hay cerca de Yoloxóchitl.			
40671	Melastomataceae	<i>Clidemia sericea</i> D. Don	2017-09-03-e
Silvano Morales (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta tun4 po3li4 kwa4chi3 ('árbol po3li4 medianos'). Dice que produce frutos dulces comidos tanto por humanos como por muchos pájaros. El tallo no sirve para leña porque es delgado.			
40537	Melastomataceae	<i>Conostegia icosandra</i> (Sw. in Wikstr.) Urban	2017-07-05-p
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol tun4 nde'1e4 yu3ku4 ('árbol capulín silvestre'). No crecen mucho, pero lo hacen por montón. Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta tun4 po3li4 kwi4i24 ('árbol po3li4 verde'). Comenta solamente que crece en los arroyos. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) no reconoce este árbol ni le sabe ningún uso. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) lo clasifica como po3li4 y lo llama tun4 po3li4 yu3ku4 ('árbol po3li4 cerro'). Observa que su fruto no es comestible por humanos sino solamente los pájaros. Filomeno Encarnación Fidencio lo llama tun4 nde'1e4 yu3ku4 ('árbol capulín silvestre'). Menciona que no se da en los arroyos sino en los bosques. Este tipo no hay en Yoloxóchitl. Observa que las ramas podrían servir para leña porque crece grueso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre de tun4 nde'1e4 yu3ku4. También comenta que que no lo hay en Yoloxóchitl. Supone que los frutos quizá se los comen los pájaros y que puede servir para leña porque observa que crece grueso. Las flores son blancas y por dentro son amarillas. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 nde'1e4 kiu'4un4 ('árbol capulín de montaña'). Observa que los frutos son un poco grandes, pero no son comestibles. Como otros asesores de Yoloxóchitl menciona que quizá se los comen los pájaros. Agrega que las flores del árbol son blancas.			
40854	Melastomataceae	<i>Heterocentron</i> cf. <i>parviflorum</i> Whiffin sp. ined.	2017-12-02-b
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a esta planta yu1ku1 i3ya4 ('hoja agria'). Dice que las hojas se usan como condimento del frijol molido. Algunas personas la siembran en su patio para aprovecharla. (Nota la ligera variación en nombre en comparación con 2017-12-04-a).			
40854	Melastomataceae	<i>Heterocentron</i> cf. <i>parviflorum</i> Whiffin sp. ined.	2017-12-04-a
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a esta planta tun4 i3ya4 kwa'4a1 ('hoja agria roja'). Dice que las ramas de esta planta se pueden usar como condimento de algunas			

comidas como el caldo de potes de arroyo o para caldo de ranas (Nota la ligera variación en nombre en comparación con 2017-12-02-b).			
40412	Melastomataceae	<i>Miconia albicans</i> (Sw.) Steud.	2017-05-25-d
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 nde'1e4 i14ni3 ('árbol capulín llano'). Dice que no tiene uso. Describe las hojas como blancas por el envés y aguatasas. Sus flores son blancas. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 nde'1e4 xa'1a1 i14ni3 ('árbol capulín grisáceo llano'). Los frutos quizá sean comestibles porque son dulces. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Encarnación Fidencio: tun4 nde'1e4 xa'1a1 i14ni3. Observa que sus flores son de color crema y comenta que sus frutos no son comestibles porque parecen aguatosos. Sólo los pájaros se los comen. Su tallo tampoco sirve para leña porque no crece grueso.			
40486	Melastomataceae	<i>Miconia madreensis</i> Standl.	2017-07-02-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 nde'1e4 yu3ku4 o i14ni3 ('árbol capulín silvestre' o 'llano'). Dice que crece casi a ras del suelo y que tanto sus hojas como sus frutos son pequeños. Los frutos no son comestibles. Quizá se los comen los pájaros. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 nde'1e4 kiu'4un4 ('árbol capulín de montaña'). Menciona como hay dos tipos. Uno crece en los bordos de tierra, crece poco, tiene flores blancas y bordes rosados. Pero la planta de esta colecta crece un poco más y sus flores son más pequeñas y blancas. Cuando la planta crece bajo la sombra sus frutos son blancos, pero cuando crece a la luz del sol son de un color rosado-rojo muy bonito. Ya maduros se vuelven negros. No son comestibles. Quizá ni los pájaros los comen porque son los capulines son muy pequeños.			
40425	Melastomataceae	<i>Miconia prasina</i> (Sw.) DC.	2017-05-27-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 nde'1e4 na'4nu3 kiu'4un4 ('árbol capulín grandes de montaña'). Observa que que las flores de este árbol son blancas. La madera puede servir para horcón de ramada y también simplemente para leña. Edmundo Teodoro Celso da un nombre (Nota: equivocado) para este árbol: tun4 ndo3ko4 tu14un3 ('árbol guanabana prieto'). Dice que sus flores son blancas y que es la primera vez que ve este tipo de árbol. Constantino Teodoro Bautista lo llama tun4 nde'1e4 kiu'4un4 ('árbol capulín de montaña'). Dice que sus flores son blancas y muy bonitas. Se dan en racimos frondosos. Si hubiera cerca del pueblo de Yoloxóchitl las flores podrían colectarse para varios usos porque son muy bonitas. Pero como es lejos nadie las colecta. Este árbol es propio de esta región montañosa. No hay cerca de Yoloxóchitl. La madera puede servir para leña.			
40597	Melastomataceae	<i>Miconia serrulata</i> (DC.) Naudin	2017-08-04-a
Pedro Martínez Matías (Buena Vista) llama a este árbol tun4 po'4li4 na'4nu3 ('árbol po'4li4 grandes'). Dice que hay como tres tipos de este árbol claramente distinguibles por el color de los troncos. No da más detalles. El fruto de los tres tipos es comestible. La madera no sirve para más que para leña.			
40443	Melastomataceae	<i>Mouriri myrtilloides</i> (Sw.) Poir subsp. <i>parvifolia</i> (Benth.) Morley	2017-05-29-f
Filomeno Encarnación Fidencio no proporciona un nombre para este árbol. Dice que se colectaron los frutos de este árbol que son parecidos a guayaba. Sus hojas son duras. Quizá sirva para leña. Edmundo Teodoro Celso tampoco tiene un nombre para este árbol. Dice que la madera puede servir para leña o para horcones de ramada. Comenta que este árbol sólo crece en estas tierras frías. Constantino Teodoro Bautista tampoco le conoce un nombre. Dice que los frutos se parecen a los frutos de la planta llamada ti1kwa1a4 i14ni3 ('guayaba llano'; aparentemente este nombre abarca tanto <i>Psidium salutare</i> (Kunth) O. Berg var. <i>salutare</i> y <i>Psidium guineense</i> Sw.). Dice que muy probablemente es un tipo de ti1kwa1a4 (guayaba). Teodoro Bautista probó los frutos y dijo que son comestibles pues son dulces, pero nadie de Yoloxóchitl mencionó que son comestibles come porque no los conocen.			
40851	Melastomataceae	<i>Tibouchina hintonii</i> Gleason ex Todzia	2017-12-02-g
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a esta planta yu1ku1 ndu13xa2 li3so4 ('hoja ndu13xa2 conejo'; ndu13xa2 se aplica a <i>Arthrostemma ciliatum</i> Pavón ex D. Don). Dice que esta planta crece en lugares frescos pero crece cuando mucho de medio metro a sesenta centímetros. Las hojas tiernas se usan como condimento para el caldo de conejo. Esteban Guadalupe Sierra dice que ni Teodoro Bautista ni él conocen esta planta de la colecta porque no hay en Yoloxóchitl.			
40355	Meliaceae	<i>Guarea glabra</i> Vahl	2017-04-23-e
Filomeno Encarnación Fidencio no sabe un nombre para este árbol pero dice que se parece al árbol conocido como tun4 ndi3cha1kwa4 yu3ku4 (una Inga, probablemente <i>Inga punctata</i> Willd.). Quizá es el "parecido" (ta1ni1) de este último árbol. Sus frutos son boludos, un poco amarillos. Al madurar se parten o se agrietan, dejando ver partes rojas. No sabe si los frutos son comestibles. Sólo crece en esta zona montañosa. La madera quizá sirve para leña y postes de corral. Constantino Teodoro Bautista tampoco le conoce un nombre a este árbol. Dice que el tronco es blanco y se ve algo duro. Quizá sirva para poste. Dice que sus hojas se parecen a las del árbol conocido como tun4 is1ta4 i4chi1 ('árbol tortilla seca'; <i>Casearia</i> spp., de la familia Salicaceae) porque son lisas. Sus frutos son verdes y cuando maduran se parecen a los del árbol conocido como tun4 tu1ñu'4u2 xa1tu1 (<i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy', de la familia Euphorbiaceae), pues dejan ver partes rojas cuando se parten. Esteban Guadalupe Sierra también no le conoce un nombre a este árbol. Concuerta que su tronco es blanco y se parece al del árbol llamado tun4 is1ta4 i4chi1. Sus hojas parecen compuestas con tres hojas a cada lado de la ramita. La			

madera quizá sirve para leña, aunque por la lejanía del pueblo nadie la aprovecha para leña.			
40229	Meliaceae	<i>Swietenia humilis</i> Zucc.	2017-01-08-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 pi3lo4. Dice que su madera es muy apreciada para muebles como mesa, también para barrote, tablas, culata de rifle y para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 pi3lo4. Dice que no florea en este tiempo que se encuentra para esta colecta. Agrega que se tuvo suerte en encontrarlo floreando. La madera es muy buena para hacer mesas, roperos, escritorios u otros muebles finos. Dice que algunos árboles tienen hueso amarillo y otros tienen hueso rojizo. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 pi3lo4, con el mismo tono que da Teodoro Bautista. Dice que la madera de este árbol es muy apreciada para muebles. Su hueso es rojizo. Las tablas del árbol se usan para mesas u otros muebles que los carpinteros venden a precios elevados por la calidad de la madera. No hay en cualquier parte. La gente los siembra y los cuida para aprovechar su madera. También se usan para postes de corral y para horcón de casas. [NOTA: el nombre parece relacionarse con el nombre del náhuatl tsopilote:tl (zopilote). El nombre del ave zopilote también ahora se dice con el término pi3lo4 que es préstamo del náhuatl o del español].			
40225	Meliaceae	<i>Trichilia americana</i> (Sesse & Mocino) T.D. Penn.	2017-01-08-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3 ('árbol si'1bi3 fierro grandes'). Dice que antaño los frutos de este árbol se usaban para fabricar jabón. "Para hacerlo se hervían los frutos con sebo. Actualmente ya no se usa para este fin. Los frutos de este árbol son grandes. Hay otro tipo de este árbol que da frutos más pequeños. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3. En el momento de la colecta, este árbol tenía como siete metros de altura. Los ancianos usaban sus frutos para hacer jabón. Se hervían con sebo para obtener el jabón que luego usaban para lavar su ropa. Su madera, cuando se deja el árbol crecer, puede servir para morillo, postes y leña. Las hojas son grandes y lisas, sin pubescencia. Los frutos son de color café y cuando maduran se vuelven rojos. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre. Dice que este árbol es similar al otro tipo conocido como kwa4chi3 (medianos), pero éste crece más alto y sus frutos son más grandes. Sus hojas son también más grandes. La madera sirve para leña y para postes de corral.			
40779	Meliaceae	<i>Trichilia americana</i> (Sesse & Mocino) T.D. Penn.	2017-10-27-a
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3 ('árbol si'1bi3 fierro grandes'). Dice que el árbol tiene flores muy bonitas. Los frutos se parecen a los del árbol conocido como tun4 tu1ni42 ('árbol tu1ni42'; <i>Trichospermum mexicanum</i> (DC.) Baill.). Son aplastados, de color café, con pubescencia y un poco más grandes que los frutos del tipo conocido como pequeño (kwa4chi3) de este mismo árbol (tun4 si'1bi3 ka3a2). Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que Teodoro Bautista: tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3. Comenta que su madera sirve para postes de corral, para horcón de ramada y para leña. Suele crecer a la orilla de los arroyos en lugares boscosos. Hay otro tipo conocido como kwa4chi3 que crece en cualquier lugar, sus frutos y hojas son más pequeños; sus flores y frutos se dan en racimos.			
40389	Meliaceae	<i>Trichilia hirta</i> L.	2017-04-27-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 si'1bi3 ka3a2 ('árbol si'1bi3 fierro'). Antaño, los frutos de este árbol se molían y cocían al fuego con sebo para hacer jabón. Ahora ya nadie sabe de este proceso. La madera sirve para leña y para horcón de metate. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 si'1bi3 ka3a2 kwa4chi3 ('árbol si'1bi3 fierro medianos'). Sus flores son amarillas y sus hojas son pequeñas como las de la planta de chile. Sus frutos son pequeños y cenizos y por dentro son rojizos. Antaño estos frutos se usaban para hacer jabón. La madera puede servir como leña. Hay otro tipo de este árbol considerado como grande. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 si'1bi3 ka3a2 kwa4chi3. También confirma que hay dos tipos de este árbol. Esta colecta es la conocida como kwa4chi3 ('medianos' o 'pequeños'). Hay otro conocido como grande. Este tipo pequeño crece cuando mucho cinco metros de altura. Los frutos se dan en racimo, son de color café y al madurar se vuelven rojos por dentro. Guadalupe Sierra no conocía del uso de estos frutos para la elaboración de jabón. La madera puede servir para leña, para postes y para horcones de ramada.			
40618	Menispermaceae	<i>Cissampelos pareira</i> L.	2017-08-07-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 pa4te2 ('hoja pa4te2'). Observa que este bejuco tiene hojas redondas pero admite que no sabe cómo son las flores ni las vainas. Sus raíces se hervían para que las mujeres en lactancia la tomaba como té para que produzcan más leche. Las hojas también sirven para hervir y bañar a las mujeres después del parto. Constantino Teodoro Bautista no da un nombre para esta planta. Tampoco le conoce uso alguno. Comenta que el bejuco de la planta es delgado. Lo ha visto crecer bajo la milpa. Esteban Guadalupe Sierra tampoco conoce el nombre de esta planta. Observa que las hojas del bejuco son redondas y pubescentes. No le conoce cualquier uso.			
40317	Molluginaceae	<i>Mollugo verticillata</i> L.	2017-03-18-c
Filomeno Encarnación Fidencio no le da un nombre a esta planta. Sólo dice que es una planta pequeña que da flores blancas. No sabe cualquier uso que pueda tener. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para esta planta. Observa que tiene flores blancas y pequeñas. No se colectan para ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra			

tampoco tiene un nombre para esta planta. Observa que crece sobre la arena. La planta es pequeña y tiene flores blancas. No conoce un uso que pueda tener.			
40880	Moraceae	<i>Brosimum alicastrum</i> Sw.	2017-12-06-a
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ndu1u4 nda14ku3 ('árbol fruto pozole'). La madera de este árbol se usa para viga, barrote, poste y leña. Los frutos de este árbol caen al suelo en el mes de marzo. Son del tamaño de una canica. La gente los colecta y los hierven para comer. El fruto tiene también una cáscara verde que los murciélagos comen. Ya sin la cáscara verde el fruto por dentro tiene una cáscara delgada de color café. El fruto que se puede comer hervido es el que está en el interior de esta cáscara café. Esteban Guadalupe Sierra da e mismo nombre que Teodoro Bautista. El árbol no crece en cualquier parte, sólo donde lo siembran. La madera puede servir para poste de corral, postes en general y para leña. Sus frutos son verdes y pequeños. Los murciélagos suelen comer su cáscara externa. Los frutos dejados por los murciélagos los colecta la gente para hervirlos con ceniza. Después los vuelven a hervir con agua limpia, le agregan sal y se pueden comer después de que se cuece por segunda vez. Las hojas se pueden usar para techar ramadas.			
40572	Moraceae	<i>Dorstenia drakena</i> L.	2017-07-31-h
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre para esta planta. Dice que nace a ras del suelo. La planta tiene dos hojas y en medio nace un tallo que en la punta tiene una bola, parece chupaleta de dulce. En esa bola tiene las semillas. Constantino Teodoro Bautista tampoco le conoce un nombre para esta planta. No la conoce ni de vista y tampoco sabe de cualquier uso. Esteban Guadalupe Sierra tampoco le conoce un nombre. Pero dice que suele crecer bajo los árboles grandes donde hay tierra abonada por las hojas. Dice que de niño cortaban el tallo de esa planta para jugar. Cortaban el tallo con la parte redonda y lo jugaban simulando una pelea de gallos entre dos niños. Cada uno tomaba un tallo y enganchaba la punta de la planta con el del otro compañero. Ganaba el niño cuyo tallo conservaba el fruto sin desprender. (Nota: Este tipo de juego para esta planta ha sido documentado en otras comunidades no mixtecas.)			
40204	Moraceae	<i>Ficus cotinifolia</i> Kunth	2017-01-05-j
Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 xa'1a1 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] grisáceo'). Dice que hay otros tipos de tu1ñu'4u2 (el nombre genérico para los Ficus o amates). Uno se llama tun4 tu1ñu'4u2 nu1ni4 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] maíz'). Otro es tun4 tu1ñu'4u2 xa1tu1 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] picoso; <i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy, conocido localmente en español como chilamate'). Otro es tun4 tu1ñu'4u2 ya3a3 yu3bi2 ('árbol amate blanco arroyo'). El último es llamado tun4 tu1ñu'4u2 tu14un3 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] prieto'). En cuanto a esta colecta, Guadalupe Sierra menciona que los chivos se comen sus hojas y por eso algunas personas que tienen chivos derraman el árbol. El árbol también puede servir como cerca viva. Por ser madera de fuego débil no sirve para leña de cocina pero sí para cocer ladrillos y tejas de barro, también para cocer ollas y comales. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol con el mismo nombre de Guadalupe Sierra: tun4 tu1ñu'4u2 xa'1a1. Dice que suele crecer sobre las piedras. Bajan las raíces hasta fijarse al suelo. Sus frutos son codiciados por los animales silvestres como los zorros, los mapaches y los pájaros. La madera seca puede servir de leña para cocer tejas y tabiques. A falta de buena leña también puede servir para cocinar. También puede servir para construir ramadas. Finalmente, comenta que sirve para cerca viva. Filomeno Encarnación Fidencio da el mismo nombre. Comenta que puede servir para cerca viva y como leña para cocer tejas y tabiques de barro. También cuando sea necesario se puede usar como leña para cocinar.			
40388	Moraceae	<i>Ficus crocata</i> (Miq.) Miq.	2017-04-27-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 kwa'4a1 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] rojo'). Dice que las ramas sirven para cerca viva. También se pueden utilizar leña para cocer tejas y tabiques de barro. Algunas personas lo usan para horcón de metate. Constantino Teodoro Bautista lo conoce con el mismo nombre. Dice que crece muy grande si se deja crecer libremente. Su tronco puede llegar a crecer hasta como de dos o tres brazadas por su circunferencia. Estos árboles dan mucha sombra pues extienden sus ramas varios metros alrededor. Su madera tiene cáscara dura. Nunca los ha visto florear. Sus frutos se los comen los animales silvestres y domésticos como son los venados, mapaches, chivos, burros y vacas. La madera de este árbol se suele usar para hacer comederos para animales como las vacas y los marranos. También se usa para elaborar lo que localmente se llaman bateas, que son ruedas cortadas o rebanadas de los troncos que se usan como lavaderos en lugares donde no hay piedras que puedan servir como base para lavar la ropa. (Nota: Ah, en la región costera de Guerrero cuando las mujeres van a los ríos a lavar ropa generalmente no hay piedras sobre las cuales pueden lavar o tallar la ropa. Por eso cada mujer se acostumbra llevar sobre la cabeza su propio "lavadero" hecho de este árbol. Lo hacen con una rueda cortada o rebanada del tronco. La madera no pesa, por lo que las mujeres llevan la "batea" en la cabeza. Al llegar al río lo ponen a la orilla del río y lo usan de lavadero. Terminando de lavar ponen toda la ropa encima y la vuelven a llevar sobre la cabeza de vuelta a su casa.) La madera seca se puede usar como leña para cocer tejas y tabiques de barro. Esteban Guadalupe Sierra también lo conoce como tun4 tu1ñu'4u2 kwa'4a1. Comenta que crece en cualquier parte de los terrenos de Yoloxóchitl. En la zona fría de la montaña no se halla y no se encuentra. Sirve para cerca viva. También sirve para leña de hornos de tabiques y tejas. Su fruto se lo comen los caballos y los burros. Sus hojas son grandes y tiesas.			
40379	Moraceae	<i>Ficus insipida</i> Willd.	2017-04-26-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 ya3a3 yu3bi2 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] blanco arroyo'). Dice que los chivos, los caballos y los burros comen sus			

<p>frutos. La madera seca se puede usar como leña. Si son gruesos, tal vez sirven para sacar tablas que pueden usarse como cimbra en la construcción de casas de concreto. Constantino Teodoro Bautista menciona dos nombre para llamar a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 yu3bi2 o tun4 tu1ñu'4u2 ya3a3. Menciona que sus hojas son lisas y sus frutos son verdes con pequeñas manchas blancas. El árbol suele crecer alto. Esta colecta tiene como ocho o diez metros. Los frutos se los comen los mapaches, venados, burros y chivos. Según lo que dicen los ancianos, si se le ve florear a este árbol es señal de buena suerte y riqueza para quien lo vea. La madera puede servir para tabla o fajillas siempre que se proteja con aceite, diesel o veneno para que no la piquen los insectos. También puede servir como cerca viva. La madera seca se puede emplear como leña para hornos de tabiques y tejas. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 ya3a3 yu3bi2. Dice que hay dos tipos de tu1ñu'4u2 yu3bi2. Uno es conocido como xa'1a1 (cenizo). Esta colecta es del tipo conocido como ya3a3 (blanco). Dice que estos árboles suelen crecer muy altos, hasta como veinte metros. Esta colecta es joven, tiene como diez metros de altura. La madera seca se puede usar como leña para cocer tejas, tabiques, ollas y comales de barro porque produce fuego débil.</p>			
40380	Moraceae	<i>Ficus obtusifolia</i> Kunth	2017-04-26-h
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 tu14un3 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] prieto'). Dice que este árbol crece sobre otros árboles. Sus raíces abrazan al árbol huésped. Las ramas secas pueden servir de leña. Las ramas también se pueden usar como cerca viva. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 kwa'4a1 ('árbol tu1ñu'4u2[amate] rojo'). Dice que no crece en el suelo sino sobre otros árboles como parásitos. Sus hojas son grandes y sus frutos son verdes. Cuando maduran los frutos se los comen los animales silvestres como los zorros, mapaches y algunos otros. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 tu1ñu'4u2 kwa'4a1. Comenta que crece sobre otros árboles y cuando sus raíces envuelven al árbol huésped lo mata. Entonces sus raíces llegan al suelo y queda como árbol fijado al suelo. Los troncos secos se pueden usar como leña para los hornos de tejas y tabiques, también para cocer ollas y comales por ser de fuego débil. Sus frutos son verdes y poco más grandes que una canica. Cuando maduran se los comen los chivos y los caballos. Sus hojas son un poco tiesas.</p>			
40329	Moraceae	<i>Trophis racemosa</i> (L.) Urb.	2017-04-19-d
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 yu1ku1 ra3mu42 ('árbol hoja Ramón'). Constantino Teodoro Bautista lo conoce con el mismo nombre. Comenta que no tiene uso alguno. Sus frutos no son comestibles ni para animales ni para humanos. Las hojas quizá son comidas por los chivos, burros y caballos. Sus flores son pequeñas y de color crema. El árbol crece cuando mucho unos seis metros en cualquier parte del campo. Esteban Guadalupe Sierra no conoce un nombre para este árbol que sólo conoce de vista. Menciona que el tronco es rasposo y de color cenizo. Sus hojas se parecen a las hojas del árbol conocido como tun4 i3ñu4 ndu'3u4 ('árbol espina gruesa'; <i>Casearia aculeata</i> Jacq.). Tanto las hojas como los frutos sueltan leche (latex). Los frutos son pequeños y de color rojo. El tronco se puede usar como cerca viva. La madera seca quizá sirva para leña.</p>			
40410	Moringaceae	<i>Moringa</i> sp.	2017-05-25-b
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ja4rru2 sa'4an4 ('árbol ja4rru2 mestizo'). La gente colecta la flora para llevarla al panteón o para poner a los santos. No sabe Encarnación Fidencio si las hojas tienen algún uso. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 i3ta2 ja4rru2 ya3a3 ('árbol ja4rru2 blanco'). Las flores sirven para llevar al panteón, a la iglesia o al velorio de algún muerto. El árbol crece algo alto, pero es muy frágil. Las flores son blancas y tienen buen aroma. Su vaina es cilíndrica y un poco más gruesas que las del roble (to1ko4o24; <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC. y <i>Tabebuia donnell-smithii</i> Rose). No sabe si las semillas nacen. Su experiencia indica que el árbol se siembra por medio de su tallo. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 i3ta2 ja4rru2 ya3a3 o tun4 i3ta2 ja4rru2 sa'4an4. Su tallo es blanco. Sus flores también son blancas y aromáticas. Las colectan para llevar al panteón. No crecen en cualquier parte, sólo donde los siembran por medio del tallo. Sus vainas con gruesas y al madurar se vuelven de color café. Se dice que las semillas son medicinales contra el azúcar y también contra el cáncer.</p>			
40552	Muntingiaceae	<i>Muntingia calabura</i> L.	2017-07-07-c
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 nda3kwa2 kwa1ñu32 ('árbol majagua kwa1ñu32'; Nota que aunque kwa1ñu32 no tiene significado quizá es un compuesto o derivación de kwa'4a4 ('con que se hace') y ñu'3u2 ('fuego')). La madera sirve para morillo y para poste. Aunque sirve para leña, no se puede rajar con hacha. Sólo se usa como leña cortada sin rajar. Esteban Guadalupe Sierra usa el mismo nombre. Observa que sus flores son blancas. Sus vainas son verdes pero cuando maduran las semillas son de color rosa pálida. Su tallo se puede usar para leña o para hacer ramadas. También tiene majagua que se puede usar para amarres sencillos. (Nota que nadie comenta un uso para sacar fuego.)</p>			
40436	Myrtaceae	<i>Calyptanthus</i> sp.	2017-05-28-f
<p>Filomeno Encarnación Fidencio no conoce un nombre para este árbol. Menciona que sólo crece en tierras de las montañas frías y que esta colecta era un árbol joven. Sus hojas son tiesas. Seguramente serviría de morillo si alcanza a crecer más. No sabe más usos que podría tener. Edmundo Teodoro Celso no da un nombre para este árbol y tampoco sabe para qué se puede usar la madera. Tampoco sabe si los frutos son comestibles. Constantino Teodoro Bautista tampoco sabe el nombre de este árbol. Las hojas del árbol son tiesas y no crece mucho, quizá, unos diez metros de altura. No sabe si los frutos son comestibles.</p>			

40261	Myrtaceae	<i>Eugenia</i> sp.	2017-03-12-d
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 nde'1e4 po'4li4 ('árbol capulín po'4li4'). El árbol produce flores blancas. Los frutos al madurar son de color morado y son alimento preferido de las chachalacas (<i>Ortalis</i> sp., prob. <i>O. poliocephala</i>). Aunque el árbol no crece mucho la madera puede servir para leña,. Sus hojas son escasas. El árbol crece en la falda de los cerros en tierra colorada. Constantino Teodoro Bautista usa el mismo nombre. Menciona que los frutos maduros son agridulces y comestibles. El árbol no crece en cualquier parte, sino sólo en lugares frescos en la falda de los cerros. Esteban Guadalupe Sierra también usa el mismo nombre. Dice que crece en lugares frescos pero no crece mucho ni gruesos. Su madera tal vez sirva para leña . Sus frutos, que son comestibles, son escasos.</p>			
40408	Myrtaceae	<i>Eugenia</i> sp.	2017-05-24-l
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 nde'1e4 nda4xan4 ('árbol capulín <i>Ortalis.poliocephala</i>) o tun4 nde'1e4 po'4li4 ('árbol capulín capulín po'4li4'). Dice que el árbol crece alto. La madera puede servir de morillo, poste de corral y para leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol solamente tun4 nde'1e4 po'4li4. Su tronco es liso y sus hojas son tiesas, Sus flores se dan en racimos. El fruto maduro es negro por fuera y morado por dentro. Tiene un sabor agridulce. Es comestible, aunque pocas personas saben que lo es. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 nde'1e4 po'4li4. Este árbol no se da en cualquier parte, crece sobre todo en la parte de las tierras altas de Yoloxóchitl, por la zona de los ríos. El fruto es comestible, pero los niños pequeños no lo saben. Los frutos tiernos son verdes pero ya maduros se vuelven de color morado. Tienen un sabor agridulce.</p>			
40529	Myrtaceae	<i>Eugenia</i> sp.	2017-07-05-i
<p>Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) no sabe un nombre para este árbol aunque dice que la madera sirve para hacer ramadas y para leña. Las hojas son frescas y sirven para techar ramadas. Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol tun4 tu1kwa1a4 kwa4chi3 ('árbol guayaba medianos'). No tiene uso medicinal pero puede servir para postes de corral, horcón de casas o simplemente para leña. Dice que otro tipo de este árbol, que crece en la cima de los cerros, tiene hojas son medicinales. Se hierven para darle de tomar a los niños enfermos, aunque no especifica contra qué enfermedad. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) no da un nombre para este árbol. Sólo dice que crece a la orilla de los arroyos. La madera sirve para poste de corral y para leña. No crecen en los cerros, sólo a orillas de los arroyos. Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) llama a este árbol tun4 yu1ku1 ja'4an2 bi1xi1 ('árbol hoja huele dulce'). Dice que no tiene ningún uso. Crece a la orilla de los arroyos. Filomeno Encarnación Fidencio de Yoloxóchitl no tiene un nombre para este árbol. Observa que sólo crece en tierras montañosas. Sus frutos se parecen a los frutos de los guayabos que crecen en los llanos (ti1kwa1a4 i14ni3, <i>Psidium salutare</i> (Kunth) O. Berg var. <i>salutare</i> y <i>Psidium guineense</i> Sw.). Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para este árbol. Dice que sus hojas son tiesas y sus frutos se parecen a los frutos de los guayabos enanos que crecen en los llanos.</p>			
40390	Myrtaceae	<i>Psidium guajava</i> L.	2017-04-27-j
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 ti1kwa1a4 kwa4yu2 ('árbol guayaba caballo'). Las flores pueden servir para llevar al panteón. La madera se usaba para hacer trompos y ahora también sirve para horcón de metate, horcón de ramada y postes. También se puede utilizar como leña. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 ti1kwa1a4 kwa'4a1 ('árbol guayaba roja'). Dice que hay dos tipos de árboles conocidos como ti1kwa1a4 (el término para guayaba, <i>Psidium</i> spp.). Uno es esta colecta conocido como ti1kwa1a4 ya3a3 ('guayaba blanca'). Las flores son blancas y las guayabas de este tipo tienen el interior blanco. Las hojas de este árbol son tiesas. El tallo es liso y eso hace difícil subir a este árbol. Hay otro tipo de este árbol conocido como tun4 ti1kwa1a4 kwa'4a1 ('árbol guayaba rojo') y el interior de su fruto es rojo. La madera del árbol de esta colecta se puede usar como leña y para postes de corral. Ha escuchado decir que, si en una casa hay muchos insectos traídos por gallinas, las guayabas maduras se esparcen en la casa para acabar con estos insectos. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol tun4 ti1kwa1a4 kwa4yu2, el mismo nombre que proporcionó Encarnación Fidencio. Crece en casi cualquier parte, aunque no en la encinera. Su madera se puede usar como horcón de ramada y para postes. Antaño se usaba para hacer trompos de juguete. El fruto de este árbol es comestible. Dice que hay dos tipos: uno da frutos con pulpa de color rosa y otro de pulpa blanca. Las ramas secas se pueden usar como leña.</p>			
40377	Nyctaginaceae	<i>Boerhavia coccinea</i> Mill.	2017-04-26-e
<p>Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 ki3xin4 nu14u3 ('árbol pegajosa cara'). Dice que suele crecer en la temporada de lluvias donde suelen pernoctar los chivos. Generalmente suele crecer junto a la verdolaga (chi1li1tun1). La gente de antes lo comía como quelite hervido. Por eso se conoce también como yu3ba2 nda1ka1 ('quelite pegamento'; Nótese que i3ta2 nda3ka3 es el nombre de <i>Bletia coccinea</i>, una orquídea que se usa para pegamento). Constantino Teodoro Bautista llama ndu3ku2 ki3xin4 ('vara pegajosa') a la planta de esta colecta. Dice que crece en tiempo de lluvia bajo la milpa o el frijolar. El tallo es rojizo. Si se toca, se pega a la piel. Sus flores son pequeñas y de color morado y sus hojas redondas y media color ceniza. Cuando mucho crece de un metro a un metro y medio aproximadamente, dependiendo del suelo donde sale. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta ndu3ku2 ki3xin4. Hay dos plantas que se conocen con este nombre: Uno nace en tiempo de lluvia, es de color verde y sus semillas se pegan a la ropa en el tiempo que se dobla la milpa. Esta colecta es del otro tipo. Tiene el tallo rojizo y liso. En el punto en que ramifica tiene una parte pegajosa que si se toca se pega a la piel. Sus flores son pequeñas de color morado-rosa y sus hojas son redondas, tiesas y media cenizas por el envés. No tiene ningún uso menos que los</p>			

chivos se la comen.			
40547	Nyctaginaceae	<i>Boerhavia</i> sp.	2017-07-06-j
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu3ba2 nda1ka1 ('quelite pegamento'). (Nótese que i3ta2 nda3ka3 es el nombre de <i>Bletia coccinea</i> , una orquídea que se usaba para pegamento.). Antaño la gente comía esta hierba (la colecta actua) como quelite hervido. Actualmente ya nadie la come. Dice Encarnación Fidencio que la planta tiene partes pegajosas. Hay dos tipos: uno crece a ras del suelo extendiéndose. Esta colecta, en cambio, es la que crece hacia arriba sin extenderse. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 ki3xin4 ('vara pegajosa'). Las flores de la planta son moradas. Cuando la planta crece su tallo es de color cenizo con partes de color café que son las partes pegajosas. Si algún insecto pequeño pisa esa parte queda pegado a la planta. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta ndu3ku2 ki3xin4. Su tallo es de color cenizo y tiene otras partes pegajosas y de color café. Sus hojas son poco alargadas y también de color cenizo. Sus flores son de color morado pálido. Guadalupe Sierra agrega que hay otro tipo de esta planta que tiene hojas redondas y que se extiende a ras del suelo.			
40303	Nyctaginaceae	<i>Pisonia aculeata</i> L.	2017-03-16-d
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ñu4 ka3ra3ba4tu2 ('espina garabato'). Dice que las flores son finas como las flores del árbol llamado tun4 is1ta4 i4chi1 (<i>Casearia spp.</i>), pero más pequeñas. Es difícil distinguir las flores de este árbol porque son muy pequeñas. Antaño cuando aún había conejos en las cercanías del pueblo se escondían bajo esta planta porque es difícil entrar donde abunda por sus espinas en forma de gancho. El tallo no sirve para leña. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta con el mismo nombre. Comenta que ni la planta misma ni sus flores tiene uso alguno. Las espinas se enganchan fácilmente en la ropa si uno pasa donde abunda. Dice que las semillas de la planta son pegajosas. Cuando la gente va de cacería, si los perros persiguen a las iguanas bajo esta planta las semillas se les pegan en el pelaje. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 i3ñu4 ka3ra3ba4tu2 ('árbol espina garabato'). Comenta que esta planta no es un tallo pero tampoco es bejuco. Es como una mezcla de los dos tipos. No tiene ningún uso. Tiene espinas fuertes que si se enganchan a la ropa la pueden llegar a rasgar. Las ramas adecuadas pueden servir para garabato o gancho que se usa como auxiliar al ir chaponando con machete. De ahí recibe el nombre. No sirve para leña porque no crece grueso. Sus flores son amarillas pálidas y tienen un aroma muy agradable. Salen por racimo. Sus semillas de color negro cuando maduran se vuelven muy pegajosas y se pegan a todo lo que entra en contacto con ellas.			
40820	Onagraceae	<i>Ludwigia linifolia</i> Poir.	2017-11-29-e
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 ndu3ku2 nda'1yu1 ('árbol vara lodo'). Dice solamente que tiene flores amarillas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre pero agrega que otras personas también conocen esta planta como ndu3ku2 nda13ku4 nu14u3 ndo3o3 ('vara gusano cara grandes', este último nombre debido que la planta suele alojar gusanos conocidos como ti1nda3ku4 (=nda13ku4) nu14u3 ndo3o3. Esta planta no tiene ningún uso, ni tampoco las flores, de color amarillo, porque son pequeñas. Cuando los rayos del sol caen sobre la planta, al moverla se le caen las flores. Esteban Guadalupe Sierra no sabe el nombre de esta planta. Dice que no crece en cualquier parte, sólo en tierras húmedas o en pantanos. Sus flores son amarillas. No tiene ningún uso menos que chivos y los burros, solamente, se comen las hojas.			
40256	Opiliaceae	<i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl.	2017-03-11-n
Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3 ('árbol vapor arena'). Dice que es medicinal y por eso también le llaman tun4 yu1ku1 golpe ('árbol hoja golpe'). Si alguien se lastima o tiene heridas por golpe, se hierven las hojas y se lava la herida o golpe con el agua tibia. Dice que hay un debate acerca de esta planta. Algunas personas dicen que no es la que tiene este uso, pero otras dicen que sí es, al igual que otro bejuco que se conoce con el mismo nombre. (Nota: El otro se conoce como yu1ku1 golpe. Es un bejuco que crece en lugares húmedos, generalmente a la orilla de los arroyos. La gente colecta las hojas para hervirlas y lavar con el agua las heridas por golpes contusos. El agua que queda después de hervir las hojas tiene un fuerte olor a carne podrida.) El tallo de esta colecta también sirve para leña o para poste. Tiene como cinco metros de altura. Filomeno Encarnación Fidencio también llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3. Concuerda con la información dada por Teodoro Bautista pero agrega que la madera también puede servir para horcón de ramada y de metate. Dice que no crece mucho. Esteban Guadalupe Sierra lo conoce por el mismo nombre. Las hojas del árbol son medicinal contra golpes contusos y para hinchazón. Se hierven y se lava la parte afectada con el agua tibia. La madera sirve para leña y para postes de corral.			
40258	Opiliaceae	<i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl.	2017-03-12-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 yo1ko4 yu14ti3 ('árbol vapor arena'). Menciona que sus hojas son medicinales. Se hierven y se lava la parte afectada con el agua resultante. La madera sirve para leña, morillo, horcón de ramada y postes de corral. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que algunos también lo conocen como tun4 yu1ku1 golpe porque sus hojas y cáscaras se usan para curar golpes e hinchazones. Se hierven las hojas y se lava la parte afectada. Sirve tanto para humanos como para animales. La madera sirve para leña, horcones y postes. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol simplemente tun4 yu14ti3 ('árbol arena'). Menciona que las hojas se hierven para lavar partes afectadas por golpes e hinchazones.			
40214	Orchidaceae	<i>Barkeria obovata</i> (C. Presl) Christenson	2017-03-11-f

Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ti1xa'1a1 ('flor ti1xa'1a1[nombre.general.para.planta.parasítica]') o ti1chi4 ('iguana'). Dice que, aunque se conoce como ti1xa'1a1, propiamente no es parasítica aunque crece sobre las ramas de cualquier tipo de árbol. Esta colecta estaba creciendo sobre una <i>tun4 ti1xa4tun4 (Andira inermis)</i> . Crece cuando mucho unos diez centímetros de altura. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta simplemente ti1xa'1a1. Dice que tal vez los pájaros se comen las semillas porque siempre crecen sobre los árboles. Son plantas pequeñas con flores blancas. No le conoce ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('flor maguay mano árbol'). Dice que no crece en cualquier árbol. Además de este árbol donde se colectó (<i>tun4 ti1xa4tun4</i>) también se da sobre el i3tun4 ya3xin4 (cirián, probablemente <i>Crescentia cujete</i> L. aunque quizá también se aplica a <i>C. alata</i> Kunth ya que <i>i3tun4 ya3xin4</i> aparentemente hace referencia a 3 tipos, distinguidos por el tipo de jícara incluyendo una larga que se emplea para cuchara) o en las ramas del árbol conocido como <i>tun4 tu1ñu'4u2 xa1tu1</i> (el chilamate; <i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy), y también sobre los encinos. Los que crecen sobre los encinos suelen ser un poco más grandes. Las flores de esta colecta no tienen ningún uso porque son pequeñas. Las flores de otros tipos de ti1xa'1a1 más grandes sí son más apreciadas para ornato por su belleza.			
40243	Orchidaceae	<i>Barkeria obovata</i> (C. Presl) Christenson	2017-01-10-a
Filomeno Encarnación Fidencio dice que esta planta se llama i3ta2 ya3bi4 o ti1xa'1a1 [Nota que el primer nombre, i3ta2 ya3bi4, se aplica a las bromelia y el segundo ti1xa'1a1 se usa para parasíticas, para Bromeliaceae]. No da ninguna otra información. Dice que la planta estaba creciendo sobre un i3tun4 i3ta2 nu14ni4 (<i>Plumeria rubra</i> , localmente como cacaloxóchitl). Constantino Teodoro Bautista la llamó ti1xa'1a1 nda'3a4 tun4 i3ta2 nu14ni4 (<i>tun4 i3ta2 nu14ni4</i> , 'árbol flor <i>Plumeria rubra</i> , cf. nu'ni4, 'maize'). También se llama ya3bi4 y dice que hay de muchos tipos. La de esta colecta da flores blancas. Esteban Guadalupe Sierra la llamó i3ta2 ya3bi4. Estas que se dan en los árboles cercanos al pueblo da flores pequeñas. Las que se dan sobre las ramas de los encinos en la montaña da flores grandes. Esta planta se puede poner en una maceta para decorar las mesas. Para la gente mestiza esta planta es un lujo y la compran. Las meten en una pecera y las ponen como decoración sobre sus mesas. En las ramas de los encinos suele crecer un tipo más grande que la gente suele trasplantar y ponerla como ornato dentro del agua en las peceras (tanques de vidrio) que a veces tienen en sus casas.			
40541	Orchidaceae	<i>Bletia coccinea</i> Llave et Lex.	2017-07-06-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 nda1ka1 ('flor pegamento'; no está seguro en este momento si el significado principal de nda1ka1 es esta orquídea o si bien su significado principal es 'pegamento'). Dice que sus flores son amarillas y muy bonitas, sólo que son pequeñas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta con el mismo nombre: i3ta2 nda1ka1. Dice que suele florear con las últimas lluvias. Esta colecta se adelantó al florear en julio, mes de la colecta. Son flores son muy bonitas. Podrían usarse para muchos usos, pero nadie las colecta porque crecen lejos del pueblo. Esteban Guadalupe Sierra no sabía el nombre de esta planta hasta que lo escuchó al hacer esta colecta. Sólo la conocía de vista. No hay más tipos, es única. Suele florear, comenta, con las últimas lluvias. Pueden servir para poner a los santos o para llevar a las tumbas del panteón. También puede servir como planta de ornato. Las flores son de color anaranjado.			
40439	Orchidaceae	<i>Campylocentrum micranthum</i> (Lindl.) Rolfe	2017-05-29-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 ba4li4 nda'3a4 i3tun4 ('maguay pequeños mano árbol'). Dice que la planta crece sobre las ramas de los árboles. Tiene flores blancas muy bonitas. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya3bi4. Dice que no puede especificar el nombre porque hay muchos tipos de ya3bi4. Dice que esta colecta tiene flores blancas. Hay otros tipos que tienen flores moradas.			
40360	Orchidaceae	<i>Catasetum laminatum</i> Lindl.	2017-04-24-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 ja1ta4 i3tun4 ('maguay espalda árbol') o simplemente ti1xa'1a1 (un término que prototípicamente se le aplica a plantas parasíticas como <i>Loranthaceae</i> y <i>Cuscuta</i> spp.). La planta de esta colecta tiene flores moradas. Constantino Teodoro Bautista la llama ya3bi4 ti4in13 ja1ta4 i3tun4 ('maguay pegada espalda árbol'). Observa que sus hojas son gruesas. La flor de color crema sale de un tallo vertical de treinta o cuarenta centímetros. Esta planta no crece en árboles cerca del pueblo sino sólo en estas montañas, por lo que también se le conoce como ya3bi4 kiu'4un4 ('maguay de montaña'). Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ta2 ya3bi4 ('flor maguay'). Dice que esta colecta es diferente de los tipos que hay cerca del pueblo. Aquéllas tienen flores amarillentas y pequeñas. Esta colecta, en cambio, tiene flores café rojizas y más grandes.			
40530	Orchidaceae	<i>Catasetum laminatum</i> Lindl.	2017-07-05-j
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguay mano árbol'). Suele crecer sobre ramas secas de los árboles aunque comenta que no crece mucho. Da flores, pero no tienen uso. Victoria Ortiz (Arroyo Cumiapa) no proporciona un nombre para esta planta. Pero dice que se usa para adornar el nacimiento de Jesús en las fiestas navideñas. Pánfilo Lorenzo (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta simplemente ya3bi4 y agrega que hay varios tipos. Unos dan flores grandes y otros pequeñas. No tienen uso. Esta colecta es llamada i3ta2 ya3bi4 kw4achi3 nda'3a4 i3tun4 ('flor maguay medianos mano árbol'). Juan Rojas (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta i3ta2 ti1yo1o4 ('flor carrizo'). Agrega que la flor no tiene ningún uso.			
40362	Orchidaceae	<i>Encyclia rzedowskiana</i> Soto Arenas	2017-04-24-c

Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey mano árbol') pero agrega que hay muchos tipos de ya3bi4. Cada tipo da una flor de diferentes características, color y tamaño. Dice que esta colecta tiene flores amarillas y pequeñas. Nadie corta las flores para algún uso porque crece sobre las ramas de los árboles y sólo sobre las ramas de los árboles de lugares frescos como la orilla de los arroyos, ríos y barrancos. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 ja1ta4 i3tun4 ('flor maguey espalda árbol'). Observa que sus flores son amarillas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ta2 ya3bi4. Dice que hay muchos tipos de i3ta2 ya3ba4 esta planta pero admite que no sabe los nombres de todos los tipos. Dice que ha observado que este tipo también se da cerca del pueblo de Yoloxóchitl. Sus flores son amarillas y pequeñas.			
40430	Orchidaceae	<i>Epidendrum citrosmum</i> Hágsater	2017-05-27-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 ba4li4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey pequeños mano árbol'). Dice que sus flores son bonitas pero no tienen uso alguno. Edmundo Teodoro Celso llama a esta planta simplemente ya3bi4 (su clasificación general) y agrega que hay varios tipos. Finalmente Constantino Teodoro Bautista comenta que él llama a esta planta ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey mano árbol'). Dice que la gente a veces corta la flor para usarla de ornato en sus casas o bien pone la planta entera en su jardín, también para ornamento.			
40616	Orchidaceae	<i>Habenaria</i> sp.	2017-08-06-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 ('flor maguey'). Comenta que nace alrededor de las piedras. Sus flores son blancas y pequeñas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre sencillo: i3ta2 ya3bi4. Dice que esta planta crece en el ecosistema llamado i14ni3 (llano). Sus flores son de color crema. Tiene pequeños hilillos. Ya casi no hay. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 i14ni3 ('flor maguey llano'). Crece en la tierra. Observa que sus flores son blancas verdosas. No sabe cualquier uso que podría tener. Quizá la flor sirve para llevar al panteón o para poner a los santos. Crece de manera aislada.			
40686	Orchidaceae	<i>Hexalectris brevicaulis</i> L.O. Williams	2017-09-05-b
Silvano Morales (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 sopa ('flor sopa'; Nota que no se explica porqué lleva este nombre). Comenta que sus flores son bonitas. Nicolás Vázquez (Buena Vista) llama a esta planta de la misma manera. Agrega que suele crecer a la orilla de los barrancos.			
40686	Orchidaceae	<i>Hexalectris brevicaulis</i> L.O. Williams	2017-09-05-c
Silvano Morales (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 kwa'4a1 yu'3u4 ndio'3o3 ('flor roja pico chuparrosa'). Dice que las flores son muy bonitas y que sirven para llevar al panteón y para poner a los santos. Se usan también como adorno en el nacimiento del niño Dios. Finalmente, se llevan a los velorios cuando una persona se muere. Nicolás Vázquez (Buena Vista) llama a esta planta i3ta2 yu'3u4 ndio'3o3 ('flor pico chuparrosa'). Dice que crece sobre las piedras. Sirven las flores para llevar a la iglesia o al velorio de los muertos.			
40424	Orchidaceae	<i>Ionopsis utricularioides</i> (Sw.) Lindl.	2017-05-26-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 nda'3a4 i3tun4 ('flor maguey mano árbol') mientras que Constantino Teodoro Bautista la llama simplemente i3ta2 ya3bi4. Esteban Guadalupe Sierra le da el mismo nombre que usa Encarnación Fidencio. Él dice que hay muchos tipos de esta planta. Esta colecta es un tipo de flores pequeñas, blancas y muy bonitas. Pero nadie las colecta para usarlas. Pero considera que tal vez la planta podría servir de ornato si se trasplanta.			
40438	Orchidaceae	<i>Leochilus</i> sp.	2017-05-29-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ya3bi4 ba4li4 ('maguey pequeños'). Comenta que tiene flores blancas y pequeñas, muy bonitas. Pero a pesar de esto no tienen uso alguno. Constantino Teodoro Bautista da un nombre un poquito distinto: ya3bi4 ba4li4 nda'3a4 i3tun4 ('maguey pequeños mano árbol'). También observa que tiene flores blancas muy pequeñas. No menciona ningún uso.			
40365	Orchidaceae	<i>Meiracyllium gemma</i> Rchb. f.	2017-04-24-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 ('flor maguey'). Comenta que tiene una flor morada muy bonita. Pero no sabe qué usos podría tener. Constantino Teodoro Bautista la conoce con el mismo nombre. Menciona que sus hojas son muy pequeñas y que su flor es de color morado y muy bonita. Teodoro Bautista comenta que aunque se documentó por escrito y por fotografía en el futuro es probable que los niños no la vayan a reconocer y quizá esta colecta es el último ejemplar de esta especie en la región. Esteban Guadalupe Sierra la conoce con el mismo nombre pero admite que no la ha habido visto antes. Comenta también que su flor es morada y sus hojas son gruesas y duras.			
40633	Orchidaceae	<i>Oncidium</i> sp.	2017-08-31-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 ('flor maguey'). Comenta que su tallo es largo y sus flores son muy bonitas. Son pequeñas con la mitad amarilla y la de color amarillo. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ya3bi4. Dice que hay muchos tipos de plantas que se conocen con este nombre. El tallo es			

largo y las flores salen en racimo. Son muy bonitas. Es posible, considera, que la flor sería bien cotizada si se pudiera domesticar. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 ya3bi4 pero agrega que no sabe un nombre precise de la planta (ya que ya3bi4 es un nombre genérico para epifitas y parasíticas). Esta colecta tiene flores algo grandes y muy bonitas. Tiene las hojas de la planta son anchas, largas y tiesas. En medio de las hojas tiene un tallo en cuya punta tiene las flores. La mitad del pétalo de las flores es de color amarillo y la otra mitad es de color crema con puntitos de color café.			
40398	Orchidaceae	<i>Sacoila lanceolata</i> (Aubl.) Garay	2017-05-24-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 su'1ma4 ndi3ka'3a3 ('flor cola tigre'). Las flores son de un color rosado muy bonito. No tienen olor. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que es raro y que no se encuentra en cualquier parte. Su tallo es rosado y las flores son de color anaranjado. Puede servir para llevar a la iglesia y al panteón, también para poner a los santos o como adorno en la mesa. Crece en tiempo de lluvia y alcanza hasta treinta centímetros de altura. El tallo es un poco pubescente y de color rosado. Esta flor quizá también sería muy apreciada si se pudiera domesticar porque es muy bonita.			
40840	Orchidaceae	<i>Vanilla</i> sp.	2017-12-01-c
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta i3ta2 chi3ta2 tu14un3 ('flor plátano prieto'). Dice que el fruto tiene un olor muy agradable cuando está maduro. Ha escuchado decir que si alguien quiere que a su hijo se le salga una barba tupida le embarran el interior del i3ta2 chi3ta2 tu14un3 en la parte donde quieren que tenga una barba tupida. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 i3ta2 tu14un3 ('bejuco flor prieto'). Este bejuco ya caso no hay, se está acabando. Crece bajo los árboles grandes de bosques espesos. Dice que sus flores son amarillas y parecidas a la flor del plátano. El nombre de la flor se debe que la vaina de la planta se parece a los plátanos tiernos (aparentemente está comentando porque algunos la llaman con referencia al chi3ta2, 'plátano'.) La vaina por dentro es de color negro. Según la gente grande, esta vaina se usa para pintar la barbilla de los niños para que cuando crezcan tengan barba. Sus hojas son gruesas y su bejuco trepa a los árboles. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente i3ta2 tu14un3 ('flor prieto'). Dice que el bejuco de esta planta trepa a los árboles como lo hace el bejuco conocido como kwi1yo'1o4 ka4ta4 (nombre a varios Vitaceae: <i>Ampelocissus acapulcensis</i> (Kunth) Planch., <i>Ampelopsis denudata</i> Planch., <i>Cissus erosa</i> Rich., y <i>Cissus verticillata</i> (L.) Nicolson & C.E. Jarvis subsp. <i>verticillata</i> por lo menos y quizá también <i>Philodendron hederaceum</i> (Jacq.) Schott). Las hojas de la planta de esta colecta son gruesas, tiesas y lisas. Guadalupe Sierra no ha visto la planta en otras partes, sólo en este lugar de la colecta. Agrega que es rara, hay muy pocas. Quizá hay aquí por la frescura del bosque. Supone que quizá se pueda usar para adornar el nacimiento del niño Dios en navidad o que también se puede usar como ornato.			
40297	Orobanchaceae	<i>Castilleja</i> sp.	2017-03-15-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama esta planta i3ta2 su'1ma4 ndi3ka'3a3 ('flor cola tigre'). Dice que hay dos tipos. El de esta colecta es de flores amarillas. También con el mismo nombre hay otra de flores rosadas. Las flores sólo se usan para ofrecer a los santos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 nda'3a4 ndi3ka'3a3 ('flor mano tigre'). La de esta colecta es de flores amarillas. Hay otra planta con el mismo nombre, pero de flores rojas. En tiempo de lluvias salen estas flores en el ecosistema llamado i14ni3 (llano). Las hojas y flores de los dos tipos tienen las mismas características, sólo que las flores cambian de color. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 su'1ma4 ndi3ka'3a3 ('flor cola tigre'). También comenta que hay dos tipos, uno de flores amarillas como esta colecta y el otro de flores rojas. Ambos tipos nacen bajo la milpa en tiempo de lluvia. Dice que crecen en el ecosistema llamado i14ni3 pero que en tiempo de secas es posible encontrarlas a la orilla de los arroyos o barrancos frescos. No tienen ningún uso ni uno ni otro tipo.			
40298	Orobanchaceae	<i>Castilleja scorzonerifolia</i> Kunth	2017-03-15-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 su'1ma4 ndi3ka'3a3 ('flor cola tigre'). Comenta que nace en los barrancos o lugares húmedos y que hay dos tipos según el color de la flor: uno de flores amarillas y otro de flores rojas. Esta colecta es el de flores amarillas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y agrega que la planta es solamente silvestre. Crece donde hay lodo o en un lugar pantanoso. En tiempo de lluvia crece cerca del ecosistema llamado i14ni3 ('llano'). Esteban Guadalupe Sierra también la conoce con el mismo nombre. Pero él observa que esta colecta es el de flores rojas. Tuvieron la suerte de encontrarla en el lugar donde se colectó por la frescura y humedad del barranco. Generalmente suele crecer en tiempo de lluvia, bajo la milpa. No tiene aroma, pero es muy bonita. Puede servir para ofrecer a los santos.			
40268	Oxalidaceae	<i>Oxalis corniculata</i> L.	2017-03-13-b
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 i3ya4 ('hoja agria'). Su hoja es comestible y se puede emplear como condimento del frijol molido. Sus semillas son parecidas a las del quelite llamado yu3ba2 ndu14su3 (prob. <i>Porophyllum punctatum</i> (Mill.) S.F. Blake y quizá otros <i>Porophyllum</i> como <i>P. ruderale</i>). Sus flores son amarillas. La que se colectó estaba creciendo sobre un canal de riego. En tiempo de lluvia crece otro tipo que es de flores moradas-rosas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Menciona que no crece alto sino que se extiende a ras del suelo. La planta de esta colecta tiene flores amarillas. También menciona que en tiempo de lluvia crece otro tipo de flores moradas. Las hojas de ambos tipos se pueden comer con tortilla y sal. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre que los otros dos. Dice que generalmente crece en tiempo de lluvia. Esta colecta está creciendo por la humedad que deja el agua del canal de riego. Se extiende a ras del suelo. No sabía los usos de esta planta. Agrega que hay			

otro tipo más grande que crece sobre las piedras en tiempo de lluvia.			
40411	Oxalidaceae	<i>Oxalis dombeyi</i> A. St.-Hil.	2017-05-25-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 kwa4an2 i14ni3 ('flor amarilla llano'; Nota que aparece ser un nombre meramente descriptivo y no lexicalizado. Es interesante que no se incluye bajo el término genérico de Oxalis, i3ta2 i3ya4). Dice que las flores son muy bonitas, pero no tienen olor. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y menciona que suele crecer en el ecosistema llamado i14ni3 ('llano'), en tiempo de lluvia. No crece mucho, tal vez alcanza veinte o veinticinco centímetros de altura. Esteban Guadalupe Sierra comenta que no sabe el nombre de esta planta. Pero comenta que suele crecer en el llano durante el tiempo de lluvia. Sus flores son bonitas y tienen el tamaño de las flores llamadas i3ta2 po'1li4 (Nota: el nombre genérico para muchos Ipomoea). No sabe los usos la planta aquí colectada. Menciona que las flores tampoco se usan para algún fin porque son muy delicadas.			
40413	Oxalidaceae	<i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth	2017-05-25-e
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 i3ya4 ba4li4 ('hoja agria pequeñas'). Menciona que sus hojas se comen con tortillas y un poco de sal. Nace con las primeras lluvias. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente i3ta2 i3ya4 ('hoja agria'). Comenta que no crece en cualquier otra época, sino al llegar las lluvias. Esta colecta es del tipo pequeño. Sus hojas son triangulares. La planta crece apenas una cuarta de mano. Si la planta se arranca y su raíz queda en la tierra, retoña. Esteban Guadalupe Sierra también llama a esta planta i3ta2 i3ya4, sin el calificativo ba4li4. Menciona que crece con las primeras lluvias. Da flores moradas aunque algunas tienen flores moradas pálidas y otras dan flores moradas de color vivo. Sus hojas se parecen a las hojas del trébol y su raíz se parece al ajo. Las hojas se pueden comer con tortilla.			
40455	Oxalidaceae	<i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth	2017-05-30-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu1ku1 i3ya4 ('hoja agria'), que es el nombre genérico para Oxalis. Dice que hay dos tipos que se distinguen por el color de las flores: blanco y rosa. Las hojas de ambos tipos se pueden comer con tortillas. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Agrega que la planta de esta colecta es pequeña. Sus hojas parecen alas de mariposa y sus flores son de color morado. La hoja se puede comer con tortilla. Esteban Guadalupe Sierra la conoce con el mismo nombre; agrega que hay dos tipos. Esta colecta es un poco grande y hay otra que crece menos. Esta planta llega a alcanzar al menos veinticinco centímetros de altura. Sus flores son de color morado pálido. Sus hojas vienen pegadas de a tres, parecidas a las hojas del trébol.			
40498	Oxalidaceae	<i>Oxalis microcarpa</i> Benth.	2017-07-03-c
Filomeno Encarnación Fidencio no tiene un nombre para esta planta. Alfonso Bruno (también de Yoloxóchitl) llama a esta planta i3ta2 kwa4an2 ('flor amarilla'). Dice que crece en el ecosistema llamado i14ni3 ('llano'). No tiene ningún uso. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre a esta planta pero comenta que crece con la llegada de la lluvia. Sus flores son amarillas. La planta se parece al chipile. No tiene ningún uso menos que como alimento para los chivos que se comen sus hojas.			
40490	Oxalidaceae	<i>Oxalis tetraphylla</i> Cav.	2017-07-02-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 i3ya4 kiu'4un4 ('flor agria montaña'). Observa que sus flores son moradas. Quizá por ser de tierras frías o tal vez por ser otro tipo de i3ta2 i3ya4, sus hojas son grandes a diferencia de las que se ven cerca del pueblo. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente i3ta2 i3ya4 ('flor agria') aunque comenta que este tipo sólo crece en estas tierras montañosas. Observa que no tiene flores rosas sino moradas. Comenta que sus hojas son grandes y crecen más que las hojas de los i3ta2 i3ya4 que crecen cerca del pueblo. Alcanzan hasta quince centímetros. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 i3ya4. Sus flores son moradas y grandes. Sus raíces tienen forma de zanahoria y además tiene pequeñas extensiones de la raíz con forma de ajo.			
40839	Passifloraceae	<i>Passiflora biflora</i> Lam.	2017-12-01-b
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta kwi1yo'1o4 ndi3ku'3un3 kwi4i24 ('bejuco sapo verde'). Dice que el bejuco es resistente y por eso se puede emplear para amarrar leña. Su flor es pequeña de color blanco, por dentro es morada. Sus frutos tiernos son verdes pero al madurar se vuelven de color morado. Sus hojas parecen cortadas. Crece alto y puede alcanzar hasta como diez o quince metros cuando trepa a árboles altos. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre a este bejuco. Comenta que conoce solamente un tipo de esta planta. Trepa a los árboles. Es un bejuco liso con pequeños fillos. Puede servir para amarrar leña. Los niños usan el bejuco para jugar lazando a los perros. Sus flores son pequeñas y da pequeños frutos verdes que al madurar se cambian a morados. Esta planta suele crecer en lugares frescos a la orilla de los arroyos. Fernando Niño Leonardo no supo ni el nombre ni los usos de esta planta.			
40375	Passifloraceae	<i>Passiflora foetida</i> L.	2017-04-26-c
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yo'3o4 tio3o2 ('mecate granadilla'). Sus flores son blancas. Dice que sus frutos los comen los pájaros y las ratas. También los humanos los pueden comer pues son dulces. Suelen crecer en tiempo de lluvia bajo la milpa. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tio3o2. Dice que aunque le dan este nombre de 'granadilla' no se refiere a la granadilla más conocida sino que simplemente la llaman así por su parecido con aquella planta. Suele crecer en tiempo de lluvia. Se			

colectó en este lugar por ser fresco. Su flor es blanca y por dentro es morada. Su fruto es pubescente. Cuando el fruto madura es dulce, se puede comer. Las semillas dentro del fruto son de color negro. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 tio3o2 yu3ku4 ('bejuco granadilla silvestre'). Dice que la planta abunda casi al terminar el tiempo de lluvia. El fruto es comestible cuando madura. No tiene otro uso.			
40206	Passifloraceae	<i>Passiflora porphyretica</i> var. <i>angustata</i> Killip	2017-01-06-f
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ta1ni1 tio3o2 ('parecido granadilla'). Crece alto hasta como cuatro o cinco metros trepando a los arbustos. Crece en barrancos frescos o húmedos. Comenta que su fruto no es comestible. Filomeno Encarnación Fidencio tiene otro nombre para esta planta: yo'3o4 kwi4i24 ('mecate verde'). Dice que es parecido a la planta conocida como tio3o2 yu3ku4. Ofrece que es posible que animales se comen los frutos (pero nos humanos no). Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta kwi1yo'1o4 tio3o2 yu3ku4 ('bejuco granadilla verde'). Dice que hay tres tipos de plantas con este nombre. El fruto de esta colecta no es comestible. Quizá se lo comen los pájaros.			
40716	Phytolaccaceae	<i>Petiveria alliacea</i> L.	2017-10-01-e
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta ndu3ku2 ti'1in4 ('vara zorrillo'). Menciona que tiene propiedades medicinales. Se hierve la hoja y se toma como té contra la tos. No tiene más usos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta ndu3ku2 yu1ku1 ti'1in4 ('vara hoja zorrillo'). La planta tiene olor a zorrillo y es por eso que le dan este nombre. La gente grande dice que es medicinal. Se hierve la planta y con el agua que resulta se baña a la persona enferma con fiebre. También se le puede dar a tomar algunas gotas de la infusión. Sus flores son pequeñas y parecidas a las flores de la planta conocida como tun4 chi3ta2 ñu1ñu4 (prob. <i>Randia aculeata</i> L. var. <i>aculeata</i>), una planta con espinas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 yu1ku1 ti'1in4 ('árbol vara hoja zorrillo'). Comenta que no se da en cualquier parte sino que suele crecer bajo árboles grandes y frondosos. La planta es medicinal. Se hierven las hojas y se le da a tomar a la gente con gripa o tos.			
40415	Phyllanthaceae	<i>Margaritaria nobilis</i> L. f.	2017-05-25-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 is1ta4 i4chi1 ('árbol tortilla seca'). Dice que la madera puede servir de leña, morillo, poste, y horcón tanto para ramada como para metate. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol con el mismo nombre. Menciona que las flores de este árbol, de color blanco, se parecen a las flores del árbol conocido como tun4 i3ñu4 ndu'3u4 (nombre de <i>Casearia aculeata</i> Jacq.) Las flores del tun4 is1ta4 i4chi1 no tienen uso alguno. El mismo árbol tiene frutos que cuando son tiernos son de color verde. Cuando maduran son de color amarillo. Se los comen los pájaros. La madera sirve como postes, solera de casa y para leña. Esteban Guadalupe Sierra no conoce el nombre de este árbol. Sólo lo conocía de vista. Sus flores son de color blanco verdoso. No ha visto los frutos. La madera sirve leña, y horcón de ramada y de metate.			
40613	Phyllanthaceae	<i>Phyllanthus coalcomanensis</i> Croizat	2017-08-06-d
Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu1te'4e4 na'4nu3 ('árbol tu1te'4e4/Coccoloba grandes'; tu1te'4e4 es el nombre para Coccoloba sp.). Crece como cinco metros en tallo recto. Su madera sirve para leña. Da un fruto como del tamaño de una manzana. Los frutos se pelan, quitando la cáscara externa, para que los niños jueguen con la parte interior como sonaja. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. Menciona que florea al momento que empieza a caer la lluvia. Sus flores se dan en racimo. Hay dos tipos de este árbol (Nota: Aparentemente el otro es la Coccoloba). Dice que esta colecta es del tipo con hojas verdes. Sus flores son verdosas. Hay otro tipo de flores rojas. El fruto del árbol de esta colecta se pela una vez que madure y la gente adulta lo amarran por el peciolo para colgarlo en los cuneros de los bebés. Los bebés que ya gatean también pueden jugar con el fruto como sonaja. El fruto no es pesado y por eso se puede usar si fuera sonaja. Esteban Guadalupe Sierra llama a este árbol con el mismo nombre: tun4 tu1te'4e4 na'4nu3. Esta colecta es el tipo conocido como verde. Hay otro de hojas rojas un poco más grandes (Nota: Aparentemente el Coccoloba). Las flores del árbol de esta colecta son verdosas mientras que las flores del otro tipo son de color rosa y se dan en racimo parecidos a los aretes de las mujeres. Los frutos del árbol de esta colecta (Phyllanthus) son como manzanas y se juegan como sonajas para los bebés. La madera puede servir de leña porque es dura. Las hojas son redondas y grandes.			
40358	Phytolaccaceae	<i>Phytolacca rivinoides</i> Kunth & C.D.Bouché	2017-04-23-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta yu3ba2 ti'4in4 na'4nu3 ('quelite de.zorrillo grandes'). Sus hojas son de color verde moradas y sus flores son muy bonitas. Las hojas son comestibles como quelite hervido. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu3ba2 ti'4in4 kiu'4un4 ('quelite de.zorrillo de.montaña'). Dice que ahora no se come como quelite, pero ha escuchado que la gente de antes si lo comía. Su tallo es rojizo. Hay otro tipo de la misma planta de tallo morado con flores que son blancas por fuera y moradas por dentro. Esta colecta es de tallo rojo y sus flores están pendientes de un tallo largo. Para comer las hojas como quelite se tiene que hervir dos veces. Se hierve la primera vez y luego se tira el agua. Se vuelve a echar agua limpia y se vuelve a cocer. Después de esta segunda vez se puede comer como cualquier de los demás quelites, sirviéndolo con chile, sal y limón. Esteban Guadalupe Sierra no sabía el nombre de esta planta. Sólo la conoce de vista. Dice que hay dos tipos. Una es a todas luces parecida a la yerba mora común, sólo que es de hojas un poco más grandes. Esta colecta, en cambio, tiene hojas diferentes a la yerba mora y opina que es por eso que no todos saben que se le llama yu3ba2 ti'4in4.			
40447	Pinaceae	<i>Pinus oocarpa</i> Schiede ex Schldl.	2017-05-29-j

Filomeno Encarnación Fidencio llama a este árbol tun4 tu14xa4 ('árbol pino'). La madera sirve para tablas para fabricar mesas, puertas y sillas. La madera también se ocupa para sacar fajillas para los techos de las casas de tejas. Edmundo Teodoro Celso da el mismo nombre. Agrega que las hojas se usan para adornar los lugares en las fiestas. La madera seca se colecta para usar las astillas en prender fuego. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre. De hecho, todos conocen el árbol. Él menciona que las hojas se usan para hacer boas con que se adorna la iglesia y la comisaría los días de fiesta principal del pueblo. También se usa para adornar los lugares en las fiestas. Sus hojas son delgadas y largas como agujas. Los conos contienen las semillas que dan vida a nuevos árboles. El árbol maduro puede alcanzar más de quince metros de altura. La madera sirve para hacer todo tipo de muebles como puertas, ventanas, mesas, sillas y otros.			
40869	Pinaceae	<i>Pinus oocarpa</i> Schiede ex Schldl.	2017-12-05-c
Miguel Zavala Ruiz (Buena Vista) llama a este árbol i3tun4 tu14xa4 yu3ku4, i3tun4 tu14xa4 nu14u3 xi1ki4, tu14xa4 yu4u4 ('árbol pino silvestre; árbol pino cara filo.de.cerro o [árbol] pino sólido'). Menciona todos estos nombres anteriores. La madera sirve para hacer muebles y para sacar barrotes y fajillas. Fuera del uso para mueble sirve para prender fogatas. Constantino Teodoro Bautista llama a este árbol simplemente tun4 tu14xa4. La madera sirve para barrotes y para tablas que se usan en fabricar mesas. La cáscara del árbol se usa para tiros de curación. Las hojas del árbol se usan para adornar las fiestas. Esteban Guadalupe Sierra también llama a este árbol tun4 tu14xa4. Menciona que su madera se puede usar para viga, vigueta y barrotes, y para sacar tablas para hacer mesas y, finalmente, para prender fogatas.			
40367	Piperaceae	<i>Piper aduncum</i> L.	2017-04-24-h
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 ('árbol yerba santa [<i>Piper auritum</i>] silvestre'). Esta colecta tiene las flores colgando hacia abajo. Ni las hojas ni las flores tienen algún uso. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre, también relacionándolo con <i>Piper auritum</i> (tun4 ndia14ndo1o4). También observa que las flores de esta colecta cuelgan hacia abajo. Agrega que sus hojas y tallo son lisas. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre y dice que sus flores son curvas y cuelgan hacia abajo.			
40339	Piperaceae	<i>Piper arboreum</i> subsp. <i>tuberculatum</i> (Jacq.) Tebbs	2017-04-21-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 ('árbol yerba santa [<i>Piper auritum</i>] silvestre'). Comenta que esta planta se puede considerar como un ta1ni1 (parecido) de la yerba santa. Sus flores son verdosas. El tallo no tiene ningún uso; no sirve ni para leña. Constantino Teodoro Bautista da el mismo nombre y comenta que recibe este nombre porque sus flores son parecidas a las flores de la yerba santa. No tiene ningún uso. Su tallo es duro y puede usarse como leña. Esteban Guadalupe Sierra también da el nombre de tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4. Dice que hay tres tipos de plantas con este nombre y aparte hay uno más que es conocido como ta1ni1 ndia14ndo1o4 yu3ku4 que tiene hojas redondas como las de la yerba santa doméstica (Nota: Quizá sea <i>P. umbellatum</i>). Las hojas de esta colecta, en cambio, son lisas y largas. Sus flores son parecidas a las de la yerba santa y es por eso que le dan este nombre. También su tallo tiene coyuntura como la yerba santa. El tallo de la planta de esta colecta, sin embargo, no sirve para nada aunque quizá tal vez sirva para leña si ya está seca.			
40366	Piperaceae	<i>Piper hispidum</i> Sw.	2017-04-24-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 ('árbol yerba santa [<i>Piper auritum</i>] silvestre'). No le sabe ningún uso. Constantino Teodoro Bautista la llama a esta planta i3tun4 ndi14ba2 ndo1o4 yu3ku4 ('árbol yerba santa silvestre'). Recibe este nombre porque sus flores se parecen a las flores de la yerba santa. Pero sus flores no cuelgan hacia abajo, sino que están paradas hacia arriba. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4. Dice que sus hojas son delgadas y rasposas. Sus hojas no son iguales a las de la yerba santa aunque se les da este nombre porque sus flores son parecidas a la yerba santa.			
40571	Piperaceae	<i>Piper amalago</i> L.	2017-07-31-g
Filomeno Encarnación llama a esta planta tun4 nda3kwa2 ñu'3u2 tu14un3 ('árbol majagua fuego prieto'). Las hojas de la planta son medicinales. Se hierven y se baña con el agua tibia a las personas afectadas de fiebre. Esteban Guadalupe Sierra la conoce con el mismo nombre. Agrega que suele crecer a la orilla de los arroyos. También sabe que sus hojas se usan contra la fiebre. Se hierven y se baña con el agua tibia a la persona enferma. La planta no crece grande, sólo son arbustos que crecen por montones. Constantino Teodoro Bautista también la conoce como tun4 nda3kwa2 ñu'3u2 tu14un3. Y también menciona que las hojas, que son gruesas y lisas, se hierven para bañar a las personas enfermas de fiebre. Sus flores se parecen a las flores de la yerba santa [<i>Piper auritum</i>].			
40359	Piperaceae	<i>Piper umbellatum</i> L.	2017-04-23-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 ('árbol yerba santa [<i>Piper auritum</i>] silvestre'). Sus hojas son redondas y sus flores son iguales a las de la yerba santa doméstica. No tiene ningún uso. Encarnación dice que la gente también llama a esta planta ta1ni1 tun4 ndia14ndo1o4 ('parecido árbol yerba santa'). Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente ndia14ndo1o4 yu3ku4 y comenta que sus hojas y flores son muy parecidos a los de la yerba santa doméstica. Menciona que no le conoce ningún uso medicinal a esta planta silvestre. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4 y también comenta que sus			

hojas son redondas como la yerba santa doméstica. También sus flores y tallo son semejantes. Dice que hay otra planta conocida como ta1ni1 tun4 ndia14ndo1o4 cuyas hojas son diferentes de la yerba santa doméstica y sólo se parecen sus flores. Crecen en cualquier ribera de arroyo o en lugares frescos.			
40575	Plantaginaceae	<i>Capraria frutescens</i> (Mill.) Britten	2017-08-01-c
Filomeno Encarnación Fidencio no menciona el nombre de esta planta porque parece que antes de esta colecta se hizo otra colecta de otra variedad de la misma planta. Dice que la planta que se colectó anteriormente es verde y la de esta colecta es morada. Ambas variedades estaban en el mismo sitio. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta yu1ku1 ku14ñu2 ('hoja carne'). Dice que esta colecta es la de tallo rojizo. Dice que al igual que la otra variedad verde, las hojas de esta colecta son medicinales contra las heridas causadas por cortadas. Esteban Guadalupe Sierra no conocía esta planta. Describe el tallo como rojizo y nota que sus flores son un poco más grandes que la variedad conocida como verde.			
40223	Plantaginaceae	<i>Melasma physalodes</i> (D. Don) Melch	2017-01-07-j
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 ka'4yu1 ndu3xi4 ('árbol pinta pollo'). En el pasado esta planta se usaba para condimentar (con un tipo de mole) los pollos que se consumía en las bodas. Su fruto es verde cuando está tierno. Ahora ya casi no hay de esta planta aunque en el pasado abundaba. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ka'4yu1 ndu3xi4 ('árbol vara que pinta pollo'). Crece en lugares muy especiales. La raíz de esta planta se usaba para pintar o condimentar el pollo que se comía en las bodas. La planta florea en octubre y noviembre, con flores pequeñas. El fruto es pequeño y está cubierto por una bolsa como el tomate. Las semillas dentro del fruto son pequeñas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta tun4 ndu3ku2 ka'4yu1 ndu3xi4, el mismo nombre que usa Teodoro Bautista. Menciona también que esta planta ya se está acabando. Afortunadamente, ya no se emplea para el mismo uso que se le daba ya que la gente actual ya no sabe cómo preparar este condimento como en el pasado.			
40323	Plantaginaceae	<i>Russelia</i> sp.	2017-03-18-h
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre para esta planta. Observa que la planta da flores rosas. Constantino Teodoro Bautista tampoco le tiene un nombre y repite la misma observación acerca del color de las flores. Agrega que las chuparrosas suelen chupar el néctar de estas flores. Esteban Guadalupe Sierra tampoco conoce el nombre de esta planta. Menciona que suele crecer en tiempo de lluvia. En la punta da flores de color rosa que las chuparrosas suelen frecuentar para chupar su néctar. No tiene ningún uso.			
40518	Plantaginaceae	<i>Scoparia dulcis</i> L.	2017-07-04-w
Emilio Zavala (Arroyo Cumiapa) llama a esta planta mi13nu2 yu3ku4 ('epazote silvestre'). Su nombre se debe a que es parecido al epazote. Pero no es comestible. Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ta1ni1 mi1nu32 ndu3xi4 ('parecido epazote gallina'). También comenta que no es comestible. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta mi1nu32 ndu3xi4 ('epazote gallina'). Dice que la gente de antaño la usaba contra la tos. Se hierva la hoja y se toma como cualquier té. Sus hojas son delgadas y sus flores son pequeñas y de color blanco. Es muy parecida al epazote doméstico. Finalmente, Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta mi1nu32 ndu3xi4. Observa que no crece alto. No sabe los usos que pueda tener esta planta.			
40322	Plantaginaceae	<i>Stemodia durantifolia</i> (L.) Sw.	2017-03-18-g
Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta simplemente como i3ta2 nde'3e4 ('flor morada'). Dice que en realidad no sabe el nombre exacto de la planta y que nunca la había visto antes. (Así, el nombre es descriptivo.) No tiene ningún uso. Las flores son pequeñas y moradas. Filomeno Encarnación no da un nombre para esta planta. Dice que algunas personas le llaman i3ta2 ki1ndi32 yu3ku4 ('flor ki1ndi32 silvestre'). Las hojas tienen mal olor. Suele crecer en lugares húmedos o en barrancos frescos. Las flores son pequeñas y de color morado. Esteban Guadalupe Sierra tampoco da un nombre a esta planta. Pero la conoce de vista. Sabe que hay dos tipos: esta colecta es hierba pequeña que crece en lugares húmedos. El otro es un tallo que la gente llama yu1ku1 ki1ndi32 que crece en lugares secos; tiene hojas anchas y flores moradas; cuando se seca la planta las semillas no se caen. La gente corta la vara y la sacude para recoger las semillas que utilizan para hacer agua fresca. Aunque otras personas llaman a esta colecta con el mismo nombre yu1ku1 ki1ndi32 en realidad no tiene ningún uso.			
40504	Poaceae	<i>Anthephora hermaphrodita</i> (L.) Kuntze	2017-07-03-i
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 ('zacate ndi1kin4'). Dice que hay muchos tipos de este zacate. Se lo comen los burros y los caballos pero no tiene otro uso. Alfonso Bruno Encarnación llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 xa'1a1 ka4chi4 ('zacate ndi1kin4 cenizo suave'). Dice que hay dos tipos de esta planta. Uno tiene más de una espiga. Esta colecta es el otro tipo, que tiene una sola espiga. Se lo comen los burros, los caballos, los cerdos y los chivos. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta simplemente ta'4an4 i3ta2 ndi1kin4 ('pariente zacate ndi1kin4'). Aunque da este nombre dice que en realidad no sabe cómo se llama que simplemente opina que es pariente del i3ta2 ndi1kin4. No crece muy alto y no se extiende por sus raíces. Su espiga es larga. Se la comen los caballos, burros, vacas y chivos.			
40471	Poaceae	<i>Brachiaria fasciculata</i> (Sw.) Parodi	2017-06-30-f

Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 ('zacate ndi1kin4'). Dice que este zacate se llama así por sus semillas. Hay dos tipos. Uno es de tallo verde y otro de tallo morado. Se los comen los caballos, burros, vacas, cerdos y gallinas. Antaño crecía bajo la milpa. Una vez que engorda su semilla se dobla y cae a la tierra y se empieza a pudrir. No tiene ningún uso. Crece cuando mucho treinta o hasta cuarenta centímetros. Filomeno Encarnación llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 tu14un3 ('zacate ndi1kin4 prieto'). Dice que no tiene ningún uso. Se lo comen los caballos, burros y chivos. Esteban Guadalupe Sierra no sabe un nombre para esta planta. Dice que hay uno que tiene las semillas aguatosas. Otra variedad tiene semillas rojizas. Esta colecta tiene el tallo morado y las semillas lisas. El zacate es comido por los caballos, burros, vacas y chivos.			
40472	Poaceae	<i>Brachiaria mollis</i> (Sw.) Parodi CORREGIR NOMBRE	2017-06-30-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 ('zacate ndi1kin4'). Dice que este zacate es muy buscado por los burros, chivos y vacas. Suele crecer en tiempo de lluvia. Su espiga es muy frondosa y bonita. Constantino Teodoro Bautista le tiene el mismo nombre. Dice que se le llama así porque sus semillas se encuentran distribuidas en la espiga. Se la comen los burros, caballos y vacas. En este lugar se encontraron dos tipos diferentes: uno de semillas amarillas y otro de semillas verdes. El que se colectó aquí es considerado aguatoso. Hay otro que no es aguatoso. Las semillas son muy seguidas por un tipo de pájaro negro y por las codornices. Esteban Guadalupe Sierra no da un nombre para este zacate. Sólo lo conoce de vista. Crece bajo la milpa en tiempo de lluvia. Esta colecta es la considerada como kwa4chi3 (medianos). Dice que hay tres tipos: uno tiene semillas lisas, otra tiene semillas aguatosas y la tercera es de semillas rojizas. Esta colecta es de semillas aguatosas. No tiene más uso que ser comida para las vacas, caballos, burros y chivos.			
40796	Poaceae	<i>Chusquea liebmanni</i> E.Fourn.	2017-10-29-b
Fernando Niño Leonardo llama a esta planta tun4 i3in4 ko1ndo1 ('árbol piel rodilla'). Dice que no tiene ningún uso. Hay otro otate que sí se ocupa en construcción o como material para camas, pero la planta de esta colecta no sirve para ningún uso. Constantino Teodoro Bautista conoce esta planta con el mismo nombre. Este otate no se da cerca del pueblo sino por esta región montañosa y fría. El tallo no presenta aguante. Sus hojas y tallo son lisos. En cada coyuntura tiene espinas. Puede servir para construcción si se colecta. Antaño, la gente lo colectaba para hacer el piso de las camas de petate, o, para hacer puertas sencillas que se ocupaban en las casas de palo. Dice que las varas delgadas de este otate se usaban para preparar el algodón para el tejido. Se trata de la herramienta conocida como ndu3ku2 tu4mi4.			
40502	Poaceae	<i>Digitaria bicornis</i> (Lam.) Roem. & Schult.	2017-07-03-g
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 tu4mi4 ka4chi4 ('zacate ndi1kin4 aguatoso suave'). Se la comen los chivos, burros, caballos y vacas. No tiene más usos. Agrega que hay muchos tipos de este zacate. Crece en tiempo de lluvia. Alfonso Bruno llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 xa'1a1 ('zacate ndi1kin4 cenizo') o i3ta2 ndi1kin4 ka4chi4 ('zacate ndi1kin4 suave'). Menciona también que se la comen los caballos, chivos, burros y vacas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 ka4chi4 ('zacate ndi1kin4 suave'). Dice que esta planta se extiende a ras del suelo. Hay otro tipo que crece más alto y no se extiende como éste. Es comida de los caballos, burros, chivos, vacas y cerdos. No tiene uso humano.			
40501	Poaceae	<i>Echinochloa colona</i> (L.) Link	2017-07-03-f
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta ta'4an4 i3ta2 ndi1kin4 ('pariente zacate ndi1kin4'). Dice que en realidad no sabe el nombre porque hay muchas variedades de esta planta. Alfonso Bruno llama a esta planta i3ta2 ndi1kin4 ('zacate ndi1kin4'). Menciona que esta variedad es de tallo rojizo. Pero agrega que hay muchos tipos de este zacate. El zacate se lo comen los caballos y las vacas. Esteban Guadalupe Sierra llama a esta planta ta'4an4 i3ta2 ndi1kin4. También comenta que hay muchos tipos del zacate conocido con el nombre de i3ta2 ndi1kin4. No sabe el nombre específico de la planta de esta colecta. Pero sabe que sirve de comida a los chivos, caballos, burros y vacas.			
40475	Poaceae	<i>Eleusine indica</i> (L.) Gaertn.	2017-06-30-j
Filomeno Encarnación Fidencio no da un nombre a esta planta. Dice que la flor tiene forma de estrella. Constantino Teodoro Bautista tampoco da un nombre para este zacate. Dice que el tallo es muy resistente, no sale fácilmente si uno trata de arrancarla. Cerca de su espiga tiene tres hojas. Ningún animal se la come porque es dura. Esteban Guadalupe Sierra tampoco sabe el nombre de esta planta. Menciona que a veces crece bajo la milpa. En un solo lugar nace por montón. Es muy duro de cortar.			
40650	Poaceae	<i>Guadua paniculata</i> Monroy	2017-09-02-a
Filomeno Encarnación Fidencio llama a esta planta tun4 i3in4 ('árbol piel'). Dice que el tallo del otate sirve para hacer corral para los marranos, como plancha para el techo de tejas, como soporte para el lodo de paredes de las casas de jaulilla y para hacer canastos. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta con el mismo nombre: tun4 i3in4. Menciona que el tallo sirve para la construcción de casas de jaulilla, para camas de madera y para canastos que se usan para lavar nixtamal. También se usan para corral de cerdos, gallinas y otros animales y para hacer trojas en que se guardaba el maíz. Antaño la gente hacía camas en que estos otates servían como la superficie donde se tendía el petate para dormir. Esteban Guadalupe Sierra da el mismo nombre: tun4 i3in4. Menciona que el tallo de este otate sirve para cortar mangos u otros frutos de los árboles. Dice que hay dos tipos. Uno es llamado tun4 i3in4 ko1ndo1. Esta colecta es conocida como tun4 i3in4 i3ñu4. También se usa como soporte en los techos de las casas sobre los cuáles			

